

地域観光資源の韓国語解説文作成のための用語集
地域観光資源の多言語解説整備支援事業

観光庁
令和6年3月版

はじめに

本用語集は、地域と専門人材（編集者、翻訳者、校閲者等）が韓国語解説文を作成していく上で参考とする専門用語辞典です。

使用参考例

本事業において、地域が実際に使用した専門用語を集約。今後、同地域や近隣地域が多言語解説文を整備する際に、用語を使用する参考になります。

分野区分（カテゴリ）

文化資源	史跡／神社・寺院・神仏等／城跡・城郭・宮殿／集落・街／郷土景観／庭園・公園／建造物等／時代・歴史組織・団体／工芸・美術／人物・人名・役職名／社会／書物／紋章等
自然資源	山岳／高原・湿原・原野／湖沼／河川・渓谷／滝／海岸・岬／島しょ／岩石・洞窟／動物／植物／自然現象
観光	年中行事／動植物園・水族館／博物館・美術館／テーマ施設等／温泉／食／乗物／芸能・興行・イベント／レジャー・アクティビティ

用語集の使い方

用語・単語（日本語）

日本語表記とそのよみがなを明記

用語・単語（韓国語）

韓国語の表記

地域協議会名

観光資源所有者や自治体を表す

カテゴリ

文化資源・自然資源・観光分野それぞれに項目を設けて表示

用語・単語の用例

※日本語は仮訳を参考に記載

備考／ヒント

用語・単語の使用に関する解説。伝わりにくい表現や使用を推奨しない単語・用語等を記載する。例) 貝塚: 「北黄金貝塚」のような名称の場合は「패총」のみ、一般用語として使用される場合、初出箇所では括弧書きとする。

通し番号	管理番号(通称)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語(日本語)	読み方(よみがな)	用語・単語(韓国語)	用例(日本語訳)備考/ヒント
1	1	福文遺跡財団世界遺産事務局	史跡	歴史建物	たてあなじょなきょ	수혈의 건물	この表で500を超える歴史建物群の解説が用いられており、その中には長さ32mに及ぶ建物の解説もあがりました。このうち 800㎡以上の面積の建築物が確認されているが、そのうちの 82㎡は明らかではありません。
2	1	福文遺跡財団世界遺産事務局	史跡	土器	どろ	토기	発掘された数百個の土器・土版(新時代の土製品)・石器は、大湊ストーンサークル(土器)に展示されています。発掘された土器・土版・石器(土器の土製品)は、そのうち 500個は現在に展示されています。

INDEX

管理番号	都道府県	地域協議会名	英語解説文作成年度 (事例集対応番号)
1	青森県	縄文遺跡群世界遺産事務局	令和2年度 (001)
2	山梨県	一般社団法人富士五湖観光連盟	令和元年度 (007)
3	兵庫県	書寫山圓教寺観光振興協議会	令和2年度 (015)
4	島根県	石見銀山多言語解説協議会	令和元年度 (027)
5	大分県	宇佐地区まちづくり協議会	令和3年度 (013)
6	宮崎県	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	令和2年度 (024)
7	兵庫県	日本遺産「銀の馬車道・鉱石の道」推進協議会	平成30年度 (26)
8	北海道	とち鹿追ジオパーク推進協議会	令和4年度 (009)
9	北海道	釧路市多言語化推進協議会	令和2年度 (051)
10	石川県	一般社団法人 白山市観光連盟	令和元年度 (080)
11	岡山県	岡山県真庭市	令和2年度 (038)
12	熊本県	国立公園満喫プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	令和4年度 (011)
13	鹿児島県	公益財団法人屋久島環境文化財団	令和2年度 (062)
14	長崎県	(一社)島原半島観光連盟	令和元年度 (094)
15	沖縄県	環境省沖縄奄美自然環境事務所	令和元年度 (101)
16	北海道	函館市	令和元年度 (001)
17	北海道	札幌市	令和2年度 (026)
18	秋田県	男鹿版DMOインバウンド推進委員会	令和元年度 (037)
19	秋田県	あきた白神観光連絡調整協議会	令和2年度 (029)
20	福井県	O B A M A 食と農の景勝地実行委員会	令和元年度 (048)
21	埼玉県	大宮盆栽多言語解説整備協議会	令和元年度 (040)
22	京都府	平安神宮	令和元年度 (056)
23	福岡県	太宰府市日本遺産活性化協議会	令和元年度 (031)
24	熊本県	熊本市観光政策課	令和2年度 (047)

通し番号	管理番号(通期)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語(日本語)	読み方(よみがな)	用語・単語(韓国語)	用例(日本語) 用例(韓国語) 備考/ヒント
1	1	縄文遺跡群世界遺産事務局	史跡	竪穴建物	たてあなじゅうきょ	수혈식 건물	これまでに500を超える竪穴建物の基礎が見つかり、中には長さ32mに及ぶ建物の基礎もありました。 지금까지 500개 이상의 수혈식 건물 터가 발견되었는데 그중에는 길이가 32m에 달하는 토대도 있었습니다.
2	1	縄文遺跡群世界遺産事務局	史跡	土偶	どくう	토우	発掘された数百個の土器・土偶・土版(板状の土製品)・石器は、大湯ストーンサークル館に展示されています。 발굴된 수백 개의 토기와 土우, 토판(판 모양의 토제품), 석기는 오유 스톤서클관에 전시되어 있습니다.
3	1	縄文遺跡群世界遺産事務局	史跡	盛土	もりど	성토(흙무지)	考古学的調査により、100を超える竪穴建物の基礎、貯蔵穴や大量の土器・石器・動物の骨を含む盛土が発掘されました。 고고학적 조사를 통해 100개 이상의 수혈식 건물의 토대, 무덤, 저장용 구멍과 대량의 토기, 석기, 동물의 뼈가 포함된 성토(흙무지)가 발굴되었습니다.
4	1	縄文遺跡群世界遺産事務局	史跡	中空土偶	ちゅうくうどくう	중공 토우	最も高く評価されている出土品は、内部が空洞になっている「中空土偶」です。 가장 높이 평가되는 출토품은 내부가 비어 있는 '중공 토우'입니다.
5	1	縄文遺跡群世界遺産事務局	史跡	発掘	はくくつ	발굴	幅広い調査と部分的な発掘が1960年代に始まり、周定整群の中心と外周には竪穴があることが明らかになりました。 1960년대부터 시작된 광범위한 조사와 부분적인 발굴을 통해 주정정군의 내부와 제방의 바깥 둘레에 무덤 구멍이 존재한다는 사실이 밝혀졌습니다.
6	1	縄文遺跡群世界遺産事務局	史跡	貝塚	かいづか	패총(조개무지)	この遺跡からは、大規模な貝塚、複数の人骨、およびさまざまな人工物が出土しており、複雑な祭祀が行われていたことを示しています。 이 유적에서 출토된 대규모 패총(조개무지)과 여러 구의 인골, 다양한 인공물은 복잡한 형태의 제사가 이곳에서 행해졌음을 알려줍니다. ※「北斎金貝塚」のような名称の場合は「패총」のみ、一般用語として使用される場合、初出箇所を括弧書きとする。
7	1	縄文遺跡群世界遺産事務局	社会	先史時代の	せんしじだいの	선사 시대	先史時代の北日本の集落では、このような生活手段への依存度が高まり、大量の魚介類が消費されるようになりました。 선사 시대 일본 북부의 마을에서는 이러한 생활 수단에 크게 의존하면서 점점 더 많은 양의 어패류를 소비하게 되었습니다.
8	1	縄文遺跡群世界遺産事務局	史跡	墓地遺跡	ぼちいせき	묘지 유적	高砂貝塚(紀元前約900年)は、付近の集落の墓地として機能していたと考えられている大型の墓地遺跡です。 다카사고 패총(기원전 약 900년)은 인근 마을의 무덤지로 사용된 것으로 추정되는 대형 묘지 유적입니다.
9	1	縄文遺跡群世界遺産事務局	史跡	墓穴	ぼけつ	무덤 구덩이	この遺跡の考古学的調査により、墓穴、竪穴建物および作られた品々が発掘されました。 고고학적 조사 과정에서 무덤 구덩이, 수혈식 건물 터, 의식에 사용된 물품 등이 발견되었습니다.
10	1	縄文遺跡群世界遺産事務局	史跡	環状列石	かんじょうれっせき	환상 열석	青森県弘前市にある大森跡山遺跡では、1000を超える石が7ヶ所にわたって並べられ、環状列石を作っています。 이오쓰리원 원호사키시에 자리한 오모리카쓰야마 유적에는 1,000개 이상의 돌이 77개에 달하는 환상 열석을 형성하고 있습니다.
11	1	縄文遺跡群世界遺産事務局	史跡	土器片	どきへん	토기 편	この遺跡から、竪穴建物と最も厚いところで1.5mに達する大量の土器と土器片を含んだ層が、土中から見つかりました。 이 유적에서는 수혈식 건물 터와 대량의 토기 및 토기 편이 포함된 최대 1.5m 두께의 층이 명층에서 발견되었습니다.
12	1	縄文遺跡群世界遺産事務局	史跡	人骨	じんこつ	인골	田小野貝塚の竪穴住居跡の貝層では、複数の人骨が出土しています。 이오야노 패총에서 발견된 수혈식 주거지 터의 패층(조개무지가 쌓인 층)에서는 여러 구의 인골이 출토되었습니다.
13	1	縄文遺跡群世界遺産事務局	史跡	遺体	いたい	시신	発掘の結果、死者に供するためのさまざまな品が一緒に埋められた土坑墓(土を柄杓形に掘り下げて遺体を埋葬した墓)が密集していることが明らかになりました。 이 유적을 발굴할 결과, 죽은 사람을 기리기 위해 다양한 물품을 함께 묻은 토광묘(타원형의 구덩이를 파고 시신을 매장한 무덤)가 밀집되어 있다는 사실이 밝혀졌습니다.
14	1	縄文遺跡群世界遺産事務局	史跡	漆器	しっき	옻기	磨き上げられた土器、光沢のあるトスイ、漆器、植物の繊維で編んだ物、精巧な銅飾りや、大きな目特徴の、中が空洞の中空土偶など、墓穴や遺跡の様々な場所から各種の埋蔵物が見つかりました。 무덤 구덩이와 유적 곳곳에서는 잘 갈고 닦아진 토기, 광택이 있는 비취 구슬, 식물 섬유로 만든 문건, 정교한 머리장식을 착용하고 커다란 눈이 특징인 죽이 빈 중공 토우 등 다양한 매장품이 발견되었습니다.
15	1	縄文遺跡群世界遺産事務局	史跡	矢じり	やじり	화살촉	これらの石器は、大型で初歩的な道具から、技術的に洗練された刃物や矢じりまで、形も大きさもさまざまで、シカなどの動きが速い動物を狩る目的で作られたと考えられています。 크고 조목적인 도구부터 기술적으로 세련된 날붙이나 화살촉에 이르기까지 그 형태와 크기가 매우 다양한 이들 석기는 사슴 등 빠르게 움직이는 동물들 사냥할 목적으로 만들어졌을 것으로 추정됩니다.
16	1	縄文遺跡群世界遺産事務局	史跡	貯蔵穴	ちよぞうけつ	저장 구멍	穴は保存するのに使われることが多かった貯蔵穴が見つかったことから、人々が森で食料の採集も行ったことを示しています。 발굴 보존하기 위해 사용되는 경우가 많았던 저장 구멍이 발견된 것은 사람들이 숲에서도 식량을 구할 수 있는 가능성을 시사합니다.
17	1	縄文遺跡群世界遺産事務局	史跡	炉	ろ	화로	内部には食事の準備などをしたと思われる伊が有り、貯蔵庫として屋根裏のような空間を備えた建物もあったと考えられています。 건물 내부에는 식사 준비 등을 했던 것으로 보이는 화로가 있으며 일부 건물은 다락방과 같은 저장용 창고 공간도 갖추고 있었을 것으로 추정됩니다.

通し番号	管理番号(通期)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語(日本語)	読み方(よみがな)	用語・単語(韓国語)	用例(日本語) 用例(韓国語) 備考/ヒント
18	1	縄文遺跡群世界遺産事務局	史跡	板状土偶	ばんじょうどくう	판상 토우	これらの土偶は、平たい板のような土偶(板状土偶)から、内部が空洞の土偶(中空土偶)まで、様式やデザインがさまざまです。 이들 토우는 날카로운 판과 같은 모양의 토우(판상 토우)부터 내부가 비어있는 토우(중공 토우)까지 그 양식과 디자인이 매우 다양합니다.
19	1	縄文遺跡群世界遺産事務局	史跡	配石	はいせき	배석	この環状列石は、外側に2つの環があり、中心には楕円形の配石があります。 이 환상 열석의 바깥쪽에는 2개의 고리가 있고 중심에는 타원형의 배석이 있습니다.
20	1	縄文遺跡群世界遺産事務局	史跡	鉞先	もりさき	자살 끝	この遺跡では、骨製の組み合わせ式釣り針、鉞先、漁網につける石種などの多様な漁具が発見されており、豊かな漁労文化が垣かていたことがよく分かります。 이 유적에서 발견된 뼈로 만든 조립식 낚시바늘, 자살 끝, 어망에 달는 석재 그물주 등 다양한 고기잡이 도구 등은 이곳에 중요한 어로 문화가 뿌리내리고 있었음을 알려줍니다.
21	1	縄文遺跡群世界遺産事務局	その他	定住	ていじゅう	정착	「北海道・北東北の縄文遺跡群」は、日本の先史時代の人々について、土器を使い始めた頃から、定住の開始・発展・成熟に至る1万年に及ぶ歴史を物語っています。 『호카이도-도호쿠 지역의縄문 유적群』은 선사 시대 일본인들이 토기를 처음으로 사용하기 시작한 시기부터 한 곳에 정착하여 생활하고 발전하며 성숙해 이르는 1만 년에 걸친 역사를 알려줍니다.
22	2	一般社団法人富士五湖観光連盟	湖沼	富士五湖	ふじごこ	후지오호	最近では864年の貞観大噴火がその地域の地形を変えてしまい、富士五湖と青木ヶ原樹海を育んだ溶岩台地を生み出した。 최근에는 864년의 조간 대분화(貞観大噴火)가 그 지역의 지형을 바꿔 버리면서 후지 오호와 아오카기하라 주카이 숲을 키운 용암대지를 만들어 냈습니다.
23	2	一般社団法人富士五湖観光連盟	山岳	青木ヶ原樹海	あおきがはらじゅかい	아오카기하라 주카이 숲	いくつかの地域から構成される富士箱根伊豆国立公園の中では、秀麗な富士山と、そのふもとで青木ヶ原樹海、富士五湖からなる富士山エリアが最大の広さを占めています。 특별 지역으로 구성된 후지 판고네 이즈 국립공원 중에서 두 수면인 후지산과 그 기슭의 아오카기하라 주카이 숲, 그리고 후지 오호가 자리한 후지산 주카이 가장 넓은 면적을 차지하고 있습니다.
24	2	一般社団法人富士五湖観光連盟	自然現象	貞観大噴火	じょうがんたいふんか	조간 대분화(貞観大噴火)	901年に編纂された歴史書、日本三代実録では864年の貞観大噴火で「大地と若がけけの海の残り」に「流らんていふ」の様子を記述しています。 2011년에 편찬된 역사서 일본실대실록(日本三代實錄)에는 864년의 조간 대분화(貞観大噴火)로 '대지와 바위에 녹아' 세노우미의 잔해로 '흘러들어간' 모습이 기술되어 있습니다.
25	2	一般社団法人富士五湖観光連盟	植物	フジマリモ	ふじまりも	후지마리모	ビロードのような丸い葉合体を作る藻類であるマリモの一種、フジマリモです。 비로도와 같은 둥근 잎합체를 만드는 조류 마리모의 한 종류인 후지마리모입니다.
26	2	一般社団法人富士五湖観光連盟	建造物等	河口湖大橋	かわぐちこおほし	가와구치코 호수 대교	富士五湖の湖にかかる唯一の橋、河口湖大橋は、北側の産屋ヶ崎と、南側の河口湖ハーブ館周辺を結んでいます。 후지 오호 호수에 놓인 유일한 다리인 가와구치코 호수 대교는 북쪽의 우부야가사키 및 남쪽의 가와구치코 하브란 수면을 연결하고 있습니다.
27	2	一般社団法人富士五湖観光連盟	動物	クニマス	くにます	쿠니마스	近年では、西湖はサケ科の淡水魚クニマスの保護に向けた取り組みの中心となっています。 최근 사이코 호수는 연어과의 민물고기 쿠니마스를 보호하려는 노력의 중심지가 되었습니다.
28	2	一般社団法人富士五湖観光連盟	山岳	赤富士	あかふじ	아카후지(붉은 후지산)	夕暮れ時になると、夕日に染まる「赤富士」、また、山頂が冠雪している時にはピンク色っぽく見える「紅富士」をカメラに取りもようとして湖畔にカメラマンが集まっています。 해 질 녘이 되면 석양에 물드는 '아카후지(붉은 후지산)'를, 또한 산 정상이 눈으로 덮이면 핑크빛으로 보이는 '베니후지(주홍색 후지산)'를 카메라에 담기 위해 이 호숫가에는 많은 카메라맨들이 모여듭니다.
29	2	一般社団法人富士五湖観光連盟	山岳	紅富士	べにふじ	베니후지(주홍색 후지산)	夕暮れ時になると、夕日に染まる「赤富士」、また、山頂が冠雪している時にはピンク色っぽく見える「紅富士」をカメラに取りもようとして湖畔にカメラマンが集まっています。 해 질 녘이 되면 석양에 물드는 '아카후지(붉은 후지산)'를, 또한 산 정상이 눈으로 덮이면 핑크빛으로 보이는 '베니후지(주홍색 후지산)'를 카메라에 담기 위해 이 호숫가에는 많은 카메라맨들이 모여듭니다.
30	2	一般社団法人富士五湖観光連盟	その他	もぐらん	もぐらん	모구란	本湖観光のオアシスとして、遊覧船の「もぐらん」が評判です(季節によって運行されるので、乗船時に確認必要)。 모도호 호수 관광에 추천할 만한 것으로 유람선 '모구란'을 들 수 있습니다(계절에 따라 운항하므로 승선 시 확인 필요).
31	2	一般社団法人富士五湖観光連盟	建造物等	五重塔	ごじゅうとう	오중탑	富士吉田市の忠霊塔の近くの丘からは、五重塔の形に作られた忠霊塔と、季節により桜や紅葉、そしてその向こうに富士山を収めた構図で撮影することができます。 후지요시다시의 충령탑 근처 언덕에서는 오중탑 형태로 만들어진 충령탑과 계절에 따른 벚꽃이나 단풍, 그리고 그 너머의 후지산을 담은 구도로 촬영할 수 있습니다.
32	2	一般社団法人富士五湖観光連盟	山岳	カチカチ山	かちかちやま	카치카치야마	このロープウェイ公園のテーマは、「カチカチ山」という、性悪タキに悪さをされた農夫をウサギが助けけるという日本の民話をもとにしたものです。 이 케이블카와 공원의 테마는 성악 타키에 농부에게 나쁜 짓을 당한 농부를 돕기 위해 온다는 '카치카치야마'라는 일본의 민화를 바탕으로 합니다. ※'카치카치야마'는 方言語での表記や、「鴨ヶ山」と意味をくんで韓国語訳、「카치카치야마(떡막산)」と併記された形も文脈によって検討する必要があります。
33	2	一般社団法人富士五湖観光連盟	自然現象	ダイヤモンド富士	だいやもんどふじ	다이아몬드 후지	ダイヤモンド富士とは、ちょうど富士山の山頂に太陽が昇ると、または太陽が沈むときに見える景色のことです。 다이아몬드 후지란 후지산 정상 너머로 태양이 뜨거나 지는 그 순간에만 볼 수 있는 경치를 말합니다.
34	2	一般社団法人富士五湖観光連盟	神社・寺院・教会・神仏	石割神社	いしわりじんじや	이시와리 신사	石割神社は、山中湖の北側、標高1,413mの石割山の八合目(1,143m)に立っています。 이시와리 신사는 야마나카호 호수의 북쪽, 해발 1,413m의 이시와리야마 산 하직고개(8부 능선, 1,143m)에서 있습니다.

通し 番号	管理 番号 (通期)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例 (日本語訳) 用例 (韓国語) 備考/ヒント
35	2	一般社団法人富士五湖観光連盟	岩石・洞窟	溶岩樹型	ようがんじゅけい	용암수형	この公園の東の端には、熱帯の植物や四季の花々が鑑賞できる全天候型温室のフローラドームふら、そして溶岩樹型を観察することができる地下室があります。 この公園の東の端には、熱帯の植物や四季の花々が鑑賞できる全天候型温室のフローラドームふら、そして溶岩樹型を観察することができる地下室があります。 이 공원의 동쪽 끝에는 열대 식물과 사계절 꽃들을 감상할 수 있는全天候형 온실 '플로라 돔 후라라'와 폭포, 그리고 용암수형 을 관찰할 수 있는 지하실이 있습니다.
36	2	一般社団法人富士五湖観光連盟	神社・寺院・教会・神仏	河口浅間神社	かわぐちあさまじんじゃ	가와구치아사마 신사	河口湖の北東にある河口浅間神社は、浅間(あさま/せんげん)という名の火山の女神を祀り、富士山の噴火を鎮めるために建立されました。 가와구치로 호수 북동쪽에 있는 가와구치아사마 신사 는 아사마 또는 선헌(淺間)이라는 이름의 화산의 여신을 기리고 후지산의 분화를 진정시키기 위해 건립되었습니다.
37	2	一般社団法人富士五湖観光連盟	人物・人名・役職名	木花開耶姫	このはなさくやひめ	고노하나사쿠야히메	19世紀初頭、河口浅間神社は、山の神、大山津見神の娘であつた女神である木花開耶姫を祀るようになりました。 19세기 초 가와구치아사마 신사는 산의 신 오마라쓰미노카미의 딸이자 꽃의 여신인 고노하나사쿠야히메 노미코보를 모시게 되었습니다.
38	2	一般社団法人富士五湖観光連盟	レジャー・アクティビティ	東海自然歩道	とうかいしぜんぼどう	도카이 자연 보도	東海自然歩道は、東京から大阪までを結ぶ全長1,697kmの自然遊歩道で、富士五湖の地域全体を通過しています。 도카이 자연 보도 는 도쿄에서 오사카까지를 연결하는 총 길이 1,697km의 자연 산책로로 후지 5호 지역 전체를 지납니다.
39	2	一般社団法人富士五湖観光連盟	岩石・洞窟	鳴沢溶岩樹型	なるさわようがんじゅけい	나무사와 용암수형	鳴沢溶岩樹型は、12箇所の樹型が近接して存在する、世界的にも非常に珍しいもので、国の特別天然記念物に指定されています。 나무사와 용암수형 은 12곳의 수형이 가까이에 존재하는 세계적으로도 매우 희귀한 형태로 국가 특별 천연기념물로 지정되어 있습니다.
40	2	一般社団法人富士五湖観光連盟	その他	湖畔の森	こほのはる	호반의 숲	これは、写真家、岡田紅陽(1895-1972)が1935年に本栖湖を撮影した「湖畔の森」という題名の写真を基にしたものです。 이는 사진가 오카타 고훈(1895-1972)가 1935년에 모토스코 호수를 촬영한 호반의 숲 이라는 제목의 사진을 바탕으로 한 것입니다.
41	2	一般社団法人富士五湖観光連盟	その他	庚申	かのえさる	경신(庚申)	富士山にはザルが生息していませんが、伝説では富士山が大昔霧の中から世界に姿を現し誕生したのが庚申(かのえさる)の年だと書かれています。 실제로 후지산에는 원숭이가 살지 않지만 전설에 따르면 오래전 후지산이 안개 속에서 세상을 모습을 드러내 고 탄생한 것이 경신(庚申) 년이었다고 합니다.
42	2	一般社団法人富士五湖観光連盟	神社・寺院・教会・神仏	北口本宮富士浅間神社	きたぐちほんぐうふじせんげんじんじゃ	기타구치혼구 후지센겐 신사	北口本宮富士浅間神社は、富士山の北側から山頂につながる吉田口登山道の入口にある神社です。 기타구치혼구 후지센겐 신사 는 후지산 북쪽에서 산 정상으로 이어지는 요시다구치의 등산로 입구에 자리한 신사입니다.
43	2	一般社団法人富士五湖観光連盟	神社・寺院・教会・神仏	小御岳神社	こみたけじんじゃ	고미타케 신사	五合目にある小御岳神社の神事は北口本宮富士浅間神社での式典と似ていますが、小御岳神社ではこの役が神ではなく、 山に住み強力な霊力を持つとされる生物、天狗に似た2人が行きます。 고미타케(5부 능선)에 있는 고미타케 신사 의 제사는 기타구치혼구 후지센겐 신사에서 열리는 의식과 닮아 있지만, 고미타케 신사에서는 이 역할을 천이 아닌 산에 살면서 강력하고도 신비스러운 힘을 지니고 날개를 가진 짐승 덴구로 분장한 2명이 실시합니다.
44	2	一般社団法人富士五湖観光連盟	神社・寺院・教会・神仏	神輿	みこし	미코시	火祭りの間は、2基の神輿(神様を乗せる輿)が町中を巡行します。 불 축제 기간에는 2대의 미코시 (신을 태운 가마)가 시내를 순회합니다.
45	2	一般社団法人富士五湖観光連盟	神社・寺院・教会・神仏	金鳥居	かなどりい	가나도리이	この鳥居は金鳥居と呼ばれ、2本の柱の間から富士山を望むことができます。 가나도리이 라고 불리는 이 도리이의 두 기둥 사이를 통해서 후지산을 바라볼 수 있습니다.
46	2	一般社団法人富士五湖観光連盟	神社・寺院・教会・神仏	御師	おし	오시(御師)	鳥居の先の道路沿いには、かつて、富士講の巡礼者に対して登山や宿泊の世話をした御師の家が数十軒と建ち並んでいました。 도리이 너머의 도로변에는 과거 후지코 순례자들의 등산이나 숙박을 돕보던 오시(御師) 의 주택 수십 채가 늘어서 있었습니다.
47	2	一般社団法人富士五湖観光連盟	神社・寺院・教会・神仏	富士御室浅間神社	ふじおむろせんげんじんじゃ	후지오무로센겐 신사	富士御室浅間神社は、富士山山中に存在する中で最古の神社です。 후지오무로센겐 신사 는 후지산 산중에 존재하는 신사 중에서도 가장 오래된 신사입니다.
48	2	一般社団法人富士五湖観光連盟	神社・寺院・教会・神仏	富士講	ふじこう	후지코	18世紀から19世紀にかけての富士講信仰の最盛期には、毎年夏になると、多くの富士講の団体が富士山の登山に訪れ、各団体の人数は少数ながらも、全体では何千人という数になりました。 18세기부터 19세기까지 후지코 신앙이 전성기를 맞이한 당시에는 매년 여름이면 수많은 후지코 단체가 후지산을 등정하기 위해 이곳을 방문했습니다. 이때 각 단체의 인원수는 적었지만 전체적으로는 수만 명을 이루었습니다.
49	2	一般社団法人富士五湖観光連盟	岩石・洞窟	船津胎内樹型	ふなつたいないじゅけい	후타스 태내수형	河口湖の南5kmほどのところにある船津胎内樹型は、複数の樹木が一緒に倒れた状態で燃え尽きたために、断面が円形の長いトンネル状になった非常に珍しいものです。 가와구치로 호수에서 남쪽으로 5km 정도 거리에 있는 후타스 태내수형 은 여러 그루의 수목이 함께 쓰러진 형태로 불에 타면서 단면이 원형의 긴 터널 형태로 형성된 매우 특이한 용암수형입니다.
50	2	一般社団法人富士五湖観光連盟	岩石・洞窟	吉田胎内樹型	よしだたいないじゅけい	요시다 태내수형	船津胎内樹型から南東に1km弱のところは吉田胎内樹型と呼ばれるもうひとつの胎内樹型があります。 후타스 태내수형에서 남동쪽으로 1km를 못 간 장소에는 요시다 태내수형 이라 불리는 또 하나의 태내수형군이 있습니다.
51	2	一般社団法人富士五湖観光連盟	その他	富士スバルライン	ふじすばるらいん	후지 스바루 라인	御殿バス停は、富士スバルライン五合目のひとつ手前であり、御殿敷道路および奥庭敷路へのアクセスに便利です。 오니와 버스정류장은 후지 스바루 라인 고개도 터미널에서 한 정거장 앞선 역으로 오니와 산책로와 오우니와 산책로를 가기에 편리합니다.

通し番号	管理番号(通期)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語(日本語)	読み方(よみがな)	用語・単語(韓国語)	用例(日本語) 用例(韓国語) 備考/ヒント
52	2	一般社団法人富士五湖観光連盟	人物・人名・役職名	齋長姫	いわながひめ	이와나가히메	小野坂神社は、富士山周辺の様々な神社に祀られている木花咲耶姫の跡、齋長姫を祀っています。この様に神社には、後世に伝わるより古くは、高野山に祀られていたとされている「 いわながひめ 」の御霊が祀られているとされています。
53	2	一般社団法人富士五湖観光連盟	岩石・洞窟	鳴沢氷穴	なるさわひょうけつ	나무사와 얼음 동굴	鳴沢氷穴は、青木ヶ原樹海の地下21mの深さまで落ちる急峻な懸崖型の洞窟で、国道139号線沿いの、路線バスでも容易に行ける場所にあります。 나무사와 얼음 동굴 은 아오키가하라 주카이 숲의 지하 21m 깊이까지 내려가는 가파른 수혈형 동굴로 국토139호선을 따라 오선 버스로도 쉽게 갈 수 있는 장소에 있습니다.
54	2	一般社団法人富士五湖観光連盟	岩石・洞窟	富岳風穴	ふがくふうけつ	후가쿠 바람 동굴	富岳風穴は、青木ヶ原樹海の中にある落岩洞穴で、国道139号線沿いの、路線バスでも容易に行ける場所にあります。 후가쿠 바람 동굴 은 아오키가하라 주카이 숲 안에 있는 용암굴로 국토139호선을 따라 노선 버스로도 쉽게 갈 수 있는 장소에 있습니다.
55	2	一般社団法人富士五湖観光連盟	岩石・洞窟	西湖コウモリ穴	さいこくもりあな	사이코 박쥐 동굴	西湖コウモリ穴は、青木ヶ原樹海の地下に広がる洞窟です。 사이코 박쥐 동굴 은 아오키가하라 주카이 숲 지하에 펼쳐져 있는 동굴입니다.
56	2	一般社団法人富士五湖観光連盟	高原・湿原・原野	原始林	げんしりん	원시림	この森林の歴史はおよそ1,000年といわれるところ、その一部が未だに富士山の一部に見られる。原始林と呼ばれる昔の森林が置き換わったものです。イソの歴史はおよそ1,000年といわれるところ、その一部は 아직도 후지산 일대에서 볼 수 있는 원시림이라 불리는 옛 삼림이 대체된 것입니다.
57	2	一般社団法人富士五湖観光連盟	湖沼	忍野八海	おしのはっかい	오시노 핫카이	こうして、新たに作られた「忍野八海」へ多くの巡礼者が訪れるようになったことで、村に豊かな収入をもたらしました。 이렇게 생계를 만들어낸 오시노 핫카이 로 수많은 순례자들이 방문하게 되면서 마을에도 풍부한 수입을 가져 주었습니다.
58	2	一般社団法人富士五湖観光連盟	人物・人名・役職名	弘法大師	こうぼうだいし	고보대사(弘法대사)	忍野村にある東円寺の歴史は、没後は弘法大師として知られるようになった高僧、空海が9世紀初頭に東日本を巡る旅に出たと伝えられています。 오시노무라(마을)에 있는 도연지 절의 역사는 사후 고보대사(弘法대사) 로 알려지게 된 고승 구카이가 9세기 초 동일본을 순례하는 여행에 나섰을 당시에 시작되었습니다.
59	2	一般社団法人富士五湖観光連盟	神社・寺院・教会・神仏	忍草浅間神社	しほくせんげんじんじや	시보쿠사켄진사	この観音像は、もともとは近江にある忍草浅間神社のもので、この神社で祀られている女神、木花咲耶姫の像を彫ったのと同じ彫刻家が彫ったものです。 이 관음상은 원래 근처에 있던 시보쿠사켄진사 의 것으로 이 신사에 모셔져 있는 여신 고노하나사쿠야히메의 상을 만든 조각가가 제작한 것입니다.
60	2	一般社団法人富士五湖観光連盟	書物	竹取物語	たけとりものがたり	다케토리 모노가타리(대나무꾼 이야기)	しかしながら、一説では、平安時代(794-1185)に書かれた物語である竹取物語に出てくるかぐや姫、かぐや姫に求愛する名士の求婚書も表現したものとされています。 그러나 일설에 따르면 왜인인 시대(794-1185)에 쓰여진 이야기인 다케토리 모노가타리(대나무꾼 이야기) 에 나오는 가구야히메와 가구야히메에게 구애하는 2명의求婚자를 표현한 것이라고도 합니다.
61	2	一般社団法人富士五湖観光連盟	集落・街	月江寺界隈	げこうじかいわい	갯코지 일대	月江寺界隈 갯코지 일대
62	2	一般社団法人富士五湖観光連盟	集落・街	ハタオリマチ	はたおりまち	하타오리마치	富士吉田は1000年を超える織物生産の中心地であり、現在では「ハタオリマチ(織物工芸が盛んな町)」として、その伝統を生かしたさまざまな活動を行っています。 후지오시(시)는 1,000년이 넘는 직물 생산의 중심지로 현재는 하타오리마치 (이들 공예가 번성할 마을)라고 불리며 그 전통을 살린 다양한 활동을 실시하고 있습니다.
63	2	一般社団法人富士五湖観光連盟	食	吉田のうどん	よしだのうどん	요시다 우동	吉田のうどんは、富士吉田のご当地グルメです。 요시다 우동 은 후지오시(시)의 현지 먹거리입니다.
64	2	一般社団法人富士五湖観光連盟	食	ほうとう	ほうとう	호토	ほうとうは、小麦粉でできた厚みのある輪広麺で、野菜のたぐい入った味噌汁の汁に入った形で提供されます。 호토 는 밀가루로 만든 두꺼운 면으로 채소를 가득 넣은 진장맛 국물에 담긴 형태로 제공됩니다.
65	2	一般社団法人富士五湖観光連盟	食	忍野そば	おしのそば	오시노 메밀국수	忍野村には忍野そばという忍野村ならではの郷料理があります。 오시노무라(마을)에는 오시노 메밀국수 라는 이곳 특유의 면 요리가 존재합니다.
66	2	一般社団法人富士五湖観光連盟	建造物等	パノラマ台	ぱのらまい	파노라마 전망대	子抱き富士ビューポイントは86番停留所、パノラマ台は88番停留所からそれぞれ徒歩わずかのところにあります。 다다키후지(아기들 안은 후지산) 뷰 포인트는 86번 정류장, 파노라마 전망대 는 88번 정류장에서 각각 도보로 얼마 걸리지 않는 곳에 자리하고 있습니다.
67	3	曹洞山園教寺観光振興協議会	神社・寺院・教会・神仏	天女	てんによ	천녀	この建物は、開祖性空上人が山に住んでいた初めのころに、桜の木の下で踊り、経文を詠じていた天女の姿を目撃したと言われている場所に建てられている。 이 건물은 개조 소쿠 대사가 산에 살았던 초기 무렵에 빛나무 주위에서 춤을 추며 경문을 읊고 있는 천녀 의 모습을 목격했다고 하는 장소에 지어졌습니다.
68	3	曹洞山園教寺観光振興協議会	神社・寺院・教会・神仏	摩尼	まに	마니	摩尼は、仏教の教えの中心にある宝石を意味している。 마니 는 불교 가르침의 중심에 있는 보석을 의미합니다.

通し 番号	管理 番号 (通期)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例(日本語) 用例(韓国語) 備考/ヒント
69	3	書寫山圓教寺観光振興協議会	人物・人名・役職 名	閻魔大王	えんまだいおう	염마대왕	法華經の一部によると、観音菩薩に救済を求めることで、誰もが大変な困難を乗り越えられ、三十三観音すべてを巡礼した人は、三十三観音を参拝し、宝印(仏や菩薩の印)を得ることで極楽に往生できることが閻魔大王と約束されていると書かれている。 美術上の関 구에 따르면 관음보살에게 구제를 바랐으므로 누구나 큰 어려움을 극복할 수 있고, 33관음을 전부 순례한 사람은 33관음을 광배하고 보인(寶印)부처나 보살의 인(印)을 얻음으로써, 염마대왕 으로부터 극락왕생을 할 수 있다는 약속을 받는다고 합니다.
70	3	書寫山圓教寺観光振興協議会	城跡・城郭・宮殿	山の要塞	やまのようさい	산의 요새	1578年、武將の豊臣秀吉(1537-1598; 當時は羽柴秀吉)が圓教寺に入り、占領し、寺院の権舎施設を山の要害に築き、秀吉軍の約2万人の兵隊を配置した。 1578년, 무장인 두오오의 히데요시(1537-1598, 당시는 한시마 히데요시)가 원교지 절을 점령하여 사원의 복합시설을 산의 요새 로 바꾸고, 약 2만 명의 히데요시군 병사를 배치했습니다.
71	3	書寫山圓教寺観光振興協議会	神社・寺院・教会・神仏	無限の輪廻転生	むげんのりんねてんしょう	무한한 윤회전생	その教えは無限の輪廻転生からすべての生き物を救うことを誓っている。 그 가르침은 무한할 윤회전생 으로부터 모든 살아 있는 것을 구제할 것을 맹세하고 있습니다.
72	3	書寫山圓教寺観光振興協議会	神社・寺院・教会・神仏	護法善神	ごほうぜんじん	호법선신	乙天と若天は、護法善神、または荒々しん守護神として知られ、二つの石はこの伝説から、「護法石」と呼ばれるようになった。オドテン과わか덴은 호법선신 , 또는 난공한 수호신으로 알려져 있으며, 두 돌은 이 건설에서 '고호석(護法石)'라고 불리게 되었습니다.
73	3	書寫山圓教寺観光振興協議会	神社・寺院・教会・神仏	塔頭	たっちゅう	탑두	瑞光院は圓教寺内に6つある塔頭(寺院の敷地内に建てられた小さな寺院)の1つである。 즈이코인(瑞光院)은 원교지 절 내의 여섯 탑두 (사원 내부에 지어진 작은 사원) 가운데 하나입니다.
74	3	書寫山圓教寺観光振興協議会	神社・寺院・教会・神仏	常行三昧	じょうぎょうざんまい	상행삼매	僧侶たちは、お堂の中心の大きな阿弥陀仏の周りを、お経を唱えながら、ゆくりなく歩行三昧という修行を行う。승려들은 절을 외면서 불당 중앙의 큰 아미타를 주위를 완전히 걷는 상행삼매 라는 수행을 합니다.
75	3	書寫山圓教寺観光振興協議会	神社・寺院・教会・神仏	須弥山	しゅみせん	수미산	その形は、物理的、形而上学的、および精神的な宇宙の中心を表す、仏教の宇宙論における神聖な5つの山からなる須弥山を表している。 이 형태는 물리적, 형이상학적, 정신적인 우주의 중심을 나타내는, 불교의 우주론에서 신성한 다섯 봉우리로 이루어진 수미산 을 표현하고 있습니다.
76	3	書寫山圓教寺観光振興協議会	自然現象	自然災害	しぜんさいがい	자연재해	この場所では、後白河法皇(1127-1192)の勅諭により1174年に最初の建物の建設が始まったが、いくつかの自然災害により、元の建物やその後に建てられた建物も破壊された。 이 장소에서는 고지라카와 법황(1127-1192)의 칙령에 따라 1174년에 최초의 건물이 건설되기 시작했지만, 몇 번의 자연재해 에 의해 원래 건물과 그 뒤에 지어진 건물도 파괴되었습니다.
77	3	書寫山圓教寺観光振興協議会	神社・寺院・教会・神仏	梵字	ぼんじ	산스크리트 문자	光輪は、阿弥陀様とその両脇に配置されることが多い慈悲と智慧の二体の菩薩を象徴する3つの梵字で飾られている。 광륜은 아미타여래와 그 양쪽에 배치되는 경우가 많은, 자비와 지혜의 두 보살을 상징하는 세 산스크리트 문자 로 장식되어 있습니다.
78	3	書寫山圓教寺観光振興協議会	神社・寺院・教会・神仏	僧兵	そうへい	승병	武藏坊弁慶(1155-1189)は僧兵であり、若くして圓教寺で修行した。 무사시보 변케이(1155-1189)는 승병 으로서 젊은 시절에 원교지 절에서 수행했습니다.
79	3	書寫山圓教寺観光振興協議会	神社・寺院・教会・神仏	巡礼者	じゅんれいしゃ	순례자	白山権現神社の縁起の良い歴史と、素戔嗚尊と圓教寺開祖とのつながりは、世を越えて巡礼者の訪問の動機となってきた。 하쿠산권현 신사의 상서로운 역사와, 스사노노ミコ묘와 원교지 절 개조의 관계는 세대를 뛰어넘어 순례자 가 방문하는 동기가 되어왔습니다.
80	3	書寫山圓教寺観光振興協議会	神社・寺院・教会・神仏	金剛力士	こんごうりきし	금강역사	屋根を支える組み合わされた彫木は、1600年代に活躍したと言われる伝説的な左甚五郎によって彫刻された三体の金剛力士を含め、さまざまな精巧な彫刻で飾られている。 지붕을 받치도록 짜맞춘 가로대는 1600년대에 활약했다고 하는, 전설적인 히다리 진고로가 조각한 3구의 금강역사 를 포함하여 여러 정교한 조각으로 장식되어 있습니다.
81	3	書寫山圓教寺観光振興協議会	神社・寺院・教会・神仏	汚れ・煩惱	よごれ・ぼんのう	부정함	彼は、業を断ら切り汚れを拂き払うことで信者を守る強い神であると言われている。 무동명왕은 업을 끊어내고 부정함 을 모두 불태움으로써 신자를 지키는 강한 신이라고 합니다.
82	3	書寫山圓教寺観光振興協議会	その他	松明	たいまつ	횃불	この特別な日には、緑鬼の姿の乙天と、赤鬼の姿の若天を表す仮面を被った信者たちが寺院の敷地内を乱舞し、松明を振って鐘を鳴らす。 이 특별한 날에는 푸른 도깨비의 모습을 한 오토펠과 붉은 도깨비의 모습을 한わか덴을 나타내는 가면을 쓴 신자들이 사원 부지 내를 어지럽게 춤추며 돌아다니고, 횃불 을 휘두르고, 종을 울립니다.
83	3	書寫山圓教寺観光振興協議会	神社・寺院・教会・神仏	ご神体	ごしんたい	신	護法堂の場合、ご神体が祀られた本殿が1つだけあるのではなく、2つセットで護法堂と呼ばれる建物がある。 고호도의 경우 신 이 모셔진 본전이 하나만 있는 게 아니라 한 쌍의 건물이 고호도(護法堂)라고 불리고 있습니다.
84	3	書寫山圓教寺観光振興協議会	芸能・興行・イベント	動撰	ちよくせん	직관	この歌は、当時歌人にとって最高の荣誉である勅撰(天皇や上皇の命により編まれた)「拾遺和歌集」に収録された。 이 시는 당시 가인들에게 최고의 영예인 칙찬 (천황이나 상왕의 명으로 편찬된 책) 『슈이와카슈』에 수록되었습니다.
85	3	書寫山圓教寺観光振興協議会	建造物等	茅葺	かやぶき	가야부키 지붕	室町時代(1336年~1573年)に、普賢院の茅葺き(スキヤヨシを用いて葺いた屋根)の仏殿がここに移されて、金剛薩埵と性上人との奇跡的な出会いを記念するために金剛薩埵菩薩像が祀られた。 무로마치 시대(1336-1573)에 후원인인 가야부키 지붕 (여세나 갈대를 사용하여 인 지붕)의 불당이 여기로 이전되고, 금강살타와 소우 대사의 기적적인 만남을 기념하기 위한 금강살타보살상이 모셔졌습니다.

通し 番号	管理 番号 (通期)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例 (日本語) 用例 (韓国語) 備考 / ヒント
86	3	書寫山圓教寺觀光振興協議会	建造物等	屋根の梁	やねのはり	지붕의 들보	それでも、大きな主柱と装飾的な屋根の梁は、それが大仏様(だいぶつよう)と呼ばれる大落における初期の寺院建築の様式に基づいていることを示している。 그런데도 큰 중심 기둥과 장식적인 지붕의 들보는 이 건물이 다이부쓰요라고 하는 대륙의 사원 건축 양식의 초기 형식에 기초하고 있음을 나타내고 있습니다.
87	3	書寫山圓教寺觀光振興協議会	海岸・岬	瀬戸内海	せとないかい	세토 내해	現在の場所は、書寫山で唯一瀬戸内海が望める塔頭(寺院の敷地内に建てられた小さな寺院)である。 원래의 장소는 소사산 산에서 유일하게 세토 내해를 바라볼 수 있는 탑두(사원 부지 내에 지어진 작은 사원)입니다.
88	3	書寫山圓教寺觀光振興協議会	神社・寺院・教会・神仏	鐘楼	しょうろう	종루	圓教寺の鐘樓は傾斜した台形の台座の上に鐘が配置されている。 연교지 절의 종루는 경사진 사다리꼴 대좌 위에 종이 배치되어 있습니다.
89	3	書寫山圓教寺觀光振興協議会	神社・寺院・教会・神仏	光背	こうはい	배상	普賢菩薩の背後には光り輝く光背があり、神聖な力の発散を象徴している。 보현보살의 배후에는 빛나는 배상이 있어 신성한 힘의 발산을 상징하고 있습니다.
90	3	書寫山圓教寺觀光振興協議会	神社・寺院・教会・神仏	五輪塔	ごりんとう	오륜탑	本多一族の5人の後継者たちはそれぞれ、同じ形の廟屋の中に祀えられた石造りの五輪塔として祀られている。 본다 일족의 5인의 후계자들은 각각 같은 모습의 묘소 안에 자리잡은 석조 오륜탑으로서 모셔지고 있습니다.
91	3	書寫山圓教寺觀光振興協議会	史跡	石碑	せきひ	석비	「放式部大輔侍従四位下源朝臣止石碑には徳の正式な階級・称号が刻まれている。 마사후사의 석비에는 '고 시키부 다이후 지주 종4하 라' 미니모토 아손(放式部大輔侍従四位下源朝臣)'이라고 그의 정식 계급과 칭호가 새겨져 있습니다.
92	3	書寫山圓教寺觀光振興協議会	神社・寺院・教会・神仏	戒名	かいみょう	계명	一番下の「地」の文字の周りに、直墓死後の戒名と徳のさまざまな称号や階級が刻まれている。 가장 아래에 있는 '地'라는 문자 주위에는 나옴모토 사후의 계명 및 그의 다양한 칭호와 계급이 새겨져 있습니다.
93	3	書寫山圓教寺觀光振興協議会	工芸・美術品	水墨画	すいぼくが	수묵화	建物中央の部屋の三枚の壁には日本画の流派として有名な狩野派の創始者の孫である狩野永納(1631-1697)が描いた水墨画が美しい状態で保存されている。 건물 중앙의 방에 있는 세 평장지에는 일본화의 유파로서 유명한 가노와 장시자의 손자인 가노 에이노(1631-1697)가 그린 수묵화가 아름다운 상태로 보존되어 있습니다.
94	3	書寫山圓教寺觀光振興協議会	建造物等	切妻屋根	きりづまやね	맞배지붕	玄関広間と唐破風(中央は弓なりに、両端は曲線状になった破風の種類)を備えた切妻屋根の優雅な門は、書寫山の居住部分と、台所を隔けた庫裏の部分に分けられている。 원래 건물에 설치된 방과 가다래후(중요한 활판에 양말이 곡선형으로 된 박공의 한 가지)를 갖춘 맞배지붕이 우아한 문은 주요인의 거주 부분과 부엌을 설치한 구리(庫裏) 부분을 구분하고 있습니다.
95	3	書寫山圓教寺觀光振興協議会	建造物等	三棟造り	みつむねづくり	미쓰무네즈쿠리	この独特な設計は「三棟造り」と呼ばれ、東大寺や法隆寺など、日本最古の寺院のくつかにだけ見られる様式である。 이 독특한 설계는 '삼동조리'라고 하며, 동대사나 법장사 등 일본에서 가장 오래된 몇몇 사원에서만 볼 수 있는, '미쓰무네즈쿠리'라고 하는 양식입니다.
96	3	書寫山圓教寺觀光振興協議会	神社・寺院・教会・神仏	仏舍利	ぶつしゃり	사리	名高い燈籠や彫像の遺体を火葬したときに得られた水晶のような状態で残る仏舎利を、仏舎利と呼ぶ。 이름 높은 등루나 미구니의 시신을 화장한 뒤의 뼈는 수정 같은 상태로 남는다고 하며 사리라고 부릅니다.
97	3	書寫山圓教寺觀光振興協議会	神社・寺院・教会・神仏	神秘的な紫色の雲・紫雲	しんびてきなむらさきいろのくも・しうん	신비한 보라색 구름	その後、播磨国(現在の兵庫県)に入った後、性空はこの山の上で神秘的な紫色の雲に気づいた。 그 후 하리마국(현재의 효고현)에 들어선 쇼쿠 대사는 신 위에서 신비한 보라색 구름을 알아챘습니다.
98	3	書寫山圓教寺觀光振興協議会	神社・寺院・教会・神仏	脇侍	きょうじ・わきじ	협시	木造釈迦如来及両脇侍像 각조 석가여래상 및 양 협시상
99	3	書寫山圓教寺觀光振興協議会	神社・寺院・教会・神仏	大乘仏教	だいじょうぶつぎょう	대승불교	四天王は大乗仏教の伝統的な神であり、アジアの至る所で見られる。 사천왕은 대승불교의 전통적인 신이며 아시아 곳곳에서 볼 수 있습니다.
100	3	書寫山圓教寺觀光振興協議会	神社・寺院・教会・神仏	32の相	さんじゅうにのそう	32상	仏教では、仏陀と菩薩は、多くの場合、「32の相」のいくつかの特徴をもって描写されている。 불교에서 부처와 보살은 많은 경우 32상의 몇 가지 특징을 갖고 묘사되고 있습니다.
101	3	書寫山圓教寺觀光振興協議会	工芸・美術品	厨子	ずし	감실	圓教寺の開山堂の中央には、10世紀に圓教寺を創建した性空上人(910-1007)の等身大の像が納められた、精巧な装飾が施された厨子が安置されている。 연교지 절 가이산도(開山堂) 중앙에는 10세기에 연교지 절을 창건한 쇼쿠 대사(910-1007)의 등신대 상이 모셔진, 정교하게 장식된 감실이 안치되어 있습니다.
102	3	書寫山圓教寺觀光振興協議会	神社・寺院・教会・神仏	琉璃舎・骨つぼ	るりつぼ・こつつぼ	유리 향아리	2008年にX線調査で、隣部内に性空上人のものと考えられるお骨が納められている副葬品が発見された。 2008년에 상을 엑스레이로 촬영하자 머리 부분 내측 쇼쿠 대사의 것으로 생각되는 유골이 모셔져 있는 유리 향아리가 발견되었습니다.

通し 番号	管理 番号 (通期)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例 (日本語訳) 用例 (韓国語) 備考/ヒント
103	3	書寫山園教寺観光振興協議会	神社・寺院・教会・神仏	化身	けしん	화신	金剛薩埵は宇宙の仏である大日如來の化身であり、密教の修行僧を目指す究極の姿を表している。금강살타는 우주의 부처인 대일여래의 화신 이며 밀교 수행승이 목표하는 궁극의 모습을 나타내고 있습니다.
104	3	書寫山園教寺観光振興協議会	神社・寺院・教会・神仏	掌を合わせた姿・合掌	てのひらをあわせたがた、がっしょう	합장한 모습	僧の手は現在なくなっているが、胸の配置から、掌を合わせた姿が、あるいはお布施の鉢を持っていたと推察される。조각상의 손은 현재 없지만 팔의 배치를 통해 합장한 모습 이거나 보시를 받는 바리새를 들고 있는 거라고 추측되고 있습니다.
105	3	書寫山園教寺観光振興協議会	神社・寺院・教会・神仏	宝珠	ほうじゅ	보주	左側の1本の手には、煩惱を破壊する宝輪を、右側の1本の手には願いを叶える宝珠を持っており、これらの宝は、観音様がすべての衆生を苦しみから解放するという本願を表している。왼쪽의 한 손에는 번뇌를 파괴하는 보륜을, 오른쪽의 한 손에는 소원을 들어주는 보주 를 들고 있으며, 이 보물들은 여의표관음이 모든 중생을 고통으로부터 해방하겠다는 서원을 나타내고 있습니다.
106	3	書寫山園教寺観光振興協議会	神社・寺院・教会・神仏	神仏混交	しんぶつこんこう	신불혼교	愛宕社は、両方の宗教的伝統の垣根を越えて崇拝された神仏混交の一例である。아타고사 신사는 두 종교의 전통의 장벽을 넘어 숭배된 신불혼교 (神佛混交)의 한 예입니다.
107	3	書寫山園教寺観光振興協議会	神社・寺院・教会・神仏	勧願寺	ちよくがんじ	조꾸간지(勧願寺)	これは園教寺が皇室の支援を受ける勧願寺であることを意味し、特権と経済的利益が保証される名譽なことであった。이는 권리지 없이 왕실의 지원을 받는 조꾸간지(勧願寺) 임을 의미하며, 특권과 경제적 이익이 보장되는 명예로운 일이었다.
108	3	書寫山園教寺観光振興協議会	工芸・美術品	木製の輪・木桶	もくせいのおちり・きづち	나무 명치	昔中には紐でつながれた光り輝く木製の輪を背負っている。중에는 빛나는 나무 명치 를 끈으로 묶어 걸어두고 있습니다.
109	3	書寫山園教寺観光振興協議会	年中行事	豆撒き	まめまき	콩 뿌리기	行事は、その年の星の生まれの3〜4人の男の子が、寺院の管理者や多くの僧侶の助けを借りて豆の入った袋を配る摩尼殿での「豆撒き」で締めくくられる。행사는 그해의 별에 태어난 3~4명의 남자아이가 사원의 관리자와 많은 승려의 도움을 받으며 콩이 든 주머니를 나눠주는 마니덴에서의 콩 뿌리기 로 끝을 맺습니다.
110	3	書寫山園教寺観光振興協議会	神社・寺院・教会・神仏	御朱印	ごしゅいん	고슈인(御朱印)	御朱印とは、全国の寺院や神社が発行する手書きの証書である。 고슈인(御朱印) 이란 일본 전국의 사원이나 신사가 발행하는 손으로 쓴 증명서입니다.
111	3	書寫山園教寺観光振興協議会	神社・寺院・教会・神仏	儀式用具	ぎしきようぐ	의식 용구	根束寺は高い工芸技術を有し、仏教の儀式に用いられる法器や儀式用具の製造で有名であった。네고리지 절은 뛰어난 공예 기술을 보유하고 불교 의식에 사용하는 칠기나 의식 용구 제조로 유명했습니다.
112	3	書寫山園教寺観光振興協議会	神社・寺院・教会・神仏	悟り	さとり	깨달음	天台宗では、他の修行と組み合わせる修行を行うことで、悟りを得られると信じられている。원대종에서는 다른 수행과 조합하여 좌선을 함으로써 깨달음 을 얻을 수 있다고 믿고 있습니다.
113	3	書寫山園教寺観光振興協議会	その他	英雄的な人物	えいゆうてきなじんぶつ	영웅적인 인물	弁慶は超人的な力でのその名を轟かせた健将で、多くの文学作品や歌舞伎の演目にも英雄的な人物として登場している。벵케이는 초인적인 힘으로 이름을 떨친 승병으로서 많은 문학작품과 가부키 공연 목극에도 영웅적인 인물 로서 등장하고 있습니다.
114	3	書寫山園教寺観光振興協議会	神社・寺院・教会・神仏	功德	くどく	공덕	そしてそれぞれのお寺を回ることで、死後に極楽浄土に行くための大きな功德を得ることができると言われている。그리고 각각의 절을 방문함으로써 사후에 극락정토에 갈 수 있는 큰 공덕 을 얻을 수 있다고 합니다.
115	3	書寫山園教寺観光振興協議会	人物・人名・役職名	著名な歌人・文人	ちよめいなかじん・ぶんじん	지명한 가인	初期の例は、寺院の開祖性空上人 (910-1007) の生涯に関するもので、宮廷女官であり著名な歌人であった和泉式部(976-1030) が精神的な指導を求めて性空上人に和歌を学ぶ時のエピソード。초기의 예는 사원의 개조 소부 대사(910-1007)의 생애에 관한 것으로서, 궁정 여관이자 지명한 가인 이었던 이즈미 시키부(976-1030)가 정신적인 지도를 구하여 소부 대사에게 일본 전통 시가인 와카를 보냈던 때의 이야기입니다.
116	4	石見銀山多言語解説協議会	組織・団体	徳川幕府	とくがわばくふ	도쿠가와 막부	このため、龍源寺開歩で探掘された銀は、1603年から1867年まで日本を統治した徳川幕府によって直接の収入源であった。그래서 유전지 경도에서 채굴된 은은 1603년부터 1867년까지 일본을 통치한 도쿠가와 막부 의 직접적인 수입원이 되었습니다.
117	4	石見銀山多言語解説協議会	山岳	仙ノ山	せんのおやま	선노산	坑道、生産設備、集落の一部では炭掘調査が行われ、使用された技術や鉱山労働者とその家族が送った生活の様子を知ることができますが、仙ノ山の森に覆われた斜面や近くの谷には、他にも多くの遺跡がほとんど手付かずの状態に残っています。경도와 생산 설비, 마을 일부에서 이루어진 발굴 조사를 통해 당시 사용된 기술이나 광산 노동자와 그 가족들의 생활상을 짐작할 수 있게 되었지만, 숲으로 덮힌 선노산 의 경사면이나 그 주변의 계곡에는 이 외에도 더 많은 유적이 거의 훼손되지 않은 상태로 남아 있습니다.
118	4	石見銀山多言語解説協議会	その他	灰吹法	はいふきほう	회취법(灰吹法)	これを可能としたのが、国際交易のもつた産物である灰吹 (はいふき) 法でした。이를 가능케 한 것은 국제 교역의 또 다른 산물인 회취법(灰吹法) 이었습니다.
119	4	石見銀山多言語解説協議会	組織・団体	藤田組	ふじたぐみ	후지타구미	1886年に大坂の藤田組という企業が石見銀山の探掘権を獲得したときには、この鉱山はすでに何十年にもわたって休眠状態となっていました。1886년에 오사카의 후지타구미 라는 기업이 이와이 은광의 채굴권을 획득했을 때 이 광산은 이미 수십 년 동안 휴면 상태였습니다.

通し 番号	管理 番号 (通期)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例 (日本語) 用例 (韓国語) 備考/ヒント
120	4	石見銀山多言語解説協議会	その他	世界遺産区域	せかいいさんくいき	세계유산구역	世界遺産区域のすぐ外側にあるこのセンターには銀鉱山の歴史を総合的に紹介する博物館が併設されており、1527年の石見銀山の発見、上質な銀の大量生産を可能にした精錬技術である灰吹法、江戸時代(1603~1867)の鉱山労働者とその家族の生活、そして石見銀山で生産された銀が世界経済と日本経済に与えた影響などについて学ぶことができます。 세계유산구역 바로 백암쪽에 자리한 이 센터에는 은광의 역사를 종합적으로 소개하는 박물관이 병설되어 있어 1527년 이와미 은광의 발견부터 순도 높은 은의 대량 생산을 가능케 한 정련법인 회취법(灰吹法), 에도 시대(1603~1867) 광산 노동자와 그 가족들의 생활상, 그리고 이와미 은광에서 생산된 은이 세계 경제와 일본 경제에 미친 영향 등에 대해 배울 수 있습니다.
121	4	石見銀山多言語解説協議会	人物・人名・役職名	奉行・代官	ぶぎょう・だいかん	부교	内藤家は、当主が1570年に毛利氏により湯家津の奉行(武家時代に行政の事務を担当した長官級の官吏)に任命され、近(の)中治部に入りする銀輸送船の保護を担当したことで知られています。 1570년 모리 씨족에 의해 유노쓰의 부교(유가 시대에 행정 사무를 담당했던 장관급 관리)로 임명된 나이토 가문의 당주는 인근 오키도마리정에 드나드는 은 수송선의 보호를 담당한 것으로 알려져 있습니다.
122	4	石見銀山多言語解説協議会	工芸・美術品	胴服	どうふく	도우꾸	ここに展示されている装飾的な衣装は「胴服」といい、16世紀から17世紀にかけて、箱館で影響力のある領主から家臣に対して、彼らの奉仕に対する感謝のしるしとしてし(は)贈られました。 여기에 전시된 '도우꾸'라 불리는 장식용 상의는 16세기부터 17세기까지 부유하고 영향력 있는 영주들 가 자신들의 봉사에 고마움을 표하기 위해 하사했던 의복입니다.
123	4	石見銀山多言語解説協議会	岩石・洞窟	釜屋間歩	かまやまぶ	가마야 경도	釜屋間歩は、石見銀山の歴史上、最高のサクセスストーリーの1つが生まれたところ。 가마야 경도 는 이와미 은광 역사상 최고의 성공 스토리 중 하나가 탄생한 곳입니다.
124	4	石見銀山多言語解説協議会	建造物等	代官所	だいかんしょ	다이칸소	1700年初頭までに地下水の問題は大変深刻となり、江戸(現在の東京)幕府の出先機関である現地の代官所(幕府の直接管理する官庁)は、鉱山経営を維持するための解決策を講じる必要に迫られました。 1700년 초까지 지하수 문제가 점점 더 심각해지자 에도(현재의 도쿄) 막부의 출장 기관인 현지의 다이칸소 (막부의 직할령을 관리하는 관청)는 은광 경영을 유지하기 위해서라도 해결책을 강구해야만 했습니다.
125	4	石見銀山多言語解説協議会	人物・人名・役職名	山師	やまし	경부	この坑道は、独立の山師によって掘られました。 이 경도는 독립적인 경부 에 의해 만들어졌습니다.
126	4	石見銀山多言語解説協議会	岩石・洞窟	永久坑	えいきゅうこう	에이큐경	この鉱山活動の中心となつたのが永久坑です。 그중에서도 가장 중심이 되었던 곳이 바로 이 에이큐경 입니다.
127	4	石見銀山多言語解説協議会	岩石・洞窟	内中兼絃	うちなかせつ	우치나카세쓰루	永久坑もその対象となり、その結果1899年には、豊かな銅鉱脈である内中兼絃の発見という非常に大きな成果をもたらします。 에이큐경도 그 대상에 포함되었는데, 그 결과 1899년에는 풍부한 구리 광맥인 우치나카세쓰루 를 발견하게 되는 매우 큰 성과를 거두었습니다.
128	4	石見銀山多言語解説協議会	建造物等	永久精錬所	えいきゅうせいれんじょ	에이큐 제련소	森林に覆われた谷地にある永久精錬所の遺構は、ほんのわずかが残されていません。 숲으로 뒤덮인 골짜기에 자리한 에이큐 제련소 의 유구는 현재 거의 남아 있지 않습니다.
129	4	石見銀山多言語解説協議会	岩石・洞窟	本間歩	ほんまぶ	혼 경도	29C上の方へ進んでいくと、地域で最も豊富な銀鉱脈の上に乗られた本間歩(「主要な坑道」の意)への入口があります。 좀 더 위로 올라가면 지역에서 가장 풍부한 은 광맥 위에 만들어진 혼 경도 (주요(중)한 경도라는 뜻)의 입구가 나타납니다.
130	4	石見銀山多言語解説協議会	史跡	番所	ばんじょ	감시소	17世紀初め、江戸(現在の東京)幕府が石見銀山を直接管理するようになると、石見銀山を出入りする人や物の流れを管理するために、鉱山の傍には番所が建てられました。 17세기 초기 이와미 은광을 직접 관리하게 된 에도(현재의 도쿄) 막부는 이와미 은광을 드나드는 사람이나 물류의 흐름을 관리하기 위해 은광 주변에 울타리를 세우고 모든 출입구에 감시소 를 지었습니다.
131	4	石見銀山多言語解説協議会	集落・街	銀山御料	ぎんざんごりょう	간전고려	また、幕府が直接管理し、150ほどの近隣の村を抱えていた銀山御料という地域一帯にはさらに多くの番所がありました。 또한 막부가 직접 관리하고 150여 개의 인근 마을을 아울렀던 간전고려 라는 지역 일대에는 더 많은 감시소가 있었습니다.
132	4	石見銀山多言語解説協議会	その他	本谷	ほんだに	혼다니	本谷口では18世紀後期まで石見銀山における主要な採掘場の1つであった本谷(「主要な谷」の意)への入口を監視していた。 혼다니 구치에서는 18세기 후기까지 이와미 은광의 주요 채굴장 중 하나였던 혼다니(주요(중)한 계곡(다니)이라는 뜻)로 통하는 입구를 감시했습니다.
133	4	石見銀山多言語解説協議会	その他	千疊敷	せんじょうじき	센조지키	「千枚の畳」を意味する千畳敷という名前で呼ばれた、かつて大きな共同体があった広い場所に建物は一切残っていませんが、丘の斜面に沿っていくつかの坑道の穴が見られます。 「千枚の畳」이라는 뜻으로 센조지키 라 불린 과거 커다란 공동체가 있었던 넓은 장소에 건물은 하나도 남아 있지 않지만, 언덕의 경사면을 따라 뚫린 여러 개의 경도 구멍을 볼 수 있습니다.
134	4	石見銀山多言語解説協議会	岩石・洞窟	新横間歩	しんよこあいまぶ	신요코아이 경도	昆布山谷の上側には新横間歩があります。 고부야마다니 위쪽에는 신요코아이 경도 가 있습니다.
135	4	石見銀山多言語解説協議会	人物・人名・役職名	毛利家	もうりけ	모리 씨족	和泉国(現在の大阪府南部)に生まれた吉岡隼人は、毛利家が1562年から管理していた石見銀山で役人として働いていました。 이즈미국(현재의 오사카부 남부)에서 태어난 요시오카 히타로는 모리 씨족 이 1562년부터 지배했던 이와미 은광의 관리자로 일했습니다.
136	4	石見銀山多言語解説協議会	神社・寺院・教会・神仏	銀山大盛祈願	ぎんざんだいせいきがん	은산대성기원	かつて龍昌寺があった場所は、今では舗装されていない道の終わりに静かな林があるのみですが、その道の脇には「銀山大盛祈願道場」と刻まれた石碑があった。1つはつた立って、この場所の輝かしい過去を思い起こさせてくれます。 과거 유서지 절이 있던 장소에는 현재 포장되지 않은 길 끝으로 고요한 숲이 자리하고 있을 뿐이지만, 그 길 옆에 「銀山大盛祈願道場(은산대성기원도장비)」라고 새겨진 비석 하나가 외광을 서서 옛날 이곳의 찬란한 과거를 상기시켜 줍니다.

通し 番号	管理 番号 (通期)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例 (日本語) 用例 (韓国語) 備考/ヒント
137	4	石見銀山多言語解説協議会	人物・人名・役職 名	十一面観音	じゅういちめんかんのん	십일면관음	本堂には11の顔を持つ慈悲深い菩薩である十一面観音の金箔像が安置されており、格子状の天井は清水寺に寄付をした武士や商人たちの家紋で飾られています。 本堂では11개의 얼굴을 가진 자비심 많은 보살 십일면관음 의 금박상이 안치되어 있으며, 격자 모양의 천장에는 세이시이지 절에 자금을 기부한 무사와 상인들의 가문 문양이 장식되어 있습니다.
138	4	石見銀山多言語解説協議会	人物・人名・役職 名	毘沙門天	びしゃもんてん	비사문천	山門は一對の石像によって守られており、右側には五台明王の1尊であり、悪魔や他の仏教の敵に対して怒りをぶつける不動明王が、左側には四天王の中でも最高位を占め、強力な守護神である毘沙門天が立っています。 산문은 한 쌍의 석상이 지키고 있는데 우측에는 오대명왕 중 하나이자 악마와 불교의 적들에게 분노를 터뜨리는 부동명왕이, 좌측에는 사천왕 중에서도 가장 위상이 높아 강력한 수호신으로 여겨지는 비사문천 이 서 있습니다.
139	4	石見銀山多言語解説協議会	集落・街	銀山町	ぎんざんちょう	긴잔초(은광 마을)	妙正寺は日蓮宗の小さなお寺で、銀山町の地域を見下ろす銀山川沿いの遊歩道に面して建っています。 니지정승(日蓮宗)의 작은 사찰인 묘소지 절은 긴잔초(은광 마을) 지역이 내려다보이는 긴잔(은광)강 주변의 산책로를 마주한 위치에서 있습니다.
140	4	石見銀山多言語解説協議会	人物・人名・役職 名	熊谷家	くまがけ	구마가이 가문	西本寺は、大森の町で最も大きな財産と影響力を持っていた熊谷家との間で、何世紀にもわたって深い関係があった寺です。 사이혼지 절은 오모리 마을에서 가장 커다란 부와 영향력을 행사했던 구마가이 가문 과 수세기 동안 깊은 관계를 맺어 온 사찰입니다.
141	4	石見銀山多言語解説協議会	建造物等	武家屋敷	ぶけやしき	무가 저택	その後1830年代に、一家は濃練の朝成、阿部家によって武家屋敷を与えられました。 1830년대에는 먼 친척인 아베 가문으로부터 무가 저택 을 부여받았습니다.
142	4	石見銀山多言語解説協議会	建造物等	蔵	くら	창고	母屋の正面には庭があり、蔵とつながって使われていた離れもあります。 안채 정면에는 정원이 있고 창고 와 과거 다실로 사용되었던 별채도 있습니다.
143	4	石見銀山多言語解説協議会	人物・人名・役職 名	同心	どうしん	도신	この家は、銀山の中心部に入りする人や物賣の流れを規制する口留番所を監督するために雇われた下級役人である同心(現代の警察の警部には相当)の住宅でした。 이 집은 광산의 중심부로 드나드는 사람이나 물자의 흐름을 규제하는 감시소를 감독하기 위해 고용된 하급 관리 도신 (현재의 경찰 경위에 해당하는 직위)의 거주지였습니다.
144	4	石見銀山多言語解説協議会	紋章等	三つ巴	みつどもえ	미쓰도모에	建物は大幅に改装されているものの、家と表蓮の間に配置された庭、そしてその庭を囲む立派な塀、三つ巴(3つのG)のよりの形から成る漆喰模様で、水を表し、火事から守ってくれると信じられていました。が施された棧瓦葺(一種類の瓦を重ねて並べる葺き方)など、1800年代始めの武家屋敷の特徴をよく保っています。 건물은 대대적으로 개조되었지만 집과 큰 길 사이에 배치된 정원, 그리고 그 정원을 둘러싼 담당한 모습의 울타리, 미쓰도모에 (물을 의미하는 침표 모양의 무늬 3개로 이루어진 소용돌이 모양으로 화재로부터 보호해 준다고 여겨짐)가 장식된 산가와라부키 지붕(파도가 치는 듯한 모습의 기와 한 종류를 겹겹이 포개어 나란히 이은 지붕) 등 1800년대 초기 무사 가문 저택의 특징을 다수 보유하고 있습니다.
145	4	石見銀山多言語解説協議会	集落・街	郷宿	ごうやど	고야도	この宿所を郷宿といひ、郷宿は社会の一部として存在していました。 이러한 숙소를 고야도 라고 하는데 고야도는 사회의 일부로서 존재했습니다.
146	4	石見銀山多言語解説協議会	工芸・美術品	鏡絵	こてえ	고테에	寺の經典を保存しているこの建物は、明治時代(1868-1912)から第二次世界大戦前の1930年代後半にかけて石見地方で盛んになった芸術のひとつ、鏡絵という漆絵のシリーフで装飾されています。 절의 경전을 보관했던 이 건물은 메이지 시대(1868-1912)부터 제2차 세계대전이 일어나기 전 1930년대 후반까지 이와미 지방에서 번성했던 예술인 고테에 (석회 미장을 활용한 벽체 부조 그림)라는 회반죽 부조로 장식되어 있습니다.
147	4	石見銀山多言語解説協議会	動物	鳳凰	ほうおう	봉황	1918年、松浦が運搬を促した頃に制作されたもので、平和と安定をもたらすとされる鳳凰、中国神話で「花の王」とされる牡丹、皇室の家紋でもあり、日本のパスポートや50円硬貨など、さまざまなもののモチーフになっている日本の象徴である菊の花などが描かれています。 이 작품은 막스우라가 환관을 맞이했을 무렵인 1918년에 제작된 것으로, 여기에는 평화와 안정을 가져다 준다고 여겨지는 봉황 , 중국 신화에서 '꽃들의 왕'으로 불리는 모란, 황실의 문장으로서 일본 여권이나 50엔 등 전 등 다양한 분야에서 모티브로 사용되는 일본의 상징 국화 등이 그려져 있습니다.
148	4	石見銀山多言語解説協議会	史跡	大森裁判所	おおもりさいばんしょ	오모리 재판소	大森と、近隣の49の村を管轄した大森裁判所の建物は、19世紀後半に日本に持ち込まれた西洋建築の影響を受けて1888年に竣工し、第二次世界大戦末期まで使用されていました。 오모리 마을의 49개 마을을 관할했던 오모리 재판소 의 건물은 19세기 후반 일본에 소개된 서양 건축의 영향을 받아 1888년에 준공되었고 제2차 세계대전 말기까지 사용되었습니다.
149	4	石見銀山多言語解説協議会	人物・人名・役職 名	薬師如来	やくしにょらい	약사여래	丘の上の山門へと続く階段の下には、立派な屋根のついたほこらがあり、目の病気を平癒させる力があるといわれる薬師如来の石像(臨濟宗妙心寺派一畑薬師教団の一畑薬師如来)が祀られています。 언덕 위 산문으로 이어지는 계단 아래에는 멋진 지붕이 달린 사당이 있는데, 이곳에는 눈병을 치료하는 힘이 있다고 여겨지는 석조 약사여래상 (암제종 요신사파 이치바타이쿠교단의 이치바타 약사여래)이 모셔져 있습니다.
150	4	石見銀山多言語解説協議会	動物	獅子	しし	사자	勝源寺の山門(寺院に入る門)は、1772年に建てられた高さ10メートルの堂々としたもので、1対の獅子、龍、そしてその裏側には双頭の象など、地元の職人による精巧な彫刻が施されています。 1772년에 세워진 높이 10m의 당당한 모습의 산문(사찰로 들어가는 문) 앞에는 한 쌍의 사자 와 용이, 그리고 그 뒤에는 머리가 둘인 코끼리 등 지역의 장인들이 섬세한 조각이 장식되어 있습니다.
151	4	石見銀山多言語解説協議会	人物・人名・役職 名	阿弥陀如来	あみだにょらい	아미타여래	2つの寺院のうち、より長い歴史を持つ西楽寺は、阿弥陀如来を本尊としています。 두 사찰 중에서도 더 긴 역사를 간직한 사이라쿠지 절은 아미타여래 를 본존으로 모시고 있습니다.
152	4	石見銀山多言語解説協議会	集落・街	山内集落	さんないしゅうらく	산나이 마을	山吹城からは、銀山と、かつて活動の中心地であった山内集落、そして日本海の港、朝浦への道をもつらることな眺めることができました。 아마부키 성에서는 은광과 과거 활동의 중심지였던 산나이 마을 , 그리고 일본해에 있는 항구인 도모가우라로 향하는 길을 어떠한 방해도 없이 바라볼 수 있었습니다.
153	4	石見銀山多言語解説協議会	城跡・城郭・宮殿	山城	やまじろ	산성	矢通城は、16世紀に石見銀山と物質の主な供給源であった温泉津港を結ぶ道を防衛するために築かれた2つの山城のうちのひとつです。 아타기 성은 16세기에 이와미 은광과 광산의 주요 물자 공급원이었던 유노쓰베를 연결하는 도로를 방어하기 위해 쌓은 2개의 산성 중 하나입니다.

通し 番号	管理 番号 (通期)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例 (日本語) 用例 (韓国語) 備考/ヒント
154	4	石見銀山多言語解説協議会	植物	ノウゼンカズラ	のうぜんかずら	능소화	秋には崖に沿ってつるを伸ばすノウゼンカズラの花が咲き、丘の中腹の一部が鮮やかなオレンジ色に染まります。 가을이 되면 절벽을 따라 덩굴을 뽐는 능소화가 꽃을 피우며 언덕 중턱을 선명한 오렌지색으로 물들입니다.
155	4	石見銀山多言語解説協議会	人物・人名・役職 名	千手観音	せんじゅかんのん	천수관음	寺院の記録によると、14世紀前半には温泉津町内に金剛院の基となった祠が建てられ千手観音が安置されていたようですが、祠のあった正確な場所は定かではありません。 사찰의 기록에 따르면 14세기 전반에 이미 유노스에 고고인의 일당이 된 사당이 세워졌고 그 안에 천수관음이 안치되었을 것으로 추정되지만, 사당이 있었던 정확한 장소는 알려져 있지 않습니다.
156	4	石見銀山多言語解説協議会	神社・寺院・教 会・神仏	本殿	ほんでん	본전	小さな本殿のすぐ上の崖から巨岩が突き出ており、この岩が咆哮する龍であると考えられて、崇拝の対象になりました。 작은 본전 바로 위의 절벽에는 큰 바위가 튀어나와 있는데, 이 바위가 모호하는 용으로 여겨지며 숭배의 대상이 되었습니다.
157	4	石見銀山多言語解説協議会	神社・寺院・教 会・神仏	拝殿	はいでん	배전	崖のふもとには拝殿があり、神道の神々を祀る舞臺の神楽を舞うために設計されたため、非常に大きくなっています。 절벽 기슭에 있는 배전은 신도의 신들을 기리는 무용인 가구라를 주기 위해 만들어진 것으로 그 크기가 매우 큰 것이 특징입니다.
158	4	石見銀山多言語解説協議会	神社・寺院・教 会・神仏	絵馬	えま	에마	毎週土曜日の夕方には、拝殿で神聖な舞いが披露され、その際には拝殿内に展示されている船などモチーフにした絵馬(願いごとを書いて神社やお寺に納める木製の板)を見ることが出来ます。 배전에서 신성한 춤이 공연되는 매주 토요일 저녁에는 배전 내에 전시된 배 등을 모티브로 한 에마(소원을 적어서 신사나 사원에 봉납하는 목판)도 직접 볼 수 있습니다.
159	4	石見銀山多言語解説協議会	乗物	北前船	きたまえぶね	기타마에부네	江戸時代(1603~1867年)に入ると、瀬戸内海、日本海を経由して商都大阪と北海道を結ぶ北前船航路の結節点となり、温泉津はさらに繁栄を極めました。 에도 시대(1603~1867)에 들어서면서 유노스는 세트 내해의 일본제를 경유하여 상업도시 오사카와 홋카이도를 연결하는 기타마에부네 항로의 요충지가 되어 더욱 막대한 번영을 누리게 되었습니다.
160	4	石見銀山多言語解説協議会	年中行事	神楽	かぐら	가구라	神楽は、今日まで受け継がれてきた古代の伝統の中で、J-Popと融合させたものです。 가구라는 오늘날까지 이어져 온 고대 전통 중에서도 퍼포먼스와 춤이 융합된 형태를 말합니다.
161	4	石見銀山多言語解説協議会	年中行事	石見神楽	いわみかぐら	이와미 가구라	石見神楽は、儀式の本質を残しながらも、テンポの速い音楽や踊り、凝った小道具、神や悪魔、そして民話を簡略化した物語が特徴で、エンターテインメントの一つとも言えます。 이와미 가구라는 의식의 본질은 그대로 유지하면서도 템포가 빠른 음악이나 춤, 정교한 소품, 신과 악마, 그리고 민간 설화를 간략하게 줄인 이야기 등이 특징으로 엔터테인먼트의 하나라고 할 수 있습니다.
162	4	石見銀山多言語解説協議会	社会	戦国時代	せんごくじだい	전국 시대	この丘の上に建つ要害は、地方の武將たちが絶えず敵対と同盟関係を繰り返していた戦国時代において、銀山と銀鏡石の輸送路を敵の侵襲から守る役割を果たしました。 이 언덕 위에 지어진 요새는 지방의 군벌들이 끊임없이 적대와 동맹 관계를 반복했던 전국 시대에 은광과 은광석의 수송로를 적의 침략으로부터 보호하는 역할을 했습니다.
163	4	石見銀山多言語解説協議会	郷土景観	間歩	まぶ	경도	間歩は3つの坑道で構成され、そのうち2本は互いに接続され、銀山川の下を通って銀山の中心地である仙ノ山へと続き、そのすぐ上を一本の排気坑が通っています。 이곳의 경도는 총 3개로 구성되어 있는데 그중 2개는 서로 연결된 형태로 긴장(은광)강 아래를 지나 은광의 중심지인 연노산으로 이어지고, 그 바로 위에 1개의 배기용 경도가 놓여져 있습니다.
164	4	石見銀山多言語解説協議会	人物・人名・役職 名	金山彦命	かなやまひこのみこと	가나야마히코노미코토	銀山の守り神である金山彦命を祀る佐佐木神社は、かつてこの地域でも有数の豊富な銀鏡石を持った場所の真上に建てられています。 이 지역의 절벽이 다량 함유된 정토로 만들어진 가나야마히코노미코토 모신 사마에마마 신사는 과거 이 지역에서 손꼽힐만큼 풍부한 은 광맥을 저장했던 장소 바로 위에 세워져 있습니다.
165	4	石見銀山多言語解説協議会	人物・人名・役職 名	恵比寿	えびす	에비스	集落の上手はずれには、高い神様である恵比寿を祀る上市恵比寿神社があります。 마을의 위쪽 구석에는 상업의 신 에비스를 모신 가미지마 에비스 사당이 있습니다.
166	4	石見銀山多言語解説協議会	史跡	ヨズクハデ	よずくはで	요즈쿠하데	収穫した稲を天日で乾燥させる昔ながらの「ヨズクハデ」という伝統技法もとても興味深いです。 수확한 벼를 천일동안 건조시키는 '요즈쿠하데'라는 옛날 그대로의 전통 기법도 흥미로운 볼거리 중 하나입니다.
167	4	石見銀山多言語解説協議会	城跡・城郭・宮殿	山吹城	やまぶきじょう	아마부키성	最初に石見銀山を支配した大内氏は、瀬川浦邊を開通させるとともに、集落のすぐ外側の山の頂上上に山城を建てました。 맨 처음 이곳이 은광을 지배했던 오우지 씨족은 도모가우라 도로를 개통하면서 마을 바로 바깥쪽에 있는 산 정상에 아마부키성을 지었습니다.
168	4	石見銀山多言語解説協議会	建造物等	石州瓦	せきしゅうかわら	세키슈기와	この地域で採れる鉄分の多い粘土で作られる石州瓦(石州は石見地域の別名)は、この高根県を含む中国地方のいたる所で一般的に使われています。 이 지역의 절벽이 다량 함유된 정토로 만들어진 세키슈기와(세키슈는 이와미 지역의 다른 이름)는 이 마을이 자리한 시마네현을 포함해 주고쿠 지역에서 흔하게 사용됩니다.
169	4	石見銀山多言語解説協議会	人物・人名・役職 名	掛屋	かけや	가케야	銀谷家は、少なくとも1718年から、銀の重量を量り、純度を測定し、粗悪品が見つかった採掘業者から罰金を徴収する「掛屋」という役目を任されていました。 구마가이 가문은 적어도 1718년부터 은의 무게를 재고 순도를 측정하여 질 낮은 제품이 발견되면 채굴업자에게 벌금을 징수하는 가케야라는 임무를 맡았습니다.
170	4	石見銀山多言語解説協議会	神社・寺院・教 会・神仏	羅漢	らかん	나한	羅漢とは、仏教で最高の悟りの境地に達した者を意味します。 나한이란 불교에서 가장 높은 깨달음의 경지에 도달한 자를 말합니다.

通し 番号	管理 番号 (通期)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例 (日本語訳) 用例 (韓国語) 備考/ヒント
171	4	石見銀山多言語解説協議会	神社・寺院・教会・神仏	無縁所	むえんじょ	무연소	西薬寺は、極力(若)の力が届きにくい無縁所(「縁のない場所」の意味)として存在し、保護を必要とする個所にとつての聖域でした。 사이라쿠지 절은 권력의 힘이 닿지 어려운 무연소(연이 없는 장소)라는 뜻)로 보호를 필요로 하는 신자들을 위한 성스러운 구역이었습니다.
172	4	石見銀山多言語解説協議会	神社・寺院・教会・神仏	浄土	じょうど	정토	大安寺は、石見銀山の初代奉行(武家時代に行政の事務を担当した長官級の官吏)であった大久保長安(1545~1613)の菩提寺(ある家の一族が先祖の霊を祀るために建てた寺院)として1605年に建てられた浄土宗の寺です。 다이안지 절은 이와미 은광의 초대 부교(무가 시대에 행정 사무를 담당했던 장관급 관리)였던 오쿠보 나가야스(1545~1613)의 보다이(한 가문의 일족이 선조의 존엄을 기리기 위해 세우는 사찰)로 1605년에 세워진 정토종(浄土宗)의 사찰입니다.
173	4	石見銀山多言語解説協議会	郷土景観	重要伝統的建造物群保存地区	じゅうようでんとうてきげんぞうぶつくんほぞんちく	중요 전통적 건조물군 보존지구	現在、温泉津は温泉街として日本で唯一、重要伝統的建造物群保存地区に選定されており、「元湯」及「業師湯」という2つの共同浴場が存続しています。 현재 유노쓰는 일본에서 유일하게 중요 전통적 건조물군 보존지구로 선정된 온천 마을로 '오모유와' '아쿠시유'라는 두 개의 공용욕탕이 존속하고 있습니다.
174	4	石見銀山多言語解説協議会	組織・団体	幕府	ばくふ	막부	この連絡宿は、探掘事業者の採用、銀山での作業に必要な免状の発行、運出された銀を江戸へ輸送するための管理を任されていた幕府の代表者およびさまざまな探掘事業者との間の仲立ちなど多くの仕事を任された重要な役職でした。 이 연락관은 재굴 사업재 채용, 은광 작업에 필요한 허가증 발행, 산출된 은을 예도로 수송하기 위해 대리자로 임명된 막부의 대표자와 다양한 재굴 사업재 사이를 중재하는 역할 등 중요한 임무를 담당하는 직책이었습니다.
175	4	石見銀山多言語解説協議会	社会	泰平の世	たいへいのよ	태평성세	元就が手中に収めたこの聖域は、何世紀にもわたり、徳川幕府が支配した泰平の世においては、ほとんど目立たない存在でした。 오모나리의 수중에 들어간 이 성스러운 지역은 수세기 동안 도쿠가와 막부가 지배했던 태평성세에는 거의 눈에 띄지 않는 존재였습니다.
176	4	石見銀山多言語解説協議会	神社・寺院・教会・神仏	徳	とく	덕	長安は69歳でこの世を去りましたが、その時すでに、徳を積むことにより、徳を積むことができたこと(日本では、生前にお墓を建てたことにより、徳を積むことができたこと)を誇りに思っていました。 나가야스는 69세의 나이로 세상을 떠났는데, 그때 이미 묘지가보다는 기념비라고 할 수 있을 정도의 훌륭한 무덤이 여러 개 만들어져 있었습니다(일본에서는 생전에 무덤을 세우면 덕을 쌓을 수 있다고 여김).
177	4	石見銀山多言語解説協議会	社会	幕府	ちよっかつりょう	직할령	江戸時代(1603年~1867年)、石見銀山は徳川幕府、すなわち中央政府の直轄領でした。 에도 시대(1603~1867)에 이와미 은광은 도쿠가와 막부, 즉 중앙 정부의 직할령이었습니다.
178	4	石見銀山多言語解説協議会	史跡	温泉津沖泊道	ゆのおきどまりどう	유노쓰 오키도마리 도로	温泉津沖泊道は当初は土の山道でしたが、江戸時代(1603年~1867年)にその一部に石畳が敷かれ、通行がしやすくなりました。 유노쓰 오키도마리 도로는 원래 흙으로 된 산길이었지만, 에도 시대(1603~1867)에 그 일부가 사람들이 쉽게 지나갈 수 있도록 돌로 포장되었습니다.
179	4	石見銀山多言語解説協議会	その他	製錬	せいれん	제련	さらに大内氏は、石見銀山で探掘された鉄鉱石を博多、朝鮮半島に輸送して製錬を行うために、銀山から最も近く、望ましい入り江である浦に港を設け、日本海の荒波や厳しい北風の防御を図りました。 오우지 씨족은 이와미 은광에서 재굴된 철광석을 허카타와 한반도로 수송하고 제련하기 위해 은광에서 가장 가까우면서도 일본해의 가센 파도와 세찬 북풍으로부터 보호할 수 있다고 판단한 도모가우라 만에 항구를 만들었습니다.
180	4	石見銀山多言語解説協議会	城跡・城郭・宮殿	とりで	とりで	요새	1570年に港の入口に毛利氏が築いたとりでにより、沖波からの海上輸送と、銀山から近くの温泉津港周辺の物資供給経路の両方が確保され、港の近くには造って特徴的な長方形の土地区画の村ができました。 1570년 모리 씨족은 항구 입구에 쌓은 요새를 통해 오키도마리로부터의 해상 수송로와 은광 인근 유노쓰항 주변의 물자 공급 경로 모두를 확보하고, 항구 근처에는 도로를 따라 치사각령 모양으로 토치를 배치한 독특한 형태의 마을을 세웠습니다.
181	4	石見銀山多言語解説協議会	人物・人名・役職名	町年寄	まちどしより	마치도시요리	この大きな玄関は、奉行や役人、町年寄(主な都市において、市中の公務を処理する官吏)など重要な来客を迎える際にしか開かれることはありませんでした。 이 커다란 현관은 부고나 관리, 마치도시요리(주요 도시에서 시중의 공무를 처리하던 관리) 등 중요한 방문객을 맞이할 때만 개방되었습니다.
182	4	石見銀山多言語解説協議会	神社・寺院・教会・神仏	山門	さんもん	산문	現在もこの道は歩くことができますが、わずかに場所が移動しており、1879年に再建された本堂に面した。現在は閉鎖されている山門(寺院に入る門)の裏手にあります。 현재도 이 길은 걸을 수 있지만 그 장소가 약간 옮겨져 1879년에 재건된 본당을 마주하고 있는 폐쇄된 산문(사찰로 들어가는 문) 뒤편에 위치해 있습니다.
183	4	石見銀山多言語解説協議会	建造物等	入母屋造	いりもやづくり	이리모야즈쿠리	現在の建物は、この時に再建された建物であり、入母屋造の特徴的な屋根をもつ重厚な二階建ての拜殿を備えています。 현재의 건물은 이때 재건된 것으로 이리모야즈쿠리라는 팔각집 지붕의 건축 양식이 특징적이면서 중추한 분위기 가 느껴지는 2층짜리 배전이 갖춰져 있습니다.
184	4	石見銀山多言語解説協議会	建造物等	立坑	たてこう	수직갱	また、立坑もあり、一部は換気用、その他は地下水を外に排出するために使用されました。 또한 이곳에 존재하는 수직갱의 일부는 환기용으로, 그리고 나머지는 지하수를 외부로 배출하기 위한 목적으로 사용되었습니다.
185	4	石見銀山多言語解説協議会	その他	選鉱	せんこう	선광	鉱山からここに持ち込まれた鉱石は、まず粉砕され、その石をふるいにかけて銀を含む小片を分離する選鉱が行われます。 광산에서 이곳으로 옮겨진 광석은 먼저 분쇄된 돌가루를 체로 걸러내어 은이 함유된 작은 조각을 분리하는 선광 작업을 거칩니다.
186	4	石見銀山多言語解説協議会	植物	ヒノキ	ひのき	편백나무	遊歩道を豊ついでくと、腰を下ろして一息つける休憩所に直つており、そこから左に折れ、ヒノキの森を抜けると展望台の下に出ます。 산책을 따라 올라가면 잠시 앉아서 한숨 돌릴 수 있는 휴게소로 직접 연결되고, 거기서 왼쪽으로 꺾어 편백나무 숲을 빠져나오면 전망대 아래로 나오게 됩니다.
187	4	石見銀山多言語解説協議会	神社・寺院・教会・神仏	お守り	おまもり	부적	集落跡での印象的な養蚕物の1つとして女性の髪を結んで作られたお守りがありました。 마을 터에서 발견된 인상적인 발골 중 하나는 여성의 머리카락 묶음을 섞어 만든 부적입니다.

通し 番号	管理 番号 (通期)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例 (日本語訳) 用例 (韓国語) 備考/ヒント
188	4	石見銀山多言語解説協議会	集落・街	集落	しゅうらく	마을	16世紀の中頃に出来た極細谷の集落は、16世紀後期から17世紀初期にかけて石見銀山が栄えるのに伴って拡大し、平坦で階段上になった土地の上に建てられた家々に少なくとも江戸時代(1603-1867)の中頃までは銀山労働者を中心とする集落が形成されていました。 16世紀 중반에 형성된 도지하타다니 마을은 16세기 후반부터 17세기 초까지 이와미 은광의 번성과 함께 그 범위가 점차 확대되었습니다. 적어도 에도 시대(1603~1867) 중기까지 광란한 계산지 시대 뒤에 여러 민가가 지어지며 광산 노동자를 중심으로 한 마을이 형성되었습니다.
189	4	石見銀山多言語解説協議会	工芸・美術品	墨	たたみ	다다미	二つの玄関のうち、左の小さいほうは住人用、右の大きいほうは豊敷きの二つの部屋に接ぐもので、特別な時にのみ開けられた。 두 개의 현관 중 좌측의 작은 문은 거주자용으로 사용되었고 우측의 커다란 현관은 다다미 가 깔린 두 개의 방과 연결되어 특별한 때에만 열었습니다.
190	4	石見銀山多言語解説協議会	建造物等	椀瓦葺	さんがわらぶき	산기와라부키 지붕	1850年に建てられた金森家住宅は、頑丈な漆喰の壁、家紋が施された椀瓦葺(一種類の瓦を重ねて並べる葺き方)、母屋から独立した耐火性の土蔵など、多くの点で典型的な商人の住居と高きです。 1850년에 지어진 가나모리 가문 주택은 돌출해 보이는 화반쪽 벽, 가문의 문장이 장식된 산기와라부키 지붕 (파도가 치는 듯한 모습의 기와 편 중층을 감감히 표개어 나란히 이은 지붕), 내화성을 갖춘 안채에서 독립된 형태의 토광 등 많은 부분이 전형적인 상인의 저택이라 할 수 있습니다.
191	4	石見銀山多言語解説協議会	集落・街	甲斐国	かいのくに	가이국	1601年、初代の銀山奉行(武家時代に行政の事務を担当した長官級の官吏)として銀山を監査していた大久保長安(1545~1613年)は、阿部清兵衛を、石見銀山を管理する役職を任せるために甲斐国(現在の山梨県)から呼び寄せました。 1601년 은광의 초대 부교(무가 시대에 행정 사무를 담당했던 장군급 관리)로서 은광을 감독했던 오쿠보 나가야스(1545~1613)는 아베 세이베에에게 이와미 은광을 관리하는 직책을 맡기기 위해 가이국 (현재의 야마나시현)에서 그를 불러 들였습니다.
192	4	石見銀山多言語解説協議会	建造物等	茶室	ちゃしつ	다실	この建物は広々とした2階が特徴的で、数十人の客を宿泊させることができたほか、小さな茶室もありました。 넓은 2층이 특징인 이 건물에는 수십 명의 손님이 숙박할 수 있었고 작은 다실 도 갖춰져 있었습니다.
193	4	石見銀山多言語解説協議会	城跡・城郭・宮殿	天守	てんしゅ	천수각	矢番城は、同時期に築かれたもう一つの山城である矢野城よりもはるかに小さく、非常に狭い山頂の尾根に沿って主に石垣や空堀、土塀が築かれ、その南側に小さな天守が見え入っていました。 아하츠 성은 같은 시기에 지어진 다른 하나의 산성인 아타리 성보다 훨씬 작았고, 매우 좁은 산 능선을 따라 주로 돌담과 물 없는 해자, 토루(흙다미)로 이루어져 있었으며 남쪽에는 작은 천수각 이 도로를 내려다보는 형태로 서 있었습니다.
194	4	石見銀山多言語解説協議会	建造物等	土蔵	どぞう	토랑	「陶家」とは、1974年に史跡に指定された際の所有者の名を冠した呼び名で、前庭と2つの玄関(大きい方は妻入がけられた跡のみに開けられた)を持つ母屋と、風呂を備えた小さな一戸建て、耐火構造の土蔵、小屋で構成されています。 1974년 시작으로 지정되었을 당시 소유자의 이름을 따 오가 가문 주택으로 불리는 이 지역은 앞뜰과 두 개의 현관(커다란 현관은 중요한 손님들이 방문할 때만 열림)이 있는 안채, 그리고 목욕 시설이 갖춰진 자그마한 단층 건물과 내화성을 갖춘 토랑 , 자그마한 임시 거처 등으로 구성되어 있습니다.
195	4	石見銀山多言語解説協議会	食	備蓄米	びちくまい	비축미	石見銀山において江戸(現在の東京)幕府の代表であった代官(幕府の直轄領を管理する官庁の官吏)の井戸平左衛門(1672-1733)は、上官の許可を得ずに、手元にある備蓄米を使って民衆を救うことになりました。 이와미 은광에서 에도(현재의 도쿄) 막부를 대표했던 다이칸(막부의 직할령을 관리하는 관청의 관리) 이도 헤이자에몬(1672~1733)은 상관의 허락을 기다리지 않고 수중에 있던 비축미 를 풀어 백성들을 구하기로 결심했습니다.
196	4	石見銀山多言語解説協議会	建造物等	水軍基地	すいくんきち	수군 기지	1562年には毛利元就(1497-1571)率いる軍勢がこの地を完全に支配し、さらに要塞化を進めるとともに、沖泊港の外に水軍基地を設置して、沖泊港からの銀の輸送と温泉津への補給路を守りました。 1562년에는 모리 모토나리(1497~1571)가 이끄는 군대가 이 지역을 완전히 지배하게 되면서 더욱 요새화가 진행되었는데, 그는 오키도마리항 외부에 수군 기지 를 설치하여 오키도마리항에서 온 은 수송과 유노쓰로 향하는 전립로를 보유했습니다.
197	5	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・神仏	宇佐神宮	うさじんぐう	우사 신궁	この祭りは宇佐神宮の末社(大きな神社の配下にある小さな神社)のひとつである八坂神社で行われ、疫病、自然災害、その他の不幸を防ぐことを目的としています。 우사 신궁 의 말사(큰 신사에 소속된 작은 신사) 중 하나인 아사카 신사에서 열리는 이 축제는 역병, 자연재해, 그 외 질병 등을 막기 위한 목적으로 행해집니다.
198	5	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・神仏	八幡神	はちまんしん	하치만 신	宇佐神宮の場合、571年2月初卯の日に八幡神が初めて顕現されたとされています。 우사 신궁에서는 571년 2월 초묘일에 하치만 신 이 처음으로 세상에 나타났다고 알려져 있습니다.
199	5	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・神仏	総本宮	そうほんぐう	총본궁(總本宮)	八幡神を祀る神社は最も数が多い神社の一つであり、その数は数万社にのぼりますが、宇佐神宮がその総本宮となっています。 하치만 신을 모신 신사는 수만 곳 이상이 존재하는데 우사 신궁은 그 신사들의 총본궁(總本宮) 이기도 합니다.
200	5	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・神仏	神仏習合	しんぶつしゅうごう	신불습합	諸寺院は、神職と僧侶の両方が習合する例も少なく、宇佐神宮の神仏習合(中国から仏教が伝わった後、日本古来の神道と融合した信仰形態)の長い歴史を反映しています。 전례키사이 축제는 신도의 신전과 불교의 승려 모두가 참가하는 보기 드문 행사로, 여기에는 우사 신궁의 신불습합 (일본의 토착 종교인 신도와 중국에서 전해된 불교가 융합되어 나타난 신앙 형태)의 긴 역사가 반영되어 있습니다.
201	5	宇佐地区まちづくり協議会	建造物等	八幡造り	はちまんづくり	하치만즈쿠리	全国には約40,000の八幡神社があるとされていますが、伝統的な木造の八幡造りの社殿の例は10に満たない数しか残っていません。 일본 전국에 약 40,000곳의 하치만 신사가 존재하지만, 전통적인 목조 하치만즈쿠리 양식의 지어진 신전은 10곳이 채 되지 않습니다.
202	5	宇佐地区まちづくり協議会	山岳	小椋山	おぐらやま	오구라산	現在、百段は安全を考慮して閉鎖されており、参拝者は小椋山西側の通常のルートから上ります。 현재 하쿠단 계단은 안전 문제로 폐쇄되었기 때문에 광케이블은 오구라산 서쪽에 있는 일반 길로 올라가야 합니다.
203	5	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・神仏	奥宮	おくのみや	오쿠노미야	大元神社は宇佐神宮の奥宮(最も奥にある神社)とされており、宇佐神宮の南東約6kmの場所に位置しています。 오모토 신사는 우사 신궁의 오쿠노미야 가랑 안쪽에 있는 신사로 우사 신궁에서는 남동쪽으로 약 6km 떨어진 곳에 위치해 있습니다.
204	5	宇佐地区まちづくり協議会	博物館・美術館	宝物館	ほうもつかん	보물관	池のほとりにある宝物館の展示では、お神輿、御託宣集(鎌倉時代にまとめられた宇佐神宮の由来をまとめた書物)、形像、刀、儀式用の道具、さまざまな歴史的な文書が展示されています。 연못 근처에 자리한 보물관 에는 미코시, 고타쿠겐슈(御託宣集, 가마쿠라 시대에 우사 신궁의 내력을 정리한 책), 조각상, 칼, 의례용 도구, 다양한 역사적 문서가 전시되어 있습니다.

通し 番号	管理 番号 (通期)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例 (日本語) 用例 (韓国語) 備考 / ヒント
205	5	宇佐地区まちづくり協議会	人物・人名・役職 名	応神天皇	おうじんてんのう	오진 원황	宇佐ひよとんと同様、神功皇后が応神天皇と与えるために、母乳の代わりに液状の宇佐船を使ったとされています。宇佐 浦戸崎と 마찬가지로, 진구 황후가 오진 원황을 먹이기 위해 모두 대신 액체로 된 우사 사탕을 사용했다고 합니다.
206	5	宇佐地区まちづくり協議会	人物・人名・役職 名	神功皇后	じんぐうこうごう	진구 황후	その宇佐神宮の高い格式を反映して、その崩祭の期間には、八幡神、比売大神、神功皇后の3柱のご祭神へ皇室からのお供え物が奉られます。그 높은 격의를 반영해, 우사 신궁의 레이사이 축제가 열리는 기간에는 하직만, 신, 해메 대신, 진구 황후의 세 제신을 위해 황실에서 준비된 공물을 바칩니다.
207	5	宇佐地区まちづくり協議会	人物・人名・役職 名	比売大神	ひめおかみ	해메 대신	御珠山は、比売大神として総称される三女神と八幡神が最初に天から降りてきた場所とされています。オモト山은 해메 대신으로 추정되는 세 여신과 하직만 신이 처음으로 하늘에서 내려왔다고 여겨지는 장소입니다.
208	5	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・神仏	昭和の大造営	しょうわのだいぞうえい	쇼와의 대제전	宇佐八幡駅は、宇佐神宮の昭和の大造営(1932-1941年)に合わせて、駅舎が再建されました。우사하직만역은 우사 신궁에서 쇼와의 대제전(1932-1941)이 이루어졌던 시기에 맞춰 역문이 재건되었습니다.
209	5	宇佐地区まちづくり協議会	年中行事	鎮疫祭	ちんえきさい	진에키사이 축제 (鎮疫祭)	鎮疫祭(疫病を追放する祭り)は、火の儀式や神遊のお祈り、仏教のお経の詠唱、伝統的な舞が含まれる大きなお祭りの儀式です。진에키사이 축제(鎮疫祭, 역병을 물리치는 축제)는 불의 의식, 신도의 기도, 불교의 영창, 전통 춤이 포함된 대규모 역막이 의식입니다.
210	5	宇佐地区まちづくり協議会	年中行事	幣越神事	へいごしんじ	헤이고시 제사	宇佐神宮の宮司(神職の長)が正式な祈りを唱え、幣越神事が始まり、随行者が鳥居を越えて八坂神社の境内に大きな御幣を投げよします。우사 신궁의 궁사(최고위 신관)가 정식으로 기도를 낭독하면 헤이고시 제사가 시작되고, 수행자들이 도리이 너머의 아사카 신사 정대로 커다란 고예이를 던집니다.
211	5	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・神仏	御幣	ごへい	고예이	韓宮のそばにある祭祀用の柵(Osmanthus heterophyllus)の植込みに、川を模した御幣(神遊の祭祀で使われる竹や木の棒に折った細長い紙を挟んだもの)が3本立てられ、その前に供物用の小さな台と薫の敷物が置かれます。문구 옆에 있는 제사용 구나무부(Osmanthus heterophyllus) 덩굴에 장의 모습을 본뜬 고예이(대나무 등의 나뭇잎에 길쭉하게 얽은 종이로 끼운 것으로 신도 제사에서 사용됨) 3개가 세워지고, 그 아래 작은 공물대 와 고예이가 설치됩니다.
212	5	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・神仏	八坂神社	やさかじんじや	야사카 신사	八坂神社では、外の鳥居の前にかが火と臨時の舞台が設置されています。야사카 신사 가장 바깥쪽의 도리이 앞에는 화꽃불과 임시 무대가 설치되어 있습니다.
213	5	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・神仏	般若心経	はんにかんぎょう	반야심경	しかし、現在の形は、古い習慣に敬意を表して、僧侶による般若心経の読経が盛り込まれるようになりました。그러나 현재는 오랜 전통을 기리기 위해 승려들의 반야심경 암송도 다시 축제에 포함되었습니다.
214	5	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・神仏	祓所	はらえど	하라에도	祓所という場所でのお願いの儀式の後、行列は上宮(上の社)に向かいます。그리고 하라에도라는 공간에서 역막이 의식을 마친 뒤, 행렬은 조구(上宮, 위쪽 신사)로 향합니다.
215	5	宇佐地区まちづくり協議会	芸能・興行・イベント	舞楽	ぶがく	부가쿠(舞樂)	幣越神事に続いて、この神社の正面の舞台で舞楽という宮廷舞踏の二つの舞が行われます。헤이고시 제사에 이어, 신사 평면의 무대에서는 부가쿠(舞樂)라는 궁중무도가 2회 걸쳐 펼쳐집니다.
216	5	宇佐地区まちづくり協議会	芸能・興行・イベント	陵王	りょうおう	료오(陵王)	「振鏡」は舞台の清めの儀式として行われる鏡を持って舞う神聖な舞で、「陵王」は6世紀の中国の勇敢な王子の物語を語る舞です。이때 무대를 정화하는 의식으로서 광을 들고 추는 신성한 춤인 '연부(振鏡)'와 6세기 중국에 살았던 용감한 왕자의 이야기를 노래한 '료오(陵王)'가 공연됩니다.
217	5	宇佐地区まちづくり協議会	食	餅	もち	떡	すべての儀式が終わった後、神職は、鎮疫祭を別に来た人たちに、餅をまます。이 모든 의식이 끝나면 신관은 축제를 보러 온 사람들에게 떡을 던집니다.
218	5	宇佐地区まちづくり協議会	年中行事	例祭	れいさい	레이사이 축제	下宮(下の社)、若宮神社、春宮神社の例祭は、前日の3月17日に開催されます。제구, 와카미야(若宮) 신사, 도구(春宮) 신사의 레이사이 축제는 전날인 3월 17일에 열립니다.
219	5	宇佐地区まちづくり協議会	人物・人名・役職 名	勅使	ちよくし	칙사	かつて宇佐神宮に勅使(天皇陛下の使い)が派遣されるたびに新たに架けられた一時的な木板橋の代わりとして、1910年に初めて恒久的な橋が架けられました。과거 우사 신궁에 칙사(전황의 사신)가 파견될 때마다 새로 설치되던 목재 임시 다리를 대신해 1910년에 처음으로 영구적인 목재 임시 다리가 놓여졌습니다.
220	5	宇佐地区まちづくり協議会	年中行事	神楽	かぐら	가구라(神樂)	宮司(神職の長)が厳粛な儀式を行い、ご祭神にお供え物を奉納したり、巫女が平和を祈願して神楽という舞を舞ったります。궁사(최고위 신관)는 엄숙하게 의식을 행하며 제신에게 공물을 바치고, 무녀는 평화를 기원하며 가구라(神樂)라는 춤을 춥니다.
221	5	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・神仏	六郎満山	ろくごうまんざん	로구고만전(六郎満山)	宇佐市の東にある国東半島は、この地域の山々に広がる天台宗の寺院群の本拠地であり、六郎満山と呼ばれています。우사시 동쪽에 자리한 구니사키 반도는 이 지역 산들 곳곳에 산재해 있는 천태종(天台宗) 사원군의 본거지로 로구고만전(六郎満山)이라 불립니다.

通し番号	管理番号(通期)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語(日本語)	読み方(よみがな)	用語・単語(韓国語)	用例(日本語訳) 用例(韓国語) 備考/ヒント
222	5	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・神仏	六郎満山峰入り	ろくごうまんざんみねいり	로꾸고만산 미네이리	今日でも、六郎満山峯入りという巡礼の参加者が国東の方へ出発する前に、巡礼の準備の儀式が大元神社と宇佐神宮で行われます。 오늘날에도 로꾸고만산 미네이리 라고 하는 순례의 참가자들이 구니사키 방향으로 출발하기 전에 치르는 순례 준비 의식이 오모토 신사와 우사 신궁에서 행해집니다.
223	5	宇佐地区まちづくり協議会	人物・人名・役職名	仁間	にんもん	닌문(仁間)	伝説によると、仁間という山岳修行者は、718年に宇佐から国東へ日本古来の神道と仏教が融合した信仰形態(神仏混合)の山岳信仰をもたらした。国東で過ごした数十年の間に28の寺院を創出し、69,000体の仏像を彫刻しました。 伝説에 따르면 718년 닌문(仁間) 이라는 이름의 산악 수행자가 우사에서 구니사키로 일본의 토착 종교인 신도와 중국에서 전래된 불교가 융합된 신앙 형태(신불합합)의 산악 신앙을 가져와, 구니사키에서 지낸 수십 년 동안 28개의 사찰을 세우고 69,000개의 불상을 조각했다고 합니다.
224	5	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・神仏	熊野巖崖仏	くまのまがいぶつ	구마노 마에불	空齋 、 熊野岩崖仏 と呼ばれる崖の正面に刻まれた2つの大きな仏像の前で、「峰入り」の始まりを意味する特別な護摩の儀式を行います。 다용날 아침, 구마노 마에불 이라 불리는 절벽 정면에 새겨진 2개의 커다란 불상 앞에서 '미네이리'의 시작을 의미하는 특별한 고마 의식을 거행합니다.
225	5	宇佐地区まちづくり協議会	年中行事	法華八講	ほっけはっこう	법화팔강(法華八講)	法華八講と法華三昧は、宇佐神宮の上宮で法華経とその解釈を中心に行われる仏教の儀式です。 법화팔강(法華八講) 과 법화삼매(法華三昧) 는 우사 신궁의 조구(上宮, 위쪽 신사)에서 법화경과 그 해석을 중심으로 행하는 불교 의식입니다.
226	5	宇佐地区まちづくり協議会	年中行事	法華三昧	ほっけざんまい	법화삼매(法華三昧)	法華八講と法華三昧は、宇佐神宮の上宮で法華経とその解釈を中心に行われる仏教の儀式です。 법화팔강(法華八講)과 법화삼매(法華三昧) 는 우사 신궁의 조구(上宮, 위쪽 신사)에서 법화경과 그 해석을 중심으로 행하는 불교 의식입니다.
227	5	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・神仏	法華経	ほけきょう	법화경(法華經)	経書は宇佐を再び訪ねて八幡神の守護を感謝したとき、八幡神に法華経を授けられました。 사이조는 다시 우사를 방문하여 하치만 신의 보호에 감사를 표하면서 하치만 신에게 법화경(法華經) 을 선물했습니다.
228	5	宇佐地区まちづくり協議会	人物・人名・役職名	最澄(伝教大師)	さいしょう	사이조(最澄)	天台宗の創始者である最澄(767-822)をはじめ、多くの著名な僧侶が八幡神に祈るために宇佐に巡礼してきました。 天台宗의 창시자인 사이조(最澄, 767-822) 를 비롯해 수많은 지명한 승려들은 하치만 신에게 기도를 드리기 위해 우사로 순례를 했습니다.
229	5	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・神仏	三問一答	さんもんいっとう	삼문일답	神職によるお祈りに続いて、3人の僧侶が仏教の教義について師に問い、師がそれに対し説教により回答する「三問一答」という儀式的な対話が行われます。 이때 신관의 기도해 이어 3명의 승려가 스승에게 불교 교리에 대해 묻고 스승이 설교하며 대답하는 삼문일답 이라는 의식적인 대화가 이루어집니다.
230	5	宇佐地区まちづくり協議会	年中行事	御神幸祭	ごしんこうさい	고신크사이(御神幸祭) 축제	御神幸祭は夏の大きな祭りであり、宇佐神宮で最も有名な祭りです。 고신크사이(御神幸祭) 축제 는 여름에 열리는 대규모의 축제로 우사 신궁에서 가장 저명한 축제입니다.
231	5	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・神仏	神輿	みこし	미코시(신위를 모신 가마)	夏祭りである御神幸祭の初日、宇佐神宮の三柱の主な神様が上宮(上の社)から神輿に移され、轎宮と呼ばれる一時的に設置される場所に運ばれ、2泊3日間滞在します。 여름 축제의 일인 고신크사이(御神幸祭) 축제 의 첫째 날에는 우사 신궁의 세 제신이 조구(上宮, 위쪽 신사)에서 미코시(신위를 모신 가마) 를 타고 문구와 끌리는 임시적으로 신을 안치하는 장소로 옮겨져 2박 3일간 머물게 됩니다.
232	5	宇佐地区まちづくり協議会	人物・人名・役職名	猿田彦	さるたひこ	사루타히코	道案内の神である猿田彦の姿をした氏子が先導し、楽舞を演奏する人たち、色とりどりの衣装を着た子供たち、伝統的な正装をした地域の代表者、宇佐神宮の神輿が舞います。 길을 안내하는 신 사루타히코 의 모습을 한 신자 대표가 맨 앞에 앞장서고 악기를 연주하는 사람들, 형형색색의 의상을 입은 아이들, 전통적인 정장 차림을 한 지역의 대표자, 그리고 우사 신궁의 신관이 그 뒤를 따릅니다.
233	5	宇佐地区まちづくり協議会	年中行事	流鏝馬神事	やぶさめしんじ	야부사에 활쏘기 제사	御神幸祭の2日目の午後、轎宮の近くにある大尾神社への参道は、2019年にお祭りの一環として取り入れられた流鏝馬神事に使用されます。 고신크사이 축제의 둘째 날 오후, 문구 근처의 오오 신사로 향하는 참배길은 2019년에 축제의 일환으로 도입된 야부사에 활쏘기 제사 에 이용됩니다.
234	5	宇佐地区まちづくり協議会	芸能・興行・イベント	小笠原流	おがさわらりゅう	오가사와라류	この神事は、約850年の歴史を持つ流鏝馬の小笠原流の代表者によって行われます。 이 제사는 약 850년의 역사를 가진 야부사에 유래 오가사와라류 의 대표자에 의해 행해집니다.
235	5	宇佐地区まちづくり協議会	年中行事	菅貫神事	すがぬましんじ	스가누키 제사	神輿が轎宮に到着すると、古くからある菅貫神事という儀式が行われ、ご祭神は轎宮に2泊3日滞在します。 미코시가 문구에 도착하면 옛부터 존재했던 스가누키 제사 라는 의식이 행해지고, 제신들은 문구로 옮겨져 2박 3일간 머물게 됩니다.
236	5	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・神仏	解纏串	ときなわくし	도키나와구시	清めの祈りを3回唱えた後、各神職は、解纏串を使用して自分を清めます。 경화의 기도를 세 번 외운 뒤 신관은 도키나와구시 라는 도구를 사용해 자신을 정화합니다.
237	5	宇佐地区まちづくり協議会	年中行事	仲秋祭	ちゅうしゅうさい	추수사이(仲秋祭) 축제	仲秋祭は、8世紀初頭に大和朝廷に討伐された南九州の民族である卑人への追悼の意を表して3日間にわたって開催される大規模な祭りです。 추수사이(仲秋祭) 축제 는 8세기 초기 야마토 조정에 의해 토벌된 미나마리유 지역 민족 하야토에 대한 추모의 뜻을 담아 3일간 개최되는 대규모 축제입니다.
238	5	宇佐地区まちづくり協議会	年中行事	放生会	ほうじょうえ	호조에(放生會)	八幡神からの神託に従い、殺生を願い、鎮まらぬい魂をなだめるために、放生会(生き物を放す儀式)が毎年行われました。 이에 사람들은 하치만 신으로부터 받은 신력에 따라 살생을 속죄하고 영혼을 달래기 위한 호조에(放生會) 경문을 놓아주는 의식을 매년마다 개최했습니다.

通し番号	管理番号(通期)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語(日本語)	読み方(よみがな)	用語・単語(韓国語)	用例(日本語) 用例(韓国語) 備考/ヒント
239	5	宇佐地区まちづくり協議会	年中行事	迎講	むかえこう	무카에코(迎講)	八幡神が浮殿で一時的に祀られる前に、近くの国東半島の六郷満山の僧侶が神輿の前で経を唱える迎講と呼ばれる儀式を行います。 그리고 하회만 신이 우기엔에 일시적으로 모셔지기 전, 가까운 구나시의 만도에 있는 로우고만전(六郷満山)의 승려들이 미코시 앞에서 불경을 암송하는 무카에코(迎講) 라 불리는 의식을 지킵니다.
240	5	宇佐地区まちづくり協議会	河川・溪谷	寄瀧川	よりがわ	요리모강	神輿の行列は、寄瀧川のほとりある浮殿と呼ばれる小さな社への8kmの道のりを進みます。 미코시 행렬은 요리모강 근처에 있는 우기엔이라는 이름의 작은 신사를 향해 8km 거리를 이동합니다.
241	5	宇佐地区まちづくり協議会	年中行事	總放生	になほうじょう	다승기 방생	
242	5	宇佐地区まちづくり協議会	人物・人名・役職名	徳木家	になぎけ	니나기 가문	儀式の準備として、代々その務めを果たしてきた徳木家の人々によって貝類が集められ、葦の束に包まれます。 의식 준비에서는 대대로 그 역할을 담당해 왔던 니나기 가문 의 사람들이 조개류를 모아 묶어 대별로 씁니다.
243	5	宇佐地区まちづくり協議会	年中行事	本殿遷座祭	ほんでんせんざさい	본전좌좌제(本殿遷座祭)	この儀式は本殿遷座祭(神々を本殿に戻す儀式)と呼ばれ、助使(天皇の使者)が参加します。 이 의식은 본전좌좌제(本殿遷座祭) 신들을 본전으로 돌려보내는 의식이라 불리며 직사(천황의 사신)도 참여합니다.
244	5	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・神仏	御神体	ごんたい	신체	拝殿の後ろの森にある3つの大きな石は女神たちが宿る聖体(御神体)として祀られています。 배전 뒤쪽 숲에 있는 3개의 커다란 돌은 여신들이 머무는 신성한 성체(신체)로 모셔집니다.
245	5	宇佐地区まちづくり協議会	集落・街	勅使街道	ちよくしかいどう	칙사가도	勅使街道(天皇の使者の道)は、宇佐神宮に通じる歴史的名道で、天聖に代わって宇佐神宮の神々へ供物を捧げたり参拝しつづける助使が、長い街道ができました。 우사 신궁으로 봉하는 역사적인 길인 칙사가도 (천황이 보낸 사신의 길)는 천황을 대신해 우사 신궁의 신들에게 공물을 바치거나 참배를 하는 칩사가 오랫동안 이용된 길입니다.
246	5	宇佐地区まちづくり協議会	人物・人名・役職名	双葉山	ふたばやま	후타바야마	宇佐は、横綱という最高位に到達したプロの相撲の力士であった双葉山(1912-1968)の故郷です。 우사는 요코즈나라는 가장 높은 지위에 도달한 프로 스모선수 후타바야마 (1912-1968)의 고향입니다.
247	5	宇佐地区まちづくり協議会	人物・人名・役職名	大関	おおぜき	오세키	双葉山は1936年に大関という2番目に高い位を獲得し、1937年には第35代の大関になりました。 후타바야마는 1936년 오세키 라는 이름의 두 번째로 높은 지위를 획득했고, 1937년에는 제35대 요코즈나에 등극했습니다.
248	5	宇佐地区まちづくり協議会	人物・人名・役職名	横綱	よこづな	요코즈나	翌年に宇佐神宮で横綱への昇進を記念する特別なイベントが開催され、双葉山上宮(上の社)の御祭神の前で象徴的な土俵入(闘技場へ入る儀式)を行いました。 이듬해 요코즈나 로의 진급을 기념하는 특별한 이벤트가 우사 신궁에서 개최되자, 후타바야마는 조구(上宮, 위쪽 신사)의 제신 앞에서 상징적인 도호이리(계룡산에 들어설 때 행하는 의식)를 선보였습니다.
249	5	宇佐地区まちづくり協議会	組織・団体	立浪部屋	たつなみべや	다쓰나미방	双葉山は1927年に15歳で立浪部屋に入り(プロの力士は必ず公認の親方率いる部屋に所属する)、その後10年間で横綱を昇進していきました。 下位の横綱に勝つことさえありました。 1927년 15세의 나이로 다쓰나미방 (프로 스모선수는 반드시 공인 감독이 이끄는 방에 소속되어야 함)에 들어간 후 약 10년간 지위의 상승을 거듭한 후타바야마는 하위 지위였던 무림에도 요코즈나를 이긴 적이 있었습니다.
250	5	宇佐地区まちづくり協議会	組織・団体	日本相撲協会	にほんすもうきょうかい	일본스모협회	現役引退後は、自身の相撲部屋の長として力士を指導し、1957年から没年の1968年まで日本相撲協会の理事長として務めました。引退 후에는 자신이 만든 스모방의 감독으로서 스모선수를 지도했고 1957년부터 사망한 1968년까지 일본스모협회 의 이사장을 역임했습니다.
251	5	宇佐地区まちづくり協議会	博物館・美術館	双葉の里	ふたばのさと	후타바의 고향	1999年には、修復された彼の家の近くに「双葉の里」という小規模の博物館が開館されました。 1999년에는 복원된 그의 생가 근처에 후타바의 고향 이라는 소규모 박물관이 문을 열었습니다.
252	5	宇佐地区まちづくり協議会	史跡	宇佐八幡駅	うさはちまんえき	우사하치만역	この路線と宇佐八幡駅は宇佐の交通網において、周辺住民や宇佐神宮を訪れる参拝者、観光客などを重要な役割を果たしました。 이 노선과 우사하치만역 은 우사의 교통망에서 주변 주민이나 우사 신궁을 방문하는 참배객과 관광객 등에 게 이들의 편의를 제공하는 중요한 역할을 담당했습니다.
253	5	宇佐地区まちづくり協議会	集落・街	豊後高田	ぶんごたかだ	분고타카다	この駅は宇佐神宮と近隣の港町、豊後高田を結ぶ8.8kmの鉄道路線の終点として、1916年に開業しました。 이 역은 우사 신궁과 인근의 항구도시인 분고타카다 를 연결하는 8.8km 철도 노선의 종점으로 1916년에 개통되었습니다.
254	5	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・神仏	石灯笼	いしどうろう	석등	当時の写真によれば、駅舎は社殿を思い起こさせる、宇佐神宮の伝統的な神社建築を彷彿とさせる様式で、側には大きな石灯笼が並びました。 당시의 사진을 보면 역사 건물은 신전이나 우사 신궁의 전통적인 신사 건축이 연상되는 양식으로 열에 있는 커다란 석등 이 있었습니다.
255	5	宇佐地区まちづくり協議会	乗物	蒸気機関車クラス26号	じょうきかんしゃくらすにじゅうろくごう	증기기관차 크라스 26호	蒸気機関車クラス26号は宇佐における鉄道の歴史を今に伝えるものとして、仲間世商店街近くの宇佐神宮の主な参道の横に保存されています。 증기기관차 크라스 26호 는 우사의 철도 역사를 현재에 알리주는 중요한 자료로서, 나카미치 상점가 주변에 자리한 우사 신궁의 주요 참배길 옆에 보존되어 있습니다.

通し 番号	管理 番号 (通期)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例 (日本語) 用例 (韓国語) 備考/ヒント
256	5	宇佐地区まちづくり協議会	その他	大分県指定有形文化財	おおいたけんしていうけいぶんかざい	오이타현의 유형문화재	上記の3つの箇所は国指定されており、北原神社、南中務門、西大門は大分県指定有形文化財に指定されています。5つに 3つの 箇所を 国指定により 宇佐 神社、ミナライヨロノ 門(南中務門)、サイダイモン 門(西大門)は 오이타현의 유형문화재 로 지정되어 있습니다.
257	5	宇佐地区まちづくり協議会	人物・人名・役職名	藁虫山人	みのむしさんじん	미노부시 산진	藁虫山人(1836~1900)は、14歳で美濃の国(現在の岐阜県)の実家を離れ、48年間日本中をさまよった放浪の画家でした。 미노부시 산진 (1836~1900)은 14세 때 미노국(현재의 기후현)의 본가를 떠나 48년간 일본 전역을 떠돌던 방랑 화가였습니다.
258	5	宇佐地区まちづくり協議会	人物・人名・役職名	土岐源吾	ときげんご	토키 겐고	彼の本名は土岐源吾といいますが、放浪の生活スタイルと、ミムシの腹に似た独特の腹の形から、藁虫山人と名乗るようになりました。 그의 본명은 토키 겐고 이지만 방랑하는 생활 스타일과 미노부시(도봉이빌레)를 달은 독특한 도봉이 모양에서 미노부시 산진이란 이름으로 자신을 소개했습니다.
259	5	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・神仏	仁王門	におうもん	니오문 문(仁王門)	たとえば、呉橋の北側に宇佐神宮を囲んだ絵には、今は存在していない弥勒寺とその仁王門が描かれています。 예를 들어 구례하서 다리 북쪽에서 우사 신궁을 바라본 그림에는 지금도 존재하지 않는 미로쿠지 절(彌勒寺)과 절의 니오문 문(仁王門) 이 그려져 있습니다.
260	5	宇佐地区まちづくり協議会	河川・渓谷	耶馬溪	やばけい	야바케이	この冊子には、宇佐をはじめ、耶馬溪の峡谷や院内、安心院、中津など、宇佐周辺の大大分県内各地で制作された絵が約80ページにわたって掲載されています。 이 책에는 우사를 비롯해 야바케이 협곡과 인나이 , 아자부, 나카쓰 등 우사 주변 오이타현 각지에서 제작된 그림이 약 80페이지에 걸쳐 게재되어 있습니다.
261	5	宇佐地区まちづくり協議会	集落・街	院内	いんない	인나이	この冊子には、宇佐をはじめ、耶馬溪の峡谷や院内、安心院、中津など、宇佐周辺の大大分県内各地で制作された絵が約80ページにわたって掲載されています。 이 책에는 우사를 비롯해 야바케이 협곡과 인나이 , 아자부, 나카쓰 등 우사 주변 오이타현 각지에서 제작된 그림이 약 80페이지에 걸쳐 게재되어 있습니다.
262	5	宇佐地区まちづくり協議会	集落・街	安心院	あじむ	아자부	この冊子には、宇佐をはじめ、耶馬溪の峡谷や院内、安心院、中津など、宇佐周辺の大大分県内各地で制作された絵が約80ページにわたって掲載されています。 이 책에는 우사를 비롯해 야바케이 협곡과 인나이 , 아자부, 나카쓰 등 우사 주변 오이타현 각지에서 제작된 그림이 약 80페이지에 걸쳐 게재되어 있습니다.
263	5	宇佐地区まちづくり協議会	組織・団体	宇佐市教育委員会	うさききょういくいんかい	우사시 교육위원회	画集は、宇佐市教育委員会から「藁虫山人絵日記」として出版されました。 화집은 우사시 교육위원회 에서 「미노부시 산진 그림 일기」란 이름으로 출판했습니다.
264	5	宇佐地区まちづくり協議会	書物	藁虫山人絵日記	みのむしさんじんえにっき	미노부시 산진 그림 일기	画集は、宇佐市教育委員会から「藁虫山人絵日記」として出版されました。 화집은 우사시 교육위원회에서 미노부시 산진 그림 일기 란 이름으로 출판했습니다.
265	5	宇佐地区まちづくり協議会	史跡	凶首塚古墳	きょうしゅづかこふん	교수즈카 고분	凶首塚古墳は、6世紀後半から7世紀初頭に造られた古代の古墳です。 교수즈카 고분 은 6세기 후반에서 7세기 초반에 만들어진 고대 고분입니다.
266	5	宇佐地区まちづくり協議会	史跡	古墳	こふん	고분	ここは宇佐神宮の末社(大きな神社の配下にある小さな神社)で、勳徳街道という道の途中、化粧井戸や凶首塚古墳の集まりがあります。 이곳은 우사 신궁의 말사(큰 신사에 소속된 작은 신사)로 칩사가도라 불리는 길 중간에 있는 겐쇼 우물과 교수즈카 고분 의 동쪽에 위치해 있습니다.
267	5	宇佐地区まちづくり協議会	史跡	石室	せきしつ	석실	長方形の石室は、高さ約2メートル、幅約1.8メートル、厚さ約0.4メートルの4つの大きな石でできています。 직사각형 모양의 석실 은 높이 약 2m, 폭 약 1.8m, 두께 약 0.4m의 큰 돌 4개로 구성되어 있습니다.
268	5	宇佐地区まちづくり協議会	史跡	化粧井戸	けしょういど	계소 우물	化粧井戸と呼ばれる石の井戸はかつて、宗教的な儀式の準備のため、人形使いが佛曇子という木製の人形を洗ったり、服を濡れたりするために使用されたと考えられています。 계소 우물 이라고 불리는 이 물우물은 과거 종교적 의식을 준비하기 위해 인형사들이 구구쓰라는 이름의 나무 인형을 씻거나 옷을 입힐 때 사용한 것으로 추정됩니다.
269	5	宇佐地区まちづくり協議会	芸能・興行・イベント	佛曇子	くくつ	구구쓰 인형	華人はしほら(朝廷軍に対抗した)が、朝廷軍は佛曇子の演技を利用して気をそらすという作戦を使いました。 당시 동안 하야토는 조정군에 대항했지만, 조정군은 구구쓰 인형 의 연기로 하야토군의 관심을 돌리는 전략을 사용했습니다.
270	5	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・神仏	八幡古表神社	はちまんこひょうじんじや	하치만코요 신사	その留置は宇佐では20世紀に消滅しましたが、八幡古表神社(福岡県吉富町)と古要神社(大分県中津市)という2つの神社で続いています。 이 전설은 우사에서는 20세기에 들어서 사라지고 말았지만, 하치만코요 신사 (후쿠오카현 요시토미마치)와 고요 신사(오이타현 나카쓰시)의 두 신사에서는 현재까지 이어지고 있습니다.
271	5	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・神仏	古要神社	こようじんじや	고요 신사	新しい2つの井戸は、上記の八幡古表神社と古要神社の氏子から寄進されたものでした。 새로운 2개의 우물은 앞서 언급한 하치만코요 신사와 고요 신사 의 신자들이 기부한 것입니다.
272	5	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・神仏	百体神社	ひゃくたいじんじや	하쿠다이(百體) 신사	百体神社は、大和朝廷に征服された九州南部の民族である牟人の魂をなだめるため、8世紀に創建された小さな神社です。 하쿠다이(百體) 신사 는 야마토 조정에 정복된 규슈 남부 민족 하야토의 혼을 달리기 위해 8세기에 창건된 작은 신사입니다.

通し番号	管理番号(通期)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語(日本語)	読み方(よみがな)	用語・単語(韓国語)	用例(日本語) 用例(韓国語) 備考/ヒント
273	5	宇佐地区まちづくり協議会	人物・人名・役職名	隼人	はやと	하야토	古代の記録によれば、隼人は大和朝廷による支配と南九州への拡大に抵抗し、8世紀初頭に反乱を起こしました。この 기록에 따르면 황야토 는 야마토 조정의 지배와 미나미큐슈 지방으로의 세력 확대에 저항하여 8세기 초반에 반란을 일으켰습니다.
274	5	宇佐地区まちづくり協議会	社会	隼人の反乱(隼人の乱)	はやとのほんらん(はやとのらん)	하야토의 반란	伝説によると、720年代に大和朝廷の軍隊が、朝廷に反抗した南九州の民族である隼人の反乱を鎮圧した後、100人分の頭部が勝利の証として持ち帰られ、その後、宇佐地域に埋められました。당시에 따르면 720년대 야마토 조정의 군대가 장악한 미나미큐슈 민족 하야토의 반란 을 진압한 후, 우리의 증거로 100명의 머리를 가져왔다가 후에 우사 지역에 묻혔다고 합니다.
275	5	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・神仏	神相撲	かみずもう	가미즈모(神相撲)	かつては、この儀式の一環として、隼人の際に演じられたと考えられている鹿嶋子の舞や、神様同士の相撲を表現した「 神相撲 」という人形を使った相撲が百体神社で演じられていました。 과거에는 이 의식의 일환으로 하야토의 난 당시에 행해졌을 것으로 추정되는 구구쓰 인형의 춤이나 신들이 스무하라는 모습을 표현한 가미즈모(神相撲) 라는 스토 인형극이 하쿠마타 신사에서 공연되기도 했습니다.
276	5	宇佐地区まちづくり協議会	海岸・岬	和間浜	わまはま	와마 해변	浮城とは浮いている御殿という意味で、最初は和間浜に建てられ、潮が落ちると波間に浮かんでいるように見えたため、このように呼ばれるようになりました。 우키넨이란 물 위에 떠 있는 신관이란 뜻으로, 별칭은 와마 해변 에 세워졌을 당시 민물이 차면 파도 사이에 떠 있는 것처럼 보인다고 해서 우키넨이라 불리게 되었습니다.
277	5	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・神仏	和間神社	わまじんしゃ	와마(和間) 신사	元々は和間浜にあったことから、浮城の正式な名前は和間神社です。 처음에는 와마 해변에 위치해 있었기 때문에 우키넨의 정식 명칭은 와마(和間) 신사 입니다.
278	5	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・神仏	浮城	うきでん	우키넨	浮城は、宇佐神宮が毎年行う放生会(生き物を放す儀式)のための神社として、8世紀半ばに建てられました。 우키넨 은 우사 신궁이 매년 개최하는 호제회(放生會, 생물을 놓아주는 의식)를 위한 신사로 8세기 중반에 세워졌습니다.
279	5	宇佐地区まちづくり協議会	集落・街	仲見世	なかみせ	나카미세	仲見世商店街は宇佐神宮の主な参道に沿った商店街で、郷土料理を提供する飲食店や、さまざまな地元の名物やお土産を販売するお店があります。 나카미세 상점가는 우사 신궁의 주요 광대길을 따라 형성된 상점가로, 향토 요리를 제공하는 음식점과 다양한 지역 명품이나 특산품을 판매하는 가게들이 즐비하게 늘어선 곳입니다.
280	5	宇佐地区まちづくり協議会	食	ねぎ焼き	ねぎやき	네기야키(과전)	人気メニューは、宇佐風のから揚げ、地元のネギを使ったねぎ焼き、揚げ物や鍋料理として提供される宇佐ドジョウ、川蟹を使ったگان汁というスープなどです。 인기 메뉴는 우사 스타일의 닭튀김, 지역산 파를 사용한 네기야키(과전) , 튀김이나 전골요리로 제공되는 우사산 미꾸라지 요리, 민물게로 만든 간지두란 이름의 탕 등입니다.
281	5	宇佐地区まちづくり協議会	食	宇佐ドジョウ	うさどじょう	우사산 미꾸라지	人気メニューは、宇佐風のから揚げ、地元のネギを使ったねぎ焼き、揚げ物や鍋料理として提供される宇佐ドジョウ、川蟹を使ったگان汁というスープなどです。 인기 메뉴는 우사 스타일의 닭튀김, 지역산 파를 사용한 네기야키(과전) , 튀김이나 전골요리로 제공되는 우사산 미꾸라지 요리, 민물게로 만든 간지두란 이름의 탕 등입니다.
282	5	宇佐地区まちづくり協議会	食	鍋	なべ	전골	人気メニューは、宇佐風のから揚げ、地元のネギを使ったねぎ焼き、揚げ物や鍋料理として提供される宇佐ドジョウ、川蟹を使ったگان汁というスープなどです。 인기 메뉴는 우사 스타일의 닭튀김, 지역산 파를 사용한 네기야키(과전) , 튀김이나 전골 요리로 제공되는 우사산 미꾸라지 요리, 민물게로 만든 간지두란 이름의 탕 등입니다.
283	5	宇佐地区まちづくり協議会	食	گان汁	گانじる	간지두	人気メニューは、宇佐風のから揚げ、地元のネギを使ったねぎ焼き、揚げ物や鍋料理として提供される宇佐ドジョウ、川蟹を使ったگان汁というスープなどです。 인기 메뉴는 우사 스타일의 닭튀김, 지역산 파를 사용한 네기야키(과전) , 튀김이나 전골요리로 제공되는 우사산 미꾸라지 요리, 민물게로 만든 간지두 란 이름의 탕 등입니다.
284	5	宇佐地区まちづくり協議会	食	カボス	かぼす	정귤	仲見世では、地域の特産品であるカボスや柚子などの柑橘系の果物を使ったさまざまなお土産品やお菓子などを購入することができます。 나카미세에서는 지역의 특산물인 정귤 이나 유자 등 감귤류 과일로 만든 다양한 토산품과 과자 등을 구입할 수 있습니다.
285	5	宇佐地区まちづくり協議会	食	赤エビ	あかえび	홍새우	また近くの海で水揚げされた赤エビを干して、家庭料理で使いやすいように包装した商品も売られています。 또한 인근 바다에서 어획한 홍새우 를 건조시켜 가정용 요리에도 편리하게 사용할 수 있도록 포장한 상품도 판매하고 있습니다.
286	5	宇佐地区まちづくり協議会	食	大麦焼酎	おおむじょうちゅう	보리소주	宇佐市は大量で最も酒造メーカーが多い地域で、日本最大の大麦焼酎の製造元が宇佐にあるため、伝統的なものに加えて新しく開発したアルコール飲料も幅広く揃っています。 오타타원에서 가장 많은 양조업체가 있는 우사시에는 일본 최대의 보리소주 제조사도 자리해 있어서 전통적인 일본주뿐만 아니라, 새롭게 개발된 알코올 음료를 풍부하게 맛볼 수 있습니다.
287	5	宇佐地区まちづくり協議会	食	宇佐船	うさあめ	우사 사탕	伝統的な由来があると思われるものは、宇佐船という麦芽と米で作った船です。 전설과 관련된 상품으로 또 하나 유명한 것이 튀김과 전도 만든 우사 사탕 입니다.
288	5	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・神仏	大善寺	だいぜんじ	다이젠지 절(大善寺)	大善寺は曹洞宗の寺院であり、宇佐神宮の上級の神庫であった小山田家の菩提寺(ある家の一族が先祖の霊を弔うための寺院)として1645年に創建されました。 다이젠지 절(大善寺) 은 조동종(曹洞宗)의 사찰이자, 우사 신궁의 상급 신관이었던 오야마다 가문의 보다이지(菩提寺, 한 가문의 일족이 전조의 혼령을 기리기 위해 지은 사원)로서 1645년에 창건되었습니다.
289	5	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・神仏	菩提寺	ぼだいじ	보다이지(菩提寺)	両家は当時宇佐神宮の宮司(神職の長)であった源平公通から提供され、大善寺は源平家の菩提寺(ある家の一族が先祖の霊を弔うための寺院)と並び、佐津は現在も持仏堂というお堂に安置されています。 당시 우사 신궁의 궁조(宮司)의 신관였던 이보즈 김씨와 후의 자손을 제공받았기 때문에 다이리무지 절은 이보즈 가문의 보다이지(菩提寺) , 한 가문의 일족이 전조의 혼령을 기리기 위해 지은 사원)로 이용되었는데, 당시의 위패는 현재도 지부쓰도(持佛堂)라는 사당에 안치되어 있습니다.

通し 番号	管理 番号 (通期)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例 (日本語訳) 用例 (韓国語) 備考/ヒント
290	5	宇佐地区まちづくり協議会	人物・人名・役職 名	小山田家	おやまだけ	오야마다 가문	大高寺は曹洞宗の寺院であり、宇佐神宮の上級の神職であった小山田家の菩提寺(ある家の一族が先祖の霊を弔うための寺院)として1645年に創建されました。 다이젠지 절(大善寺)은 조동종(曹洞宗)의 사찰이자, 우사 신궁의 상급 신관이었던 오야마다 가문 의 보다이지(菩提寺, 한 가문의 일족이 선조의 혼령을 기리기 위해 지은 사원)로서 1645년에 창건되었습니다.
291	5	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・神仏	曹洞宗	そうとうしゅう	조동종(曹洞宗)	大高寺は曹洞宗の寺院であり、宇佐神宮の上級の神職であった小山田家の菩提寺(ある家の一族が先祖の霊を弔うための寺院)として1645年に創建されました。 다이젠지 절(大善寺)은 조동종(曹洞宗)의 사찰이자, 우사 신궁의 상급 신관이었던 오야마다 가문의 보다이지(菩提寺, 한 가문의 일족이 선조의 혼령을 기리기 위해 지은 사원)로서 1645년에 창건되었습니다.
292	5	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・神仏	禅堂	ぜんどう	선당	禅堂(禅宗寺院で禪の修行を行う堂)には、千年にわたって神道と仏教が融合していた時代に宇佐神宮の一番重要な寺院だった弥勒寺に安置されていた数体の貴重な仏像が残されています。 선당 (선종 사찰에서 선(禪)을 수행하는 사당)에는 1000년 동안 신도와 불교가 융합되었던 시대, 우사 신궁의 가장 중요한 사찰이었던 미로쿠지 절(彌勒寺)에 안치되어 있던 귀중한 불상들이 남아 있습니다.
293	5	宇佐地区まちづくり協議会	人物・人名・役職 名	薬師如来	やくしによらい	약사여래	鎌倉時代の薬師如来像の大作が良い状態で保存されている貴重なもので、国指定の重要文化財に指定されています。 가마쿠라 시대의 약사여래 상 중에서 또 크기가 크고 보존 상태도 좋은 귀중한 불상으로 현재는 국가 중요문화재로 지정되어 있습니다.
294	5	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・神仏	金堂	こんどう	금당	禅堂の中央に安置されているのは、かつて弥勒寺の金堂(本堂)のご本尊である薬師如来坐像です。 선당 중앙에 안치된 것은 과거 미로쿠지 절의 금당 (본당)에 모셔졌던 문존인 약사여래좌상입니다.
295	5	宇佐地区まちづくり協議会	植物	檜	ひのき	노송나무	すべての像は、平安時代(794-1185年)後半に、檜を使って寄木造り(脚や脚、手足を別で作って後から組み合わせる方式)という技術を用いて製作されており、国の重要文化財に指定されています。 이곳의 모든 불상들은 깨어진 시대(794-1185) 후반 노송나무 를 사용해 요세기즈쿠리(머리와 몸통, 손발을 따로 만들었다가 나중에 조립하는 방식)라는 기법으로 제작된 것으로, 현재는 국가 중요문화재로 지정되어 있습니다.
296	5	宇佐地区まちづくり協議会	建造物等	寄木造り	よせぎづくり	요세기즈쿠리	この仏像(高さ2.8m)は鎌倉時代(1185年～1333年)後半に製作されたもので、檜を使って寄木造り(脚や脚、手足を別で作って後から組み合わせる方式)という技術で作られており、元々は漆と金箔で仕上げられていました。 이 불상(높이 2.8m)은 가마쿠라 시대(1185-1333) 후반, 노송나무를 사용해 요세기즈쿠리 (머리와 몸통, 손발을 따로 만들었다가 나중에 조립하는 방식)라는 기법으로 제작된 것으로, 현재는 국가 중요문화재로 지정되어 있습니다.
297	5	宇佐地区まちづくり協議会	人物・人名・役職 名	日光菩薩	にっこうぼさつ	일광보살	薬師如来坐像の再臨にあるのは、随行者である日光菩薩・月光菩薩(陽光と月光の菩薩)の像です。 약사여래좌상의 양 옆에는 수행자인 일광보살 과 월광보살(다라 태양과 달을 상징하는 보살)이 있습니다.
298	5	宇佐地区まちづくり協議会	人物・人名・役職 名	月光菩薩	がっこうぼさつ	월광보살	薬師如来坐像の再臨にあるのは、随行者である日光菩薩・月光菩薩(陽光と月光の菩薩)の像です。 약사여래좌상의 양 옆에는 수행자인 일광보살과 월광보살 다라 태양과 달을 상징하는 보살이 있습니다.
299	5	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・神仏	明王	みょうおう	명왕	境内には、菩薩や明王などの石造、石塔がいくつもあるほか、鐘楼に吊るされた大きな梵鐘は1382年に作られたもので、大分県で2番目に古い国産の梵鐘です。 경내에는 보살과 명왕 등의 석조상과 여러 개의 석탑이 있으며, 종루에 매달린 커다란 범종은 1382년에 만들어진 것으로 오이타현에서는 두 번째로 오래된 일본산 범종입니다.
300	5	宇佐地区まちづくり協議会	人物・人名・役職 名	不動明王	ぶどうみょうおう	부동명왕	その中には不動明王の像や、空海の像、88体の小さな仏像(各1体が、空海ゆかりの四国霊場88ヶ所の各1ヶ所に相当している) 가옵니다 。 일당 안에는 부동명왕 상과 구카이상, 그리고 88개의 작은 불상(하나의 불상이 구카이와 관련된 시코쿠 지역의 영지 88곳을 의미함)이 있습니다.
301	5	宇佐地区まちづくり協議会	人物・人名・役職 名	愛染明王	あいぜんみょうおう	애염명왕	左端と右端は、怒りの表情の愛染明王と不動明王で、仏教の保護者として、悪を鎮圧し、無畏印者を回心させます。 좌단 왼쪽과 오른쪽 끝에는 분노한 표정을 짓고 있는 애염명왕 과 부동명왕이 있는데, 이들은 불교의 보호자로서 악을 토벌하고 신앙심이 깊은 사람들을 회심시킵니다.
302	5	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・神仏	観音堂	かんのんどう	관음당	お寺の門の右側にある観音堂という小さいお堂には、慈悲の菩薩である観音菩薩の金箔を施した像が安置されています。 사찰의 문 오른쪽에 자리한 관음당 이라는 이름의 작고한 법당은 자비의 보살로 알려진 관음보살이 금박이 입혀진 모습으로 안치되어 있습니다.
303	5	宇佐地区まちづくり協議会	人物・人名・役職 名	観音菩薩	かんのんぼさつ	관음보살	極楽寺の門と本堂の間には、むもと大式堂にあった阿彌陀如来、慈悲の菩薩である観音菩薩、力の菩薩である勢至菩薩の名が記された美しい檀製品があります。 고쿠라쿠지 절의 문과 본당 문 사이에는 원래 다이니도 당에 있었던 아미타여래와 자비의 보살인 관음보살 , 힘의 보살인 세지보살의 이름이 쓰여진 둥근 판의 목제품이 있습니다.
304	5	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・神仏	極楽寺	ごくらくじ	고쿠라쿠지 절(極樂寺)	しかし、弥勒寺の最も貴重な仏像は保存されており、現在、弥勒寺は近くの極楽寺に、薬師如来坐像は川の向こう側の大高寺にそれぞれ安置されています。 그러나 대명지 절(彌勒寺)의 가장 귀중한 불상은 안전하게 보존되었습니다. 현재 미륵보살상은 인근의 고쿠라쿠지 절(極樂寺) 에, 약사여래좌상은 강 건너편에 있는 다이젠지 절(大善寺)에 각각 안치되어 있습니다.
305	5	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・神仏	浄土真宗	じょうとしんしゅう	정토진종(淨土眞宗)	極楽寺は浄土真宗の寺院であり、本堂にあるご本尊は、浄土真宗で最も崇拝されている仏である阿彌陀如来の像です。 고쿠라쿠지 절은 정토진종(淨土眞宗) 의 사찰로 본당에 있는 문존은 정토진종에서 가장 숭배되는 부처인 아미타여래의 불상입니다.
306	5	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・神仏	本堂	ほんどう	본당	本堂の小さな宝物庫には、大式堂の額の原品や人の髪で刺繍された珍しい曼荼羅、弥勒寺の小さな仏舎利塔、檀香のお経の巻物やその他の資料などの宝庫が展示されています。 본당 의 작은 보물창에는 다이니도 당의 진공 원판과 사람의 머리칼 등으로 수놓은 희귀한 만다라, 미로쿠지 절의 작고한 불사리탑, 여러 권의 경전 두루마리와 그 외 자료 등 사찰의 보물이 전시되어 있습니다.

通し 番号	管理 番号 (通期)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例 (日本語) 用例 (韓国語) 備考/ヒント
307	5	宇佐地区まちづくり協議会	人物・人名・役職 名	阿弥陀如来	あみだによらい	아미타여래	この像の高さは1.2mで、独特の輝(光背)を備え蓮の花の上に立つ阿弥陀如来の姿を現しています。 高さが1.2mの仏像 뒤편에는 독특한 형태의 광배가 있다고 있으며 아미타여래 는 안쪽 위에 서 있는 모습으로 나타나 있습니다.
308	5	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教 会・神仏	大武堂	だいにどう	다이니도 당	大武堂は明治政府が1868年に神道と仏教の分離を命じ、宇佐神宮が完全に神道の神社になった後に破壊されましたが、この阿弥陀如来の像は保存され、後に總持寺へ移されました。 다이니도 당 은 1868년 메이지 정부가 신도와 불교의 분리를 명함에 따라 우사 신궁이 완전히 신도의 신사로 변모하면서 파괴되었지만, 이 아미타여래상만은 보존되어 후에 고구려까지 옮겨졌습니다.
309	5	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教 会・神仏	弥勒堂	みろくどう	미로쿠도 당(彌勒堂, 미륵당)	同様の経緯で總持寺にやってきたもう一つの重要な像が、弥勒堂というお堂に安置されている高さ2.8mの大きな弥勒仏坐像です。 비슷한 경위로 고구려까지 끌려 온 것 중 하나의 중요한 불상이 미로쿠도 당(彌勒堂, 미륵당) 에 안치된 높이 2.8m의 거대한 미륵불좌상입니다.
310	5	宇佐地区まちづくり協議会	人物・人名・役職 名	弥勒	みろく	미륵	弥勒は遠い将来にこの世に現れて次の仏になる菩薩であると信じられており、この像は成仏した後の弥勒の姿を現しています。 미륵 은 먼 훗날 이 세상에 나타나 다음 부처가 될 보살로 여겨지는데, 이 불상은 미륵이 성불한 이후의 모습을 나타내고 있습니다.
311	5	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教 会・神仏	講堂	こうどう	강당	金堂(本堂)には薬と薬しの仏である薬師如来が祀られており、講堂には次の仏として遠い未来にこの世に現れるとされている弥勒菩薩を祀りました。 금당(本堂)에는 약과 치유의 부처인 약사여래가, 강당 에는 먼 미래에 나타날 다음 세상의 부처인 미륵보살이 모셔져 있었습니다.
312	5	宇佐地区まちづくり協議会	人物・人名・役職 名	勢至菩薩	せいしばさつ	세지보살	總持寺の門と本堂の間には、もともと大武堂にあった阿弥陀如来、慈悲の菩薩である観音菩薩、力の菩薩である勢至菩薩の名が記された丸い形の複製品があります。 고구려까지 끌려 온 것과 분당 문 사이에는 원래 다이니도 당에 있었던 아미타여래와 자비의 보살인 관음보살, 힘의 보살인 세지보살 이 이름이 쓰여진 동근 원판이 복제품이 있습니다.
313	5	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教 会・神仏	仏舎利塔	ぶっしゃりとう	불사리탑	本堂の小さな室物には、大武堂の願の原品や人の髪の毛で刺繍された珍しい曼荼羅、弥勒寺の小さな仏舎利塔、複製の丸い形のもの他の複製品が展示されています。 본당의 작은 방물에는 다이니도 당의 건물 원판과 사람의 머리칼막으로 수놓은 희귀한 만다라, 미로쿠지 절의 자기마린 불사리탑 , 여러 권의 경전 두루마리와 그 외 자료 등 사람의 보물이 전시되어 있습니다.
314	5	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教 会・神仏	大薬寺	だいらくじ	다이라쿠지 절(大藥寺)	大薬寺は、奈良の太宰の1つである西大寺の僧侶であった道密によって1333年に設立されました。 다이라쿠지 절(大藥寺) 은 1333년 나라에 있는 큰 사찰 중 하나인 사이다이저 절(西大寺)의 승려 도미쓰(道密)에 의해 창건되었습니다.
315	5	宇佐地区まちづくり協議会	人物・人名・役職 名	道密上人	どうみつしょうにん	도미쓰	本堂の陳列ケースには、開祖である道密上人が儀式の際に使用していたと伝えられる石鉢持という道具や、その一部が真言宗の開祖である空海(774-835) によって書かれたと伝えられる般若心経の手書きの巻物が展示されています。 본당의 진열장에는 이 절의 시조인 도미쓰 가 의식 때 사용했다고 전해지는 고코소라는 도우와 진언종의 개장자인 구카이(空海, 774-835)가 직접 쓴 것으로 그 일부를 썼다고 전해지는 반야심경 두루마리가 전시되어 있습니다.
316	5	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教 会・神仏	西大寺	さいだいじ	사이다이저 절(西大寺)	大薬寺は、奈良の太宰の1つである西大寺の僧侶であった道密によって1333年に設立されました。 다이라쿠지 절(大藥寺)은 1333년 나라에 있는 큰 사찰 중 하나인 사이다이저 절(西大寺)의 승려 도미쓰(道密)에 의해 창건되었습니다.
317	5	宇佐地区まちづくり協議会	人物・人名・役職 名	到津公連	いとうづきんづら	이토즈 킨즈라	眞金は当時宇佐神宮の宮司(神職の長)であった到津公連から提供され、大薬寺は到津家の菩提寺(ある家の一族が先祖の靈をまつための寺院)となり、位牌は現在も持仏堂というお堂に安置されています。 당시 우사 신궁의 궁사(최고위 신관)였던 이토즈 킨즈라 로부터 자금을 제공받았기 때문에 다이라쿠지 절은 이토즈 가문의 보다이저 절(眞提寺, 한 가문의 일족이 선조의 혼령을 기리기 위해 지은 사원)로 이용되었는데, 당시의 위패는 현재도 지부쓰도(眞提寺)라는 사당에 안치되어 있습니다.
318	5	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教 会・神仏	位牌	いはい	위패	眞金は当時宇佐神宮の宮司(神職の長)であった到津公連から提供され、大薬寺は到津家の菩提寺(ある家の一族が先祖の靈をまつための寺院)となり、位牌は現在も持仏堂というお堂に安置されています。 당시 우사 신궁의 궁사(최고위 신관)였던 이토즈 킨즈라 로부터 자금을 제공받았기 때문에 다이라쿠지 절은 이토즈 가문의 보다이저 절(眞提寺, 한 가문의 일족이 선조의 혼령을 기리기 위해 지은 사원)로 이용되었는데, 당시의 위패는 현재도 지부쓰도(眞提寺)라는 사당에 안치되어 있습니다.
319	5	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教 会・神仏	持仏堂	じぶつどう	지부쓰도 당	持仏堂には、6本の腕を持つ慈悲の菩薩の如來轉輪聖王像が安置されています。 지부쓰도 당 에는 6개의 팔을 가진 자비의 보살인 여러관륜성왕이 안치되어 있습니다.
320	5	宇佐地区まちづくり協議会	人物・人名・役職 名	後醍醐天皇	ごだいごてんのう	고다이고 천황	1334年、後醍醐天皇(1288-1339)の命により、大薬寺は国の平定と保護を祈る勧願寺になりました。 1334년 다이라쿠지 절은 고다이고 천황 (1288-1339)의 명에 따라 국가의 평화와 보호를 기원하는 직원사가 되었습니다.
321	5	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教 会・神仏	勧願寺	ちやうがんじ	직원사	1334年、後醍醐天皇(1288-1339)の命により、大薬寺は国の平定と保護を祈る勧願寺になりました。 1334년 다이라쿠지 절은 고다이고 천황(1288-1339)의 명에 따라 국가의 평화와 보호를 기원하는 직원사 가 되었습니다.
322	5	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教 会・神仏	高野山真言宗	こうやさんしんごんじゅう	고야산 진언종(高野山眞言宗)	大薬寺は現在、高野山真言宗に所属しています。 다이라쿠지 절은 현재 고야산 진언종(高野山眞言宗) 에 소속되어 있습니다.
323	5	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教 会・神仏	ご本尊	ごほんぞん	본존	もう一つの注目すべき宝は、13世紀の阿弥陀如来像で、かつてはある末寺(大い寺の配下に属する寺)のご本尊であったと考えられています。 특 주목할 만한 사찰의 보물은, 13세기에 만들어진 아미타여래상으로 과거 한 말사(큰 절에 속했던 작은 절)의 본존 이었던 것으로 추정됩니다.

通し 番号	管理 番号 (通期)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例 (日本語訳) 用例 (韓国語) 備考/ヒント
324	5	宇佐地区まちづくり協議会	人物・人名・役職 名	大妙相菩薩	だいまうそうぼさつ	대묘상보살	ご本尊は、高さ1.4メートルの弥勒像であり、その両脇には、弥勒に随伴する形で、大妙相菩薩と法苑林菩薩というほぼ対称的な2体の像があります。 本尊は高さ1.4mの弥勒像で、その両脇には、弥勒を祀るための大妙相菩薩と法苑林菩薩の像が安置されています。
325	5	宇佐地区まちづくり協議会	人物・人名・役職 名	法苑林菩薩	ほうおんりんぼさつ	법원림보살	ご本尊は、高さ1.4メートルの弥勒像であり、その両脇には、弥勒に随伴する形で、大妙相菩薩と法苑林菩薩というほぼ対称的な2体の像があります。 本尊は高さ1.4mの弥勒像で、その両脇には、弥勒を祀るための大妙相菩薩と법원림보살이 거의 대칭적인 형태로 안치되어 있습니다。
326	5	宇佐地区まちづくり協議会	人物・人名・役職 名	釈迦如来	しゃかにょらい	석가여래	大菩薩のご本尊は、本堂で祀られている釈迦如来の像です。 다이절지 절의 본존은 본당에 모셔진 석가여래 상입니다。
327	5	宇佐地区まちづくり協議会	人物・人名・役職 名	持国天	じこくてん	지국천	この三尊はさらに、弥勒を四つの方向から守護する神々である、持国天(東)、増長天(南)、広目天(西)、多聞天(北)に囲まれています。 또한 이 삼존불은 미륵을 사방에서 수호하는 신인 지국천(동쪽), 증장천(남쪽), 광목천(서쪽), 다문천(북쪽)에 게 둘러싸여 있습니다。
328	5	宇佐地区まちづくり協議会	人物・人名・役職 名	増長天	ぞうじょうてん	증장천	この三尊はさらに、弥勒を四つの方向から守護する神々である、持国天(東)、増長天(南)、広目天(西)、多聞天(北)に囲まれています。 또한 이 삼존불은 미륵을 사방에서 수호하는 신인 지국천(동쪽), 증장천(남쪽), 광목천(서쪽), 다문천(북쪽)에 게 둘러싸여 있습니다。
329	5	宇佐地区まちづくり協議会	人物・人名・役職 名	広目天	こうもくてん	광목천	この三尊はさらに、弥勒を四つの方向から守護する神々である、持国天(東)、増長天(南)、広目天(西)、多聞天(北)に囲まれています。 또한 이 삼존불은 미륵을 사방에서 수호하는 신인 지국천(동쪽), 증장천(남쪽), 광목천(서쪽), 다문천(북쪽)에 게 둘러싸여 있습니다。
330	5	宇佐地区まちづくり協議会	人物・人名・役職 名	多聞天	たもんてん	다문천	この三尊はさらに、弥勒を四つの方向から守護する神々である、持国天(東)、増長天(南)、広目天(西)、多聞天(北)に囲まれています。 또한 이 삼존불은 미륵을 사방에서 수호하는 신인 지국천(동쪽), 증장천(남쪽), 광목천(서쪽), 다문천(북쪽)에 게 둘러싸여 있습니다。
331	5	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・神仏	五結杵	ごこしよ	고교소	本堂の陳列ケースには、開祖である道密上人が儀式の際に使用していたと伝えられる五結杵という道具や、その一部が真言宗の開祖である空海(774-835)によって書かれたと伝えられる般若心経の手書きの巻物が展示されています。 본당의 진열장에는 이 절의 이조인 도미쓰가 의뢰 해 사용했다고 전해지는 고교소는 도규와 진언종의 개장자인 구카이(空海, 774-835)가 직접 손으로 그 인부를 썼다고 전해지는 반야심경 두루마리가 전시되어 있습니다。
332	5	宇佐地区まちづくり協議会	人物・人名・役職 名	空海	くうかい	구카이	その中には不動明王の像や、空海の像、88体の小さな仏像(各1体が、空海がからの四国霊場88ヶ所の各1ヶ所に相当している)があります。 본당 안에는 불동명왕상과 구카이상, 그리고 88개의 작은 불상(하나의 불상이 구카이와 관련된 시코쿠 지역의 영지 88곳을 의미함)이 있습니다。
333	5	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・神仏	真言宗	しんごんしゅう	진언종	2月13日に、宇佐神宮の神職と真言宗の僧侶(主に大楽寺からの)が統所という場所でお祓を行い、上宮(上の社)に進んでお祈りの儀式を行います。 2월 13일에는 우사 신궁의 신관과 진언종의 승려(주로 다이랴쿠지 절 출신)가 하라에도라는 공간에서 역마의 의식을 행한 후, 조구(上宮, 위쪽 신사)로 이동해 기도할 예정입니다。
334	5	宇佐地区まちづくり協議会	人物・人名・役職 名	如意輪観音	にょいりんかんのん	여의륜관음	持仏堂には、6 木の脚を持つ慈悲の菩薩の如意輪観音像が安置されています。 지부쓰도 당에는 6개의 발을 가진 자비의 보살인 여의륜관음이 안치되어 있습니다。
335	5	宇佐地区まちづくり協議会	人物・人名・役職 名	平重盛	たいらしげもり	다이랴노 시게모리	寺伝によるとこの仏像は、平家物語(13世紀に書かれた軍記物語)に登場する強力な武家の平家の一員であった平重盛(1138-1179)が保有していたとされています。 사찰에서 전해지는 이야기에 따르면 이 불상은 에이케모노가타리(13세기에 쓰여진 군기문헌)에 등장하는 강력한 무사 가문 에이케(다이아 가문)의 일원인 다이랴노 시게모리(1138-1179)가 소유했다고 여겨집니다。
336	5	宇佐地区まちづくり協議会	書物	平家物語	へいけものがたり	헤이케모노가타리	寺伝によるとこの仏像は、平家物語(13世紀に書かれた軍記物語)に登場する強力な武家の平家の一員であった平重盛(1138-1179)が保有していたとされています。 사찰에서 전해지는 이야기에 따르면 이 불상은 에이케모노가타리(13세기에 쓰여진 군기문헌)에 등장하는 강력한 무사 가문 에이케(다이아 가문)의 일원인 다이랴노 시게모리(1138-1179)가 소유했다고 여겨집니다。
337	5	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・神仏	石塔	せきとう	석탑	境内には、菩薩や明王などの石造、石塔がいくつかあるほか、鐘樓に吊るされた大きな梵鐘は1382年に作られたもので、大分県で2番目に古い国産の梵鐘です。 경내에는 보살과 명왕 등의 석조상과 여러 개의 석탑이 있으며, 종루에 매달린 커다란 범종은 1382년에 만들어진 것으로 오이타현에서는 두 번째로 오래된 일본산 범종입니다。
338	5	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・神仏	梵鐘	ぼんしょう	범종	境内には、菩薩や明王などの石造、石塔がいくつかあるほか、鐘樓に吊るされた大きな梵鐘は1382年に作られたもので、大分県で2番目に古い国産の梵鐘です。 경내에는 보살과 명왕 등의 석조상과 여러 개의 석탑이 있으며, 종루에 매달린 커다란 범종은 1382년에 만들어진 것으로 오이타현에서는 두 번째로 오래된 일본산 범종입니다。
339	5	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・神仏	円通寺	えんつうじ	엔쓰지 절(圓通寺)	神子栄尊という僧侶(1195-1273)は、当時宇佐神宮の宮司であった宇佐公仲から財政的な支援を受け、1243年に円通寺を設立しました。 승려 진시 에이손(神子榮尊, 1195-1273)은 당시 우사 신궁의 궁사(최고의 신관)였던 우사 기미나카로부터 재정적 지원을 받아 1243년에 엔쓰지 절(圓通寺)을 창건했습니다。
340	5	宇佐地区まちづくり協議会	人物・人名・役職 名	神子栄尊	じんしえいそん	진시 에이손(神子榮尊)	神子栄尊という僧侶(1195-1273)は、当時宇佐神宮の宮司であった宇佐公仲から財政的な支援を受け、1243年に円通寺を設立しました。 승려 진시 에이손(神子榮尊, 1195-1273)은 당시 우사 신궁의 궁사(최고의 신관)였던 우사 기미나카로부터 재정적 지원을 받아 1243년에 엔쓰지 절(圓通寺)을 창건했습니다。

通し 番号	管理 番号 (通期)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみかた)	用語・単語 (韓国語)	用例 (日本語訳) 用例 (韓国語) 備考 / ヒント
341	5	宇佐地区まちづくり協議会	人物・人名・役職 名	宇佐公仲	うさきみなか	우사 기미나카	神子崇尊という僧侶 (1195-1273) は、当時宇佐神宮の宮司であった宇佐公仲から財政的な支援を受け、1243年に円通寺を設立しました。 승리 전시 에이순(神子崇尊, 1195-1273)은 당시 우사 신궁의 궁사(최고의 신관)였던 우사 기미나카 로부터 재정적 지원을 받아 1243년에 원스지 원(圓通寺)을 창건했습니다.
342	5	宇佐地区まちづくり協議会	人物・人名・役職 名	無本覺心	むほんかくしん	무본 가쿠신(無本覺心)	本尊(観音菩薩坐像) に向かって、右は宋尊、左はその時代の臨濟宗のもう一人の僧侶であり、円通寺の復興を手伝った無本覺心(1207-1298)を表しています。 본존(관음보살좌상)을 마주보는 형태로 오른쪽에는 에이순, 왼쪽에는 당시 임제종(臨濟宗)의 또 다른 승리로 원스지 절의 부흥을 도운 무본 가쿠신(無本覺心, 1207-1298)이 표현되어 있습니다.
343	5	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・神仏	臨濟宗	りんざいしゅう	임제종(臨濟宗)	本尊(観音菩薩坐像) に向かって、右は宋尊、左はその時代の臨濟宗のもう一人の僧侶であり、円通寺の復興を手伝った無本覺心(1207-1298)を表しています。 본존(관음보살좌상)을 마주보는 형태로 오른쪽에는 에이순, 왼쪽에는 당시 임제종(臨濟宗)의 또 다른 승리로 원스지 절의 부흥을 도운 무본 가쿠신(無本覺心, 1207-1298)이 표현되어 있습니다.
344	5	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・神仏	大徳寺派	だいとくじは	다이토쿠지파(大徳寺派)	臨濟宗大徳寺派に属し、大分県豊后(豊前)の臨濟宗の寺院です。 임제종 다이토쿠지파(大徳寺派) 에 속해 있으며 오이타현에서 가장 오래된 임제종 사찰입니다.
345	5	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・神仏	座禅	ざぜん	좌선	電話で事前予約をすれば、寺の案内を受けることや、座禅、写経をすることができます。 전화로 사전 예약을 하면 절 내부 안내 및 좌선, 사경 등의 체험도 가능합니다.
346	5	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・神仏	写経	しゃきょう	사경	電話で事前予約をすれば、寺の案内を受けることや、座禅、写経をすることができます。 전화로 사전 예약을 하면 절 내부 안내 및 좌선, 사경 등의 체험도 가능합니다.
347	5	宇佐地区まちづくり協議会	建造物等	兵橋	くれはし	구래하시 다리	兵橋は、宇佐神宮境内への西からの入口として、寄藤川に掛けられた屋根付きの橋で、橋の前後には門扉が設けられています。 우사 신궁 경내로 진입하는 서쪽 입구에 해당하는 구래하시 다리 는 요리모장에 놓인 지붕 단란 다리로 양 끝에는 태문이 설치되어 있습니다.
348	5	宇佐地区まちづくり協議会	建造物等	唐破風	からはふ	가라하루	兵橋の長さは約24.7メートル、幅は約3.5メートルで、神社の建物や鳥居によく使われる独特の朱色で塗られており、屋根は「唐破風」と呼ばれる中央が凸型に盛り上がった形で、ヒノキの根皮を用いて葺かれています。 길이 약 24.7m, 폭 약 3.5m의 구래하시 다리는 지사 건물이나 도리이에 자주 사용되는 독특한 주홍색으로 칠해져 있으며, 중앙이 볼록하게 솟아오른 형태의 가라하루 지붕은 노송나무 껍질을 씌어 만든 것입니다.
349	5	宇佐地区まちづくり協議会	その他	呉	ご	오나라	地元の伝説によれば、現在の中国の東部にあった王国「呉」は宇佐神宮が建立される数世紀前に既に滅亡してしまいましたが、呉の出身の大工によって創建されたとされています。 지역에 전래하는 전설에 따르면 원래의 중궁 문구에 있었던 오나라 출신의 목수 우사 신궁을 창건했다고 합니다. 하지만 오나라는 우사 신궁이 건립되기 수세기 전에 이미 멸망한 후였습니다.
350	5	宇佐地区まちづくり協議会	人物・人名・役職 名	細川忠利	ほそかわただとし	호소카와 다다토시	現在の橋は、1622年に近くの小倉藩の領主であった細川忠利 (1586-1641) によって建設されました。 현재의 다리는 인근 고쿠라번의 영주였던 호소카와 다다토시 (1586-1641)가 1622년에 세운 것입니다.
351	5	宇佐地区まちづくり協議会	組織・団体	小倉藩	こくらはん	고쿠라번	現在の橋は、1622年に近くの小倉藩の領主であった細川忠利 (1586-1641) によって建設されました。 현재의 다리는 인근 고쿠라번 의 영주였던 호소카와 다다토시(1586-1641)가 1622년에 세운 것입니다.
352	5	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・神仏	擬宝珠	ぎぼし	기보시	欄干にある「擬宝珠」という彫りに彼の名前が刻まれています。 난간에 있는 기보시 라는 장식에 그의 이름이 새겨져 있습니다.
353	5	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・神仏	西参道	にしさんどう	서쪽 참배길	西参道(西の参道)は、兵橋から宇佐神宮境内に至る道です。 서쪽 참배길 은 구래하시 다리에서 우사 신궁 경내로 진입할 수 있는 길입니다.
354	5	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・神仏	宇佐鳥居	うさとりい	우사 도리이	日本全国にはさまざまな形の鳥居がありますが、宇佐神宮には宇佐鳥居という独自のスタイルがあります。 일본 전국에는 다양한 형태의 도리이가 존재하는데 우사 신궁의 우사 도리이 는 특히 독특한 양식을 취하고 있습니다.
355	5	宇佐地区まちづくり協議会	建造物等	額束	がくづか	가쿠즈카	また、宇佐鳥居は、2本の水平部材の間に、額束と呼ばれる神社の名前を掲げる額もありません。 또한 우사 도리이에는 2개의 수평부 사이에 가쿠즈카 라고 불리는 신사의 이름을 내건 원판도 없습니다.
356	5	宇佐地区まちづくり協議会	建造物等	笠木	かさぎ	가도래	その特徴は、最上部の横の部材である笠木が大きく反っていること、2本の柱の最上部に柱を囲む形で黒い輪が付いていることです。 그 특징으로는 최상부 열부분에 놓인 가도래 가 크게 휘어져 있는 것, 그리고 2개의 기둥 뒀 부분에 기둥을 둘러싸는 형태로 검은 테두리가 둘러져 있는 것을 들 수 있습니다.
357	5	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・神仏	一の鳥居	いちのとりのい	이치노 도리이	「一の鳥居(一冊目の鳥居)」と呼ばれることもあり、宇佐神宮の主祭神にちなんで「八幡鳥居と呼ばれることもあります」。 이치노 도리이 (첫 번째 도리이)라고 불리는 이 도리이는 우사 신궁의 주세신인 하치만 신의 이름을 따서 '하치만 도리이'라고도 불립니다.

通し番号	管理番号 (通期)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例(日本語) 用例(韓国語) 備考/ヒント
358	5	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・神仏	八幡鳥居	はちまんとりい	하치만 도리이	「一の鳥居（一箇目の鳥居）」と呼ばれることもあり、宇佐神宮の主祭神にちなんで「八幡鳥居」と呼ばれることもあります。 어느 도리이(몇 번째 도리이)라고 불리는 이 도리이는 우사 신궁의 주제신인 하치만 신의 이름을 따서 하치만 도리이 라고도 불립니다.
359	5	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・神仏	大鳥居	おおとりい	오토리이	神橋を渡って神聖な土地に入った後に見える、宇佐神宮への表参道にある大きな鳥居は、大鳥居（大きな鳥居）と呼ばれています。 신로 다리를 건너 신성한 땅에 들어서면 우사 신궁의 큰 참배길에 오토리이 (큰 도리이)라 불리는 거대한 도리이가 나타납니다.
360	5	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・神仏	上宮	じょうぐう	조구(上宮)	上宮（上の社）は、宇佐神宮でのほとんどの儀式や祈りが行われる場所です。 조구(上宮 위쪽 신사)는 우사 신궁의 거의 모든 의식과 기도가 이루어지는 곳입니다.
361	5	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・神仏	御殿	ごてん	진전	御殿は2つの建物からなり、一つは神様のための御殿、もう一つは神様が畏れる畏る神輿を保管するための専用の倉庫です。 문주의 두 건물 중 하나는 신을 위한 진전 으로, 다른 하나는 신이 타는 가마인 미코사를 보관하는 전용 장소로 이용됩니다.
362	5	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・神仏	春日神社	かすがじんじゃ	가스가 신사	春日神社は八幡神の御殿を守備しており、古来より八幡大神とともに天照大神を補佐するとされる神輿を祀っています。 하치만 신의 진전을 수호하는 가스가 신사 에서는 예로부터 하치만 대신과 아마테라스오미카미를 모시는 신을 모시고 있습니다.
363	5	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・神仏	北辰神社	ほくしんじんじゃ	호쿠신 신사	北辰神社は比売大神の御殿を守備しており、宇佐神宮が建つこの土地の神々を祀っています。 히에 대신의 진전을 수호하는 호쿠신 신사 에서는 우사 신궁이 자리한 이 지역의 신들을 모시고 있습니다.
364	5	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・神仏	住吉神社	ずみよしじんじゃ	스미요시 신사	住吉神社は神功皇后の御殿を守備しており、神功皇后を祝った3柱の神々を祀っています。 진구 황후의 진전을 수호하는 스미요시 신사 에서는 진구 황후를 축복한 3명의 신을 모시고 있습니다.
365	5	宇佐地区まちづくり協議会	植物	楠	くすのき	낙나무	これらの神社に加えて、上宮の壁沿いに植えられた大きな一本の楠は、八幡神の神聖な子女を祀る場所としての役割を果たしています。 이들 신사 외에도 조구의 벽을 따라 심어진 한 그루의 커다란 낙나무 는 하치만 신의 신성한 자녀를 모신 장소로 알려져 있습니다.
366	5	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・神仏	南中樞門	みなみちゅうろうもん	미나미추로문 문(南中樞門)	上宮の3つの御殿は国定指定されており、北辰神社、南中樞門、西大門は大分県指定有形文化財に指定されています。 조구에 있는 3개의 진전은 국보로 지정되어 있으며 호쿠신 신사, 미나미추로문 문(南中樞門) , 사이다이문 문(西大門)은 오이타현의 유형문화재로 지정되어 있습니다.
367	5	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・神仏	西大門	さいだいもん	사이다이문 문(西大門)	上宮の3つの御殿は国定指定されており、北辰神社、南中樞門、西大門は大分県指定有形文化財に指定されています。 조구에 있는 3개의 진전은 국보로 지정되어 있으며 호쿠신 신사, 미나미추로문 문(南中樞門) , 사이다이문 문(西大門) 은 오이타현의 유형문화재로 지정되어 있습니다.
368	5	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・神仏	百段	ひゃくだん	하루단(百段)	宇佐神宮境内の南側から上宮（上の社）へと続く大きな石の階段は、百段と呼ばれています。 우사 신궁 경내 남쪽에서 조구(上宮, 위쪽 신사)로 이어지는 커다란 돌계단을 하루단(百段) 이라 부릅니다.
369	5	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・神仏	鬼	おに	요리	伝説によれば、かつてある鬼が、宇佐神宮の主祭神である八幡神に対し、人を食べ許しを得るようお願いをしたと言われています。 전설에 따르면 옛날 한 요리 가 우사 신궁의 주제신인 하치만 신에게 사람을 먹는 것을 허락해 주기를 요청했다고 합니다.
370	5	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・神仏	南大門	なんだいもん	난다이문 문(南大門)	併せてその際に、百段のみもとに南大門とい門が建てられました。 아울러 같은 시기에 하루단 계단의 가파른 면 아래에 난다이문 문(南大門) 이 지어졌습니다.
371	5	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・神仏	若宮神社	わかみやじんじゃ	와카미야 신사	若宮神社の神々は、不幸や災難から守ってくれる神様として崇拝されています。 와카미야 신사 의 신들은 불행과 재난으로부터 보호해주는 신으로 숭배되고 있습니다.
372	5	宇佐地区まちづくり協議会	人物・人名・役職名	大鷲命	おおさきざのみこと	오사자키노미코토	仁徳天皇となった兄の大鷲命をはじめとする、菟道稚郎子命の5人の兄弟姉妹は、上宮（上の社）近くの若宮神社で祀られています。 니토무 천황이 된 형 오사자키노미코토 를 비롯한 우지노와키이라스코의 다섯 형제자매들은 조구(上宮, 위쪽 신사) 근처에 있는 와카미야(若宮) 신사에서 모셔져 있습니다.
373	5	宇佐地区まちづくり協議会	人物・人名・役職名	大葉枝皇子	おおばえのみこ	오바에노미코	若宮神社で祀られている五柱の神々は、大鷲命、大葉枝皇子、小葉枝皇子、牟婁皇子、羅鳥皇女です。 와카미야 신사에서 모시는 다섯 신은 오사자키노미코토, 오바에노미코, 고바에노미코, 와야부사와케노미코, 에토리노히메미코입니다.
374	5	宇佐地区まちづくり協議会	人物・人名・役職名	小葉枝皇子	こばえのみこ	고바에노미코	若宮神社で祀られている五柱の神々は、大鷲命、大葉枝皇子、小葉枝皇子、牟婁皇子、羅鳥皇女です。 와카미야 신사에서 모시는 다섯 신은 오사자키노미코토, 오바에노미코, 고바에노미코 , 와야부사와케노미코, 에토리노히메미코입니다.

通し 番号	管理 番号 (通期)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例 (日本語) 用例 (韓国語) 備考/ヒント
375	5	宇佐地区まちづくり協議会	人物・人名・役職 名	準別皇子	はやぶさわけのみこ	하야부사わけ노미코	若宮神社で祀られている五柱の神々は、大鷦鷯命、大東枝皇子、小東枝皇子、準別皇子、経鳥皇女です。 ワカミヤ神社에서 모시는 다섯 신은 오사자키노미코토, 오마에노미코, 고마에노미코, 하야부사わけ노미코, 에보리노히메미코입니다.
376	5	宇佐地区まちづくり協議会	人物・人名・役職 名	経鳥皇女	めとりのひめみこ	에보리노히메미코	若宮神社で祀られている五柱の神々は、大鷦鷯命、大東枝皇子、小東枝皇子、準別皇子、経鳥皇女です。 와카미야 신사에서 모시는 다섯 신은 오사자키노미코토, 오마에노미코, 고마에노미코, 하야부사わけ노미코, 에보리노히메미코입니다.
377	5	宇佐地区まちづくり協議会	人物・人名・役職 名	仁徳天皇	にんとくてんのう	닌토쿠 천황	そのうち大鷦鷯命は父から皇位を受け継ぎ仁徳天皇となった人物です。 이 중 오사자키노미코토는 아버지의 뒤를 이어 황위에 올라 닌토쿠 천황 이 된 인물입니다.
378	5	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教 会・神仏	下宮	げくう	계구	下宮は上宮が建ってから約100年後の9世紀初頭に創建されました。 계구 는 조구가 세워진 후 약 100년이 지난 9세기 초에 창건되었습니다.
379	5	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教 会・神仏	香宮神社	とうくうじんじゃ	도구 신사	香宮神社は、菟道稚郎子命を祀るため15世紀以前に現在の場所に創建されましたが、後に、下宮(下の社)に近い所へ移されました。 도구 신사 는 후지노와키이라쓰코를 기리기 위한 목적으로 15세기 이전 현재의 자리에 창건되었지만, 후에 계구(下宮, 아래쪽 신사) 가까스로 옮겨졌습니다.
380	5	宇佐地区まちづくり協議会	人物・人名・役職 名	菟道稚郎子命	うじのわまのいらつこのみ こと	후지노와키이라쓰 코	菟道稚郎子命は、聡明で短命な学生だったので、現在は学園の神として崇拝されています。 총명하고 지적인 학생이었던 후지노와키이라쓰코 는 오늘날에도 학문의 신으로 숭배되고 있습니다.
381	5	宇佐地区まちづくり協議会	湖沼	菱形池	ひしがたいけ	히시가타 연못	宇佐神宮境内の中央には菱形池という名の美しい池があり、池に浮かぶ小さな島々には、神社と能(面をかぶ、美しい装束を纏って演ぜられる)の舞台があり、それらの島々は橋で結ばれています。 우사 신궁의 경내 중앙에는 히시가타 연못 이라는 이름의 아름다운 연못이 있습니다. 연못 위에 떠 있는 작은 섬들에는 여러 신사와 노(가면을 쓰고 아름다운 옷차림을 한 배우가 가무를 선보이는 극)의 무대가 마련되어 있으며, 각 섬들은 서로 다리를 연결되어 있습니다.
382	5	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教 会・神仏	御霊水	ごれいすい	고레이스이(御靈 水)	菱形池の南東の岸には、御霊水という神聖な泉があります。 히시가타 연못의 남동쪽 쪽에는 영험하다고 알려진 고레이스이(御靈水) 란 이름의 샘이 있습니다.
383	5	宇佐地区まちづくり協議会	建造物等	能舞台	のうぶたい	노 무대	中央の島にある能舞台は、毎年10月に行われる能の公演や、その他の公演に使われています。 중앙의 섬에 마련된 노 무대 는 매년 10월에 열리는 노 공연이나 그 외 다른 공연에 사용됩니다.
384	5	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教 会・神仏	木匠祖神社	もくしょうそんじゃ	모쿠쇼소 신사	この舞台の近くには、大工などの職人を守る神様を祀る木匠祖神社があります。 이 무대 근처에는 목수 등 장인을 보호하는 신을 모신 모쿠쇼소 신사 가 있습니다.
385	5	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教 会・神仏	水分神社	みくまりじんじゃ	미쿠마리 신사	別の島には、水神が祀られている水分神社があります。 다른 섬에는 물의 신을 모신 미쿠마리 신사 가 있습니다.
386	5	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教 会・神仏	絵馬堂	えまどう	에마당	池の西岸にある絵馬堂には、宇佐神宮の伝説や歴史を描いた絵馬(神社や寺院に奉納する、絵が描かれた木の板)が展示されています。 연못의 서안에 위치한 에마당 에는 우사 신궁의 전설이나 역사를 그린 에마(신사나 사원에 봉납하는 그림이 그려진 목판)가 전시되어 있습니다.
387	5	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教 会・神仏	絵馬	えま	에마	ひょうたんを使ったりいろいろな装飾品が売られており、宇佐神宮では絵馬(願いごとを書いて神社やお寺に納める木製の板)の代わりにひょうたんを吊るして祈禱することもできます。 전구박을 사용할 장식품도 다수 판매되고 있으며, 우사 신궁에서는 에마 (소원을 적어서 신사나 사원에 봉납하는 목판) 대신 전구박을 걸고 기도를 드릴 수도 있습니다.
388	5	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教 会・神仏	頓宮	とんぐう	돈구(頓宮)	初日には、宇佐神宮のご祭神(八幡神、比売大神、神功皇后)は、祭祀に則って上宮(上の社)の御殿から3つの神岡に移され、約250名の行列と一緒に、一時的にご祭神を安置する場所である頓宮に向けて出発します。 첫째 날에는 우사 신궁의 제신(하치만 신, 히메 대신, 진구 황후)은 정해진 순서와 방식에 따라, 조구(上宮, 위쪽 신사)의 신전에서 3개의 미코사를 옮기고 약 250명의 행렬과 함께 일시적으로 제신을 안치하는 장소인 돈구(頓宮) 를 향해 출발합니다.
389	5	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教 会・神仏	大尾神社	おおおんじゃ	오오(大尾) 신사	大尾神社は宇佐神宮の東側にある大尾山に建っています。 오오(大尾) 신사 는 우사 신궁 동쪽에 있는 오오산에 세워져 있습니다.
390	5	宇佐地区まちづくり協議会	山岳	大尾山	おおおさん	오오산	稲の穂の途中、八幡神を宇佐神宮に戻せるようになる前に、八幡神からのご神託があり、小松山の本殿がお清めされている間、八幡神はしばらく大尾山に祀られるべきであるといわれた。 물아오는 길에 하치만 신은 오우산의 본원(本殿)이 정화되는 동안 신위를 우사 신궁으로 돌려보내지 말고 일시로 오오산 에 모셔야 한다는 신약을 내렸습니다.
391	5	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教 会・神仏	東大寺	とうだいじ	도다이지 절(東大 寺)	749年、大仏を建設中だった東大寺を尊拝するため、八幡神は宇佐から当時の都であった奈良に移されました。 749년 대불을 건설 중이던 도다이지 절(東大寺) 을 숭배하기 위해 하치만 신은 우사에서 당시의 수도였던 나라로 옮겨졌습니다.

通し 番号	管理 番号 (通期)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例 (日本語) 用例 (韓国語) 備考/ヒント
392	5	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・神仏	大仏	だいぶつ	대불	8世紀、天皇は奈良の大仏の建設を見届けられたら八幡神を招きました。 これが宇佐の神話の元(大東大の) 大佛 建物を作した人が住みかたを移して、それを大佛としました。
393	5	宇佐地区まちづくり協議会	人物・人名・役職名	道鏡	どうきょう	도경(道鏡)	称徳天皇(718-770)の治世中、道鏡(700?-772)という、影響力を持ち、天皇と近しかった僧侶が、次の天皇に指名されようとしていました。 この道鏡(718-770)が宇佐に居た時に、宇佐の神話の元(大東大の) 大佛 建物を作した人が住みかたを移して、それを大佛としました。 道鏡(700?-772)が宇佐に居た時に、宇佐の神話の元(大東大の) 大佛 建物を作した人が住みかたを移して、それを大佛としました。
394	5	宇佐地区まちづくり協議会	人物・人名・役職名	称徳天皇	しょうとくてんのう	쇼토쿠 천황	この神託を検証するために、称徳天皇(718-770)は、769年に延臣の和氣清麻呂(733-799)を宇佐に派遣しました。 この神託の真偽を確認するために、称徳天皇(718-770)は、769年に延臣の和氣清麻呂(733-799)を宇佐に派遣しました。
395	5	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・神仏	託宣	たくせん	신탁	その数十年後、皇位継承の問題について検討された時には、宇佐神宮にて八幡神の御託宣が参考されました。 皇位継承の問題について検討された時には、宇佐神宮にて八幡神の御託宣が参考されました。
396	5	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・神仏	護国神社	ごおうじんじゃ	고오 신사	護国神社は、19世紀半ば以前に、豊形池の島に創建されましたが、宇佐神宮の境内で行われた昭和の大造営(1932~1941年)の際に現在の場所へ移され、2020年に近の大塚神社とともに修復されました。 高尾神社 は19世紀後半に建てられ、2020年に近の大塚神社とともに修復されました。
397	5	宇佐地区まちづくり協議会	人物・人名・役職名	和氣清麻呂	わけのきよまろ	와케노 기요마루	この神社では、神格化された和氣清麻呂(733-799)を祀っています。 この神社では、神格化された和氣清麻呂(733-799)を祀っています。
398	5	宇佐地区まちづくり協議会	人物・人名・役職名	和氣広虫	わけのひろむし	와케노 히로무시	和氣広虫(730~799)という、天皇に信頼された女官は、その主張を調査するために宇佐神宮に送られることになっていました。 和氣広虫(730~799)という、天皇に信頼された女官は、その主張を調査するために宇佐神宮に送られることになっていました。
399	5	宇佐地区まちづくり協議会	人物・人名・役職名	桓武天皇	かんむてんのう	간무 천황	しかし、清麻呂は生き残り、道鏡の没落後に宮廷に戻って、顧問として桓武天皇(737-806)のあつしを助けていました。 桓武天皇(737-806)のあつしを助けていました。
400	5	宇佐地区まちづくり協議会	建造物等	神橋	しんきょう	신교 다리(神橋)	高瀬川を渡って宇佐神宮へ通じるすべての橋は、神社の境内に通じていることから、神橋(神聖な橋)とみなすことができます。 高瀬川を渡って宇佐神宮へ通じるすべての橋は、神社の境内に通じていることから、神橋(神聖な橋)とみなすことができます。
401	5	宇佐地区まちづくり協議会	欽章等	三つ巴	みつどもえ	미쓰ども에	この橋の側面と欄干は、不幸と邪悪なものから守護する明るい色に塗られており、側面には三つ巴(三つ巴)という3つのコマが渦巻状に集まった紋章の装飾があります。 この橋の側面と欄干は、不幸と邪悪なものから守護する明るい色に塗られており、側面には三つ巴(三つ巴)という3つのコマが渦巻状に集まった紋章の装飾があります。
402	5	宇佐地区まちづくり協議会	建造物等	白橋	しろはし	시로하시(白橋)	この橋は、銀り色の無いクリーム色の橋なので「白橋」と呼ばれており、車で渡ることもできます。 この橋は、銀り色の無いクリーム色の橋なので「白橋」と呼ばれており、車で渡ることもできます。
403	5	宇佐地区まちづくり協議会	山岳	御許山	おもとさん	오모토산	大元神社までは距離があるので上宮(上の社)を御むの外壁に特別な窓が設けられており、遠く越えて御許山に向かうことができます。 大元神社までは距離があるので上宮(上の社)を御むの外壁に特別な窓が設けられており、遠く越えて御許山に向かうことができます。
404	5	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・神仏	大元神社	おおもとじんじゃ	오모토(大元) 신사	この神聖な山に立つ大元神社は、伝統的に海との関係が深い比売大神という3体の女神(多岐津姫命、市杵嶋姫命、多紀理姫命)を祀っています。 この神聖な山に立つ大元神社は、伝統的に海との関係が深い比売大神という3体の女神(多岐津姫命、市杵嶋姫命、多紀理姫命)を祀っています。
405	5	宇佐地区まちづくり協議会	人物・人名・役職名	多岐津姫命	たぎつひめのみこと	다기쓰히메노미코토	この神聖な山に立つ大元神社は、伝統的に海との関係が深い比売大神という3体の女神(多岐津姫命、市杵嶋姫命、多紀理姫命)を祀っています。 この神聖な山に立つ大元神社は、伝統的に海との関係が深い比売大神という3体の女神(多岐津姫命、市杵嶋姫命、多紀理姫命)を祀っています。
406	5	宇佐地区まちづくり協議会	人物・人名・役職名	市杵嶋姫命	いちしまひめのみこと	이치키시마히메노미코토	この神聖な山に立つ大元神社は、伝統的に海との関係が深い比売大神という3体の女神(多岐津姫命、市杵嶋姫命、多紀理姫命)を祀っています。 この神聖な山に立つ大元神社は、伝統的に海との関係が深い比売大神という3体の女神(多岐津姫命、市杵嶋姫命、多紀理姫命)を祀っています。
407	5	宇佐地区まちづくり協議会	人物・人名・役職名	多紀理姫命	たぎりひめのみこと	다기리미메노미코토	この神聖な山に立つ大元神社は、伝統的に海との関係が深い比売大神という3体の女神(多岐津姫命、市杵嶋姫命、多紀理姫命)を祀っています。 この神聖な山に立つ大元神社は、伝統的に海との関係が深い比売大神という3体の女神(多岐津姫命、市杵嶋姫命、多紀理姫命)を祀っています。
408	5	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・神仏	本殿	ほんでん	본전(本殿)	参拝者は行列を自由に見ることができますが、儀式は本殿の屋根付の廊下の外側から見るのがおすすめです。 参拝者は行列を自由に見ることができますが、儀式は本殿の屋根付の廊下の外側から見るのがおすすめです。

通し 番号	管理 番号 (通期)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例 (日本語) 用例 (韓国語) 備考/ヒント
409	5	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・神仏	拝殿	はいでん	배전(拜殿)	一般的な神社には、正面に拝殿があり、その向こうに御祭神を祀る本殿がありますが、大元神社は拝殿のみで構成されており、山自体が本殿となっています。 일반적으로 신사에는 정면에 배전(拜殿) 이 있고 그 반대편에 제신을 모신 본전(本殿)이 자리하지만, 오모토 신사는 배전으로만 구성되어 있으며 산 자체를 본전으로 삼고 있습니다.
410	5	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・神仏	御許六坊	おおもとろくぼう	오모토로쿠보(御許六坊)	かつて宇佐神宮が神道と仏教が融合した神仏習合の信仰形態であった頃、御許山には御許六坊（御許山の六つのお寺）がありました。 과거 우사 신궁이 신도와 불교가 융합된 신불습합의 종교 시설이었을 당시에는 오모토산의 여섯 사원이라는 뜻의 오모토로쿠보(御許六坊) 도 오모토산에 있었습니다.
411	5	宇佐地区まちづくり協議会	海岸・岬	国東半島	くにさきはんとう	구니사키 반도	御許六坊は、総称して六御満山と呼ばれる近くの 国東半島 にある寺院と深いつながりがありました。 오모토로쿠보는 오무고만전(六御満山)으로 통칭되는 인근 구니사키 반도 의 사찰들과도 깊은 연관성이 있습니다.
412	5	宇佐地区まちづくり協議会	人物・人名・役職名	大神比賣命	おおがのひぎのみこと	오가노히기노미코토	八幡信仰が栄えたことへの貢献を称えて、大神比賣は大神比賣命として、末社（大きな神社の配下にある小さな神社）の神様のような扱いで宇佐神宮の下宮（下の社）に祀られています。 八幡の守護の功績に 기여한 오가노 히기는 끝사(끝 신사: 소속된 작은 신사)의 신과 비슷한 취급을 받는 오가노히기노미코토 로서 우사 신궁의 제사(祭, 아래쪽 신사)에 모셔져 있습니다.
413	5	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・神仏	大神神社	おおみわじんじや	오미와 신사	大神比賣は、当時の日本の首都だった奈良の近くにある大神神社の神職の家に生まれたと言われています。 오가노 히기는 당시 일본의 수도였던 나라 근처에 있는 오미와 신사 의 신관 가문에서 태어났다고 합니다.
414	5	宇佐地区まちづくり協議会	人物・人名・役職名	欽明天皇	きんめいてんのう	킨메이 천황	568年、欽明天皇（509～571）の勅命により、宇佐地域での不思議な出来事について調査報告をするため、九州の宇佐を訪れました。 568년 그는 킨메이 천황 (509-571)의 칙령을 받고 우사 지역에서 일어난 불가사의한 사건을 조사하기 위해 유수를 방문했습니다.
415	5	宇佐地区まちづくり協議会	河川・溪谷	新羅川	やっかんがわ	야칸강	伝説によれば八幡神はその後、龍に姿を変え、708年に新羅川のほとりの松の木に飛んで来たと言われています。 원래에 따르면 그 이후 뱀의 모습으로 변한 하치만 신은 708년에 야칸강 근처의 소나무로 날아갔다고 합니다.
416	5	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・神仏	鷹居神社	たかいじんじや	다카이 신사	怒った八幡神を静めるために、大神比賣とある巫女が千日間祈り、八幡神のために初めて鷹居神社という名の社殿を建てました。 격분한 하치만 신을 진정시키기 위해 오가노 히기와 한 무녀는 천일 동안 기도를 올리고 하치만 신을 위해 처음으로 다카이 신사 라는 신전을 세웠습니다.
417	5	宇佐地区まちづくり協議会	その他	小山田の森	おやまだのもり	오야마다 숲	鷹居神社へ移ってから間もなく、八幡神はこの場所は通行人が寝がたいため社殿を移すと託言を下し、716年に八幡神は小山田の森へ社殿を移しました。 다카이 신사로 옮기던 지 얼마 되지 않아 하치만 신은 신막을 통해 이 장소도 길을 오가는 사찰들 때문에 시끄럽다며 신전을 옮길 것을 요구했고, 716년 하치만 신은 오야마다 숲 에 있는 신전으로 다시 옮겨졌습니다.
418	5	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・神仏	弥勒寺	みろくじ	미로쿠지(彌勒寺)	何世紀にもわたって、宇佐神宮境内には弥勒寺という寺院が建てられていたが、その跡地は真橋と八坂神社の間に現在も残ることがあります。 수세기 동안 우사 신궁 경내에 서 있던 미로쿠지(彌勒寺, 미륵사) 절의 흔적은 구래에서 다리와 야사와 신사 사이에 지금도 남아 있습니다.
419	5	宇佐地区まちづくり協議会	史跡	弥勒寺跡	みろくじあと	미로쿠지(彌勒寺, 미륵사) 절터	
420	5	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・神仏	弥勒禅院	みろくぜんいん	미로쿠젠인(彌勒禪院)	弥勒寺の前身は弥勒禅院というお寺で、宇佐神宮の最初の御殿が725年に小椋山に建てられた後738年に、小椋山と密羅川の間に移されました。 미로쿠지 절의 전신은 미로쿠젠인(彌勒禪院, 미륵선원) 이라 불리는 사원으로, 725년 우사 신궁 최초의 신전이 오구라산에 지어진 지 얼마 지나지 않은 738년에 오구라산과 효리모강 사이의 평야로 옮겨졌습니다.
421	5	宇佐地区まちづくり協議会	神社・寺院・教会・神仏	神宮寺	じんぐうじ	신궁사	ほどなくして弥勒寺は、神宮寺（神社と密接につながり、通常はその神社の境内または神社の近くにある寺院）の最も初期の例の1つへと発展しました。 그리고 곧 미로쿠지 절은 신궁사 (신사와 밀접하게 연결된 사원으로 보통 그 신사의 경내 또는 신사의 주변부에 위치함)의 가장 초기 예 중 하나로 발전했습니다.
422	6	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	自然現象	黒潮	くろしお	구로시오	こうした植物がこの島で育つのは、東シナ海から暖流の黒潮が青島を通過して日本の太平洋側に沿って瀬戸内海に向かって北東に流れていくため、気候が温暖で年間降雨量が多いからです。 이 같은 식물들이 아오시마섬에서 자생하는 이유는 동중국해에서 유입되는 구로시오 난류가 아오시마섬을 지나 일본 열도를 떠날 때 따라 세토 내해 방면의 북동쪽으로 흘러들어 기후가 온난하여 연간 강수량이 많기 때문입니다.
423	6	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	植物	ヒロウ	びろう	비로야자	最も多く見られる木は常緑のヒロウ（Livistona chinensis）で、青島のいたるところに生えています。 그중 가장 많이 분포되어 있는 비로야자 (Livistona chinensis)는 아오시마섬 곳곳에서 확인할 수 있습니다.
424	6	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	植物	クワズイモ	くわづいも	알로카시아	青島に生えるその他225種の植物のうち特筆すべき種には、毒のあるクワズイモ（Alocasia odora）、夏に花を咲かせる白い彼岸花の1種濱木綿（Crinum asiaticum）、車輪梅（Rhapheiolepis umbellata）などがあります。 아오시마섬에서 자생하는 기타 225종의 식물 중 특목한 종으로는 독을 품은 알로카시아 (Alocasia odora), 여름에 흰 꽃을 피우는 하얀 석산의 일종인 만주련(Crinum asiaticum), 다정담나무(Rhapheiolepis umbellata) 등이 있습니다.
425	6	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	植物	浜木綿	はまゆう	만주련	その他、この島に生える特筆すべき植物には、毒のあるクワズイモ（Alocasia odora）、彼岸花の1種濱木綿（Crinum asiaticum）、車輪梅（Rhapheiolepis umbellata）などがあります。 이외에도 아오시마섬에서 볼 수 있는 특목한 식물로는 독을 품은 알로카시아(Alocasia odora), 석산의 일종인 만주련 (Crinum asiaticum), 다정담나무(Rhapheiolepis umbellata) 등이 있습니다.

通し 番号	管理 番号 (通期)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例 (日本語) 用例 (韓国語) 備考 / ヒント
426	6	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	植物	車輪梅	しゃりんばい	다정담나무	車輪梅は小さな低木で、昔から煮出して染料を作るのに使われてきました。 약은 관목인 다정담나무 는 예로부터 끓여서 염료를 제작하는 데 사용되었습니다.
427	6	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	岩石・洞窟	鬼の洗濯板	おにのせんたくいた	도깨비의 빨래판	青島を取り囲むように海に向かって広がっている奇岩群は、「鬼の洗濯板」と呼ばれています。 아오시마섬을 둘러싸듯 바다로 뻗어 있는 모양의 기암군은 도깨비의 빨래판 으로도 불립니다.
428	6	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	組織・団体	既肥藩	おびはん	오비번	江戸時代には、既肥藩(現在の宮崎県南部沿岸部)の大名である伊東家が信仰と庇護の象徴として毎年馬を寄進していたことから、既肥藩は保護されていました。 에도 시대에는 오비번 (지금의 미야자키현 남부, 연안부)의 다이묘(영주)였던 이토 가문이 신앙과 비호의 상징으로서 매년 말을 봉납하였고 이로 인해 고마미야는 보호받아 왔습니다.
429	6	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	書物	古事記	こじき	고사기(古事記)	最古の文獻である古事記の中で、イザナギが浄めを行った場所は、日向(現在の宮崎県)であったとされています。 일본에서 가장 오래된 역사서인 고사기(古事記) 는 이자나기가 정화 의식을 수행한 장소를 용가(지금의 미야자키현)로 기록하고 있습니다.
430	6	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	神社・寺院・教会・神仏	鴨就宮	かもつくみや	가모쓰쿠미야	青島神社は以前は鴨就宮(鴨が休む神社)と呼ばれていました。 예전에는 아오시마 신사는 가모쓰쿠미야 (오리가 쉬는 신사)라고 불렸습니다.
431	6	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	書物	万葉集	まんようしゅう	만엽집(萬葉集)	現存する日本最古の和歌集である8世紀の『万葉集』には、組の結び目を象徴として詠う作品が多く取られています。 일본에서 현존하는 가장 오래된 8세기에 관한된 야가집인 만엽집(萬葉集) 에는 큰의 테두를 사랑의 상징으로 노래하는 작품이 다수 수록되어 있습니다.
432	6	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	植物	ヒギリ	ひぎり	당오동	ヒギリは通常約2メートルの高さの低木で、初夏から初秋にかけて鮮赤色の花を咲かせます。 당오동 은 통상 약 2m 높이까지 자라는 관목으로 초여름부터 초가을에 걸쳐 진한 빨간색의 꽃을 피웁니다.
433	6	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	植物	フウトウカズラ	ふうとうかずら	후추동	フウトウカズラは日本では珍しいシソ科の植物で晩夏に橙色の実をつけます。 후추동 은 일본에서는 보기 드문 후추과 식물로 늦여름이 되면 우향우 열매를 맺습니다.
434	6	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	植物	タブノキ	たぶのき	후박나무	タブノキは月桂樹の1種の常緑広葉樹で、高さは30メートルになることもあり、タブノキより若いビロウの森の中でひびき高くそびえ立ちます。 후박나무 는 월계수의 일종인 상록활엽수로 30m까지 자라기도 하며 후박나무보다 수량이 낮은 비로우자 숲에서는 유독 눈에 띄는 정도로 우뚝 솟아 있습니다.
435	6	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	神社・寺院・教会・神仏	元宮	もとみや	모토미야	元宮(元々の神社)は青島の真ん中、古代から崇拝と祭祀の場となってきたところに立っています。 모토미야 (본래의 신사)는 예로부터 숭배와 제사의 장소로 여겨졌던 아오시마섬의 정중앙에 조성되었습니다.
436	6	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	神社・寺院・教会・神仏	絵馬	えま	에마	このような皇族方のご足跡を遺って今日訪れる人々は、門をくぐって絵馬(願いごとを書いた神社やお寺に納める木製の板)がかかれた「祈りの古道」を歩いています。 이처럼 오늘날 왕족들의 발자취를 따라 방문하는 사람들은 문을 지나 에마 (소원을 적어 신사나 절에 봉납하는 목판)가 걸려 있는 '기도의古道(古道)'를 걷게 됩니다.
437	6	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	神社・寺院・教会・神仏	手水舎	てみずや	데미즈야	手水舎を離れる前に軽(お辞儀)をしましょう。 데미즈야 에서 나오기 전에 가볍게 목례를 합니다.
438	6	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	工芸・美術品	平瓷	ひらか	히라카	平瓷は素焼きの皿の1種で、日本では弥生時代(300 BCE-300 CE)から宗教的目的に使われてきました。 히라카 는 일종의 일품으로 일본에서는 아요이 시대(300 BCE-300 CE)부터 종교적인 목적으로 사용되었습니다.
439	6	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	人物・人名・役職名	山幸彦	やまさちひこ	야마사치비코	その中には、狩猟の名人となった山幸彦と漁の達人となった海幸彦の兄弟がいます。 그중에는 사냥의 명인으로 불렸던 야마사치비코 와 고기잡이의 달인이었던 우미사치히코 형제가 있습니다.
440	6	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	人物・人名・役職名	豊玉姫	とよたまひめ	도요타마히메	青島神社は、山幸彦・豊玉姫・塩樺の三柱の神を祀っています。 아오시마 신사에는 야마사치비코와 도요타마히메 , 시오쓰치 세 명의 신이 모셔져 있습니다.
441	6	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	その他	日向国	ひゅうがのくに	휴가국	物語の舞台は日向国(現在の宮崎県)です。 이야기의 배경은 휴가국 (지금의 미야자키현)입니다.
442	6	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	人物・人名・役職名	天照大神	あまてらすおおかみ	아마테라스오미카미	日本神話では、創造神話に続き、天照大神が孫を天から降して天下を治めたと伝説があります。 일본 신화에 따르면 창조 신화와 더불어 아마테라스오미카미 가 손자를 하늘에서 불려와 천하를 다스렸다는 전설이 있습니다.

通し番号	管理番号(通期)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語(日本語)	読み方(よみがな)	用語・単語(韓国語)	用例(日本語) 用例(韓国語) 備考/ヒント
443	6	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	神社・寺院・教会・神仏	禊	みそぎ	받세	日本最古の歴史書である古事記には、イザナギが禊を行った場所は日向(現在の宮崎県)であったと記されています。近年에서 가장 오래된 역사적인 고사기(古事記)에는 이지가나가 세기 의식을 수행한 장소를 유가(지금의 미야자키현)로 기록하고 있습니다.
444	6	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	神社・寺院・教会・神仏	住吉三神	ずみよしさんじん	스미요시 3대 신	住吉神社には、海と船乗り守護神として知られる重要な神々、ソツツ、ナカツ、ウツツ(住吉三神)が祀られています。スミヨシ 3神(住吉三神)은 바다와 선원의 수호신이자 중요한 신들로 유명한 소코쓰쓰, 나카쓰쓰, 우타쓰쓰의 스미요시 3대 신 을 모시고 있습니다.
445	6	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	神社・寺院・教会・神仏	運玉	うんだま	운다마	鶴戸神宮には、運玉といふ「幸運を呼ぶ玉」を投げた行方運試しがあります。우도 신궁에는 운다마 라는 "행운을 부르는 구슬"을 던져서 운을 시험해 볼 수 있는 곳이 있습니다.
446	6	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	神社・寺院・教会・神仏	亀石	かめいし	가메이시	この岩は亀石(「亀の石」の意)と呼ばれ、神社の主祭神であるウガヤフキアエズミコにまつわる神話にちなんでいます。이 바위는 가메이시 (「거북이의 돌」이라는 뜻)라고 불리며 신사에서 모시는 주요 제신인 우가야후키아에즈미코에 모셔진 신화에서 파운 이룹니다.
447	6	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	神社・寺院・教会・神仏	権現	ごんげん	곤겐	この石は15世紀のものと考えられ、当時、神社は正式には、仏様が神道の神様の形を借りて現れた権現様を祀る真言宗の仏教寺院でした。이 돌은 15세기에 만들어진 것으로 추정되며 당시 신사는 본래, 부처님이 신도에서 말하는 신의 화신으로 나타났다는 곤겐 담을 모시는 진언종의 불교 사원이었습니다.
448	6	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	神社・寺院・教会・神仏	護摩	ごま	호마	現在の真言宗でも行われている、火を使った重要な清めの儀式「護摩」が、当時、この石の前で行われ、石には元々梵字が刻まれていました。현재 진언종에서도 거행되고 있는 불을 사용하는 중요한 정화 의식 호마 는 당시 이 돌 앞에서 치러졌으며 범자(梵字)가 새겨져 있었습니다.
449	6	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	建造物等	神橋	しんきょう	신교	神橋を渡る。その先は、鶴戸神宮の最も聖なる場所である本殿となります。 신교 를 건너면 그 너머에 우도 신궁의 가장 신성한 장소로서 신이 머무는 건물인 혼덴에 도착합니다.
450	6	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	神社・寺院・教会・神仏	撫でうさぎ	なでうさぎ	쓰다듬 토끼	撫でうさぎ(「撫でるためのうさぎ」の意)は、鶴戸神宮の境内にある数多くのうさぎの像の中で最も有名なものです。 나들뜰 토끼 (쓰다듬기 위해 설치된 토끼 석상)는 우도 신궁 경내에 설치된 수많은 토끼 석상 중에서도 가장 유명합니다.
451	6	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	神社・寺院・教会・神仏	福注連縄	ふくしめなわ	후쿠시메나와	ます、右側にある箱から福注連縄(棒の周りに結わられた小さな縄)を手に取り、それで全身を撫でて心を清めます。먼저 오른쪽에 있는 상자에서 후쿠시메나와 (막대 주변에 묶어 있는 작은 밧줄)를 손에 들고 온몸을 쓸어주며 마음을 깨끗이 합니다.
452	6	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	神社・寺院・教会・神仏	お乳岩	おちちいわ	오치치이와	この「お乳岩」は、先陣からつづりと水が湧き落ちるために溜まっており、古くから崇拝されてきました。 오치치이와 는 배워 글에서 불친하게 흘러나오는 물이 방울방울 떨어져 항상 습기를 머금고 있으며 옛날부터 군대의 대상으로 여겨졌습니다.
453	6	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	社会	丁	ちょう	경(丁)	鶴戸山八丁坂(「鶴戸神宮へつながる八丁の坂」、丁は長さの単位で109メートルに相当)は、鶴戸神宮へ最も古い参道です。우도산 팔오자카("우도 신궁으로 이어지는 8경 언덕") 경(丁) 은 길이의 단위로 약 109m는 우도 신궁으로 이어지는 가장 오래된 참배길입니다.
454	6	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	建造物等	吾平山殿	あいらさんりょう	아이라 산뎀	吾平山殿は鶴戸神社の境内の上の山殿にあります。 아이라 산뎀 은 우도 신사 경내 위쪽의 산 궁전에 있습니다.
455	6	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	人物・人名・役職名	波切不動明王	なみきりぶどうみょうおう	나미키리 부동명왕	この石像には、船乗り守護神「波切」がこの世に現れた姿である波切不動明王が刻まれています。차상에는 선원의 수호신인 '나미키리'가 이 세상에서 나타난 모습인 나미키리 부동명왕 이 새겨져 있습니다.
456	6	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	人物・人名・役職名	海幸彦	うみさちひこ	우미사치히코	瀬織神社は、伝説上の初代天皇である神武天皇の先祖にまつわる神話に登場する、悲劇の人物「海幸彦」を祀った日本でも唯一の神社です。우미사치 신사는 전설 속 초대 천황인 진부 천황의 선조에 관한 신화에 등장하는 비극의 주인공 우미사치히코 를 모시는 일본에서 유일한 신사입니다.
457	6	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	年中行事	神楽	かぐら	가구라	神楽は新しい年の豊作を願って、毎年2月11日に行われ、海幸彦と山幸彦の神話やその他の古代伝説の改作などが盛り込まれます。 가구라 는 매년 2월 11일에 행해지는 풍물을 기원하여 우미사치히코와 아마사치미코의 신화나 여러 다른 전설을 다채로운 내용 등으로 실시합니다.
458	6	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	神社・寺院・教会・神仏	陰陽石	いんようせき	인요세키(음양석)	少し想像力を働かせると、その凹凸のある表面の一部は、男性器(陽)と女性器(陰)が向かい合っているように見えます。『 陰陽石 』と呼ばれています。움짚볼돌판 표면의 일부를 약간의 상상력을 더해 바라보면 남성의 생식기(양)와 여성의 생식기(음)가 서로 마주하고 있는 것처럼 보인다고 하여 인요세키(음양석) 라고 불립니다.
459	6	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	神社・寺院・教会・神仏	シャンシャン馬	しゃんしゃんうま	산산우마	このような行事が、現在でも日南市全域で行われている、新婚夫婦が精巧な装飾を施した馬に乗って練り歩くほか、様々な行事が行われるようになった「シャンシャン馬」の伝統の由来になったと言われています。지금도 나치반시 전역에서 신혼부부가 화려한 장식을 두른 말에 올라타 행진하는 등 다양한 행사에서 등장하는 산산우마 의 전통이 바로 여기에서 유래되었다고 전해집니다.

通し 番号	管理 番号 (通期)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例(日本語) 用例(韓国語) 備考/ヒント
477	6	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	神社・寺院・教会・神仏	風の神	かぜのかみ	바람의 신	風の神、水の神、木の神、山の神、野の神などの神々のほか、家を守る様々な神々やその他の精霊が含まれていました。그중에는 바람의 신 , 물의 신, 나무의 신, 산의 신, 들의 신과 같은 신들 외에도 짐을 수호하는 등 다양한 신들과 정령들이 포함되어 있었습니다.
478	6	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	神社・寺院・教会・神仏	水の神	みずのかみ	물의 신	風の神、水の神、木の神、山の神、野の神などの神々のほか、家を守る様々な神々やその他の精霊が含まれていました。그중에는 바람의 신, 물의 신 , 나무의 신, 산의 신, 들의 신과 같은 신들 외에도 짐을 수호하는 등 다양한 신들과 정령들이 포함되어 있었습니다.
479	6	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	神社・寺院・教会・神仏	木の神	まのかみ	나무의 신	風の神、水の神、木の神、山の神、野の神などの神々のほか、家を守る様々な神々やその他の精霊が含まれていました。그중에는 바람의 신, 물의 신, 나무의 신 , 산의 신, 들의 신과 같은 신들 외에도 짐을 수호하는 등 다양한 신들과 정령들이 포함되어 있었습니다.
480	6	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	神社・寺院・教会・神仏	野の神	ののかみ	들의 신	風の神、水の神、木の神、山の神、野の神などの神々のほか、家を守る様々な神々やその他の精霊が含まれていました。그중에는 바람의 신, 물의 신, 나무의 신, 산의 신, 들의 신 과 같은 신들 외에도 짐을 수호하는 등 다양한 신들과 정령들이 포함되어 있었습니다.
481	6	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	神社・寺院・教会・神仏	山の神	やまのかみ	산의 신	2人は恋に落ち、ニニはコノハサクヤの父である山の神・オヤマツミに結婚の承諾を求めるところを決意します。두 사람은 사랑에 빠지게 되고, 니니기는 고노하사쿠야의 아버지인 산의 신 , 오야마쓰미에게 결혼을 허락한 고자 결심합니다.
482	6	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	神社・寺院・教会・神仏	天地開闢	てんちかいびやく	천지개벽	これらの神々の誕生により、天地開闢の神話は絡められます。이들 신이 탄생하면서 천지개벽 의 신화는 말을 맺게 되었습니다.
483	6	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	工芸・美術品	ふんどし	ふんどし	훈도시	サツに似たふんどしのみを身に付けた参加者たちが冷たい波の中に入り込んでヤマサチコを迎え、清めの儀式を行います。삼바와 비슷한 훈도시 차림의 참가자들이 차가운 파도 속으로 뛰어들어 야마사치비코를 맞이하는 정화 의식을 거행합니다.
484	6	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	人物・人名・役職名	鶴の羽でできた屋根が間に合わなかった者	うのはねでできたやねがまにあわなかったもの	가마우지의 깃털로 만든 지붕이 완성되지도 전에 어난 자	この子供には、「鶴の羽でできた屋根が間に合わなかった者」を意味するガマウジアズという名前が付けられました。남자권 아기에게는 가마우지의 깃털로 만든 지붕이 완성되지도 전에 어난 자 라는 뜻의 우가야후키아에 드라는 이름이 붙게 되었습니다.
485	6	青島を中心とする宮崎神話多言語解説整備協議会	神社・寺院・教会・神仏	神通	しんとう	신도(神通)	宮崎には神武天皇を祀っている神社や、彼に類のある神通の遺跡が数多くあります。미야자키에는 건무 천황을 모시는 신사를 비롯해 건무 천황과 인연이 깊은 신도(神通) 의 유적을 곳곳에서 볼 수 있습니다.
486	7	日本遺産「銀の馬車道・鉱石の道」推進協議会	史跡	銀の馬車道	ぎんのばしやみち	은의 마차길	これは1876年に完成した「生野鉱山(銀の馬車道) (現在の「銀の馬車道」)の一部である。이곳은 1876년에 완공된 '이쿠노 광산로 마차길(현재의 은의 마차길)'의 일부입니다.
487	7	日本遺産「銀の馬車道・鉱石の道」推進協議会	史跡	生野鉱山	いくのこうざん	이쿠노 광산	この道は姫路の飾磨港から兵庫県北部にある生野鉱山へ、鉱工業にかかわる商材等を効率よく運ぶために建設された。이 길은 현재의 시카마쓰에서 요코엔 북쪽에 있는 이쿠노 광산 으로 광공업 관련 자재 등을 효율적으로 운반하기 위해 건설되었습니다.
488	7	日本遺産「銀の馬車道・鉱石の道」推進協議会	人物・人名・役職名	レオン・スレー	れおん・しすレー	레옹 시슬레	その設計者であるフランス人の技師レオン・スレー(1847-1878)は、当時ヨーロッパで広く用いられていたマカダム工法(砕石を用いる道路舗装様式)を採用した。실제자인 프랑스인 기사 레옹 시슬레 (1847-1878년)는 당시 유럽에서 널리 사용되던 마케담 공법(쇄석을 사용한 도로 포장 양식)을 채용했습니다.
489	7	日本遺産「銀の馬車道・鉱石の道」推進協議会	社会	マカダム工法	まかだまこうほう	마케담 공법	その設計者であるフランス人の技師レオン・スレー(1847-1878)は、当時ヨーロッパで広く用いられていたマカダム工法(砕石を用いる道路舗装様式)を採用した。실제자인 프랑스인 기사 레옹 시슬레 (1847-1878년)는 당시 유럽에서 널리 사용되던 마케담 공법 (쇄석을 사용한 도로 포장 양식)을 채용했습니다.
490	7	日本遺産「銀の馬車道・鉱石の道」推進協議会	建造物等	姫路港	ひめじこう	히메지항	今では姫路港の一部となっているこの地域は、かつて「飾磨津物揚場」として知られていた。 지금은 히메지항 의 일부인 이 지역은 예전에는 '시카마쓰 물양장'으로 알려져 있었습니다.
491	7	日本遺産「銀の馬車道・鉱石の道」推進協議会	建造物等	飾磨津物揚場	しかまつものあげば	시카마쓰 물양장	今では姫路港の一部となっているこの地域は、かつて「飾磨津物揚場」として知られていた。 지금은 히메지항의 일부인 이 지역은 예전에는 시카마쓰 물양장 으로 알려져 있었습니다.
492	7	日本遺産「銀の馬車道・鉱石の道」推進協議会	建造物等	坂田橋	やぶたはし	야부타 다리	これらの橋も題しかつたのは坂田橋で、建設が終了したときに生野橋と改名された。 그 중 가장 오래된 것은 야부타 다리 인데 건설을 끝내고 나서 이쿠노 다리로 이름을 변경했습니다.
493	7	日本遺産「銀の馬車道・鉱石の道」推進協議会	建造物等	三木家住宅	みきけじゆうたく	미키 가문 주택	三木家住宅は福崎の名高い大庄屋の家であり政治を行う場所であった。 미키 가문 주택 은 후쿠사키의 지명한 오조야(에도시대의 지방관리)의 저택이자 정치의 장이기도 했습니다.

通し 番号	管理 番号 (通期)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例 (日本語) 用例 (韓国語) 備考 / ヒント
494	7	日本遺産「銀の馬車道・鉱石の道」推進協議会	人物・人名・役職名	柳田国男	やなぎだくにお	아나기타 구니오	のちに「日本民俗学の父」となる学者・柳田国男(1875-1962年)は、まだ幼かった1885年にごこの邸宅に預けられた。 その「日本民俗学の父」となる学者・柳田国男(1875-1962年)は、まだ幼かった1885年にごこの邸宅に預けられた。 その「日本民俗学の父」となる学者・柳田国男(1875-1962年)は、まだ幼かった1885年にごこの邸宅に預けられた。
495	7	日本遺産「銀の馬車道・鉱石の道」推進協議会	その他	重要文化財	じゅうようぶんかざい	중요문화재	1972年, 三木家住宅は兵庫県的重要文化財に指定された。 1972년 미키 가문 주택은 요코현 중요문화재 로 지정되었습니다.
496	7	日本遺産「銀の馬車道・鉱石の道」推進協議会	時代・歴史組織・団体	明治時代	めいじじだい	메이지 시대	彼らの住まいの建築は1697年に始まり、明治時代(1868-1912)初期まで段階的に続いた。 저택 건축은 1697년에 시작되었으며, 메이지 시대 (1868-1912년) 초기까지 단계적으로 중첩되었습니다.
497	7	日本遺産「銀の馬車道・鉱石の道」推進協議会	建造物等	引き戸	ひきど	미닫이문	例えば引き戸にある木製の鍵、刀を振り回すのを防ぐ低い天井、見張りの者が緊迫した集會を監視するための多くのぞき穴があった。 예를 들어 미닫이문 에 있는 나무 열쇠, 칼을 휘두르는 것을 방지하는 낮은 천장, 파수꾼이 긴박한 집회를 감시하기 위해 난 많은 구멍 등이 있었습니다.
498	7	日本遺産「銀の馬車道・鉱石の道」推進協議会	建造物等	かみのま	かみのま	가미노마	その際にできた切り傷が今も表面数センチのまじわり縁側に残されている。 이 때 생긴 갈라짐이 지금도 응접실인 오모테자키의 가미노마 의 기둥과 빔마루에 남아있습니다.
499	7	日本遺産「銀の馬車道・鉱石の道」推進協議会	集落・街	辻川町	つじかわまち	쓰지카와마치	辻川町は有名な日本の学者で民俗学者であった柳田国男(1875-1962)の生誕地である。 쓰지카와마치 는 유명한 일본의 학자인 민족학자 아나기타 구니오(1875-1962년)의 출생지입니다.
500	7	日本遺産「銀の馬車道・鉱石の道」推進協議会	人物・人名・役職名	妖怪	ようかい	요괴	柳田は各地の民間伝承の研究において、特に「妖怪」に関する伝説に強い興味を示した。 아나기타는 각지의 민간 전승 연구에서 특히 요괴 에 관한 전설에 깊은 관심을 보였습니다.
501	7	日本遺産「銀の馬車道・鉱石の道」推進協議会	博物館・美術館	スミニオン博物館	すみそにあんはくぶつかん	스미스소니언 박물관	見つけられた最も美しいものの一つは626グラムある石英と融合した自然金で、アメリカのスミニオン博物館に展示されている。 이곳에서 발견된 가장 훌륭한 광석 중 하나로 626g의 석영과 융합된 자연금이 있는데, 이것은 미국의 스미스소니언 박물관 에 전시되어 있습니다.
502	7	日本遺産「銀の馬車道・鉱石の道」推進協議会	庭園・公園	辻川公園	つじかわやまこうえん	쓰지카와야마 공원	近所にある辻川公園にはたかごの「妖怪」の像と二つの動く「妖怪」のアトラクションがある。 근처에 있는 쓰지카와야마 공원 에는 많은 요괴상과 두 개의 움직이는 요괴 시설이 있습니다.
503	7	日本遺産「銀の馬車道・鉱石の道」推進協議会	時代・歴史組織・団体	江戸時代	えどじだい	에도시대	江戸時代(1603-1867)、この町は幕府の支配下にあった。 에도시대 (1603-1867년)에 이 마을은 막부의 지배하에 있었습니다.
504	7	日本遺産「銀の馬車道・鉱石の道」推進協議会	建造物等	飾籠港	しかまこう	시카마항	1876年, 明治新政府によって生野鉱山と姫路の飾籠港を結ぶ道路を近代化させる計画が立ち上がった。 1876년 메이지 정부는 이쿠노 광산과 히메지의 시카마항 을 연결하는 도로의 근대화 계획을 시작했습니다.
505	7	日本遺産「銀の馬車道・鉱石の道」推進協議会	集落・街	屋形町	やかたまち	야카타마치	最盛期には屋形町に9軒の旅館があった。 전성기에는 야카타마치 에 9곳의 하타고(여관)가 있었습니다.
506	7	日本遺産「銀の馬車道・鉱石の道」推進協議会	その他	構成文化財	こうせいぶんかざい	구성문화재	歴史的建造物は今日ではほとんど残っていないが、その垣根は日本遺産の構成文化財となっている。 역사적인 건축물은 현재 거의 남아있지 않지만, 마을 거리는 일본유산의 구성문화재 로 지정되어 있습니다.
507	7	日本遺産「銀の馬車道・鉱石の道」推進協議会	建造物等	鶴居駅	つるいえき	쓰루이역	旅行者は鶴居駅から馬車に乗り、「栗賣の驛(うまや)」で馬車を乗り替えた。 승객은 쓰루이역 에서 마차를 타고 '야와가의 역(우마야)'에서 마차를 갈아탔습니다.
508	7	日本遺産「銀の馬車道・鉱石の道」推進協議会	乗物	馬車	ばしゃ	마차	旅行者は鶴居駅から馬車に乗り、「栗賣の驛(うまや)」で馬車を乗り替えた。 승객은 쓰루이역에서 마차 를 타고 '야와가의 역(우마야)'에서 마차를 갈아탔습니다.
509	7	日本遺産「銀の馬車道・鉱石の道」推進協議会	食	仙露茶	せんれいちゃ	센레이차	この地域では「仙露茶」の生産が行われており、ほう茶や粉茶として販売されている。 이 지역에서는 센레이차 가 생산되고 있으며, 호지차와 분말차로 판매되고 있습니다.
510	7	日本遺産「銀の馬車道・鉱石の道」推進協議会	食	茶菓を捧ぐ	ちんぱをつむ	찐떡 따기	5月には訪問者は地元の茶畑で茶菓を捧ぐことができ、それから戻り天ぷらの衣をつけて揚げ、おいしいおやつにすることが出来る。 5월에는 지역 다원에서 찐떡 따기 체험이 진행되며, 마을에 돌아 가면 찐떡을 튀김옷으로 만들어 맛있는 떡을 먹을 수 있습니다.

通し 番号	管理 番号 (通期)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例(日本語) 用例(韓国語) 備考/ヒント
511	7	日本遺産「銀の馬車道・鉱石の道」推進協議会	人物・人名・役職名	竹内家	たけうちけ	다케우치 가문	竹内家は江戸時代(1603-1867)の終わりに栗岡町に屋敷を建てた商人だった。 다케우치 가문 은 에도시대(1603-1867년) 말기에 아와카타지케 지역을 거친 상인이었습니다.
512	7	日本遺産「銀の馬車道・鉱石の道」推進協議会	その他	京都	きょうと	교토	「仙堂茶」として知られる緑茶の卸売業者として、はるか京都まで称賛を得ていた。 「クレイチャ」로 알려진 녹차의 도매업자로서 아득히 먼 교토 에서까지 호평을 받았습니다.
513	7	日本遺産「銀の馬車道・鉱石の道」推進協議会	人物・人名・役職名	井筒屋	いづつや	이즈쓰야	その一つに「井筒屋」として知られる吉川家の屋敷がある。 「이즈쓰야」로 알려진 에도시대에 이쿠노 광산의 일부를 경영했던 잇카와 가문의 지력 중 하나입니다.
514	7	日本遺産「銀の馬車道・鉱石の道」推進協議会	人物・人名・役職名	吉川家	よしかわけ	잇카와 가문	その一つに「井筒屋」として知られる吉川家の屋敷がある。 「이즈쓰야」로 알려진 에도시대에 이쿠노 광산의 일부를 경영했던 잇카와 가문 의 지력 중 하나입니다.
515	7	日本遺産「銀の馬車道・鉱石の道」推進協議会	人物・人名・役職名	志村喬	しむらたかし	시무라 다카시	志村喬記念館には明治政府により、従業員のために建てられた家々が展示されている。 시무라 다카시 기념관에는 메이지 정부가 직원들을 위해 지은 집들이 전시되어 있습니다.
516	7	日本遺産「銀の馬車道・鉱石の道」推進協議会	史跡	閉山	へいざん	폐광	1896年に、政府は生野鉱山を三菱合資会社に売却し、1973年の閉山まで操業を続けた。 1896년 일본 정부는 이쿠노 광산을 미쓰비시 합자회사에 매각했고, 1973년 폐광 때까지 조업을 이어왔습니다.
517	7	日本遺産「銀の馬車道・鉱石の道」推進協議会	史跡	坑道	こうどう	갱도	坑道の出入り口付近にはインフォメーションセンターともう一つ江戸時代(1603-1867)の製錬過程を示す建物がある。 갱도 의 출입구 부근에는 인포메이션 센터와 에도시대(1603-1867년)의 제련 과정을 보여주는 건물이 있습니다.
518	7	日本遺産「銀の馬車道・鉱石の道」推進協議会	集落・街	口銀谷	くちがなや	구치가나야	「口銀谷(くちがなや)」と呼ばれる町の中心部には、さまざまな時代の屋敷や建物が多(集まっている。 구치가나야 (口銀谷)라고 불리는 마을 중심부에는 다양한 시대에 지어진 저택과 건물이 있으며, 그중에는 에도시대(1603-1867년)까지 거슬러 올라가는 것도 있습니다.
519	7	日本遺産「銀の馬車道・鉱石の道」推進協議会	食	ハヤシライス	はやしらいず	하야시라이스	「ハヤシライス」は地元の名物で、ビーフステーキをこぼしかけた料理だ。 하야시라이스 는 지역 명물로 비프스테이크를 밥에 얹은 요리입니다.
520	7	日本遺産「銀の馬車道・鉱石の道」推進協議会	その他	西洋文化	せいようぶんか	서양 문화	フランス人技師が生野鉱山に住み、働いていた時代から、西洋文化の影響を大きく受けた町である。 이쿠노 광산에 거주하며 일한 프랑스인 기사들을 시작으로 이쿠노는 서양 문화 의 영향을 많이 받았습니다.
521	7	日本遺産「銀の馬車道・鉱石の道」推進協議会	建造物等	神子畑鉄橋	みこはたぢゅうつきょう	미코바타 주철교	神子畑鉄橋と羽瀧鉄橋は「鉱石の道」の道中に架かる橋で、1883年に建設が開始され、それぞれ1885年、1887年に完成した。 미코바타 주철교 와 하부치 주철교는 '왕석의 길' 중간에 놓인 다리로 1883년에 건설이 시작되어 각각 1885년, 1887년에 완공되었습니다.
522	7	日本遺産「銀の馬車道・鉱石の道」推進協議会	史跡	鉱石の道	こうせきのみち	광석의 길	「鉱石の道」は鉱山町である明延、神子畑で採掘、選鉱された鉱物を生野に運ぶために作られた町である。 「 왕석의 길 」은 아케노메와 미코바타 등의 광산촌에서 채굴, 선광된 광물을 이쿠노로 운반하기 위해 만들어진 길입니다.
523	7	日本遺産「銀の馬車道・鉱石の道」推進協議会	建造物等	エッフェル塔	えっふゑるとう	에펠탑	橋はエッフェル塔よりも前に建てられたが、似たデザインをしている。 다리는 에펠탑 보다 이전에 세워졌지만 비슷한 디자인을 하고 있습니다.
524	7	日本遺産「銀の馬車道・鉱石の道」推進協議会	建造物等	横須賀製鉄所	よこすかせいていしょ	요코스카 제철소	横須賀製鉄所で鍛造されたもの、「銀の馬車道」を使って運ばれ、現場で組み立てられた。 요코스카 제철소 에서 주조된 부품은 '은의 마차길'을 통해 운반되어 현지에서 조립되었습니다.
525	7	日本遺産「銀の馬車道・鉱石の道」推進協議会	河川・溪谷	円山川	まるやまがわ	마루야마강	元々、神子畑鉄橋と羽瀧鉄橋は共に円山川に架かっていた。 원래 미코바타 주철교와 하부치 주철교는 모두 마루야마강 에 놓여 있었습니다.
526	7	日本遺産「銀の馬車道・鉱石の道」推進協議会	自然現象	台風	たいふう	태풍	1995年の台風によって被害を受け修理が必要となったこと、加えて洪水防止のために河川の拡張工事が行われたことから、羽瀧鉄橋は移築された。 1995년 태풍 피해를 입어 수리가 필요했고, 홍수 방지를 위해 하천 확장공사가 진행되면서 하부치 주철교는 이축되었습니다.
527	7	日本遺産「銀の馬車道・鉱石の道」推進協議会	人物・人名・役職名	地質学者	ちしつがしゃ	지질학자	この邸宅はフランス人の地質学者であり技師であったエミール・テオフォルム-セ(1845-95)のために1872年、生野に建てられた。 이쿠노의 이 저택은 프랑스인 지질학자 이자 기사이기도 했던 에밀 테오필 무세(1845-1895)를 위해 1872년에 지어졌습니다.

通し 番号	管理 番号 (通期)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例 (日本語) 用例 (韓国語) 備考/ヒント
528	7	日本遺産「銀の馬車道・鉱石の道」推進協議会	建造物等	ムーセ邸	むーせてい	무세 지팩	ムーセ邸はフランス人の技師であり地質学者であったエミール・テオフィル・ムーセ(1845-1895)のために1872年生野村に建てられた。 무세 지팩 은 프랑스인 기사이자 지질학자였던 에밀 테오프일 무세(1845-1895년)를 위해 1872년 이쿠노에 지어졌습니다.
529	7	日本遺産「銀の馬車道・鉱石の道」推進協議会	岩石・洞窟	シロガネ	しろがね	시로가네	その客車のうち3輛は今も明延に展示されている。それらは「シロガネ(銀)」、「アカガネ(銅)」、そして「クロガネ(鉄)」と呼ばれている。 그 객차 중 3량은 지금도 아케노베에 전시되어 있으며, 「 시로가네(은) 」, 「 아카가네(구리) 」, 그리고 「 구로가네(철) 」라고 불립니다.
530	7	日本遺産「銀の馬車道・鉱石の道」推進協議会	岩石・洞窟	アカガネ	あかがね	아카가네	その客車のうち3輛は今も明延に展示されている。それらは「シロガネ(銀)」、「アカガネ(銅)」、そして「クロガネ(鉄)」と呼ばれている。 그 객차 중 3량은 지금도 아케노베에 전시되어 있으며, 「 시로가네(은) 」, 「 아카가네(구리) 」, 그리고 「 구로가네(철) 」라고 불립니다.
531	7	日本遺産「銀の馬車道・鉱石の道」推進協議会	岩石・洞窟	クロガネ	くろがね	구로가네	その客車のうち3輛は今も明延に展示されている。それらは「シロガネ(銀)」、「アカガネ(銅)」、そして「クロガネ(鉄)」と呼ばれている。 그 객차 중 3량은 지금도 아케노베에 전시되어 있으며, 「 시로가네(은) 」, 「 아카가네(구리) 」, 그리고 「 구로가네(철) 」라고 불립니다.
532	7	日本遺産「銀の馬車道・鉱石の道」推進協議会	その他	山陽釜酒造	さんようはしゅぞう	산요하이 주조	山陽釜酒造は地元の米と水を使って「仙標(せんさく)」と呼ばれる特別な日本酒を醸造しており、その酒は釜山内にある熟成庫「明壽蔵(めいじゅざい)」で寝かされる。 산요하이 주조 는 지역의 쌀과 물을 사용해 「센사쿠라(仙標)」라고 불리는 특별한 일본술을 빚고 있는데, 이 술은 광산 내부에 있는 숙성고 「메이주구라(明壽蔵)」에서 숙성됩니다.
533	7	日本遺産「銀の馬車道・鉱石の道」推進協議会	食	仙標	せんさく	센사쿠라	山陽釜酒造は地元の米と水を使って「仙標(せんさく)」と呼ばれる特別な日本酒を醸造しており、その酒は釜山内にある熟成庫「明壽蔵(めいじゅざい)」で寝かされる。 산요하이 주조는 지역의 쌀과 물을 사용해 「 센사쿠라(仙標) 」라고 불리는 특별한 일본술을 빚고 있는데, 이 술은 광산 내부에 있는 숙성고 「메이주구라(明壽蔵)」에서 숙성됩니다.
534	7	日本遺産「銀の馬車道・鉱石の道」推進協議会	建造物等	明壽蔵	めいじゅざい	메이주구라	山陽釜酒造は地元の米と水を使って「仙標(せんさく)」と呼ばれる特別な日本酒を醸造しており、その酒は釜山内にある熟成庫「明壽蔵(めいじゅざい)」で寝かされる。 산요하이 주조는 지역의 쌀과 물을 사용해 「센사쿠라(仙標)」라고 불리는 특별한 일본술을 빚고 있는데, 이 술은 광산 내부에 있는 숙성고 「메이주구라(明壽蔵)」에서 숙성됩니다.
535	7	日本遺産「銀の馬車道・鉱石の道」推進協議会	時代・歴史組織・団体	安土・桃山時代	あづちももやまじだい	아즈치・모모야마 시대	安土・桃山時代(1573-1603)から江戸時代(1603-1867)前期には近畿地方最大級の金山として栄えた。 아즈치・모모야마 시대(1573-1603년)부터 에도시대(1603-1867년) 전기에는 긴키 지방 최대의 금광으로 번창했습니다.
536	8	とちぎ鹿追ジオパーク推進協議会	岩石・洞窟	溶岩ドーム	ようがんどうむ	용상화산	いくつもの溶岩ドーム、永久凍土、広大な平野などは、大雪山国立公園の一部であり、北海道中心部にある鹿追町全体を含むとちぎ鹿追ジオパーク最大の特徴です。 수많은 용상화산, 영구동토, 광활한 평야 등은 다이세쓰산 국립공원의 일부로 홋카이도 중심부에 있는 시카오이조 전체를 포함하는 도카치 시카오이 지질공원의 가장 큰 특징입니다.
537	8	とちぎ鹿追ジオパーク推進協議会	岩石・洞窟	大陸プレート	たいりくぷれーと	대륙판	十勝平野の形成は、約1,300万年前に二つの大陸プレートが衝突したことから始まりました。 도카치 평야의 형성은 약 1,300만 년 전에 두 개의 대륙판 이 충돌하면서 시작되었습니다.
538	8	とちぎ鹿追ジオパーク推進協議会	岩石・洞窟	風穴	かざあな	풍혈	風穴は、ジオパーク特有の特徴で、然別(しかりべつ) 湖周辺の山々に存在する永久凍土の保全に役立っています。 풍혈 은 지질공원만의 특징으로 시카리베쓰호 주변 산에 존재하는 영구동토의 보전에 도움이 되고 있습니다.
539	8	とちぎ鹿追ジオパーク推進協議会	その他	耕作可能	こうさくかのう	경작 가능	耕作可能で、土壌に灰分が豊富に含まれている十勝平野では、昔から農業が栄えていました。 경작 가능 하고 토양에灰분이 풍부한 도카치 평야에서는 예로부터 농업이 번성했습니다.
540	8	とちぎ鹿追ジオパーク推進協議会	動物	ミヤベイワナ	みやべいわな	미야베 곤돌메기	然別湖の宝石と呼ばれるミヤベイワナは、ここ以外では世界のどこでも見られない魚です。 시카리베쓰호의 보석이라 불리는 미야베 곤돌메기 는 이곳 외에는 세상 어디에서도 볼 수 없는 물고기입니다.
541	8	とちぎ鹿追ジオパーク推進協議会	自然現象	永久凍土	えいきゅうとうど	영구동토	いくつもの溶岩ドーム、永久凍土、広大な平野などは、大雪山国立公園の一部であり、北海道中心部にある鹿追町全体を含むとちぎ鹿追ジオパーク最大の特徴です。 수많은 용상화산, 영구동토, 광활한 평야 등은 다이세쓰산 국립공원의 일부인 도카치 시카오이 지질공원의 가장 큰 특징입니다.
542	8	とちぎ鹿追ジオパーク推進協議会	動物	キタキウサギ	きたきうさぎ	북방우는토끼	エゾキウサギは、ユーラシア大陸北部などに生息するキタキウサギの亜種で、北海道のみ棲息しています。 에조우는토끼는 유라시아 대륙 북부 등의 한랭지역에 서식하는 북방우는토끼 의 아종으로 홋카이도에만 서식하고 있습니다.
543	8	とちぎ鹿追ジオパーク推進協議会	その他	年代順	ねんたいじゆん	연대순	これらの展示は、年代順にジオパークを紹介しています。展示は、プレートテクトニクス、日高山脈や十勝平野といった重要な地形的形成から始まります。 이 전시들은 권구조원으로 시작해 리다가 산맥과 도카치 평야와 같은 중요한 지형 형성에 이르기까지 연대순 으로 지질공원을 소개하고 있습니다.
544	8	とちぎ鹿追ジオパーク推進協議会	岩石・洞窟	火砕流	かさいりゅう	화쇄류	この噴火は、多くの火砕流を生み出しました。 이 분화는 많은 화쇄류 를 낳았습니다.

通し 番号	管理 番号 (通期)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例 (日本語) 用例 (韓国語) 備考/ヒント
545	8	とちぎ鹿追ジオパーク推進協議会	動物	エゾナキウサギ	えぞなきうさぎ	에조우누토끼	エゾナキウサギは、ユーラシア大陸を中心に生息する哺乳類で、世界には約30種ほどが生息しています。 에조우누토끼 は 바위가 많은 산의 사면에 서식하며 꽃과 이끼, 그 밖의 식물을 먹습니다.
546	8	とちぎ鹿追ジオパーク推進協議会	動物	サイハ	さいは	세하	オンゴロマにもミヤベイワナにも、「サイハ」があります。 관동매기와 미야베 관동매기 모두 세하 가 있습니다.
547	8	とちぎ鹿追ジオパーク推進協議会	自然現象	地形	ちがひ	지형	地形は、長い年月をかけて形成されるもので、中には何億年もかけてできたものもあります。 지형 은 오랜 세월이 걸쳐 형성되는 것으로 그중에 수억 년에 걸쳐 형성된 것도 있습니다.
548	8	とちぎ鹿追ジオパーク推進協議会	自然現象	沈み込み	しずみこみ	침입	沈み込みとは、一方のプレートがもう一方のプレートの下に沈むことです。 침입 이란 한 지각판이 다른 판 아래로 가라앉는 현상입니다.
549	8	とちぎ鹿追ジオパーク推進協議会	自然現象	構造盆地	こうぞうはんち	구조분지	北アメリカプレートがたわんだことで、日高山脈南東側に丘ができ、その間の窪地が沈んだことで構造盆地が形成されました。 북아메리카판이 휘어지면서 히다카 산맥 남동쪽에 언덕이 생겼고 그 사이에 있던 육지가 가라앉으며 구조분지 가 형성되었습니다.
550	8	とちぎ鹿追ジオパーク推進協議会	岩石・洞窟	マグマだまり	まぐまだまり	마그마림	火山から溶岩が流れ出る過程で、マグマだまりは空になりその後、山頂が崩壊し、真下にあった空になったマグマだまりは満たされた。 화산에서 용암이 흘러나오는 과정에서 마그마림 은 비게 되는데, 그후 산 정상이 붕괴하면서 바로 밑의 평면 마그마림은 두니웠습니다.
551	8	とちぎ鹿追ジオパーク推進協議会	自然現象	扇状地	せんじょうち	산상지	河川は、流れが緩慢になると沈積物を堆積し、扇状地、曲がった流れ、土手、冠蓋原、三角州といった地形が生まれます。 하천은 흐름이 완만해지면 침전물을 퇴적시켜, 산상지 , 구불구불한 흐름, 둑, 범람원, 삼각주와 같은 지형이 형성됩니다.
552	8	とちぎ鹿追ジオパーク推進協議会	岩石・洞窟	マントル	まんとる	맨틀	構造プレートとは、地球の地殻の一部で、一番上部にあるマントルです。 지질 구조판은 지구 지각의 일부로 가장 위쪽에 있는 맨틀 입니다.
553	8	とちぎ鹿追ジオパーク推進協議会	自然現象	流出性噴火	りゅうしゅつせいはいんか	분류성 분출	溶岩ドームは、通常、流出性噴火を通して、一定の速度で地面へと溶岩を噴出します。 용암화산은 일반적으로 분류성 분출 을 통해 일정한 속도로 지면으로 용암을 분출합니다.
554	8	とちぎ鹿追ジオパーク推進協議会	動物	エゾモンガ	えぞもんが	하늘다람쥐	ジオパークの山岳地帯で見られる北海道固有の亜種では、夜行性の エゾモンガ や ツグミ がいます。 지질공원의 산악지대에는 야행성 하늘다람쥐 와 물곰 등이 서식하고 있습니다.
555	8	とちぎ鹿追ジオパーク推進協議会	自然現象	周氷河現象	しゅうひがけがきげんよう	주빙하 현상	凍結と融解によって風化した斜面「岩塊斜面」や、夏には冷たい空気、冬には暖かくなった空気を「風穴」などの周氷河現象を観察できます。 동결과 융해로 인해 풍화된 사면의 '암괴사면'과 여름에는 차가운 공기가 나오고 겨울에는 따뜻하고 습한 공기가 나오는 '풍혈' 등의 주빙하 현상 을 관찰할 수 있습니다.
556	8	とちぎ鹿追ジオパーク推進協議会	岩石・洞窟	がし場	がしば	애추 사면	風穴とは、がし場や岩塊斜面と呼ばれるこの斜面の岩と岩の隙間にできた穴のことで、には冷気が、冬には暖気がこぼれ流れます。 풍혈이란 애추사면 이나 '암괴사면'이라 불리는 이 사면의 바위와 바위 사이에 생긴 구멍을 말하며, 여름에는 차가운 공기, 겨울에는 따뜻한 공기가 흐릅니다.
557	8	とちぎ鹿追ジオパーク推進協議会	自然現象	アイスウェッジポイント	あいすうえっじぽいんと	아이스 웨지 포인트	ツンドラポイントまたはアイスウェッジポイントとして知られている、地表のマイクロリーフ模様は、永久凍土の特徴です。 드문드문 풀리곤 또는 아이스 웨지 풀리곤 으로 알려져 있는 지표의 마이크로 릴리프 무늬는 영구동토의 특징입니다.
558	8	とちぎ鹿追ジオパーク推進協議会	自然現象	霜	しも	서리	極寒は普通では見られない氷生成を生み、フロストフラワー、キャンドルアイス、霜などの現象を生み出します。 매서운 추위는 책다른 눈의 결정과 프로서트 플라워, 캔들 아이스(밀집형 얼음 기둥), 서리 등의 현상을 만들 어냅니다.
559	8	とちぎ鹿追ジオパーク推進協議会	自然現象	陸橋	りっきょう	육교	海面がより低かったため、浅い海底が現れており、現れた海底が 島々や大陸をつなぐ陸橋になっていました。 해수면이 더 낮았기 때문에 얕은 해저가 드러났고, 드러난 해저가 섬과 대륙을 연결하는 육교 역할을 했습니다.
560	8	とちぎ鹿追ジオパーク推進協議会	動物	サケ科の魚	さけかのさかな	연어과의 물고기	この辺りの山々や湖は、多くの鳥類、水鳥、サケ科の魚、そしてキナキウサギの亜種であるエゾナキウサギなどの寒冷気候動物の棲息地にもなっています。 이 주변의 산과 호수는 많은 어류, 물새, 연어과의 물고기 , 그리고 에조우누토끼 등 한랭 기후 동물의 서식지가 되기도 합니다.
561	8	とちぎ鹿追ジオパーク推進協議会	自然資源	コケ類	こけい	이끼류	世界に1万種以上存在するコケ類のうち1,600種が日本で見つかり、その多くがとちぎ鹿追ジオパークに生えています。 전 세계에 1만 종 이상 존재하는 이끼류 중 1,600종이 일본에서 발견되는데, 그중 대부분이 도카치 시카오이 지질공원에서 자라고 있습니다.

通し 番号	管理 番号 (通期)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例 (日本語) 用例 (韓国語) 備考/ヒント
562	8	とちか鹿追ジオパーク推進協議会	その他	異文化同化政策	いぶんどうかせいさく	문화 동화정책	北海道にますます多くの人が移住し、中央政府により土地の制限や異文化同化政策が導入される中、多くのアイヌのコミュニティは移住し、故郷を捨てることを強いられました。 とちかイデオが積極的に展開되며、日本 中央정부에 의해 보지 제한과 문화 동화정책 이 도입되면서 많은 아이누 사람들은 장제로 어우양해 고향을 떠나야 했습니다.
563	8	とちか鹿追ジオパーク推進協議会	時代・歴史組織・団体	アイヌ文化	あいぬぶんか	아이누 문화	アイヌ文化はこのような政策の被害に遭いましたが、北海道各地の数多くの町やランドマークの名前として、その遺産がのこっています。 아이누 문화 는 이런 정책의 영향을 받았지만, 그래도 토카이도 각지의 지명과 랜드마크의 이름에 아이누어가 지금도 사용되고 있습니다.
564	8	とちか鹿追ジオパーク推進協議会	その他	ユーラシア大陸	ゆーらシアたいりく	유라시아 대륙	北海道は、サハリンを経由してユーラシア大陸につながっていました。 토카이도는 사할린을 경유해 유라시아 대륙 으로 이어져 있었습니다.
565	8	とちか鹿追ジオパーク推進協議会	その他	サハリン	さはりん	사할린	北海道は、サハリンを経由してユーラシア大陸につながっていました。 토카이도는 사할린 을 경유해 유라시아 대륙으로 이어져 있었습니다.
566	8	とちか鹿追ジオパーク推進協議会	高原・湿原・原野	とちか鹿追ジオパーク	とちかしらおいおぼく	도카치 시카오이 지질공원	とちか鹿追ジオパークは、北海道に複数あるジオパークのひとつで、総面積は約405平方キロメートルにもおよび、国内で唯一「凍れ」をテーマにしています。 도카치 시카오이 지질공원은 토카이도에 있는 여러 지질공원 중 하나로 총면적이 약 405km ² 에 이르며, 일본에서 유일하게 '축독한 추위'를 테마로 하고 있습니다.
567	8	とちか鹿追ジオパーク推進協議会	動物	シマフクロウ	しまふくろう	블랙키스톤 물고기가 무명이	キタキウサギ、キタキツネ、現在も存在する世界最大級のフクロウであるシマフクロウなどは、日本では北海道以外のどこでも見られない種のひとつです。 특별한 추위, 북방어류, 세계에서 가장 거대한 무명어인 블랙키스톤 물고기 가 무명이 등은 일본에서는 토카이도에에서만 볼 수 있는 종 중 하나입니다.
568	8	とちか鹿追ジオパーク推進協議会	動物	ヒグマ	ひぐま	블곰	ジオパークの山岳地帯で見られる北海道固有の亜種としては、夜行性のエゾモンガやヒグマがいます。 지질공원의 산악지대에는 야행성 하늬다람쥐와 블곰 등이 서식하고 있습니다.
569	8	とちか鹿追ジオパーク推進協議会	河川・溪谷	ブラキストン線	ぶらきすとんせん	블레이크스틴선	ふたつの島を隔てる生物地理学的境界に与えられた名が、ブラキストン線です。 운슈와 토카이도에 있는 동식물 서식 분포 경계선이 블레이크스틴선 입니다.
570	8	とちか鹿追ジオパーク推進協議会	植物	プランクトン	ぷらんくんとん	플랑크톤	オショロコマは、数万年をかけて、然別湖のプランクトンを効率的に捕食するために「サイハ」を模したのです。 곤들메기는 수만 년에 걸쳐 시카리베쓰의 플랑크톤 을 보다 효과적으로 먹기 위해 '새과'를 늘린 것입니다.
571	8	とちか鹿追ジオパーク推進協議会	岩石・洞窟	構造プレート	こうぞうぷれーと	지질 구조판	構造プレートとは、地球の地殻の一部で、一番上部にあるマントルです。 지질 구조판 은 지구 지각의 일부로 가장 위쪽에 있는 맨틀입니다.
572	8	とちか鹿追ジオパーク推進協議会	岩石・洞窟	プレートテクトニクス	ぷれーとてくとにくす	판구조론	これらの展示は、年代順にジオパークを紹介しています。展示は、プレートテクトニクスと、日高山脈や十勝平野といった重要な地形の形成から始まります。 이 전시들은 판구조론 으로 시작해 리다카 산맥과 도카치 평야와 같은 중요한 지형 형성에 이르기까지 연대순으로 지질공원을 소개하고 있습니다.
573	8	とちか鹿追ジオパーク推進協議会	岩石・洞窟	プレート境界	ぷれーとまよがい	판경계	構造プレートは、まるでジグソーパズルのようにおおそそ互いにフィットしており、プレート同士が接する部分は、プレート境界と呼ばれています。 지질 구조판은 마치 직소퍼즐처럼 대체로 서로 밀착되어 있으며, 판끼리 갈라지는 부분은 판경계 라고 불립니다.
574	8	とちか鹿追ジオパーク推進協議会	自然現象	火山灰	かざんばい	화산재	河川は噴火堆積物や沈積物を山岳部から運び、それが北海道各地の噴火から火山灰を運びました。 하천은 분화 퇴적물과 침전물을 산악부에서 운반했고, 바람은 토카이도 각지의 분화로 인한 화산재 를 운반했습니다.
575	8	とちか鹿追ジオパーク推進協議会	自然現象	火山活動	かざんかつどう	화산 활동	はるか昔、約100万年前〜1万年前に繰り返された火山活動が、とちか鹿追ジオパークの景観を形作ってきました。 먼 옛날, 약 100만 년 전~1만 년 전에 반복된 화산 활동 이 도카치 시카오이 지질공원의 경관을 형성했습니다.
576	8	とちか鹿追ジオパーク推進協議会	集落・街	鹿追町	しかおいちょう	시카오이초	鹿追町は広い範囲に渡って風穴が分布している国内でも珍しい風穴地帯です。 시카오이초 는 넓은 범위에 걸쳐 풍원이 분포되어 있는 일본 내에서도 드문 풍원 지대입니다.
577	8	とちか鹿追ジオパーク推進協議会	その他	鹿追平野	しかおいひや	시카오이 평야	新たな流れを作り、下流に沈積物が堆積していく中で、その流れは何度も変わり、徐々に鹿追平野が形成されていきました。 새로운 물길을 만들어 하류에 침전물이 퇴적되면서 이 물길은 여러 차례 바뀌었고 서서히 시카오이 평야 가 형성되어 갔습니다.
578	8	とちか鹿追ジオパーク推進協議会	高原・湿原・原野	湿地帯	しつちたい	습지대	何百年もかけて、このような地質学的プロセスにより、かつては海だった場所に湿地帯が出来ていきました。 수백 년에 걸쳐 이런 지질학적 과정을 통해 원래는 바다였던 곳에 습지대 가 생겼습니다.

通し 番号	管理 番号 (通期)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例 (日本語) 用例 (韓国語) 備考 / ヒント
579	8	とちぎ鹿追ジオパーク推進協議会	海岸・岬	斜面	しやめん	사면	暖気が流れ出ること、斜面の下の方の岩間の空間は、さらに多くの冷気が引き込まれます。 따뜻한 공기가 흘러나오면서 사면 아래쪽의 바위 사이 공간에는 더 많은 냉기가 유입됩니다.
580	8	とちぎ鹿追ジオパーク推進協議会	河川・溪谷	十勝川	とちがわ	도카치강	十勝川の河川作用と、然別川を含むその支流は、今日の十勝平野形成において大きな役割を果たしました。 도카치강 의 하천 작용과 시카리베쓰강을 포함한 그 지류는 오늘날의 도카치 평야 형성에 큰 역할을 했습니다.
581	8	とちぎ鹿追ジオパーク推進協議会	その他	十勝地方	ちかちちほう	도카치 지방	十勝地方と、とちぎ鹿追ジオパークの地形の形成に至った出来事を見てみましょう。 도카치 지방 의 형성되기까지의 일들과 도카치 시카오이 지질공원의 지형에 대해 알아보겠습니다.
582	8	とちぎ鹿追ジオパーク推進協議会	その他	十勝平野	とちがへいや	도카치 평야	十勝平野の形成は、大陸プレートが衝突して白高山脈が誕生した約1300万年前に始まりました。 도카치 평야 의 형성은 대륙판이 충돌해 히다카 산맥이 탄생한 약 1300만 년 전에 시작되었습니다.
583	8	とちぎ鹿追ジオパーク推進協議会	自然現象	成層火山	せいそうかざん	성층화산	成層火山は円すい型になることが多く、斜面は比較緩急です。 성층화산 은 원추형인 경우가 많고 사면은 비교적 가파릅니다.
584	8	とちぎ鹿追ジオパーク推進協議会	自然現象	カルデラ	かるとら	칼데라	カルデラは、火山から噴出したマグマの火砕流が流れきった噴火口に形成されました。 칼데라 는 화산에서 분출된 마그마 화쇄류가 다 흘러나간 분화 후에 형성되었습니다.
585	9	釧路市多言語化推進協議会	高原・温泉・原野	釧路温泉	くろしつげん	구시로 슌원	釧路温泉は、約6,000年前に形成され始めました。 구시로 슌원 은 약 6,000년 전에 형성되기 시작했습니다.
586	9	釧路市多言語化推進協議会	その他	移住	いしゅう	이주	日本政府は、1860年代以降、日本の各地から北海道への移住を推進しました。 일본 정부는 1860년대 이후 일본 각지에서 홋카이도 이주 를 추진했습니다.
587	9	釧路市多言語化推進協議会	自然現象	氷河	ひょうが	빙하	海面が下がり、氷河が拡大すると、樺太島、北海道北部、およびユーラシア大陸をつなぐ橋ができました。 영수면이 내려가고 빙하 가 확대되자 사할린섬, 홋카이도 북부 및 유라시아 대륙을 연결하는 다리가 생겼습니다.
588	9	釧路市多言語化推進協議会	動物	バク	ばく	뱀	このバクは、草食の大型哺乳類で、豚に似ていますが、細長い鼻でものをつかむことができます。 이 뱀 (鰐)은 초식 대형 포유류로 돼지를 닮았지만, 길고 가는 코를 가지고 있어 이 코로 물건을 잡을 수 있습니다.
589	9	釧路市多言語化推進協議会	高原・温泉・原野	泥炭	でいたん	이탄지	釧路炭田は、約3,800万年前に、釧路一帯の豊富な泥炭から形成されました。 구시로 탄전은 구시로 일대의 비옥한 이탄지 를 기반으로 약 3,800만 년 전에 형성되었습니다.
590	9	釧路市多言語化推進協議会	高原・温泉・原野	湿地	しつち	습지	ラムサール条約とは、湿地の保存のための国際条約です。 람사르협약은 습지 보존을 위한 국제 협약입니다.
591	9	釧路市多言語化推進協議会	高原・温泉・原野	沼地	ぬまち	늪지대	常に水気のある沼地には地下水が湧き、3.5mと深く覆われています。 항상 물기가 있는 늪지대 는 지하수가 솟아나고, 일대와 자조로 덮여 있습니다.
592	9	釧路市多言語化推進協議会	動物	イトウ	いとう	이토	イトウ (学名: Parahucho perryi) は、サケの仲間、日本最大の淡水魚です。 이토 (학명: Parahucho perryi)는 연어의 일종으로 일본에서 가장 큰 민물고기입니다.
593	9	釧路市多言語化推進協議会	その他	ヤチボウズ	やちぼうず	야치보즈	ヤチボウズは、まるで長い髪を生やした顔が地面から突き出ているように見えます。 야치보즈 는 마치 긴 머리카락이 자란 머리가 정에서 튀어나와 있는 것처럼 보입니다.
594	9	釧路市多言語化推進協議会	動物	エゾカゾロトノボ	えぞかぞろとんぼ	관진주잠자리	これらの昆虫には、特徴的な白い縞をしたエゾカゾロトノボ (学名: Leucorrhinia intermedia ijimai) や、アカメイトノボ (学名: Erythromma humerale)、およびミンゼミ (学名: Hyalessa maculaticollis) などがあります。 이 곤충 중에는 독특한 화려한 얼굴을 한 관진주잠자리 (학명: Leucorrhinia intermedia ijimai)와 아카메실잠자리(학명: Erythromma humerale), 그리고 참메미(학명: Hyalessa maculaticollis) 등이 있습니다.
595	9	釧路市多言語化推進協議会	その他	マリエ	まりも	마리모	マリエは、淡水藻の一種 (学名: Aegagropila linnaei) が稀少な球状に成長したものです。 마리모 는 담수조류 일종(학명: Aegagropila linnaei)이 희귀한 구형으로 성장한 것입니다.

通し 番号	管理 番号 (通期)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例 (日本語訳) 用例 (韓国語) 備考/ヒント
596	9	釧路市多言語化推進協議会	その他	角巻	かまき	가쿠마키	明治時代には、畜物の上に巻く「角巻」という羊毛の大きな肩掛けが、女性の間で人気になりました。 메이지시대에는 기모노 위에 입는 「가쿠마키」라는 양털로 된 큰 슌이 여성들 사이에서 인기를 끌었습니다.
597	9	釧路市多言語化推進協議会	動物	生息地	せいぞち	서식지	この40年間、イトワの数は、乱獲および生息地が失われたことで徐々に減っており、絶滅の危機に瀕しています。 지난 40년간 이토의 개체 수는 남획과 서식지 파괴로 점차 감소해 멸종 위기에 처해있습니다.
598	9	釧路市多言語化推進協議会	動物	スズメバチ	すずめばち	말벌	スズメバチは、昆虫の個体数を調整する上で、重要な役割を果たしています。 말벌은 곤충의 개체수를 조절하는 데 중요한 역할을 합니다.
599	9	釧路市多言語化推進協議会	動物	ハネナガキリギリス	はねながきりぎりす	긴날개여치	夏の終わりに、ハネナガキリギリス (学名: Gampsocleis ussuriensis) の鳴き声が湿原を満たします。 여름 끝자락에는 긴날개여치 (학명: Gampsocleis ussuriensis)의 울음소리가 습원을 채웁니다.
600	9	釧路市多言語化推進協議会	動物	絶滅	ぜつめつ	멸종	この40年間、イトワの数は、乱獲および生息地が失われたことで徐々に減っており、絶滅の危機に瀕しています。 지난 40년간 이토의 개체 수는 남획과 서식지 파괴로 점차 감소해 멸종 위기에 처해있습니다.
601	9	釧路市多言語化推進協議会	史跡	キムンカムイ	きむんかむい	기문카무이	先住民であるアイヌの人々は、クマを山の神 (アイヌ語でキムンカムイ) だと考えています。 산주민인 아이누 사람들은 곰을 산신(아이누어로 기문카무이)으로 생각하고 있습니다.
602	9	釧路市多言語化推進協議会	動物	渡り鳥	わたりどり	철새	オオワシ (学名: Haliaeetus pelagicus) は渡り鳥で、冬の間ロシア東部からやって来ます。 올수리(학명: Haliaeetus pelagicus)는 겨울 동안, 러시아 동부에서 찾아오는 철새입니다.
603	9	釧路市多言語化推進協議会	動物	トガリネズミ	とがりねずみ	맞쥐	トガリネズミはネズミに似ていますが、モグラやハリネズミとの関係の方が深い種です。 맞쥐는 쥐를 닮았지만, 두더지나 고슴도치와 더 가까운 관계에 있는 종입니다.
604	9	釧路市多言語化推進協議会	動物	海洋生物	かいようせいぶつ	해양생물	深い海底谷が釧路湾を2つの異なる環境に分けており、それぞれに異なる海洋生物が暮らしています。 구시모란은 깊은 해저협곡에 의해 두 가지의 크게 다른 환경으로 나뉘어 있으며, 각각 다른 해양생물이 살고 있습니다.
605	9	釧路市多言語化推進協議会	動物	ゴマアザラシ	ごまあざらし	점박이물범	ゴマアザラシ (学名: Phoca largha) は、氷の上で繁殖し、オホーツク海からの流水に乗って夏に北海道へやって来ます。 점박이물범(학명: Phoca largha)은 빙판 위에서 번식하며, 여름에는 유빙을 타고 오펜크해에서 훑카이도로 찾아옵니다.
606	9	釧路市多言語化推進協議会	動物	産卵	さんらん	산란	ザクラムスは、一生の半分を川で過ごし、半分で海を過ごした後、生まれた川に産卵のために戻り、死にます。 송어는 일생의 절반을 강에서 보내고 절반을 바다에서 보낸 다음 태어난 강으로 돌아와 산란하고 죽습니다.
607	9	釧路市多言語化推進協議会	動物	ザクラムス	さくらます	송어	ザクラムスは、一生の半分を川で過ごし、半分で海を過ごした後、生まれた川に産卵のために戻り、死にます。 송어는 일생의 절반을 강에서 보내고 절반을 바다에서 보낸 다음 태어난 강으로 돌아와 산란하고 죽습니다.
608	9	釧路市多言語化推進協議会	動物	生物多様性	せいぶつたようせい	생물 다양성	これらの移動の趨勢は、地球の気候と生物多様性がいかに変わっていくかを示しています。 이런 이동 추세는 지구의 기후와 생물 다양성이 어떻게 변화하고 있는지 보여줍니다.
609	9	釧路市多言語化推進協議会	動物	軟体動物	なんたいどうぶつ	연체동물	深い海底谷は、ホタテガイ (学名: Patinopecten yessoensis) やワバイイ (学名: Pseudocardium sachalinense) といった軟体動物にとって理想的な環境です。 부드러운 모래 해저는 가리비(학명: Patinopecten yessoensis)와 북방대합(학명: Pseudocardium sachalinense) 같은 연체동물에게 이상적인 환경입니다.
610	9	釧路市多言語化推進協議会	食	かまぼこ	かまぼこ	가마보코	スケウタラの肉は、通常、かまぼこや魚肉ソーセージを作るために、すり身に加工されます。 명태 살은 보통 잘게 다져 가응의 가마보코나 어육 소시지의 원료로 이용됩니다.
611	9	釧路市多言語化推進協議会	動物	溯河性の魚	さくせいのおかな	소하성 물고기	シヤマヒは遼河性の魚です。つまり、産卵のために海から淡水へと移動します。 시샤미는 소하성 물고기입니다. 즉, 산란을 위해 바다에서 민물로 이동하는 것입니다.
612	9	釧路市多言語化推進協議会	植物	コブ類	こんぶるい	다시마류	釧路湾東部の岩礁海岸では、寒流がコブ類の成長にとって理想的な条件を作り出しています。 구시모란 동부의 암초 해안에서는 한류가 다시마류 성장에 이상적인 조건을 만들어내고 있습니다.

通し 番号	管理 番号 (通期)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例 (日本語) 用例 (韓国語) 備考 / ヒント
613	9	訓路市多言語化推進協議会	動物	ミンクジラ	みんくじら	밍크고래	ミンクジラ (学名: Balaenoptera acutorostrata) は、シロナガスクジラと同様、ヒゲクジラの種類で、オキアミ、小さなイカ、および魚を食べます。 밍크고래 (한명: Balaenoptera acutorostrata)는 대왕고래와 마찬가지로 수염고래의 일종으로 크릴, 작은 오징어, 그리고 물고기를 먹습니다.
614	9	訓路市多言語化推進協議会	動物	鯨ひげ	くじらひげ	고래수염	ミンクジラと同様に、ケラチンでできたブラシのような鯨ひげを使って、毎日数トンのオキアミを濾して口に運んでいます。 밍크고래와 마찬가지로 케라틴으로 구성된 브러시 같은 고래수염 을 사용해 매일 수 톤의 크릴을 걸러 입으로 보냅니다.
615	9	訓路市多言語化推進協議会	時代・歴史組織・団体	縄文時代	じょうもんじだい	조문시대	この具塚近くの高台では、縄文時代 (紀元前13,000年～紀元前500年) から弥文時代 (西暦600～1200年) までの様々な様式の土器片が発見されています。 이 왜총 근처 고지대에서는 조문시대(기원전 13,000년~기원전 500년)부터 사쓰문시대(서기 600~1200년)까지의 다양한 양식의 토기 파편이 발견되었습니다.
616	9	訓路市多言語化推進協議会	史跡	土器片	どきへん	토기 파편	この具塚近くの高台では、縄文時代 (紀元前13,000年～紀元前500年) から弥文時代 (西暦600～1200年) までの様々な様式の土器片が発見されています。 이 왜총 근처 고지대에서는 조문시대(기원전 13,000년~기원전 500년)부터 사쓰문시대(서기 600~1200년)까지의 다양한 양식의 토기 파편이 발견되었습니다.
617	9	訓路市多言語化推進協議会	郷土景観	稲作	いなさく	벼농사	交易を通して、金羅器などの新技術はくつが採用されましたが、稲作は根付きませんでした。 교역을 통해 금속기 등 몇몇 신기술은 받아들여졌지만 벼농사 는 뿌리를 내리지 못했습니다.
618	9	訓路市多言語化推進協議会	史跡	縄文土器	さつもんどき	사쓰문 토기	訓路で発見された縄文土器には、木のへらで刻まれた模様があります。 구시료에서 발견된 사쓰문 토기 에는 나무 주걱으로 새겨진 무늬가 있습니다.
619	9	訓路市多言語化推進協議会	史跡	湖州鏡	こしゅうしん	호주경	この鏡は背面に「こしゅうしん」と読める中国語の銘が刻まれていることから、「湖州鏡」と呼ばれています。 이 거울은 뒷면에 일본어로는 '고슈신(湖州眞)'이라고 읽히는 중국어가 새겨져 있어서 호주경 이라 불립니다.
620	9	訓路市多言語化推進協議会	時代・歴史組織・団体	先住民	せんしゅうみん	선주민	松前氏は、北海道の先住民であるアイヌと独自の交易を行う権利を有していました。 마쓰마에 씨는 홋카이도 선주민 인 아이누와의 특정한 교역권을 가지고 있었습니다.
621	9	訓路市多言語化推進協議会	その他	吹鳴器	すいめいき	취명기	フッパの形の部分は「吹鳴器」と呼ばれており、圧縮した空気を膨らませて低周波数の警告音を鳴らしていました。 나팔 모양 부분은 취명기 라고 불리며, 압축된 공기를 증폭시켜 저주파수 경고음을 냈습니다.
622	9	訓路市多言語化推進協議会	郷土景観	バチバチ	ばちばち	바치바치	「バチバチ」という名前は、東北弁で「短い」という意味の「バチ」という語に由来する、という説があります。 바치바치 라는 이름은 도호쿠 방언으로 '짧다'라는 뜻을 가진 '바치'라는 말에서 유래했다는 설이 있습니다.
623	9	訓路市多言語化推進協議会	郷土景観	友子	ともこ	도모코	稲丈たちは、「友子」と呼ばれる作業集団を組織しました。 경부들은 도모코 라고 불리는 작업 집단을 조직했습니다.
624	9	訓路市多言語化推進協議会	その他	木造トロール船	もくぞうとろーるせん	목조 트롤선	川崎船は、帆のある琉文木造トロール船であり、荒海でも漂着するような船を備えていました。 가와사키부대는 돛이 달린 전통한 목조 트롤선 으로 거친 바다에서도 배를 저울 수 있는 노를 갖추고 있었습니다.
625	9	訓路市多言語化推進協議会	郷土景観	刺し子	さしこ	사시코	近代的な暖かい布が入るまで、漁師たちは、「刺し子」と呼ばれる短い上着 (この地域では「どんざ」とも言う) を着て保温につめていました。 근대의 따뜻한 옷이 생기기 전까지 어부들은 사시코 라고 불리는 짧은 겹옷(이 지역에서는 '돈자'라고도 함)를 입고 보온에 힘썼습니다.
626	9	訓路市多言語化推進協議会	時代・歴史組織・団体	樞民者	しゅみんしゃ	정착민	新聞が創刊され、樞民者の流入に対応するために店が増えました。 신문이 창간되었고, 정착민 유입에 대응하기 위해 가게가 늘어났습니다.
627	9	訓路市多言語化推進協議会	その他	ボンボン船	ぼんぼんせん	뽕뽕배	焼玉エンジンを備えた船は、エンジンのリズムから「ボンボン」と呼ばれました。 말기 엔진이 있는 배는 엔진의 리드미컬한 소리 때문에 뽕뽕배 라고 불렸습니다.
628	9	訓路市多言語化推進協議会	その他	開拓地	かいたち	개척지	これらの列車は、開拓地の集落にとって生命線でした。 이 열차들은 개척지 마을의 생명선이었습니다.
629	9	訓路市多言語化推進協議会	史跡	信仰	しんこう	신앙	アイヌ文化は、自然界への敬意など、独自の慣習・言語・信仰に根ざっています。 아이누 문화는 자연 세계에 대한 경의 등 독자적인 관습, 언어, 신앙 에 뿌리를 두고 있습니다.

通し 番号	管理 番号 (通期)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例 (日本語) 用例 (韓国語) 備考/ヒント
630	9	釧路市多言語化推進協議会	史跡	装飾品	そうじやくひん	장식품	アイヌの人々は、首飾り・耳飾り・腕輪といった装身具を、装飾品として、またお守りとして身につけています。 アイヌ 人々 装身具、腕輪、耳飾り、首飾り、腕輪は 装身具 として 身につけて います。
631	9	釧路市多言語化推進協議会	時代・歴史組織・団体	アイヌ文化	あいのぶんか	아이누 문화	アイヌ文化では、入手可能な原材料を工夫して使います。 アイヌ 文化 には 入手 可能な 原材料 を 工夫 して 使います。
632	9	釧路市多言語化推進協議会	史跡	カムイ	かみい	가무이	アイヌは伝統的に、山・谷・火・水・植物・動物など、あらゆるものに姿を変えたカムイ(霊)が人間の世界を訪れる、と信じています。 アイヌ 人々 は 伝統 的に、山、谷、火、水、植物、動物 など、あらゆる ものに 姿を 変えた カムイ(霊) が 人間 の 世界 を 訪れる、と 信じて います。
633	9	釧路市多言語化推進協議会	動物	タンチョウ	たんちょう	투투미	タンチョウ(学名: Grus japonensis)は、日本で繁殖する唯一のツルです。 투투미 (학명: Grus japonensis)는 일본에서 번식하는 유일한 투투미종입니다。
634	9	釧路市多言語化推進協議会	その他	伝統芸術	でんとうげいゆつ	전통 예술	タンチョウは、長寿と幸福の象徴とされ、日本の伝統芸術においてもよく見られるモチーフです。 투투미는 장수와 행복의 상징으로 여겨지며, 일본 전통 예술 에서도 흔히 볼 수 있는 모티프입니다。
635	9	釧路市多言語化推進協議会	時代・歴史組織・団体	狩猟採集社会	しゆりようさいしゆりやかい	수렵채집사회	縄文時代の特徴だった狩猟採集社会が引き続き存在することになりました。 이런 배경 때문에 홋카이도에서는縄文時代の 특징이었던 수렵채집사회 가 계속해서 존재하게 되었습니다。
636	9	釧路市多言語化推進協議会	史跡	北斗遺跡	ほくといせき	호쿠토 유적	北斗遺跡は、釧路に1万年以上にわたって人が住み続けたことを示しています。 호쿠토 유적 은 구시로에 1만 년 넘게 사람이 계속 살았음을 보여줍니다。
637	9	釧路市多言語化推進協議会	時代・歴史組織・団体	縄文時代	じふもんじだい	사쓰문시대	縄文時代(西暦600~1200年)の文化は北海道に特有のものであり、日本の他の多くの地域の文化とは異なっていました。 사쓰문시대 (서기 600~1200년)의 문화는 홋카이도에 특유의 문화로 일본의 다른 많은 지역의 문화와는 달리縄文시대(기원전 13,000년~기원전 500년)의 수렵채집 문화가 계속되고 있었습니다。
638	9	釧路市多言語化推進協議会	時代・歴史組織・団体	アイヌ語	あいのご	아이누어	博物館を訪れる人は、アイヌ語で語られるこれらの物語を取録した動画を見ることができます。 박물관에서는 아이누어 로 말하는 이야기를 담은 영상을 보실 수 있습니다。
639	9	釧路市多言語化推進協議会	植物	ハナタネツクバナ	はなたねつくばな	꽃냉이	ハナタネツクバナ(学名: Cardamine pratensis)は、北海道東部の湿原に繁茂しています。この植物は、ユーラシア大陸と北米の一部でも見られます。 꽃냉이 (학명: Cardamine pratensis)는 홋카이도 동부의 습원에서 많이 번식합니다。
640	9	釧路市多言語化推進協議会	動物	エゾシカ	えぞしか	에조사슴	エゾシカ(学名: Cervus nippon yessoensis)は、エゾシカ亜種であり、北海道のみで見られます。 에조사슴 (학명: Cervus nippon yessoensis)은 홋카이도의 아종으로 홋카이도에서만 볼 수 있습니다。
641	9	釧路市多言語化推進協議会	動物	シマフクロウ	しまふくろう	블랙리스톤 울고기살이 부엉이	シマフクロウは、世界で最も大きなフクロウの1つです。 블랙리스톤 울고기살이 부엉이 는 전 세계에서 가장 거대한 부엉이 중 하나입니다。
642	9	釧路市多言語化推進協議会	史跡	貝塚	かいづか	패총	これらの貝塚は、海面が時とともに変化してきたかを示しており、かつては海岸線がさらに内陸側にあったことが分かります。 이 패총 들은 시간이 지나면서 해수면이 어떻게 변화했는지를 보여줍니다. 과거에는 해안선이 더 내륙 쪽에 있었음을 알 수 있습니다。
643	9	釧路市多言語化推進協議会	動物	オジロフシ	おじろふし	흰꼬리수리	オジロフシ(学名: Haliaeetus albicollis)の中には、冬の期間釧路地方に居てくるものと、1年中ここにどまるものがあります。 흰꼬리수리 (학명: Haliaeetus albicollis) 중에는 겨울 동안 구시로 지방을 찾아오는 흰꼬리수리와 일 년 내내 이곳에서 머무는 흰꼬리수리가 있습니다。
644	9	釧路市多言語化推進協議会	動物	キタサンショウウオ	きたさんしょううお	네발가막도롱뇽	キタサンショウウオ(学名: Salamandrella keyserlingii)は、零下40度までの低温に適應できるという点で注目されます。 네발가막도롱뇽 (학명: Salamandrella keyserlingii)은 영하 40도나 되는 저온에 적응할 수 있다는 점에서 주목할 만합니다。
645	9	釧路市多言語化推進協議会	植物	ハンノキ	はんのき	오리나무	ミズケ湿原には、頻繁な降雨によって水が溢れ、ハンノキ(学名: Alnus japonica)の森、高山植物、寒さに強い植物が生育しています。 물이 습원에는 많은 경우에 의해 물이 공급되며, 오리나무 (학명: Alnus japonica) 숲, 고산식물, 추위에 강한 식물이 서식하고 있습니다。
646	9	釧路市多言語化推進協議会	植物	ミマガシク	みまがしむ	산부채	夏には、小型のオランダカイウのようなヒメカイウ(学名: Calla palustris)や、羽毛がついたようなミツガシク(学名: Menyanthes trifoliata)の白い花が、湿地中に咲き誇ります。 여름에는 소형 갈라 같은 산부채 (학명: Calla palustris)와 깃털이 달린 듯한 조피나무(학명: Menyanthes trifoliata)의 하얀 꽃이 즐겁게 가득 피어납니다。

通し 番号	管理 番号 (通期)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例 (日本語) 用例 (韓国語) 備考/ヒント
647	10	(白山国立公園) (一社) 白山市観光連盟	山岳	白山	はくさん	하쿠산	白山は、富士山、立山と並ぶ日本三霊山のひとつです。 하쿠산 은 후지산, 다테산과 어제를 나란히 하는 일본 3대 영산 중 하나입니다.
648	10	(白山国立公園) (一社) 白山市観光連盟	山岳	日本三霊山	にほんさんれいざん	3대 영산	白山は、富士山、立山と並ぶ日本三霊山のひとつです。 하쿠산은 후지산, 다테산과 어제를 나란히 하는 일본 3대 영산 중 하나입니다.
649	10	(白山国立公園) (一社) 白山市観光連盟	人物・人名・役職名	泰澄	たいちよう	다이초	泰澄は、仏教、神道、山岳信仰の教えを取り入れた修験道という宗教における重要人物です。 다이초 는 불교, 신도, 산악 신앙의 가르침을 도입한 수월도라는 종교의 초석을 만든 인물입니다.
650	10	(白山国立公園) (一社) 白山市観光連盟	神社・寺院・教会・ 神仏	修験道	しゆげんどう	수월도	神聖な山と修験道の繋がりを示すのは、白山三峰のうち一番高い御前峰(2,702メートル)の山頂にある白山比咩神社奥宮です。 신성한 산과 수월도 의 연계를 나타내는 것은 하쿠산 세 봉우리 중 가장 높은 고령가미네(2,702m)의 정상에 있는 시라야마히메 신사 오후리야입니다.
651	10	(白山国立公園) (一社) 白山市観光連盟	植物	ハクサンゴザクラ	はくさんござくら	하쿠산 영초	これらの花の中にはハクサンゴザクラ(学名: Primula cuneifolia Ledeb. var. hakusanensis)やハクサンフクロ(学名: Geranium yesoense var. nipponicum)など、白山にちなんで名付けられたものもあります。 이러한 꽃 중에는 하쿠산 영초 (학명: Primula cuneifolia Ledeb. var. hakusanensis)와 하쿠산 쥐손이풀(학명: Geranium yesoense var. nipponicum) 등 하쿠산과 연관 지어 이름이 붙여진 것도 있습니다.
652	10	(白山国立公園) (一社) 白山市観光連盟	植物	ハクサンフクロ	はくさんふくろ	하쿠산 쥐손이풀	これらの花の中にはハクサンゴザクラ(学名: Primula cuneifolia Ledeb. var. hakusanensis)やハクサンフクロ(学名: Geranium yesoense var. nipponicum)など、白山にちなんで名付けられたものもあります。 이러한 꽃 중에는 하쿠산 영초(학명: Primula cuneifolia Ledeb. var. hakusanensis)와 하쿠산 쥐손이풀 (학명: Geranium yesoense var. nipponicum) 등 하쿠산과 연관 지어 이름이 붙여진 것도 있습니다.
653	10	(白山国立公園) (一社) 白山市観光連盟	神社・寺院・教会・ 神仏	下山仏	げざんぶつ	계산부츠	「下山仏」(すなわち「山を下った仏像」)として知られるこれらの仏像は、白山山麓の2か所に安置されています。 계산부츠 (이름을 해석하면 '산에서 내려온 불상')로 알려진 이 불상들은 하쿠산 산기슭 2곳에 안치되어 있습니다.
654	10	(白山国立公園) (一社) 白山市観光連盟	神社・寺院・教会・ 神仏	初詣	はつもうで	하쓰모데	白山比咩神社は、年が明けてから最初に神社に参拝する「初詣」の人気スポットです。 시라야마히메 신사는 새해가 되면 가장 먼저 신사에 참배하는 하쓰모데 (새해 첫 참배)로 인기 있는 명소입니다.
655	10	(白山国立公園) (一社) 白山市観光連盟	河川・溪谷	手取峽谷	てとりきょうく	테도리 협곡	2011年に設立された白山手取川ジオパークには、白山山頂、手取川流域、手取峽谷が含まれます。 2011년에 설립된 하쿠산 테도리강 지질공원은 하쿠산 정상, 테도리강 유역, 테도리 협곡 이 포함되어 있으며, 하쿠산시 전역이 유네스코 세계지질공원으로 지정되어 있습니다.
656	10	(白山国立公園) (一社) 白山市観光連盟	神社・寺院・教会・ 神仏	白山奥宮神社	はくさんおくみやじや	하쿠산 오키미야 신사	室堂は元々、信者が宿泊と参拝の両方が行える施設のことでした。そのため、この宿泊施設は白山奥宮神社の目の前にあります。 두모당은 원래 신자가 숙박과 참배 모두를 할 수 있는 시설이었습니다. 이 때문에 해당 숙박 시설은 하쿠산 오키미야 신사 바로 앞에 있습니다.
657	10	(白山国立公園) (一社) 白山市観光連盟	神社・寺院・教会・ 神仏	手水舎	てみずや	테미즈야	手水舎(手水舎、浄水の灌ぎ場所)は表参道の奥にあります。 테미즈야 (手水舎, 경회수 두는 곳)는 오모테산도의 안쪽에 있습니다.
658	10	(白山国立公園) (一社) 白山市観光連盟	神社・寺院・教会・ 神仏	二礼二拍手一礼	にれいにしほめいちれい	2례 2박수 1례	お賽銭を入れた後、二礼二拍手一礼をして敬意を表します。 세전을 넣은 후 2례 2박수 1례 를 하여 경의를 표합니다.
659	10	(白山国立公園) (一社) 白山市観光連盟	神社・寺院・教会・ 神仏	白山信仰	はくさんしんぎょう	하쿠산 신앙	しかし、白山信仰の広がりとともに、人々は信仰の実践として白山に登り始め、やがて山頂への登山道がつけられました。 하지만 하쿠산 신앙 의 확대와 동시에 사람들은 신앙을 실천하기 위해 하쿠산을 오르기 시작했고, 머지않아 산 정상을 향한 등산길이 만들어졌습니다.
660	10	(白山国立公園) (一社) 白山市観光連盟	神社・寺院・教会・ 神仏	禊	みそぎ	미소기	禊は白山の雪解け水に身を浸ける清めの儀式です。 미소기 는 하쿠산의 눈이 녹아 흐르는 물에 몸을 담그고 정화하는 의식입니다.
661	10	(白山国立公園) (一社) 白山市観光連盟	神社・寺院・教会・ 神仏	鳥居	とりい	도리이	鳥居は、俗世から神聖な敷地へ進入する際の入り口を示しています。門をくぐる前に一礼して敬意を表します。 도리이 는 속세에서 신성한 부지로 향하는 문으로, 신사의 입구를 가리킵니다. 문을 빠져나가기 전에 한 번 인사하여 경의를 표합니다.
662	10	(白山国立公園) (一社) 白山市観光連盟	神社・寺院・教会・ 神仏	表参道	おもてさんどう	오모테산도	手水舎(手水舎、浄水の灌ぎ場所)は表参道の奥にあります。 테미즈야(手水舎, 경회수 두는 곳)는 오모테산도 의 안쪽에 있습니다.
663	10	(白山国立公園) (一社) 白山市観光連盟	神社・寺院・教会・ 神仏	縁結び	えんむすび	인연 맺기	白山比咩神社に祀られている三柱の神々は、五穀豊稔、大漁、縁結びなど、この農業地域において重要な事情について幅広い御利益をもたらします。 시라야마히메 신사에 모셔진 세 명의 신들은 오곡 풍양, 대어, 인연 맺기 등이 농업 지역에서 중요한 사항과 관련해 특별한 은혜를 전합니다.

通し 番号	管理 番号 (通期)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例 (日本語) 用例 (韓国語) 備考/ヒント
664	10	(白山国立公園) (一社) 白山市観光連盟	神社・寺院・教会・ 神仏	五穀豊穡	ごこくほうじょう	오곡 풍양	白山比咩神社に祀られている三柱の神々は、五穀豊穡、大漁、縁結びなど、この農業地域において重要な事柄について幅広い御利益をもたらします。 시라야마히메 신사에 모셔진 세 명의 신들은 오곡 풍양 , 대어, 인연 맺기 등이 농업 지역에서 중요한 사항과 관련해 국민은 은혜를 전합니다.
665	10	(白山国立公園) (一社) 白山市観光連盟	神社・寺院・教会・ 神仏	家内安全	かないあんぜん	가내 평안	さらに、家内安全、交通安全、商売繁盛、学業成就、夫婦円満、幸福長寿、子孫繁栄などを祈願するため、多くの参拝者が訪れます。 또한 가내 평안 , 교통 안전, 장사 번성, 학업 성취, 부부 원만, 행복 장수, 자손 번영 등을 기원하기에 많은 참배객이 방문합니다.
666	10	(白山国立公園) (一社) 白山市観光連盟	神社・寺院・教会・ 神仏	交通安全	こうつうあんぜん	교통 안전	さらに、家内安全、交通安全、商売繁盛、学業成就、夫婦円満、幸福長寿、子孫繁栄などを祈願するため、多くの参拝者が訪れます。 또한 가내 평안 , 교통 안전 , 장사 번성, 학업 성취, 부부 원만, 행복 장수, 자손 번영 등을 기원하기에 많은 참배객이 방문합니다.
667	10	(白山国立公園) (一社) 白山市観光連盟	神社・寺院・教会・ 神仏	商売繁盛	しょうばいはんじょう	장사 번성	さらに、家内安全、交通安全、商売繁盛、学業成就、夫婦円満、幸福長寿、子孫繁栄などを祈願するため、多くの参拝者が訪れます。 또한 가내 평안 , 교통 안전, 장사 번성 , 학업 성취, 부부 원만, 행복 장수, 자손 번영 등을 기원하기에 많은 참배객이 방문합니다.
668	10	(白山国立公園) (一社) 白山市観光連盟	神社・寺院・教会・ 神仏	学業成就	がくぎょうじょうじゆ	학업 성취	さらに、家内安全、交通安全、商売繁盛、学業成就、夫婦円満、幸福長寿、子孫繁栄などを祈願するため、多くの参拝者が訪れます。 또한 가내 평안 , 교통 안전, 장사 번성, 학업 성취 , 부부 원만, 행복 장수, 자손 번영 등을 기원하기에 많은 참배객이 방문합니다.
669	10	(白山国立公園) (一社) 白山市観光連盟	神社・寺院・教会・ 神仏	幸福長寿	こうふくちやうじゆ	행복 장수	さらに、家内安全、交通安全、商売繁盛、学業成就、夫婦円満、幸福長寿、子孫繁栄などを祈願するため、多くの参拝者が訪れます。 또한 가내 평안 , 교통 안전, 장사 번성, 학업 성취, 부부 원만, 행복 장수 , 자손 번영 등을 기원하기에 많은 참배객이 방문합니다.
670	10	(白山国立公園) (一社) 白山市観光連盟	神社・寺院・教会・ 神仏	子孫繁栄	しそはんえい	자손 번영	さらに、家内安全、交通安全、商売繁盛、学業成就、夫婦円満、幸福長寿、子孫繁栄などを祈願するため、多くの参拝者が訪れます。 또한 가내 평안 , 교통 안전, 장사 번성, 학업 성취, 부부 원만, 행복 장수, 자손 번영 등을 기원하기에 많은 참배객이 방문합니다.
671	10	(白山国立公園) (一社) 白山市観光連盟	紋章等	瓜の花	うりのはな	우리꽃	三畫の六角形の内側に瓜の花(メロン、キュウリなど瓜科植物の総称)という精巧な意匠の神紋には、縁起の良いシロムギがいくつか含まれています。 새 걸음으로 된 육각형 안쪽에 우리 (참외, 오이 등 과과 식물들의 총칭) 꽃 이라는 정교하게 디자인된 신문(神紋)에는 상서로운 상징이 몇 개 포함되어 있습니다.
672	10	(白山国立公園) (一社) 白山市観光連盟	神社・寺院・教会・ 神仏	總本宮	そうほんぐう	총본궁	約2,100年前に創建された白山比咩神社は、全国に3,000社以上ある白山神社の総本宮です。 약 2,100년 전에 창건된 시라야마히메 신사는 전국에 3,000곳 이상 있는 하쿠산 신사의 총본궁 (總本宮)입니다.
673	10	(白山国立公園) (一社) 白山市観光連盟	人物・人名・役職名	泰澄大師	たいしやうだいし	다이쇼 대사	泰澄大師(682-767)は、現在の福井県に生まれました。 다이쇼 대사(682-767년) 는 현재의 후쿠이현에서 태어났습니다.
674	10	(白山国立公園) (一社) 白山市観光連盟	神社・寺院・教会・ 神仏	地藏	じぞう	지장보살	主要な巡礼地である白山には、かつて数千体の仏像が点在していました。その多くは素朴な石の地蔵で、多くの場合参拝者が彫ったものでした。 주요 순례지인 하쿠산에는 옛날에 수천 개의 불상이 곳곳에 있었습니다. 대부분은 돌로 된 소박한 지장보살 로, 참배객이 조각한 물건일 때가 많았습니다.
675	10	(白山国立公園) (一社) 白山市観光連盟	工芸・美術品	木造阿彌陀如来立像	もくぞうあみたたらいりつぞう	목조 아미타여래 입상	最も古い二体は、1216年につくられた木造阿彌陀如来立像と1636年につくられた木造十一面観音坐像です。 가장 오래된 2개는 1216년에 만들어진 목조 아미타여래 입상 과 1636년에 만들어진 목조 삼일면 관음 좌상입니다.
676	10	(白山国立公園) (一社) 白山市観光連盟	工芸・美術品	銅造観音菩薩坐像	どうぞうかんのんぼざう	동조 관음보살 좌상	銅造観音菩薩坐像および銅造台座。像は鎌倉時代(1185-1333)の作。現在の姿は蓮華の上に座っている観音像ですが、この像の頂部はもとより十一面観音像のものであったと考えられています。 동조 관음보살 좌상 및 동조 대좌. 불상은 가이쿠마시데(1185-1333년) 작품. 현재 모습은 연꽃 위에 앉아 있는 관음상이지만, 이 불상의 정수리 부분은 원래 삼일면 관음상에 있던 것이라고 여겨집니다.
677	10	(白山国立公園) (一社) 白山市観光連盟	湖沼	千蛇ヶ池	せんじやがけ	천자가이케 연못	像高79センチメートルのこの銅像は、もとは白山山頂に近い千蛇ヶ池のほとりにありました。 불상 높이가 79cm인 이 동상은 원래 하쿠산 정상에 가까운 천자가이케 연못 근처에 있었습니다.
678	10	(白山国立公園) (一社) 白山市観光連盟	神社・寺院・教会・ 神仏	神仏分離	しんぶつぶんり	신불분리	幸い、神仏分離政策は早くに撤回されたため、林西宮の仏像は再び公開され、公然と拝むことができるようになりました。 다행히 신불분리 정책은 빨리 철회되었기에, 민사이지의 불상은 다시 공개되어 승거지 않고 기도할 수 있게 되었습니다.
679	10	(白山国立公園) (一社) 白山市観光連盟	神社・寺院・教会・ 神仏	参拝客	さんはいきゃく	참배객	白山比咩神社には、毎年約60万人の参拝客が訪れます。 시라야마히메 신사에는 매년 약 60만 명의 참배객 이 방문합니다.
680	10	(白山国立公園) (一社) 白山市観光連盟	植物	クロコリ	くろくり	흑백합	クロコリ(Fritillaria camschatcensis) 通常草の多いところに見られる暗褐色のコリ。白山のシロムギマに用いられている。 흑백합 (Fritillaria camschatcensis) 보통 풀이 많은 곳에서 볼 수 있는 암갈색 백합. 하쿠산의 심벌마크에 사용된다.

通し 番号	管理 番号 (通期)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例 (日本語訳) 用例 (韓国語) 備考 / ヒント
681	10	(白山国立公園) (一社) 白山市観光連盟	植物	ハクサンゴザウラ	はくさんござら	하쿠산 영초	ハクサンゴザウラ (Primula cuniefolia) 湿度の多いところや露深い周囲に見られ、ピンク色の花をつける草本植物 하쿠산 영초(Primula cuniefolia) 속속한 풀밭이나 습기가 많은 초원, 눈이 녹지 않은 산골짜기 주위에서 볼 수 있으며, 핑크색 꽃을 피우는 초본 식물
682	10	(白山国立公園) (一社) 白山市観光連盟	植物	ニッコウキスゲ	にっこうきすげ	큰원주리	ニッコウキスゲ (Hemerocallis esculenta) 草の多いところに見られる黄色の花 큰원주리(Hemerocallis esculenta) 물이 많은 곳에서 보이는 노란색 백합
683	10	(白山国立公園) (一社) 白山市観光連盟	植物	コバイケイソウ	こばいけいそう	고바이케이소	コバイケイソウ (Veratrum stamineum) 湿度の多いところに見られる羽毛状の白い有毒の花 고바이케이소(Veratrum stamineum) 속속한 풀밭이나 습기가 많은 초원에서 보이는 것일 모양의 하얗고 독이 있는 꽃
684	10	(白山国立公園) (一社) 白山市観光連盟	植物	ハクサンフクロ	はくさんふくろ	하쿠산 위손이불	ハクサンフクロ (Geranium yesoense) 草の多いところに見られる5枚の花弁をもつピンク色の花 하쿠산 위손이불(Geranium yesoense) 물이 많은 곳에서 보이는 5개의 꽃잎을 지닌 분홍색 꽃
685	10	(白山国立公園) (一社) 白山市観光連盟	植物	ミヤマキンバイ	みやまきんばい	종양지꽃	ミヤマキンバイ (Potentilla matsumurae) 砂礫地や湿度の多いところに見られることが多く、小さな黄色い花をつけるバラ科の植物 종양지꽃(Potentilla matsumurae) 모래와 자갈 지역, 습기가 많은 곳에서 자주 보이는 작고 노란 꽃을 피우는 장미과 식물
686	10	(白山国立公園) (一社) 白山市観光連盟	植物	イワギキョウ	いわけきょう	바위도라지	イワギキョウ (Campanula lasiocarpa) 砂礫地に見られる小さな青い花 바위도라지(Campanula lasiocarpa) 모래와 자갈 지역에서 보이는 작고 파란 꽃
687	10	(白山国立公園) (一社) 白山市観光連盟	植物	オヤマリンドウ	おやまりんどう	오야마리ンド	オヤマリンドウ (Gentiana makinoi) 草の多い場所に見られる青紫色のシンドウ 오야마리ンド(Gentiana makinoi) 물이 많은 곳에서 보이는 청자색 용담
688	10	(白山国立公園) (一社) 白山市観光連盟	自然現象	日の出	ひので	일출	天氣の良い日には、日の出の1時間前に室堂の神社から太鼓の音が聞えます。 날씨가 좋은 날에는 일출 1시간 전에 무도도의 신사에서 북소리가 들립니다.
689	10	(白山国立公園) (一社) 白山市観光連盟	社会	高山病	こうざんびょう	고산병	山の中間にあるため、高山病などの心配も少なく、お子様や登山初心者の方も安心して宿泊できます。 산 중턱에 있기에 고산병 등에 걸릴 위험도 적어 어린이나 초보 등산객분들도 안심하고 숙박하실 수 있습니다.
690	10	(白山国立公園) (一社) 白山市観光連盟	植物	フナ	ふな	너도밤나무	広大なブナ林に覆われ、多様な稀少な動物が生息する標高の低い地域は、きわめて重要な自然保護区となっています。 넓은 너도밤나무 숲 일원으로 되어 있으며, 다양하고 희귀한 동물이 서식하는 데말이 낮은 지역은 아주 중요한 자연 보로 구역입니다.
691	10	(白山国立公園) (一社) 白山市観光連盟	テーマ施設等	市ノ瀬ビジターセンター	いちのせびたーせんたー	이치노세 비지터 센터	市ノ瀬ビジターセンターでは、白山国立公園の動植物や豊かな歴史と地質、山麓の文化に関する幅広い情報を提供しています。 이치노세 비지터 센터 에서는 하쿠산 국립공원의 동식물과 풍요로운 역사, 지질, 산기슭의 문화에 관한 폭넓은 정보를 제공합니다.
692	10	(白山国立公園) (一社) 白山市観光連盟	庭園・公園	白山国立公園	はくさんこくりつこうえん	하쿠산 국립공원	市ノ瀬ビジターセンターでは、白山国立公園の動植物や豊かな歴史と地質、山麓の文化に関する幅広い情報を提供しています。 이치노세 비지터 센터 에서는 하쿠산 국립공원 의 동식물과 풍요로운 역사, 지질, 산기슭의 문화에 관한 폭넓은 정보를 제공합니다.
693	10	(白山国立公園) (一社) 白山市観光連盟	工芸・美術	金剛童子像	こんごうじゅうりやうぞう	금강동자상	このほか、銅造地藏菩薩立像（1700年）、銅打出不動明王立像（1702年）および脇侍（仏像を左右に祀る像）の金剛童子像、そして数体の小型の木造地藏菩薩立像があります。 그외에 동조입상을 입상(1700년), 동계 부동명왕 입상(1702년) 및 부동명왕의 협시(부처를 좌우에서 모시는 상)인 금강동자상 여러 개의 소형 목조 지장보살 입상이 있습니다.
694	10	(白山国立公園) (一社) 白山市観光連盟	神社・寺院・教会・神社	本堂内陣	ほんどうないじん	본당 내진	本堂内陣（本尊などを安置している場所）は能登半島の黒い輪島塗で覆われ、純金箔の装飾が施されています。 본당 내진 (본존 등을 안치해둔 곳)은 노도 반도의 검은 와지마누리 칠기로 덮여 있으며, 순금박으로 장식되어 있습니다.
695	11	大岡山県真庭市	動物	アマゴ	あまご	붉은점산천어	これらの川には、アマゴ (Oncorhynchus masou ishikawae) が生息している。 또한 이러한 강에는 붉은점산천어 (Oncorhynchus masou ishikawae)가 서식합니다.
696	11	大岡山県真庭市	自然現象	アンドル	あんどる	안도솔	アンドルでは、天然の少酸塩が不溶化するため、農作物は、土壌から十分な少酸塩を吸収することができない。 안도솔 에 포함되는 천연 인산염은 불용성이기 때문에 농작물은 토양에서 충분히 인산염을 흡수할 수 없습니다.
697	11	大岡山県真庭市	動物	えら	えら	아가미	カワシユガイの幼生は、稚貝となって川床の堆積物に落下するまで、およそ2か月の間、アマゴのえらの中で生る。 강진주개의 유생은 지레(稚貝)가 되어 강바닥의 퇴적물에 낙하할 때까지 약 2개월간 붉은점산천어의 아가미 에 기생해서 자랍니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例(日本語) 用例(韓国語) 備考/ヒント
698	11	大岡山県真庭市	動物	オオサンショウウオ	おおさんしょうお	일본장수도롱뇽	ハングキは、日本に固有の種であるオオサンショウウオ (Andrias japonicus) に対する、地方名である。漢字では 일본 고유종인 일본장수도롱뇽 (Andrias japonicus)을 이 지역에서 부르는 호칭입니다.
699	11	大岡山県真庭市	食	おこわ	おこわ	오코와	おこわは、蒸した粘り強い米を主な材料とした、香ばしい米料理を指す、一般的な用語である。 일반적으로 오코와 는 밥을 찌서 만드는 소금으로 맛을 낸 쌀 요리를 가리킵니다.
700	11	大岡山県真庭市	植物	カタクリ	かたくり	일레지	春から初夏にかけて、登山道の脇では、カタクリ(片栗)とサツウの開花が見頃を迎える。春부터 초여름에 걸쳐 길옆에 일레지 와 사사베합꽃이 필니다.
701	11	大岡山県真庭市	食	カベルネーゼニオン	かべるねそーびにん	카베르네 소비뇽	ヤマローゼニオン(山ぶどうとカベルネーゼニオンの交雑交配種)と混ぜた赤ワインや、神戸のシャルドネと混ぜた白ワインなどがある。 이때 소비뇽(이무와 카베르네 소비뇽 의 이종 교배종)을 섞은 레드 와인이나 고메의 샤르도네와 섞은 화이트 와인 등이 있습니다.
702	11	大岡山県真庭市	動物	カミキリムシ	かみきりむし	하늘소	最も有名な絶滅危惧種の一つは、フサヒゲリカミキリ (Agapanthia japonica) といふ、長い角が生えた小さなカミキリムシである。 이곳에 서식하는 종사위계무리 하늘소 (Agapanthia japonica)라는 꽃이 길게 난 작은 하늘소는 가장 유명한 멸종위기종 중 하나입니다.
703	11	大岡山県真庭市	岩石・洞窟	カワム	かりむ	칼슘	三瓶の湖に含有される他の鉱物としては、ナトリウム、カリウム、マグネシウム、カルシウムがあり、肌を美しくする効果があると評判だ。 산체의 온천수에 포함된 다른 성분로는 나트륨, 칼슘, 마그네슘, 칼슘이 있으며, 피부를 아름답게 해주는 효과가 있다고 평가를 받고 있습니다.
704	11	大岡山県真庭市	動物	カリバチ	かりばち	사냥벌	蘇山には、日本のいくつかの山間部で見られるように、ミツバチやカリバチの幼虫(蜂の子)を食用とする、料理の伝統がある。 阿蘇峰には 일본 산간 지역 몇 곳에서 볼 수 있듯이 꿀벌과 사냥벌 의 유충(벌 유충)을 식용으로 하는 음식 관련 전통이 있습니다.
705	11	大岡山県真庭市	岩石・洞窟	カルシウム	かるしうむ	칼슘	三瓶の湖に含有される他の鉱物としては、ナトリウム、カリウム、マグネシウム、カルシウムがあり、肌を美しくする効果があると評判だ。 산체의 온천수에 포함된 다른 성분로는 나트륨, 칼슘, 마그네슘, 칼슘 이 있으며, 피부를 아름답게 해주는 효과가 있다고 평가를 받고 있습니다.
706	11	大岡山県真庭市	動物	カワシジュガイ	かわしんじゅがい	강진주조개	カワシジュガイの幼虫は、稚貝となって川床の堆積物に落下するまで、およそ2か月の間、アゴのえらの中で生きる。 강진주조개 의 유충은 지렁이(稚貝)가 되어 강바닥의 퇴적물에 낙하할 때까지 2개월간 붉은점산천어의 아가미에 기생해서 자랍니다.
707	11	大岡山県真庭市	動物	ギフチョウ	ぎふちょう	일본에오랑나비	ギフチョウは、4月ごろ、1年に1度だけ姿を現すため、「春の女神」のニックネームがついている。 일본에오랑나비 는 1년에 1번, 4월경에만 모습을 드러내므로 '봄의 여신'이라는 별명이 붙여졌습니다.
708	11	大岡山県真庭市	テーマ施設等	壱釜キャンピンググレイ レッジ	しおがまきやんぴんぐういれじ	시오가마 캠핑 빌 리지	「壱釜キャンピンググレイッジ」は、申吾山の麓にある、今時のキャンプ、そして、グランピングのための施設だ。 시오가마 캠핑 빌리지 는 나가하쿠허기슭에 있는 모던한 캠핑 및 글램핑 시설입니다.
709	11	大岡山県真庭市	植物	ガイビ	かいび	구이비	中には、珍しいので、山フキ、そして、地元の方でガイビとして知られるヤマフキの酸い実などの、山で採集集めた珍味を出品する者もいる。 珍しい 버섯류나 산 버섯, 현지 사투리인 구이비 로 알려진 보리수나무과의 신 열매 등 산에서 찾아 모은 진미를 즐겼다는 사람도 있습니다.
710	11	大岡山県真庭市	レジャー・アクティ ティ	グラウンドゴルフ	ぐらうんどごるふ	그라운드 골프	グラウンドゴルフは、ティーボールから比較的短く跳して置いた、平坦なグリーンでプレーする。 그라운드 골프 는 티를 칠해서 비교적 짧은 거리에 놓는 공만 던진 그런 위에서 경기합니다.
711	11	大岡山県真庭市	温泉	ラドン温泉	らどんおんせん	라돈 온천	厳しい練習を目的に訪れる自転車競技の熱心なファンの場合は、1日の練習の締めくくとして、「蘇山やつ温泉」や健康回 遊に効果的なラドン温泉の「高師の湯」に浸かることもできる。 똑같이 연습할 목적으로 방문할 열정 넘치는 사이클링 팬이라면, 하루 연습의 마무리로 '히루텐 야쓰카 온천' 이나 건강 회복에 효과적인 라돈 온천 고전노유에 몸을 담그실 수도 있습니다.
712	11	大岡山県真庭市	植物	ヒノキ	ひのき	핀백나무	19世紀後半には、スギ、ヒノキ、マツなど、商用の材木となる樹種を植える取り組みが開始された。 19세기 후반에는 상용 목재인 삼나무, 핀백나무 , 소나무 등을 심는 활동이 시작되었습니다.
713	11	大岡山県真庭市	テーマ施設等	コアエ	こゑ	코아에	ひるぜんワイナリーの施設、「コアエ」は、2010年に作られた。 2010년에 지어진 허투렐 와인리리 시설 코아에 에는 카페, 숭, 그리고 일본 고유종인 마부의 제품이 갖춰진 시음 카운터가 있어 방문객을 맞이합니다.
714	11	大岡山県真庭市	植物	ササユリ	ささゆり	사사유리	6月、登山道沿いでは、淡いピンクのササユリ(笹百合)が咲き誇る。 6월이 되면 등산도를 따라 연분홍색 사사유리 (세백합)가 흐드러지게 필니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例 (日本語訳) 用例 (韓国語) 備考/ヒント
715	11	大岡山県真庭市	テーマ施設等	さんべ荘	さんべそう	산베소	さんべ荘の風呂のもう1つの特色は、いくつかの温度を楽しめることだ。 산베소 에 있는 탕이 지닌 또 하나의 특색은 다른 온도의 온천수를 즐기실 수 있는 것입니다.
716	11	大岡山県真庭市	温泉	シガク温泉	じがおんせん	시가쿠 온천	今日では、旧称の「シガク温泉」を書く場合、この新しいつづきを用いる。おまへ「学びの湯」という意味になる。 元々は、湯の精霊「 シガク 」を祀る「 おん 」を意味する「湯」の語源から「シガク」をとり、 シガク温泉 と命名された。
717	11	大岡山県真庭市	食	ジャージー牛	ジャージーぎゅう	저지 소	ジャージー牛は、畜産に不適当とみなされた半自然草地を活用すべく、1945年に初めてニュージーランドから輸入された。 저지 소 는 육산에 부적합하다고 여겨진 만자면 조원을 활용하기 위해 1954년에 처음으로 뉴질랜드에서 수입되었습니다.
718	11	大岡山県真庭市	食	ジャージー乳牛	ジャージーにゅうぎゅう	저지 젖소	蘇山は、日本最大のジャージー乳牛の産地となっており、乳製品で有名だ。 乳牛種は、日本の蘇山の 저지 젖소 種であり、肉用種として有名だ。
719	11	大岡山県真庭市	温泉	ジャクジー	じゃくじー	자쿠지	屋外温泉設備としては、岩風呂、 ジャクジー 、サウナがある。 山内温泉には、 자쿠지 、サウナがあります。
720	11	大岡山県真庭市	食	シャルドネ	しゃるどね	샤르도네	ヤマソービニオン（山ぶどうとカベルネソービニオンの異種交配種）と混ぜた赤ワインや、神戸のシャルドネと混ぜた白ワインなどがある。 山ぶどう（山ぶどう）とカベルネソービニオンの異種交配種である 샤르도네 와 섞은 화이트 와인 등이 있습니다.
721	11	大岡山県真庭市	年中行事	シリガ	しりげ	시리게	シリガは、紙を切抜いて作った装飾品であり、踊り場の上に着る正方形の大きな底の底にぶら下がっている。 시리게란 무대 위에 매달린 의상각형의 큰 제등 바닥에 장식되어 매달린 종이를 오리 내서 만든 작품입니다.
722	11	大岡山県真庭市	植物	スギ	すぎ	삼나무	19世紀後半には、スギ、ヒノキ、マツなど、商用の材木となる樹種を植える取り組みが開始された。 19세기 후반에는 상용 목재인 삼나무 , 편백나무, 소나무 등을 심는 활동이 시작되었습니다.
723	11	大岡山県真庭市	食	すりこぎ	すちこぎ	절굿공이	子孫繁栄への願いは、踊りの独特なひとコマ（2名の演者のうち1人がコマをすりつぶすためのすり鉢を、もう1人が木製のすりこぎを持ち、 性器 に見立てることで、男女相合を表現する）に、明確に示されている。 性器の形を模した木製のすりこぎは、踊りの重要な要素であり、踊りの重要な要素です。2名の演者のうち1人がすりこぎを持ち、もう1人が木製のすりこぎを持ち、 性器 に見立てることで、男女相合を表現する。明確に示されている。 性器の形を模した木製のすりこぎは、踊りの重要な要素であり、踊りの重要な要素です。2名の演者のうち1人がすりこぎを持ち、もう1人が木製のすりこぎを持ち、 性器 に見立てることで、男女相合を表現する。明確に示されている。
724	11	大岡山県真庭市	植物	ヤマブドウ	やまぶどう	야무	ヤマブドウは、日本固有の種であり、栽培されたものと比べ、小さく、酸っぱい味のある実をつける。 야무 는 재배 품종보다 작고 신 알레를 맺는 일본 고유종입니다.
725	11	大岡山県真庭市	食	すり鉢	すりばち	절구	子孫繁栄への願いは、踊りの独特なひとコマ（2名の演者のうち1人がコマをすりつぶすためのすり鉢を、もう1人が木製のすりこぎを持ち、 性器 に見立てることで、男女相合を表現する）に、明確に示されている。 性器の形を模した木製のすりこぎは、踊りの重要な要素であり、踊りの重要な要素です。2名の演者のうち1人がすりこぎを持ち、もう1人が木製のすりこぎを持ち、 性器 に見立てることで、男女相合を表現する。明確に示されている。 性器の形を模した木製のすりこぎは、踊りの重要な要素であり、踊りの重要な要素です。2名の演者のうち1人がすりこぎを持ち、もう1人が木製のすりこぎを持ち、 性器 に見立てることで、男女相合を表現する。明確に示されている。
726	11	大岡山県真庭市	植物	マツ	まつ	소나무	19世紀後半には、スギ、ヒノキ、マツなど、商用の材木となる樹種を植える取り組みが開始された。 19세기 후반에는 상용 목재인 삼나무, 편백나무, 소나무 등을 심는 활동이 시작되었습니다.
727	11	大岡山県真庭市	年中行事	ツール・ド・大山	トゥール・ド・たいせん	투르 드 다이센	後者は自転車レース「ツール・ド・大山」にも使われる。 후자는 자전거 레이스 투르 드 다이센 (Tour de Daisen)에도 사용되는 힘든 코스입니다.
728	11	大岡山県真庭市	岩石・洞窟	安山岩	あんざんがん	안산암	蘇山の山々は、大山と同じく、主としてデイサイトと安山岩（どちらも、溶岩が固まってできた火山岩で浸食されやすい）で作られている。 다이스타와 마찬가지로 히투켄의 산들은 주로 용암이 굳어져 생긴 화산암으로, 침식되기 쉬운 테이사이트와 안산암 으로 이루어져 있습니다.
729	11	大岡山県真庭市	郷土景観	テロワール	てろわーる	테루아	テロワールは、ワイン用のブドウに使用されることが多い用語で、土壌、地形、気候の組み合わせが生産物の味に与える影響を指している。 테루아 란 와인용 포도에 자주 사용되는 용어로 토양, 지형, 기후의 조합이 생산물의 맛에 주는 영향을 뜻합니다.
730	11	大岡山県真庭市	植物	トリス	とれりす	트릴리스	園内では、風が強いトリスを通りぬけるウッドチップを敷き詰められた小道や、香りの良い花がへちまを囲み、日陰の休憩所として小さな石造りの小屋が設けられている。 실제부터 구석까지 모두 주인이 직접 가꾼 이 영국식 정원은 잎이 무성한 트릴리스 를 빠져나가는 속도 없이 울려퍼지는 맑고 좋은 향이 나는 꽃으로 둘러싸인 벤치, 그늘에서 휴식하기 위한 작은 직조 오두막이 마련되어 있습니다.
731	11	大岡山県真庭市	岩石・洞窟	ナトリウム	なとりむ	나트륨	三瓶の湖に含有される他の鉱物としては、ナトリウム、カリウム、マグネシウム、カルシウムがあり、肌を美しくする効果があると評判だ。 산내의 온천수에 포함된 다른 광물로는 나트륨 , 칼륨, 마그네슘, 칼슘이 있으며, 피부를 아름답게 해주는 효과가 있다고 평가를 받고 있습니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例 (日本語) 用例 (韓国語) 備考 / ヒント
732	11	大岡山県真庭市	植物	ナラ	なら	졸참나무	また、背の高いナラとブナノキの森は、季節の移り変わりにおける見事な色合いを映している。 또한 크게 자란 졸참나무 와 너도밤나무의 숲은 계절의 변화에 맞춰 멋진 색채를 드러냅니다.
733	11	大岡山県真庭市	動物	ニホンザル	にほんざる	일본원숭이	日本固有の種であるニホンザルは、世界中のあらゆる非ヒト霊長類種の中で、最も北に生息し、生息域は本州最北端にまで及んでいる。 일본 고유종인 일본원숭이 는 전 세계의 모든 비인간 영장류 종 중에서 가장 북쪽에 서식하는 종으로, 서식 지역은 혼슈 최북단까지 이릅니다.
734	11	大岡山県真庭市	社会	ホルミシス効果	ほるみしすこうか	로트메시스 효과	むしろ、天然の放射線を低線量で浴びることで、体の免疫機構を促進し、良好な健康状態を作り出す、ホルミシス効果が得られることを示す研究がある。 오히려 천연 방사선을 저선량으로 피면 몸의 면역 기관을 촉진하고 양호한 건강 상태를 만들어 내는 호르메시스 효과 를 얻을 수 있다는 연구 결과가 있습니다.
735	11	大岡山県真庭市	テーマ施設等	パビリオン	ぱびりおん	파빌리온	このパビリオンは、非常に現代的な作りをなすと同時に、天然の材料を活用し、屋内と屋外の空間の境界をあいまいにするという、何世紀もの歴史を持つ日本建築の伝統も取り入れている。 원래 파빌리온 은 광장하 현대적인 모습을 이루는 동시에, 천연 재료를 활용한 실내와 야외 공간의 경계를 모호하게 만드는 몇 세기에 달하는 역사를 가진 일본 건축의 전통도 도입했습니다.
736	11	大岡山県真庭市	動物	ハンザキ	はんざき	한자키	ハンザキは、日本に固有の種であるオオサンショウウオ (Andrias japonicus) に対する、地方名である。 한자키 는 일본 고유종인 일본장수도롱뇽(Andrias japonicus)을 이 지역에서 부르는 호칭입니다.
737	11	大岡山県真庭市	動物	ミツバチ	みつばち	꿀벌	蒔山には、日本のいくつかの山間部で見られるように、ミツバチやカバチの幼虫 (蜂の子) を食用とする、料理の伝統がある。 허두원에는 일본 산간 지역 몇 곳에서 볼 수 있듯이 꿀벌 과 사냥벌의 유충(벌 유충)을 식용으로 하는 음식 관련 전통이 있습니다.
738	11	大岡山県真庭市	植物	ヒルゼンズゲ	ひるぜんずげ	허두원 사초	ヒルゼンズゲは、蒔山三座の三峰すべてに生育しているが、中蒔山に最も多く見られる。 허두원 사초 는 허두원산사의 세 봉우리 전체에서 자라나고 있으며 나카허두원에서 가장 많이 보일 수 있습니다.
739	11	大岡山県真庭市	植物	ヒルゼンバイカモ	ひるぜんばいかも	허두원 데와마름	ヒルゼンバイカモは、小さな灌漑水路 (このような用水路はかつて、蒔山の農家に対し農業や日常生活のための水を供給していた) に生育する、花を付ける水草である。 허두원 데와마름 은 옛날 허두원의 농가에 농용이나 생활용 물을 공급한 작은 관개 용수로서 자라나는, 물 속에서 꽃을 피우는 수초입니다.
740	11	大岡山県真庭市	テーマ施設等	ひるぜんワイナリー	ひるぜんわいなりー	허두원 와이너리	「ひるぜんワイナリー」のワインとジュースは、ヤマブドウ (Vitis coignetiae) として知られる野生のブドウから作られる。 허두원 와이너리 의 와인과 주스는 머두(Vitis coignetiae)로 알려진 야생 포도에서 만들어집니다.
741	11	大岡山県真庭市	植物	フクザクラ	ふくざくら	후쿠자쿠라	毎年春には、フクザクラと呼ばれる桜の木の種類が、小さな菊を連想する、けいばした花を咲かせる。 예년 봄에는 후쿠자쿠라 라고 불리는 몇몇의 흰 꽃이 작은 국화를 연상시키는 풍성한 꽃을 피웁니다.
742	11	大岡山県真庭市	植物	ブナノキ	ぶなのき	너도밤나무	蒔山道は、中蒔山の南側に沿って、およそ600メートルの標高を登る。峰の近くの緩峻な斜面には、ブナノキの森林区域が点在する。 봉우리 근처 농선을 따라 너도밤나무 삼림 구역이 곳곳에 있습니다. 산 정상 조금 앞에서 길은 등서로 갈라집니다.
743	11	大岡山県真庭市	動物	フサヒゲリカミキリ	ふさはげりみきり	후사히게무리 리카미소	最も有名な絶滅危惧種の一つは、フサヒゲリカミキリ (Agapanthia japonica) といふ、長い角が生えた小さなカミキリムシである。 이곳에서 서식하는 후사히게무리 리카미소 (Agapanthia japonica)라는 풀이 길게 난 작은 하늘소는 가장 유명한 멸종위기종 중 하나입니다.
744	12	国立公園満喫プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	山岳	カルデラ	かんでら	칼데라	しかし、カルデラを形成する古代の火山岩の層によって、水はろ過される。 그러나 칼데라 를 형성하는 고대의 화산암 층에 의해 물이 여과된다.
745	12	国立公園満喫プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	温泉	温泉	おんせん	온천	温泉の泉質は透明でほとんど無臭、pH9.0以上のアルカリ性だ。 온천 수질은 투명하고 거의 냄새가 없으며, pH9.0 이상의 알칼리성이다.
746	12	国立公園満喫プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	植物	杉	すぎ	삼나무	この藩のすぐ近くには、1823年に領主大名 (広い領地を治めた大名) が建築資材として植えた杉の木がある。 이 곳포 바로 근처에는 1823년에 이 지방의 다이묘(넓은 영지를 다스린 대영주)가 건축 자재로 심은 삼나무 가 있다.
747	12	国立公園満喫プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	植物	ケヤキ	けやき	느티나무	この辺りから長い方の散策路を登っていくと、ケヤキやカエデの木際に「キツネノカミリ」(Lycoris sanguinea) と呼ばれる彼岸花の一種が生えている。 이 부근에서 긴 쪽 산책로를 올라가면 느티나무 나 단풍나무 그늘에 「기쓰네노카미리」(Lycoris sanguinea)라고 하는 석산의 일종이 나 있다.
748	12	国立公園満喫プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	動物	ウグイス	うぐいす	황라파새	この島は、少なくとも江戸時代 (1603~1867年) からウグイス、コマドリとともに日本三鳴鳥とされ、その雄麗で美しい旋律を奏でる鳴き声のため愛玩用として親しまれてきたといふ。 이 세는 적어도 에도 시대(1603~1867년)부터 황라파새 , 붉은가슴솔새와 더불어 '아름답게 부는 일본의 3대 새'로 여겼으며, 유래라고 아름다운 가락이 있는 울음소리의 때문에 사람들이 기르면서 친숙해졌다고 한다.

通し 番号	管理 番号 (通期)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例 (日本語) 用例 (韓国語) 備考/ヒント
749	12	国立公園満喫プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	植物	ミズナラ	みずなら	물참나무	ブナやミズナラ (Quercus crispula) などの落葉樹は、平均気温が暖帯よりかなり低い山の上で見られる。 신도참나무와 물참나무 (Quercus crispula) 등의 낙엽수는 평균기온이 난대보다 꽤 낮은 산 위에서 볼 수 있다.
750	12	国立公園満喫プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	史跡	荘園	しょうえん		菊池氏は、11世紀にこの地に荘園の管理を任された高直の子孫である。 기쿠치씨는 11세기에 이 지역에서 장원 (은 사원이나 신사, 귀족이 자신들의 재력으로 세를 통해 개간한 땅)의 관리를 맡은 고관의 자손이다.
751	12	国立公園満喫プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	芸能・興行・イベント	松囃子	まつばやし	마쓰바야시	松囃子 (まつばやし) と呼ばれる新年の祝賀行事は、来訪した皇子に披露するために催された、歌や太鼓、笛に合わせて踊る芸能で、現在も続く伝統行事となった。 마쓰바야시 라고 하는 신년 축하 행사는 와이후를 맞은 황자에게 보여주기 위해 열린, 노래와 북, 피리 연주에 맞추어 춤추는 예능으로서 현재도 이어지는 전통 행사가 되었다.
752	12	国立公園満喫プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	植物	ムク	むく	푸조나무	10月13日の松囃子では、舞台とムクの木の間に観客が立ち入ることは禁止されており、皇子の視界を遮らないよう配慮されている。 10월 13일에 열린 마쓰바야시는 무대와 푸조나무 사이에 관객이 들어서는 것을 금지하여 황자의 시야를 가리지 않도록 배려하고 있다.
753	12	国立公園満喫プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	岩石・洞窟	溶結凝灰岩	ようけつぎょうかいがん	용결응회암	この物質は沈降すると溶結凝灰岩と呼ばれる岩石に変化した。 이 물질은 침강하여 용결응회암 이라고 하는 암석으로 변화했다.
754	12	国立公園満喫プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	岩石・洞窟	柱状節理	ちゅうじょうせつり	주상절리	この冷却が進むと、ひび割れが深くなり、柱状に規則的な割れ目が入った柱状節理が形成される。 이 냉각이 진행되면 틈이 깊어져 기둥 모양으로 규칙적으로 갈라진 주상절리 가 형성된다.
755	12	国立公園満喫プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	山岳	阿蘇山カルデラの 外輪山	あそさんかでのらがいの らんざん	아소산 안테라의 외륜산	菊池川は、阿蘇山カルデラの外輪山北西部の山頂に近い、標高800m以上の高地で形成されている。 기쿠치가와 같은 아소산 칼데라의 외륜산 북서쪽 산 정상에 가까운, 해발 800미터 이상의 높은 지역에서 형성된다.
756	12	国立公園満喫プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	動物	ムササビ	むささび	날다람쥐	伐採されることなく残ったこの木は川の上に高くそびえ立ち、ムササビの生息地にもなっている。 벌채되지 않고 남은 이 나무들은 강 위에 우뚝 솟아 날다람쥐 의 서식지로 되고 있다.
757	12	国立公園満喫プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	植物	キツネノカミソリ	きつねのかみそり	기쓰네노카미소리	この辺りから長い方の散策路を登っていくと、ケヤキやカエデの木陰に「キツネノカミソリ」(Lycoris sanguinea) と呼ばれる彼岸花の一種が生えている。 이 주변에서 긴 쪽 산책로를 올라가면 느티나무나 단풍나무 그늘에 기쓰네노카미소리 (Lycoris sanguinea) 라고 하는 석산의 일종이 나 있다.
758	12	国立公園満喫プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	神社・寺院・教会・神仏	天狗	てんぐ	덴구	現在は竜ヶ淵に架かる橋の上から眺めることができるが、かつて、この階段状の滝は遊覧とした雑木林に覆われ、天狗にとって理想的な環境であったと考えられている。 원래는 용가부지 용소에 놓인 다리 위에서 볼 수 있지만, 일찍이 이 계단 모양의 폭포는 울창한 참나무림에 가려져 덴구 에게 이상적인 환경이었다고 생각되고 있다.
759	12	国立公園満喫プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	神社・寺院・教会・神仏	修験道	しゅげんどう	수련도	数百年前、この滝は修験道の信者が精神修養のために長期間、大自然にこもるための修行場の一部であったと考えられている。 수백 년 전 이 폭포는 수련도 의 신자가 정신 수양을 위해 장기간 대자연 속에서 나오지 않는 수행 장소의 일부였다고 생각되고 있다.
760	12	国立公園満喫プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	その他	石	こく	석	大小さまざまな滝が連なり、1日に流れる平均水量が43万石 (7万8千トン) であることから、「ジョングワサンマン」(「43万の意味」という名がついたとされる。 크고 작은 여러 폭포가 연이어져 하루에 흐르는 평균 수량이 43만 석 (7만 8천 톤) 인 데서 '용주산만'(43만)이라는 의미)이라는 이름이 붙었다고 한다.
761	12	国立公園満喫プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	植物	カヤ	かや	비자나무	このあたりの山頂には、確かい下流域にはない冷涼な気候を好むモミヤカヤなどの針葉樹が生育しているのが見える。 이 주변 산의 표면에는 따뜻한 하류 지역에는 없는, 시원한 기후가 필요한 전나무와 비자나무 등의 침엽수가 자라고 있는 것을 볼 수 있다.
762	12	国立公園満喫プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	植物	カワノリ	かわのり	민물검	また、橋の上から、特に上流方向には、緑色のカワノリが豊かに繁殖する様子がよく見られることがある。 또한 다리 위에서, 특히 상류 방향에서는 녹색의 민물검 이 무성하게 자라는 모습이 보인다.
763	12	国立公園満喫プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	人物・人名・役職名	熊本藩の大名	くまもとはんのだいみょう		江戸時代 (1603~1867年) には、熊本藩の大名が江戸の将軍へ地元のカワノリを献上していたという。 에도 시대(1603-1867년)에는 구마모토번의 다이묘 (熊本 영지를 다스린 대영주) 민물 검을 헌상했다고 한다.
764	12	国立公園満喫プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	河川・渓谷	紅葉ヶ瀬	もみじがせ	모미지가세	紅葉ヶ瀬とは紅葉の瀬という意味であり、川の両岸にたさんのもみじが植えられていることから、その名がつけられた静かな瀬。 모미지가세 란 단풍이 든 여울이라는 의미로서, 강 양쪽 기슭에 많은 단풍나무가 심어져 있는 데서 이름이 붙은 고장만 여울이다.
765	12	国立公園満喫プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	植物	ヤブニッケイ	やぶにつけい	생달나무	濃い緑色の葉は書がよく、光沢があり、3本の葉脈が特徴的なヤブニッケイ (Cinnamomum yabunikkei)、薄い硬質の葉の裏側が白っぽいことからその名がつけられたワラジロガシ (Quercus salicina)、3月から4月にかけて花弁のない赤い花が群がって咲くイヌไม้ (Distylium racemosum) などがある。 같은 녹색의 잎은 향기가 좋고 광택이 있으며 새 가지의 잎맥이 특징적인 생달나무 (Cinnamomum yabunikkei)、박막하고 길진 가죽 같은 성질의 잎 뒷면이 흰빛을 띠는 데서 이름이 붙은 참가시나무(Quercus salicina)、3월부터 4월에 걸쳐 꽃잎이 없는 붉은 꽃이 푸리지어 피는 조목나무(Distylium racemosum) 등이 있다.

通し 番号	管理 番号 (通期)	地域協議会名称	カテゴリ	用種・準種 (日本語)	読み方 (よみがな)	用種・準種 (韓国語)	用例（日本語訳） 用例（韓国語） 備考/ヒント
766	12	国立公園満喫プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	植物	ウラジロガシ	うらじろがし	참가시나무	ビジャーセンター周辺の麓かい森でよく見られる樹木には、濃い緑色の葉は霧がよく、光沢があり、3本の独特な葉脈を持っているヤブヅクイ（Cinnamomum yabunikkei）、薄い緑色の葉の裏側が白っぽいことからその名がつけられたウラジロガシ（Quercus salicina）、3月から4月にかけて花弁のない赤い花が群がって咲くスズ（Distylium racemosum）などがある。 광동차 센터 주변의 파릇한 숲에서 자주 볼 수 있는 수목으로는 짙은 녹색의 잎은 향기가 좋고 광택이 있으며 새 가지의 독특한 잎맥이 있는 생달나무(Cinnamomum yabunikkei), 딱딱하고 질긴 가죽 같은 성질의 잎 뒷면이 흰빛을 띠는 덩서 이릅이 붙은 참가시나무(Quercus salicina), 3월부터 4월에 걸쳐 꽃잎이 없는 붉은 꽃이 무리지어 피는 조목나무(Distylium racemosum) 등이 있다.
767	12	国立公園満喫プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	植物	이스노키	いすのき	조목나무	濃い緑色の葉は霧がよく、光沢があり、3本の葉脈が特徴的なヤブヅクイ（Cinnamomum yabunikkei）、薄い緑色の葉の裏側が白っぽいことからその名がつけられたウラジロガシ（Quercus salicina）、3月から4月にかけて花弁のない赤い花が群がって咲くスズ（Distylium racemosum）などがある。 광동차 센터 주변의 파릇한 숲에서 자주 볼 수 있는 수목으로는 짙은 녹색의 잎은 향기가 좋고 광택이 있으며 새 가지의 독특한 잎맥이 있는 생달나무(Cinnamomum yabunikkei), 딱딱하고 질긴 가죽 같은 성질의 잎 뒷면이 흰빛을 띠는 덩서 이릅이 붙은 참가시나무(Quercus salicina), 3월부터 4월에 걸쳐 꽃잎이 없는 붉은 꽃이 무리지어 피는 조목나무(Distylium racemosum) 등이 있다.
768	12	国立公園満喫プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	植物	ツガ	つが	송송나무	深谷の遊歩道が終わる広河原を過ぎると、モミや榎真用として人気の高い、枝の先に赤褐色の小さな球果ができるツガ（Tsuga sieboldii）などの針葉樹、そして崖面の密集した葉と、時に「筋肉質」と形容される溝らで深い幹を持つツゲの一種であるイヌツゲ（Carpinus tschonoskii）という落葉広葉樹が生える。 계곡의 산책로가 끝나는 하로카와리물 건너편 전나무와 관상용으로 인기가 높은, 가지 끝에 적갈색의 작은 송송을 같은 열매가 열리는 송송나무(Tsuga sieboldii) 등의 침엽수, 그리고 몸나기가 딱딱한 잎과 매우 ‘근육질’이라고 묘사되는, 매희린고 역형 줄기가 있는 서어나무의 일종인 개서어나무(Carpinus tschonoskii)라는 낙엽활엽수가 자라고 있다.
769	12	国立公園満喫プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	植物	イヌツゲ	いぬしで	개서어나무	深谷の遊歩道が終わる広河原を過ぎると、モミや榎真用として人気の高い、枝の先に赤褐色の小さな球果ができるツガ（Tsuga sieboldii）などの針葉樹、そして崖面の密集した葉と、時に「筋肉質」と形容される溝らで深い幹を持つツゲの一種であるイヌツゲ（Carpinus tschonoskii）という落葉広葉樹が生える。 계곡의 산책로가 끝나는 하로카와리물 건너편 전나무와 관상용으로 인기가 높은, 가지 끝에 적갈색의 작은 송송을 같은 열매가 열리는 송송나무(Tsuga sieboldii) 등의 침엽수, 그리고 몸나기가 딱딱한 잎과 매우 ‘근육질’이라고 묘사되는, 매희린고 역형 줄기가 있는 서어나무의 일종인 개서어나무(Carpinus tschonoskii)라는 낙엽활엽수가 자라고 있다.
770	12	国立公園満喫プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	植物	ミズナラ	みずなら	물참나무	ブナやミズナラ（Quercus crispula）などの落葉樹は、平均気温が暖帯よりかなり低い山の上で見られる。너도밤나무와 물참나무 (Quercus crispula) 등의 낙엽수는 평균기온이 난대보다 꽤 낮은 산 위에서 볼 수 있다.
771	12	国立公園満喫プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	植物	キヨスミイトゴケ	きよすみいとごけ	기요스미이토키	深淵沿いの湿潤な環境に生育し、深谷内の木の枝や岩から20cmほどの長さで鮮やかな緑色のカーテンのように垂れ下がるキヨスミイトゴケ（Barbella flagellifera）や、湿った岩を好み、タケノコに似た大きな葉を持つイワタバコ（Conandron ramondioides）など散策路でよく目にするこである。 계곡 주변의 습기가 많은 환경에서 자라며, 계곡 내의 나무가지나 바위에서 20센티미터 정도의 길이로 선명한 녹색의 커튼처럼 드리워진 기요스미이토키이끼 (Barbella flagellifera), 축축한 바위에서 잘 자라고 단맛있을 만큼 커다란 잎이 있는 이와타바코(Conandron ramondioides) 등을 산책로에서 종종 볼 수 있다.
772	12	国立公園満喫プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	植物	イワタバコ	いわたばこ	이와타바코	イワタバコは薄紫色の星形の花を咲かせる。 이와타바코 는 여름에 옅은 보라색의 별 모양 꽃이 핀다.
773	12	国立公園満喫プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	動物	ヤマネ	やまね	겨울잠리	夜行性のヤマネ（Girulus japonicus）は、体長6.5～8cmで、5cmほどの木ノブツグナ尾を持つ。이행성인 겨울잠리 (Girulus japonicus)는 몸길이 6.5~8센티미터로 5센티미터 정도의 굵고 더부룩한 꼬리를 갖고 있다.
774	12	国立公園満喫プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	動物	カワネズミ	かわねずみ	일본갯철서	カワネズミ（Chimarrogale platycephalus）は日本に生息する陸生哺乳類の中で唯一、淡水域の水中生活に適している。 일본갯철서 (Chimarrogale platycephalus)는 일본에 서식하는 육생 포유류 가운데 유일하게 담수 지역에서 수중 생활에 적응한 동물이다.
775	12	国立公園満喫プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	動物	チクシブチサンショウウオ	ちくしぶちさんしょううお	지구시부치 도롱뇽	チクシブチサンショウウオ（Hynobius oyamai）は、深谷の林床や溝流に棲息する。 지구시부치 도롱뇽 (Hynobius oyamai)은 계곡 삼림의 지표면이나 냇물 흐르는 물에 서식한다.
776	12	国立公園満喫プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	動物	タゴガエル	たごがえる	다고 개구리	堀池深谷で最もよく見られるカエルは、黒褐色のタゴガエルである。 지구시부치계곡에서 가장 많이 볼 수 있는 개구리는 흑갈색의 다고 개구리 다.
777	12	国立公園満喫プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	動物	ニホンヒキガエル	にほんひきがえる	서일본두꺼비	また、ニホンヒキガエルもよく見かけ、体長18cmにもなる日本最大のカエルだ。 또한 서일본두꺼비 도 자주 보이며, 몸길이 18센티미터까지 자라는 일본에서 가장 큰 개구리다.
778	12	国立公園満喫プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	動物	カジカガエル	かじかがえる	기생개구리	一方で、カジカガエル（Buergeria buergeri）という高く遠く美しい鳴き声特徴的なカエルはなかなかお目にかかれない。원림으로 기생개구리 (Buergeria buergeri)라고 하는, 높고 울라가는 아름다운 울음소리가 특징적인 개구리는 좀처럼 눈에 띄지 않는다.
779	12	国立公園満喫プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	動物	アカハライモリ	あかはらいもり	일본얼룩배영원	アカハライモリはトカゲに似た小型のイモリで、川辺の水たまりでつづくのが好きだ。 일본얼룩배영원 은 도마뱀을 닮은 작은 형원(도롱뇽의 일종)으로서 장원의 웅덩이에서 느긋하게 지내는 것을 좋아한다.
780	12	国立公園満喫プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	動物	タカチホヘビ	たかちほへび	다카치호뱀	一方、濃い灰色をしたタカチホヘビは毒を持たず、人目につかない場所を好み、主に夜間に好物のミズを求めて動き回る。강변에서는 동이 희색이고 배가 선명한 레몬색인 노랑말미새 와 몸길이 40센티미터 정도로 머리에서 꼬리에 닿기까지 나 있는 흑색의 뿔호반새 도 자주 볼 수 있다.
781	12	国立公園満喫プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	動物	キセキレイ	키세きれい	노랑말미새	水辺では、背中が灰色で腹部が鮮やかなレモンイエローのキセキレイや、体長40cmほどで頭に尖った羽を持つ白黒のヤマセもよく見かけられる。 강변에서는 동이 희색이고 배가 선명한 레몬색인 노랑말미새 와 몸길이 40센티미터 정도로 머리에서 꼬리에 닿기까지 나 있는 흑색의 뿔호반새 도 자주 볼 수 있다.
782	12	国立公園満喫プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	動物	ヤマセ	やませみ	뿔호반새	水辺では、背中が灰色で腹部が鮮やかなレモンイエローのキセキレイや、体長40cmほどで頭に尖った羽を持つ白黒のヤマセもよく見かけられる。 강변에서는 동이 희색이고 배가 선명한 레몬색인 노랑말미새 와 몸길이 40센티미터 정도로 머리에서 꼬리에 닿기까지 나 있는 흑색의 뿔호반새 도 자주 볼 수 있다.

通し 番号	管理 番号 (通期)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例 (日本語) 用例 (韓国語) 備考/ヒント
783	12	国立公園満喫プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	動物	クマタカ	くまたか	물매	深谷の上流には、翼を広げると175cmにもなる堂々とした黒褐色の猛禽類、クマタカが生息している。概ね、上流には 飛行 距離が 最大 175センチメートルに 及ぶ。 典型的 啄木鳥の 鳴き声 である。 深谷の上流には、翼を広げると175cmにもなる堂々とした黒褐色の猛禽類、クマタカが生息している。概ね、上流には 飛行 距離が 最大 175センチメートルに 及ぶ。 典型的 啄木鳥の 鳴き声 である。
784	12	国立公園満喫プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	動物	オオルリ	おおり	큰유리새	流線で美しい旋律を奏でる鳴き声を持つ色鮮やかなオオルリ、「クワー・クワー・クワー」と4部構成の鳴き声を繰り返すホトトギスなどがある。 流線で美しい旋律を奏でる鳴き声を持つ色鮮やかなオオルリ、「クワー・クワー・クワー」と4部構成の鳴き声を繰り返すホトトギスなどがある。울음소리가 유려하고 아름다운 가락이 있으며 색깔이 선명한 큰유리새, '꼬꼬 꼬꼬꼬' 하고 4구로 구성된 울음소리를 반복하는 두견이 등이 있다.
785	12	国立公園満喫プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	動物	ホトトギス	ほととぎす	두견이	流線で美しい旋律を奏でる鳴き声を持つ色鮮やかなオオルリ、「クワー・クワー・クワー」と4部構成の鳴き声を繰り返すホトトギスなどがある。 流線で美しい旋律を奏でる鳴き声を持つ色鮮やかなオオルリ、「クワー・クワー・クワー」と4部構成の鳴き声を繰り返すホトトギスなどがある。울음소리가 유려하고 아름다운 가락이 있으며 색깔이 선명한 큰유리새, '꼬꼬 꼬꼬꼬' 하고 4구로 구성된 울음소리를 반복하는 두견이 등이 있다.
786	12	国立公園満喫プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	動物	ヤマドリ	やまどり	코비진꼬리명	また、落葉した木々の間にヤマドリがちらほらと見えることもある。 또한 잎이 갈 나무들 사이에서 코비진꼬리명 이 드문드문 보일 때도 있다.
787	12	国立公園満喫プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	動物	ヤマメ	やまめ	산천어	ヤマメはサケの仲間のサクラマスが海へ下りず川に残留することになった種類で、泳ぎが速く、体長35cmにもなる。 산천어는 연어과 물고기인 송어가 바다로 내려가지 않고 강에 남은 종류로서 빨리 헤엄치며 몸집이 최대 35cm까지 자란다.
788	12	国立公園満喫プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	動物	タカハヤ	たかはや	비둘치	ヤマメに比べ、タカハヤはかなり小型で、渓谷ではやや多く見られる。 산천어에 비해 비둘치는 꽤 작고 계곡에서 쉽게 많이 볼 수 있다.
789	12	国立公園満喫プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	郷土景観	井手	いで	이대	17世紀以降、山間部や乾燥した土地に水を運ぶための井手と呼ばれる用水路が整備され、水田化が進み、農業の効率と規模は拡大した。 17세기 이후 산간 지역이나 건조한 땅에 물을 공급하기 위한 이대는 용수로가 정비되면서 눈이 녹아나 농업의 효율과 규모가 더욱 확대되었다.
790	12	国立公園満喫プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	社会	町	ちょう	초(町)	畝や溝を利用して、田畑を一面109メートルの町と呼ばれる約1ヘクタールの区画に分割した。 이렇고 도랑을 이용하여 경작지를 한 변이 109미터인 '초(町)'라고 하는 약 1헥타르의 구역으로 분할했다.
791	12	国立公園満喫プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	史跡	富田式暗渠排水技術	とみだしきあんきょはいすいぎじゅつ	도미다식 암거 배수 기술	改良を続けた結果、1903年に「富田式暗渠排水技術」を完成させたのである。 개량을 계속한 결과, 1903년에 '도미다식 암거 배수 기술'이 완성되었다.
792	12	国立公園満喫プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	食	赤酒	あかさけ	아카사케	数百年の間、ここで作られた唯一の酒は赤酒という目のあるものだった。 수백 년 동안 이곳에서 만들어진 유일한 술은 아카사케라고 하는 단맛이 도는 술이었다.
793	12	国立公園満喫プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	岩石・洞窟	火山岩	かざんがん	화산암	深谷の火山岩は、噴火による高温の物質と低温の空気との相互作用によって、垂直面に割れ目ができている。 계곡의 화산암은 분화에 의한 고온의 물질과 저온의 공기가 상호 작용하여 수직 방향으로 갈라진 틈이 형성되어 있다.
794	12	国立公園満喫プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	海岸・岬	断崖絶壁	だんがいぜつぺき	뿔아지른 절벽	その結果、断崖絶壁となり、このような滝ができるのだ。 그 결과 뿔아지른 절벽이 되고 이러한 폭포가 형성된다.
795	12	国立公園満喫プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	植物	カエデ	かえで	단풍나무	橋の上を行く長い方の遊歩道では、クヤキやカエデの木陰に「キツネノカミリ」(Lycoris sanguinea) と呼ばれる彼岸花の一種が生えている。 다리 위쪽으로 가는 길 쪽 산책로는 느티나무나 단풍나무 그 아래에 '기쓰네노카미리'(Lycoris sanguinea)라고 하는 석산의 일종이 나 있다.
796	12	国立公園満喫プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	植物	モミ	もみ	진나무	四十三万遍付近の山頂には、冷涼な気候を好むモミヤカヤ (Torreya nucifera) などの針葉樹が生育しており、これらの木々は幅広い深谷の下流域にはないものである。 온주산만타키 폭포 부근의 산 표면에는 서늘한 기후가 필요한 진나무와 비자나무 등의 침엽수가 자라고 있는데, 이들은 따뜻한 계곡의 하류 지역에는 없는 나무들이다.
797	12	国立公園満喫プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	岩石・洞窟	火山性の岩	かざんせいのいわ	화산성 바위	火山性の岩に巨人の指のようにしがみついたり、浸食によってほとんど露出している。 화산성 바위에 거인의 손가락처럼 달라붙어 있는 굽은 무리는 침식에 의해 대부분 노출되어 있다.
798	12	国立公園満喫プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	植物	もみじの木	もみじの木	단풍나무	川の兩岸にもみじの木が何本も生えていて、急流の上にも枝を伸ばしていることから、紅葉の瀬という意味の紅葉ヶ瀬という名が付けられた。 강 양 기슭에 단풍나무가 많이 자라고 있고 급류 위에도 가지들 뻗고 있어서 단풍이 든 여름이라는 의미의 모미지가세라는 이름이 붙었다.
799	12	国立公園満喫プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	動物	水生昆虫	すいせいこんちゅう	수생 곤충	暗がりの川を泳ぎ、水生昆虫、小さなカエデ、魚などを捕食する。 어두운 강을 헤엄치 '수생 곤충', 작은 개화 새우, 물고기 등을 잡아먹는다.

通し 番号	管理 番号 (通期)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例 (日本語) 用例 (韓国語) 備考/ヒント
800	12	国立公園満喫プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	動物	ヤマガラ	やまがら	곤줄박이	菊池川周辺の木々には、背中と翼が灰色、腹が栗色、頭が白黒のヤマガラ、背中が黄緑色、翼が青灰色、頭が黒で頬が白いシジュウカラ、体が薄茶と灰色で、ずんぐりした(ちんちん)を持つエナガなどが一年中普通に生息している。 기쿠치가와 강 주변의 나무들에는 등과 날개가 회색, 배가 갈색, 머리가 흑백인 곤줄박이 , 등이 황록색, 날개가 황회색, 머리가 검은색이고 뺨이 하얀 박새, 몸이 검은 갈색과 회색이고 부리가 문득문득 오목눈이가 일년 내내 서식하고 있다.
801	12	国立公園満喫プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	動物	シジュウカラ	しじゅうから	박새	菊池川周辺の木々には、背中と翼が灰色、腹が栗色、頭が白黒のヤマガラ、背中が黄緑色、翼が青灰色、頭が黒で頬が白いシジュウカラ、体が薄茶と灰色で、ずんぐりした(ちんちん)を持つエナガなどが一年中普通に生息している。 기쿠치가와 강 주변의 나무들에는 등과 날개가 회색, 배가 갈색, 머리가 흑백인 곤줄박이 , 등이 황록색, 날개가 황회색, 머리가 검은색이고 뺨이 하얀 박새 , 몸이 검은 갈색과 회색이고 부리가 문득문득 오목눈이가 일년 내내 서식하고 있다.
802	12	国立公園満喫プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	動物	スギタニリスジミ	すぎたにりしじみ	산부른부전나비	スギタニリスジミ (Celastrina sugitani) は、春、深谷の桜が開花するころに羽化する。 산부른부전나비 (Celastrina sugitani)는 봄에 계곡의 벚꽃이 필 무렵에 우화한다.
803	12	国立公園満喫プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	動物	トラフシジミ	とらふしじみ	울릉범부전나비	5月から7月にかけては、深谷の花々に誘われて、トラフシジミ (翅の表は濃紺、裏は白と茶の縞模様と一部オレンジ色に黒い筋)、イチモンジチョウ (翅の裏は深赤に白筋) など羽化が盛ん。 5월말부터 7월에 걸쳐서는 계곡의 꽃들에 이끌려 울릉범부전나비 (날개 뒷면은 검은 갈색, 뒷면은 흰색과 갈색의 줄무늬에 부분적으로 주황색에 검은 점이 있다), 준나비 (같은 갈색의 날개에 흰 띠) 등이 어지럽게 날아다닌다.
804	12	国立公園満喫プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	動物	イチモンジチョウ	いちもんじちょう	준나비	他には濃い茶色の翅に白い帯があるイチモンジチョウ (Limenitis camilla)、橙と黒のサカハチチョウ (Araschnia burejana) など。 그 외에는 검은 갈색의 날개에 흰 띠가 있는 준나비 (Limenitis camilla), 주황색과 검은색의 거꾸로여덟나비 (Araschnia burejana) 등이 있다.
805	12	国立公園満喫プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	食	塩焼き	しおやき	소금구이	深谷周辺の飲食店ではヤマメの塩焼きが食べられるが、その魚は近の養殖場から仕入れている。 계곡 주변의 음식점에서는 산천어 소금구이 를 먹을 수 있는데, 이 산천어는 근처 양식장에서 들어오고 있다.
806	12	国立公園満喫プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	社会	ヘルスツーリズム	へるすつーりずむ	헬스 투어리즘	深谷では、旅行を楽しみながら健康の回復や健康増進を図ることを目的とするガイド付きのヘルスツーリズム/ウォーキングツアーが開催されている。 기쿠치 계곡에서는 여행을 즐기면서 건강을 회복하고 증진하기 위한, 가이드가 있는 ‘헬스 투어리즘’ 워킹 투어도 개최하고 있다.
807	12	国立公園満喫プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	集落・街	飛鳥	あすか	아스카	日本海を渡ってきた百濟の土官や技術者たちは、敵が当時の首都であった飛鳥 (現在の奈良県) に向かう経路にたどり着く九州や瀬戸内海沿岸に、韓国式山城を建設するために招集されたのである。 일본해를 건너온 백제의 사관과 기술자들은, 적이 당시 수도였던 아스카 (현재의 나라현)로 향하는 경로가 될 류슈와 세토 내해 일대에 한국의 산성을 건설하기 위해 소집되었다.
808	12	国立公園満喫プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	人物・人名・役職名	庄屋	しょうや	촌장	この井手は、1698年から1701年にかけて地元庄屋の発案で作られ、菊池東部の丘陵地帯に棚田を作り、稲作を可能にした。 이 이대는 1698년부터 1701년에 걸쳐 지어 촌장 이 안을 내서 만들었으며, 기쿠치 지역 동쪽의 구릉지대에 계단식 논을 만들어 벼농사가 가능하게 했다.
809	12	国立公園満喫プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	年中行事	川祭り	かわまつり	가와바쓰리	川祭りは、菊池市中心部の南、住吉日吉神社近くの合志川河畔で行われ、水車を引き起こすとされる河童といわれる好まぬ妖怪を退治するものである。 가와바쓰리 는 기쿠치시 중심부의 남쪽에 있는 스미요시히요시 신사 근처의 고지가와 강 강가에서 열리며, 수레를 일으킨다고 하는, 강난을 좋아하는 것파라는 요괴를 퇴치하기 위한 의식이다.
810	12	国立公園満喫プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	年中行事	雨乞太鼓	あまごいたいこ	아마고이타이코	川祭りに続いて、住吉日吉神社境内で行われる雨乞太鼓は、参加者が太鼓を叩いて雷の音を模したものである。 가와바쓰리에 이어 스미요시히요시 신사 경내에서 열리는 아마고이타이코 는 참가자가 커다란 큰북을 쳐서 천둥 소리를 흉내내는 행사다.
811	12	国立公園満喫プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	年中行事	風鈴祭	ふうちんさい	후린사이	風鈴祭は、台風が来る前の7月から8月上旬に行われる神事で、稲作を豊饒に守ろうとするものである。 후린사이 는 태풍이 오기 전인 7월부터 8월 상순에 치르는 신을 위한 제사로서 벼농사를 풍요롭게 지키기 위한 행사다.
812	12	国立公園満喫プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	年中行事	馬作り	うまつくり	우마쓰쿠리	また、冬の風物詩である「馬作り」にも稲むらが使われる。 또한 겨울의 풍물인 우마쓰쿠리 에도 밭짚이 사용된다.
813	12	国立公園満喫プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	温泉	足湯	あしゆ	족탕	菊池温泉の温泉は、菊池市中心部にある5つの足湯で無料で楽しむことができる。 기쿠치 온천의 온천수는 기쿠치시 중심부에 있는 5군데의 족탕 에서 무료로 즐길 수 있다.
814	12	国立公園満喫プロジェクト阿蘇くじゅう国立公園地域協議会	神社・寺院・教会・神仏	坐禅	ざぜん	좌선	菊池市中心部から北に位置する、歴史ある玉祥寺では、誰でも気軽に「坐禅」を体験することができる。 기쿠치시 중심부에서 북쪽에 있는, 역사가 깊은 보구소지 절에서는 누구나 부담없이 좌선 을 체험할 수 있다.
815	13	公益財団法人屋久島環境文化財団	山岳	宮之浦岳	みやのうらだけ	미야노우라다케 산	火山物質は屋久島の平野部だけでなく、最高峰宮之浦岳 (1,936 m) の山頂付近でも発見されており、火砕流が毎年 2,000メートル近い高さまで上昇したことが示されています。 화산 물질은 야쿠시마 섬의 평야 지역뿐만 아니라 최고봉인 미야노우라다케 산 (1,936m) 꼭대기 부근에서도 발견되고 있어서 화쇄류가 해발 2,000m 가까운 높이까지 상승했음을 보여주고 있습니다.
816	13	公益財団法人屋久島環境文化財団	山岳	洋上アルプス	ようじょうあるぷす	해상의 알프스	外周たった132キロメートルであるにもかかわらず、この島には九州地方最高峰である1,936メートルの宮之浦岳と、46の1,000メートルを超える峰々があるため、「洋上アルプス」というあだ名が付けられました。 바깥 둘레가 겨우 132km에 불과하지만, 이 섬에는 모두 46개의 최고봉인 1,936m의 미야노우라다케 산과 1,000m를 넘는 46개의 봉우리가 있기 때문에 해상의 알프스 라는 별명이 붙었습니다.

通し 番号	管理 番号 (通期)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例 (日本語訳) 用例 (韓国語) 備考/ヒント
817	13	公益財団法人屋久島環境文化財団	山岳	高懸岳	こうばんだけ	고만다케 산	例えば高懸岳の頂上にある「トウイフ(豆腐岩)」は、切った豆腐の塊のようであることからその名が付けました。 これを指して 高懸だけ山 境上に 있는 '도유이와(두부 바위)라는 뜻' 是 말린 두부 덩어리처럼 생긴 데서 그 이름이 붙었습니다.
818	13	公益財団法人屋久島環境文化財団	滝	千尋の滝	せんびろのたき	천피로노타키 폭포	千尋の滝は、鰯之川が花崗岩の巨壁を削ってその遺跡を作ったV字谷へ、60メートルの高さを落ちて行きます。 千皮ロノタ키 폭포 는 다이노크 강이 화강암 바위를 깎아 물길을 만든 V자곡으로 60m 높이를 떨어집니다.
819	13	公益財団法人屋久島環境文化財団	河川・溪谷	鯛之川	たいのこう	다이노크 강	千尋の滝は、鰯之川が花崗岩の巨壁を削ってその遺跡を作ったV字谷へ、60メートルの高さを落ちて行きます。 천피로노타키 폭포는 다이노크 강 이 화강암 바위를 깎아 물길을 만든 V자곡으로 60m 높이를 떨어집니다.
820	13	公益財団法人屋久島環境文化財団	岩石・洞窟	枕状溶岩	まくらじょうようがん	베개용암	田代海岸にある溶岩原は屋久島国立公園の一部で、その溶岩露頭が似ていることから「枕状溶岩」呼ばれています。 다시로 해안에 있는 용암층은 야쿠시마 국립공원의 일부로서 그 용암이 지표에 드러난 부분이 베개와 닮았다 에서 베개용암 이라고 불리고 있습니다.
821	13	公益財団法人屋久島環境文化財団	温泉	湯泊温泉	ゆどまりおんせん	유도마리 온천	湯泊海岸にある湯泊温泉では、日向灘群を構成する砂岩と頁岩の交互に積み重なった層を見ることができ、 유도마리 해안에 있는 유도마리 온천 에서는 유카공군을 구성하는 사암과 이판암이 번갈아 쌓인 층을 볼 수 있습니다.
822	13	公益財団法人屋久島環境文化財団	滝	大川の滝	おおこのたき	오코노타키 폭포	大川の滝は、88メートルを落下する屋久島で最も大きい滝です。 오코노타키 폭포 는 88m를 더하하하, 야쿠시마에서 가장 큰 폭포입니다.
823	13	公益財団法人屋久島環境文化財団	食	つけ揚げ	つけあげ	쓰케아게	屋久島名物のひとつは、一夜干しにしたトビウオをミンチにして揚げつけ揚げという魚肉練り製品です。 야쿠시마의 명물 가운데 하나는 하룻밤 말린 날치를 다져 뒤진 쓰케아게 라는 어묵입니다.
824	13	公益財団法人屋久島環境文化財団	食	昔折れ鯖	くびおれさば	구비오레사바	サバは通常寄生生心の心配から生で食されることはありませんが、昔折れ鯖は鮮度が高く、安全に食すことができ、またとても美味です。 고동어는 보통 기생충을 걱정하여 날로 먹는 경우가 거의 없지만, 구비오레사바 는 신선도가 높아 안전하게 먹을 수 있고 또한 두께 맛있습니다.
825	13	公益財団法人屋久島環境文化財団	テーマ施設等	屋久島うみがめ館	やくしまうみがめかん	야쿠시마 바다거북관	屋久島うみがめ館は、屋久島のウミガメの生態調査と保護を目的とした非営利の施設で、ウミガメの生態の観察および調査、 島の海浜、繁殖された巣の(トビール、およびホウフンツイ)の形成などを行っています。 야쿠시마 바다거북관 은 야쿠시마 섬 바다거북의 생태 조사와 보호가 목적인 비영리 시설로서, 바다거북의 생태 관찰 및 조사, 해변 청소, 안전한 동지 순찰 및 자원봉사자 육성 등을 하고 있습니다.
826	13	公益財団法人屋久島環境文化財団	芸能・興行・イベント	トビウオ招き	とびうおまねき	토비우오마네기	「トビウオ招き」は、大漁を祈願するために永田集落で行われる伝統的な女性の踊りです。 토비우오마네기 (날치를 부른다는 뜻)는 풍어를 기원하기 위해 나가타 마을에서 열리는 전통적인 여성의 춤입니다.
827	13	公益財団法人屋久島環境文化財団	庭園・公園	志戸子ガジュマル公園	しとごがじゅまるこうえん	시토고 가주마루 공원	屋久島北部の小さな沿岸の集落、志戸子の近隣にある志戸子ガジュマル公園には、樹齢500年を超えると考えられている巨大なガジュマルが生えています。 야쿠시마 섬 북부의 작은 연안 마을 시토고 근처에 있는 시토고 가주마루 공원 에는 수령 500년이 넘는다고 생각되는 거대한 가주마루(대만고무나무)가 있습니다.
828	13	公益財団法人屋久島環境文化財団	その他	猿川ガジュマルの森	さるかわがじゅまるのもり	사루카와 가주마루 숲	各種植物と樹木、そしてそれに絡んだ蔓が生い茂る3,990平方メートルの猿川ガジュマルの森は、志戸子ガジュマル公園とは対照的に、あまり知られていない手つかずの自然が残る場所です。 각종 동물과 수목, 그리고 그에 걸린 덩굴이 무성한 3,990m2의 사루카와 가주마루 숲 은 시토고 가주마루 공원과 대조적으로 그다지 알려지지 않은, 손을 대지 않은 자연이 남아 있는 곳입니다.
829	13	公益財団法人屋久島環境文化財団	テーマ施設等	屋久島フルーツガーデン	やくしまふるつがーでん	야쿠시마 푸르트 가든	島の南西側にある中間の屋久島フルーツガーデンでは、ガーデンツアーを開催しており、フルーツジャムやジュースなどを販売しているお店があります。 섬의 남서쪽에 있는 나카이의 야쿠시마 푸르트 가든 에서는 가든 투어를 개최하고 있으며, 과일잼과 주스 등을 판매하고 있는 상점이 있습니다.
830	13	公益財団法人屋久島環境文化財団	食	からいも	からいも	가라이모	気候や地形が稲作に向きであるため、地元でからいもと呼ばれるサツマイモは、屋久島の主要な農産物の一つとなっています。 기후와 지형이 벼농사에 부적합하기 때문에 지역에서는 가라이모 라고 불리는 고구마는 야쿠시마 섬의 주요한 농작물 가운데 하나입니다.
831	13	公益財団法人屋久島環境文化財団	芸能・興行・イベント	十五夜綱引き祭り	じゅうごやつなひきまつり	주고야쓰나히키 축제	十五夜綱引き祭り：一帯の農業対漁業大会 주고야쓰나히키 축제 : 잇소의 농업 대 어업 대회
832	13	公益財団法人屋久島環境文化財団	食	かからん団子	かからんだんご	가까란정단	サルトリイバラ(Smilax china)の葉に包まれたもちもち味の団子、かからん団子は、屋久島で人気のあつぷです。 청미래덩굴(Smilax china)의 잎으로 감싼 죽 맛 정단인 가까란정단 은 야쿠시마 섬에서 인기 있는 안식입니다.
833	13	公益財団法人屋久島環境文化財団	その他	西部林道	せいぶりんどう	세이부린도(서부림도)	光沢が赤い光を反射する葉が特徴の常緑広葉樹は、安房川、田代、および西部林道沿岸など、海岸沿いの温帯地域に生育しています。 광택이 있고 빛을 반사하는 잎이 특징인 상록활엽수는 안방가와 강, 다시로 및 세이부린도(서부림도) 연안 등 해안을 따라 있는 온대 지역에서 자라고 있습니다.

通し番号	管理番号(通期)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語(日本語)	読み方(よみがな)	用語・単語(韓国語)	用例(日本語) 用例(韓国語) 備考/ヒント
834	13	公益財団法人屋久島環境文化財団	植物	スギ樹林帯	すぎじゅりんたい	삼나무 수림대	海拔800から1,200メートル付近のスギ樹林帯には、照葉樹とスギが混在して生育しています。 海拔 800-1200m 付近に 있는 삼나무 수림대 에는 조엽수와 삼나무가 뒤섞여 자라고 있습니다.
835	13	公益財団法人屋久島環境文化財団	植物	コスギ	こすぎ	고스기	ヤクスギとは、屋久島に自生する樹齢1000年以上の杉(スギ: Cryptomeria japonica) に与えられる呼称で、それよりも若い樹木はコスギ(子供のスギの意)と呼ばれます。 야쿠스기 삼나무란 야쿠시마 섬에 자생하는 수령 1,000년이 넘는 삼나무(스기: Cryptomeria japonica)에 부여된 호칭으로서 그보다 수령이 적은 나무는 고스기 (어린 삼나무라는 뜻)라고 불립니다.
836	13	公益財団法人屋久島環境文化財団	植物	二代大杉	にだいおおすぎ	니다이오오스기 삼나무는	白谷雲水峡の二代大杉(二世代の大きなスギ)は、巨大な空洞を持つ倒木から新しいスギが育った例で、印象的な太い根の広がりの上に二代目の樹木がそびえ立っています。 시라타니운스이로 협곡에 있는 니다이오오스기 (2대째의 큰 삼나무) 삼나무 는 거대한 구멍이 있는 쓰러진 나무에서 새로운 삼나무가 자란 예로서, 인상적으로 밝은 붉은 뿌리 위에 2대 나무가 솟아 있습니다.
837	13	公益財団法人屋久島環境文化財団	植物	双字杉	ふたごすぎ	후타고스기 삼나무는	ヤクスランドで見られる双字杉は、一本の切り株に太さの似た若いスギが2本生えている例です。 야쿠스기 랜드에서 볼 수 있는 후타고스기 (쌍둥이 삼나무) 삼나무 는 하나의 그루터기에 굵기가 비슷한 젊은 삼나무 두 그루가 자라고 있는 예입니다.
838	13	公益財団法人屋久島環境文化財団	植物	三代杉	さんだいすぎ	삼다이스기 삼나무는	安房歩道沿いの三代杉(三代のスギ)では、根木と切り株更新の両方が見られます。 안포 보도 주변의 삼다이스기 (3대 삼나무) 삼나무 에서는 모퉁재신과 그루터기 갱신을 다 볼 수 있습니다.
839	13	公益財団法人屋久島環境文化財団	動物	ヤクシマザル	やくしまざる	야쿠시마원숭이	ヤクシマザルはダークグレーで、洗練した手足を持っています。 야쿠시마원숭이 는 어두운 회색이며 손발이 거무스름합니다.
840	13	公益財団法人屋久島環境文化財団	動物	ヤクシカ	やくしか	야쿠사슴	ヤクシカは、海拔約1200メートルの常緑広葉樹林やスギ林に生息しています。 야쿠사슴 은 해발 약 1200m의 상록활엽수림과 삼나무 숲에 서식하고 있습니다.
841	13	公益財団法人屋久島環境文化財団	建造物等	さつき吊橋	さつきつりばし	사쓰키 구름다리	パドワツチンギに設置な場所の一つは、白谷雲水峡のさつき吊橋の向こう側にある原生林を渡る遊歩道沿いです。 등재 관광을 즐기며 가을 풍운 곳 중 하나는 시라타니운스이로 협곡의 사쓰키 구름다리 건너편에 있는 원시림을 지나는 산책로 길가입니다.
842	13	公益財団法人屋久島環境文化財団	河川・溪谷	横河溪谷	よこがけいこく	윗고 계곡	横河溪谷もまた、大きな花崗岩の岩々やエメラルドグリーンのプールなどのどかな風景の中でパドワツチンギを楽しむことが出来ます。 윗고 계곡 에서도 큰 화강암 바위들이나 에메랄드 그린의 연못 등이 만들어내는 조용하고 한가로운 풍경 속에서 등재 관광을 즐길 수 있습니다.
843	13	公益財団法人屋久島環境文化財団	動物	キシシマミドリシジミ	きりしまみどりしじみ	남방녹색부전나비	珍しい屋久島原産のキシシマミドリシジミ(Thermostephyrus ataxus)という蝶は、高度600から1,300メートルのヤクスギランド、小杉谷、また花之江河などで、七月と八月にのみ見られます。 야쿠시마 섬에서 자생하는 희귀한 남방녹색부전나비 (Thermostephyrus ataxus)라는 나비는 고도 600~1,300m인 야쿠스기 랜드, 고스기다리, 그리고 하나노에고 등지에서 7월과 8월에만 볼 수 있습니다.
844	13	公益財団法人屋久島環境文化財団	植物	土塚木	どまいぼく	도마이보쿠	現在の木工は主に材木の端材や伐採された木の切り株、また自然倒木などを使用して、これらの屋久杉端材は総称して土塚木と呼ばれています。 원래 목공예는 주로 목재 자투리나 벌채된 나무의 그루터기, 또는 자연적으로 쓰러진 나무 등을 사용하고 있으며, 이 야쿠스기 삼나무의 자투리를 통틀어 도마이보쿠 라고 부르고 있습니다.
845	13	公益財団法人屋久島環境文化財団	神社・寺院・教会・神仏	木魂神社	こたまじんじゃ	고다마 신사	中堂の内部には小さな泉があり、山の神である彦火火出見命、木の神である久久能智神、そして山と海の神である大山祇命を祀る木魂神社があります。 나무 안쪽의 커다란 동굴에는 샘이 있고, 산신인 희코호호데미노미코토, 나무의 신인 구쿠노치노카미, 산과 바다의 신인 오야마쓰미노미코토를 모시는 고다마 신사 가 있습니다.
846	13	公益財団法人屋久島環境文化財団	植物	平木	ひらぎ	히라기	年間として納めた後に残った平木は、米や麦、大麥、その他必需品と交換することができました。 연중으로 바친 뒤에 남은 히라기 는 쌀과 밀, 보리, 그리고 다른 필수품과 교환할 수 있었습니다.
847	13	公益財団法人屋久島環境文化財団	人物・人名・役職名	一品宝珠大権現	いっぴんほうじゅだいこんげん	잇콘호주다이곤겐	集落の代表者は、仏の化身である山の神、一品宝珠大権現に、五穀豊穡、豊漁、家内安全を祈願します。 마을 대표자는 부처의 화신인 산신 잇콘호주다이곤겐 에게 오곡의 풍작, 풍어, 가내 안전을 기원합니다.
848	13	公益財団法人屋久島環境文化財団	神社・寺院・教会・神仏	益教神社	やくじんじゃ	야쿠(益教) 신사	益教神社は1,000年を超える歴史を持つ屋久島の神社の本山で、島の神社の中心的存在です。 야쿠(益教) 신사 는 1,000년이 넘는 역사를 지닌 야쿠시마 섬 신사의 본산으로서 섬 신사의 중심적인 존재입니다.
849	13	公益財団法人屋久島環境文化財団	植物	榊	さかき	비쿠기나무	ある物語では、ひとりの青年が山岳に遭遇しましたが、魔除けの榊の枝を振り回すことで生き延びたといわれています。 어떤 이야기에서는 한 청년이 아마히에를 만났는데 마귀를 쫓는 비쿠기나무 가지로 휘둘러 살아남았다고 합니다.
850	13	公益財団法人屋久島環境文化財団	岩石・洞窟	天柱石	てんちゅうせき	덴추세키	安房集落の奥にある太忠岳の山頂には、天柱石と呼ばれる外周60メートル、高さ40メートルの花崗岩の一枚岩が立っています。 안포 마을 깊은 곳에 있는 다츠히에 산 꼭대기에는 덴추세키 라는 바윗돌이 60m, 높이 40m의 거대한 화강암 편석이 서 있습니다.

申し込み番号	管理番号(通期)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・事柄(日本語)	読み方(よみがな)	用語・事柄(韓国語)	用例(日本語訳) 用例(韓国語) 備考/ヒント
851	13	公益財団法人屋久島環境文化財団	テーマ施設等	屋久島環境文化研修センター	やくしまかんきょうぶんかけんしゅうせんたー	야쿠시마 환경문화연구소센터	
852	13	公益財団法人屋久島環境文化財団	テーマ施設等	屋久島世界遺産センター	やくしませかいさんせんとー	야쿠시마 세계유산센터	この施設は、屋久島世界遺産センターや屋久島自然館の近くにあります。この施設は、 ヤクシマ世界遺産センター とヤクシマ自然館の近くにございます。
853	13	公益財団法人屋久島環境文化財団	テーマ施設等	屋久島町歴史民俗資料館	やくしまちょうれきしんもぞくしりょうかん	야쿠시마초 역사민속자료관	
854	13	公益財団法人屋久島環境文化財団	テーマ施設等	屋久島自然館	やくすざいぜんかん	야쿠스기 자연관	また、その特徴的なオレンジ色の灰は、表土層が取り除かれた一部の工事現場や、安房からヤクスギランドに向かう安房林道沿いの屋久島自然館付近でも観察することができます。自然博物館に展示されている釜掛の薪炭、薪炭の薪炭置き場、薪炭置き場から薪炭置き場まで薪炭置き場を形成した ヤクシマ自然館 などを見ることがあります。
855	13	公益財団法人屋久島環境文化財団	温泉	寝待温泉	ねまちおんせん	내마치 온천	地元の人々はこの島に四つある温泉の内、身体に良いことで知られる寝待温泉に訪れます。지역 사람들은 이 섬에 네 군데 있는 온천 가운데 몸이 좋다고 알려진 내마치 온천 에 물을 담급니다.
856	13	公益財団法人屋久島環境文化財団	山岳	古岳	ふるだけ	후루다케 산	活火山である古岳と新岳の景観は噴気孔、噴火口、また火山亀裂を特徴としています。완화산인 후루다케 산 과 신다케 산의 경관은 분기공, 분화구, 그리고 화산 균열이 특징입니다.
857	13	公益財団法人屋久島環境文化財団	山岳	新岳	しんだけ	신다케 산	新岳は2014年八月3日に34年ぶりに噴火し、2015年五月29日に再び噴火しました。 신다케 산 은 2014년 8월 3일에 34년 만에 분화했고, 나아가 2015년 5월 29일에 다시 분화했습니다.
858	13	公益財団法人屋久島環境文化財団	海岸・岬	向江浜	むかえはま	무카에하마	島の北海岸にある向江海岸（2015年の噴火に伴い閉鎖）、西ノ湯、および寝待温泉といった場所では土壌が取り除かれたところから熱水が湧いてきます。島の 북부 해안에 있는 무카에하마 해안(2015년의 분화에 따라 폐쇄), 니시노유 및 내마치 온천에서는 토양이 화해지진 후 지열에서 뜨거운 물이 솟아오르고 있습니다.
859	13	公益財団法人屋久島環境文化財団	神社・寺院・教会・神仏	金峯神社	かなみねじんじゃ	가나미네 신사	金峯神社は口永良部島の主要な神社で、島内では唯一の神主がいる神社です。 가나미네 신사 는 구치노에라부지마 섬에서 유일한 신사로써 섬 내에서 유일하게 신관이 있는 신사입니다.
860	13	公益財団法人屋久島環境文化財団	芸能・興行・イベント	樽踊り	ぼうおどり	보오도리	そのうち樽踊りでは、男性たちが半身もしくは全身の長さの棒(日本語で「杵」)を持って、互いに対峙します。그 가운데 보오도리 에서는 남성들이 몸의 절반 길이 혹은 전체 길이의 봉(일본어로 '보')을 가지고 서로 대峙합니다.
861	13	公益財団法人屋久島環境文化財団	芸能・興行・イベント	日の本踊り	ひののもとおどり	히노모토오どり	日の本踊りでは、女性たちが日本の国旗である日の丸が描かれた扇子を持ち、中世日本を支配していた平家が敵軍の戦いに備えて、「各々の戦いのことを語り合う」ことを繰り返して舞います。 히노모토오どり 에서는 여성들이 일본의 국기인 히노노무가 그려진 부채를 들고, 중세 일본을 지배했던 헤이케가 격한 싸움 가운데 러나인 이치노타니 전투를 노래한 곡에 맞춰 경화를 기원하며 춤을 춥니다.
862	13	公益財団法人屋久島環境文化財団	神社・寺院・教会・神仏	花尾神社	はなおじんじゃ	하나오 신사	金峯神社の隣に位置する花尾神社は、九州本土の鹿兒島市にある花尾神社の本社の分社(本社からご神体を分けて祀った神社)です。가나미네 신사 옆에 위치한 하나오 신사 는 규슈 본토의 가고시마에 있는 하나오 신사의 분사(본사에서 신체를 나누어 모신 신사)입니다.
863	13	公益財団法人屋久島環境文化財団	神社・寺院・教会・神仏	権現神社	ごんげんじんじゃ	권현 신사	権現神社は、神道の神の化身だと信じられている、この伝説の白い鳥を祀っています。 권현 신사 는 신도 신의化身으로 믿어지는 이 전설의 흰 닭을 모시고 있습니다.
864	13	公益財団法人屋久島環境文化財団	温泉	湯向温泉	ゆむぎおんせん	유무기 온천	権現神社は口永良部島の東部に位置する湯向温泉を祀っています。권현 신사는 구치노에라부지마 섬 동부에 위치한 유무기 온천 의 신을 모시고 있습니다.
865	13	公益財団法人屋久島環境文化財団	神社・寺院・教会・神仏	岳参り	たけまいり	다케마이리	岳参りと呼ばれるこの毎年の慣習は、500年ほど前に始まったとされています。 다케마이리 라고 하는 이 연례 관습은 500년 전쯤에 시작되었다고 합니다.
866	13	公益財団法人屋久島環境文化財団	食	ボンカン	ぼんかん	본칸	ボンカンは甘く、皮をむくのも簡単な柑橘類です。 본칸 은 달고 껍질을 벗기기도 쉬운 감귤류입니다.
867	13	公益財団法人屋久島環境文化財団	植物	縄文杉	じょうもんすぎ	조문스기 삼나무	1966年に発見された縄文杉は、知られている中で最も大きい屋久杉で、推定樹高は25.3メートル、幹周は16.4メートルあります。1966년에 발견된 조문스기 삼나무 는 알려진 가운데서 가장 큰 야쿠스기 삼나무로서, 추정되는 나무 높이는 25.3m, 줄기 둘레는 16.4m입니다.

通し番号	管理番号(通期)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語(日本語)	読み方(よみがな)	用語・単語(韓国語)	用例(日本語訳) 用例(韓国語) 備考/ヒント
868	13	公益財団法人屋久島環境文化財団	テーマ施設等	ヤクスギランド	やくすぎらんど	야쿠스기 랜드	天柱石はヤクスギランドの駐車場から見ることができます。 陣屋跡には 야쿠스기 랜드 주차장에서 볼 수 있습니다.
869	13	公益財団法人屋久島環境文化財団	年中行事	十五夜	じゅうごや	주교야	屋久島の各集落では、太陰暦の八月15日の中秋の名月(ジウゴヤ)の夜に、十五夜綱引き(十五夜の綱引き)祭りを開催します。 伊予崎の島の各集落では 8月 15日 保良日 추석날(주교야) 밤에 주교야 쓰나라키(심오야의 줄다리기) 축제를 개최합니다.
870	13	公益財団法人屋久島環境文化財団	山岳	前岳	まえだけ	마에다케	屋久島の山岳は、前岳という外側の山々と、奥岳という内側の山々で構成されています。 야쿠시마 섬의 산지는 마에다케 라고 하는 바깥쪽 산들과 오쿠다케라고 하는 안쪽 산들로 구성되어 있습니다.
871	13	公益財団法人屋久島環境文化財団	自然現象	黒潮	くろしお	구로시오 해류	高い山々と南からの黒潮がもたらす温かくなった空気の恵みを受けて、屋久島には非常に多くの雨が降り、緑の生い茂る豊かな森が生まれました。 온순 산들과 남쪽에서 오는 구로시오 해류 가 만들어내는 따뜻하고 습한 공기 덕분에 야쿠시마 섬에는 매우 많은 비가 내리 푸르고 무성한 풍경을 만들어 형성되었습니다.
872	13	公益財団法人屋久島環境文化財団	人物・人名・役職名	カナ女	かなじよ	가나조	情の娘であった カナ女 は、本村集落に住んでいました。 사투리의 발이었던 가나조 는 혼무라 마을에 살고 있습니다.
873	13	公益財団法人屋久島環境文化財団	テーマ施設等	子牛牧場	こうしぼくじょう	송아지 목장	口永良部島東部の海岸にある町営の子牛牧場は、1883年から1889年にかけて、羊の放牧地として最初に利用されました。 구치노에라부지마 섬 동부의 유목지에 있는 조영(町営) 송아지 목장 은 1883년부터 1889년에 걸쳐 처음에는 양 방목지로서 이용되었습니다.
874	13	公益財団法人屋久島環境文化財団	動物	カツオ	かつお	다랑어	新四部はまた、口永良部島に入港するカツオ漁船から税を徴収する制度を導入し、その徴収額を利用してこの島の整備を断つたことで評価されています。 서지포탄 또한 구치노에라부지마 섬에 입항하는 다랑어 어선으로부터 세금을 징수하는 제도를 도입하여 그 세수입으로 이 섬을 정비해 정상을 받고 있습니다.
875	13	公益財団法人屋久島環境文化財団	建造物等	石垣	いしがき	돌담	本村のフナリポートから約二、三分歩いたところにある口永良部島の本通りは、年代不詳の石垣が並んでいます。 울곡과 해안 항구에서 약 2~3분 걸으면 나오는 구치노에라부지마 섬의 중심가에는 연대를 알 수 없는 돌담 이 늘어서 있습니다.
876	14	一般社団法人島原半島観光連盟	自然現象	霧氷	むひょう	무빙	雲仙温泉街から平成新山の迫力を感じながらトレイルセンターがある田代原までは本格的な山岳コースで、新緑、ミヤマキリシマ、紅葉、そして霧氷と、四季折々の風景を楽しむことができ、お山雲仙の本領を發揮するコースとなっています。 온천 온천가에서 해이세이산야마의 박진감을 느끼며 트레일 센터가 있는 다시로마루까지 가는 길은 본격적인 산악코스도, 산록, 미야마키리시마(규슈의 천년레플), 단풍, 그리고 무빙 등 사계절 풍경을 즐길 수 있으며, 산 온천의 본질을 느낄 수 있는 코스입니다.
877	14	一般社団法人島原半島観光連盟	植物	ミヤマキリシマ	みやまきりしま	미야마키리시	雲仙温泉街から平成新山の迫力を感じながらトレイルセンターがある田代原までは本格的な山岳コースで、新緑、ミヤマキリシマ、紅葉、そして霧氷と、四季折々の風景を楽しむことができ、お山雲仙の本領を發揮するコースとなっています。 온천 온천가에서 해이세이산야마의 박진감을 느끼며 트레일 센터가 있는 다시로마루까지 가는 길은 본격적인 산악코스도, 산록, 미야마키리시마 (규슈의 천년레플), 단풍, 그리고 무빙 등 사계절 풍경을 즐길 수 있으며, 산 온천의 본질을 느낄 수 있는 코스입니다.
878	14	一般社団法人島原半島観光連盟	人物・人名・役職名	行基	ぎょうき	교기	仏教が日本に伝えられた約150年後もなくなく、行脚中の僧・行基(668-749)が雲仙へ来て、701年に山に一軒の仏教寺を建てた。 불교가 일본에 전래되고 나서 약 150년 후인 701년, 행각 불교가 일본에 전래되고 나서 약 150년 후인 701년, 행각 중이었던 승려 교기(行基) (668년-749년)가 온천에 와서 산에 불교 사찰 한 채를 지었습니다.
879	14	一般社団法人島原半島観光連盟	動物	キビタキ	きびたき	황금새	雲仙の森は鳥でいっぱい。ウグイス、様々なシジュウカラ、キビタキ、メジロなどすべての鳴き声を山道で聞くことができる。 온천의 숲은 들새도 많이 서식하고 있는데, 휘파람새, 박새, 황금새 등 다양한 새소리를 산길에서 들을 수 있습니다.
880	14	一般社団法人島原半島観光連盟	動物	ウグイス	うぐいす	휘파람새	雲仙の森は鳥でいっぱい。ウグイス、様々なシジュウカラ、キビタキ、メジロなどすべての鳴き声を山道で聞くことができる。 온천의 숲은 들새도 많이 서식하고 있는데, 휘파람새 , 박새, 황금새 등 다양한 새소리를 산길에서 들을 수 있습니다.
881	14	一般社団法人島原半島観光連盟	動物	シジュウカラ	しじゅうから	박새	雲仙の森は鳥でいっぱい。ウグイス、様々なシジュウカラ、キビタキ、メジロなどすべての鳴き声を山道で聞くことができる。 온천의 숲은 들새도 많이 서식하고 있는데, 휘파람새, 박새 , 황금새 등 다양한 새소리를 산길에서 들을 수 있습니다.
882	14	一般社団法人島原半島観光連盟	動物	鯉	こい	잉어	白雲の池に住んでいる鯉(Cyprinus carpio)は守るため、水泳や池に入ることは禁じられている。 시라쿠보노이케에 사는 잉어(Cyprinus carpio) 를 보호하기 위해 수영이나 인못에 들어가는 것은 금지되어 있습니다.
883	14	一般社団法人島原半島観光連盟	動物	キビタキ	きびたき	황금새	森の中では、胸部分の明るい黄で見分けられるキビタキ(Ficedula narsissina)や、さえずりというよりも羽根音のようにギーギーと鳴くコグラー(Yungipicus kizuki)などの野鳥を見ることができ。 숲속에서는 가슴부분의 밝은 노란색이 특징인 황금새(Ficedula narsissina) 나 지저귀는 소리라기 보다는 날갯소리인 것처럼 우는 쇠막마구리(Yungipicus kizuki) 등과 같은 들새를 볼 수 있습니다.
884	14	一般社団法人島原半島観光連盟	動物	コグラー	こぐら	쇠막마구리	森の中では、胸部分の明るい黄で見分けられるキビタキ(Ficedula narsissina)や、さえずりというよりも羽根音のようにギーギーと鳴くコグラー(Yungipicus kizuki)などの野鳥を見ることができ。 숲속에서는 가슴부분의 밝은 노란색이 특징인 황금새(Ficedula narsissina) 나 지저귀는 소리라기 보다는 날갯소리인 것처럼 우는 쇠막마구리(Yungipicus kizuki) 등과 같은 들새를 볼 수 있습니다.

通し 番号	管理 番号 (通期)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例 (日本語) 用例 (韓国語) 備考/ヒント
885	14	一般社団法人島原半島観光連盟	海岸・岬	有明海	ありあけかい	아리아케카이	なだれは海に達すると、有明海を遡り現在の熊本県にある肥後の町にまで押し寄せる津波を引き起こした。 伝説は、昔にイブツが アリアケカイ を 건너 현재의 구마모토현에 해당되는 하고의 마을까지 달치는 쓰나미를 일으켰습니다.
886	14	一般社団法人島原半島観光連盟	その他	肥後	ひご	히고	なだれは海に達すると、有明海を遡り現在の熊本県にある肥後の町にまで押し寄せる津波を引き起こした。 伝説は、昔に 이브츠가 아리아케카이를 건너 현재의 구마모토현에 해당되는 히고 의 마을까지 달치는 쓰나미를 일으켰습니다.
887	14	一般社団法人島原半島観光連盟	人物・人名・役職名	少彦名大神	すくなひこなおおかみ	스쿠나히코나 오카미	近くある石は、国造りの手助けをした神のひびである「少彦名大神(すくなひこなおおかみ)」を祀っている。 常世の地である神話の中で、神の神代記に記された神の一人 스쿠나히코나 오카미 (少彦名大神)を 모신 바위가 있습니다.
888	14	一般社団法人島原半島観光連盟	社会	常世国	とよよのくに	도요요노쿠니	この神は、温泉と農業、菜、海のかなたにある普遍の地である「常世国(とよよのくに)」の守護神である。 이 신은 온천과 농업, 약, 그리고 바다 자연에 있는 평범한 땅, 도요요노쿠니 (常世国)의 수호신입니다.
889	14	一般社団法人島原半島観光連盟	温泉	お糸地獄	おいとじごく	오이토 지옥	これはお糸地獄と呼ばれ、地獄は「温泉」と「地獄」の二つを意味する。 이곳은 오이토 지옥 이라고 불리는데, 여기서 지옥은 '온천'과 '지옥'의 뜻을 품고 있습니다.
890	14	一般社団法人島原半島観光連盟	城跡・城郭・宮殿	島原城	しまはらじょう	시마바라성	地域の伝説によると、1800年代後半、島原城の近くにおとよ名前女性が住んでいた。 지역 전설에 따르면 1800년대 후반 시마바라성 (島原城) 근처에 오이토라는 이름의 여인이 살고 있었습니다.
891	14	一般社団法人島原半島観光連盟	人物・人名・役職名	遠藤周作	えんどうしゅうさく	엔도 슈사쿠	この日本の暗黒の期間が、作家の遠藤周作(1923年-1996年)に、1966年に『沈黙』という小説を書くための着想を与えた。 이 일본사의 암흑기는 작가인 엔도 슈사쿠 (1923년-1996년)가 1966년에 소설 "침묵"을 집필하게 된 계기가 되었습니다.
892	14	一般社団法人島原半島観光連盟	人物・人名・役職名	マーティン・スコセッシ	まーていん・すこせっし	마틴 스코세이지	この物語はマーティン・スコセッシ監督によって2016年に映画化され、いくつものシーンが雲仙地獄で撮影された。 이 소설은 마틴 스코세이지 감독에 의해 2016년에 영화로 만들어졌는데, 많은 장면들이 온천 지옥에서 촬영되었습니다.
893	14	一般社団法人島原半島観光連盟	史跡	キリシタン殉教碑	きりしたんじゆんきょうひ	기리시탄 순교비	この十字架は、1600年代初期に築かれたキリシタン殉教碑だ。 이 십자가는 1600년대 초기에 이곳에서 처형된 이들을 기리는 기리시탄 순교비 입니다.
894	14	一般社団法人島原半島観光連盟	その他	キリスト教	きりすときょう	기독교	キリスト教が16世紀中頃に最初に日本に来た時、日本中で何十万人もの人が新しい宗教に転向した。 기독교 가 16세기 중반에 처음 일본에 들어왔을 때, 일본 전역에서 수십만 명의 사람들이 새로운 종교로 개종했습니다.
895	14	一般社団法人島原半島観光連盟	工芸・美術	雲仙大仏	うんせんだいぶつ	운젠 대불	當内には1917年に完成した「雲仙大仏」と呼ばれる、高さメートルの石像の純金箔で覆われた釈迦如来が鎮座している。 원 안에는 1917년에 완성된 운젠 대불 이라 불리는 높이 5미터의 5층 순금박 석가여래가鎮座하고 있습니다.
896	14	一般社団法人島原半島観光連盟	神社・寺院・協会	四面宮	しめんぐう	시멘구	四面宮は温泉神社とも呼ばれており、700年代初めから雲仙にある。 운젠 신사는 시멘구 라고도 불리며, 700년대 초에 운젠에 규슈의 수호신을 모시기 위해 세워졌습니다.
897	14	一般社団法人島原半島観光連盟	人物・人名・役職名	白日別命	しらひわけのみこと	시라히와케노미코토	ここで祀られているのは、白日別命(しらひわけのみこと)、建日別命(たけひわけのみこと)、豊日別命(とよひわけのみこと)、豊久土比別命(とよくひわけのみこと)の4つの神(四神)である。 이곳에는 시라히와케노미코토 (白日別命)、 다케히와케노미코토 (建日別命)、 도요히와케노미코토 (豊日別命)、 도요쿠지히와케노미코토 (豊久土比別命)라는 4신(시멘신)이 모셔져 있습니다.
898	14	一般社団法人島原半島観光連盟	人物・人名・役職名	建日別命	たけひわけのみこと	다케히와케노미코토	ここで祀られているのは、白日別命(しらひわけのみこと)、建日別命(たけひわけのみこと)、豊日別命(とよひわけのみこと)、 豊久土比別命(とよくひわけのみこと) の4つの神(四神)である。 이곳에는 시라히와케노미코토 (白日別命)、 다케히와케노미코토 (建日別命)、 도요히와케노미코토 (豊日別命)、 도요쿠지히와케노미코토 (豊久土比別命)라는 4신(시멘신)이 모셔져 있습니다.
899	14	一般社団法人島原半島観光連盟	人物・人名・役職名	豊日別命	とよひわけのみこと	도요히와케노미코토	ここで祀られているのは、白日別命(しらひわけのみこと)、建日別命(たけひわけのみこと)、豊日別命(とよひわけのみこと)、 豊久土比別命(とよくひわけのみこと) の4つの神(四神)である。 이곳에는 시라히와케노미코토 (白日別命)、 다케히와케노미코토 (建日別命)、 도요히와케노미코토 (豊日別命)、 도요쿠지히와케노미코토 (豊久土比別命)라는 4신(시멘신)이 모셔져 있습니다.
900	14	一般社団法人島原半島観光連盟	人物・人名・役職名	豊久土比別命	とよくひわけのみこと	도요쿠지히와케노미코토	ここで祀られているのは、白日別命(しらひわけのみこと)、建日別命(たけひわけのみこと)、豊日別命(とよひわけのみこと)、 豊久土比別命(とよくひわけのみこと) の4つの神(四神)である。 이곳에는 시라히와케노미코토 (白日別命)、 다케히와케노미코토 (建日別命)、 도요히와케노미코토 (豊日別命)、 도요쿠지히와케노미코토 (豊久土比別命)라는 4신(시멘신)이 모셔져 있습니다.
901	14	一般社団法人島原半島観光連盟	社会	筑紫島	つくしのしま	쓰쿠시노시마	九州の守護者として尊敬されている四面は、日本の創造神話の最初の書面の一つである古事記の筑紫島(現九州)の国生み神話に由来するといわれ、九州の霊山の一つである雲仙岳の守護神である。 이 시멘신은 일본에서 가장 오래된 책인 "고사기" 속에 나오는 쓰쿠시노시마 (현재 규슈)의 건국신화에서 유래했다고 전해지며, 규슈의 영산 중 하나인 운젠대계의 수호신입니다.

通し 番号	管理 番号 (通期)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例 (日本語) 用例 (韓国語) 備考/ヒント
902	14	一般社団法人島原半島観光連盟	湖沼	白雲の池	しらくものいけ	시라쿠모노이케	山の麓には白雲の池といふ人工の池がある。この池は、1600年代の作物の灌漑のための貯水池だ。山기슭에는 白雲의 池이라고 하는 인공 연못이 있습니다. 이 연못은 1600년대에 만들어진 농작물 관개용 저수지입니다. 시라쿠모노이케
903	14	一般社団法人島原半島観光連盟	山岳	精笠山	きぬがさやま	기누가사야마	精笠山は、30万年～15万年前、数多い雲仙の火山活動のうちの一時期にできた。 기누가사야마 는 30만 년~15만 년 전 많은 운령의 화산 활동으로 인해 형성된 산입니다.
904	14	一般社団法人島原半島観光連盟	自然現象	火山活動	かぞんかつどう	화산 활동	精笠山は、30万年～15万年前、数多い雲仙の火山活動のうちの一時期にできた。 기누가사야마는 30만 년~15만 년 전 많은 운령의 화산 활동 으로 인해 형성된 산입니다.
905	14	一般社団法人島原半島観光連盟	自然現象	溶岩ドーム	ようがんどうむ	용암화산	火山活動は1990年末に始まり、その後の5年間で溶岩ドームが形成されて崩壊し、高温ガス、灰、泥などの破壊的な噴射が山腹を下っていた。 1990년 말 시작된 화산 활동은 그 후 5년 동안 용암화산 의 형성과 붕괴를 반복하면서 고온 가스, 재, 진흙 등에 의한 파괴적인 사태를 일으키며 산허리를 내려갔습니다.
906	14	一般社団法人島原半島観光連盟	山岳	普賢岳	ふげんだけ	후겐다케	この見晴らしの良い場所から、当時島原半島で最も高い普賢岳 (1,359m) と島原の町東方の低い山々を見ることができ、 일망 풍은 이곳에서는 당시 시마바라반도에서 가장 높은 후겐다케 (1,359m)와 시마바라 마을 동쪽의 낮은 산들을 볼 수 있습니다.
907	14	一般社団法人島原半島観光連盟	社会	島原・天草一揆	しまばら・あまくさいっき	시마바라・아마쿠사 잇끼	島原半島の人口のほとんどが武装して立ち上がり、島原・天草一揆が起きた。 이것이 바로 시마바라반도 인구의 대부분이 무장하여 들고 일어난 시마바라・아마쿠사 잇끼 입니다.
908	14	一般社団法人島原半島観光連盟	湖沼	諏訪の池	すわのいけ	스와의이케	島原半島内は、島原半島の南向きの丘陵地帯を口之津港から諏訪の池、古代人も暮らし豊かな台地を走り、標高881mの高山を一緒に登って雲仙温泉街まで遊びます。 시마바라반도 내에서 시마바라반도 남쪽 방향 구릉지대의 구치노쓰코에서 스와의이케 , 고대인도 살았던 풍요로운 테지를 지나 해발 881미터의 다카이와산을 단숨에 넘어 온천 온천가를 돌아옵니다.
909	14	一般社団法人島原半島観光連盟	郷土景観	早崎地区	はやさきちく	하야사키 지구	里山風景を背に進むのどかな坂道は気分までゆったりさせてくれ、また島原半島南端の早崎地区には日本で初めてユネスコの世界ジオパークに認定された島原半島ジオパークのジオサイトもあり、地球の歴史を感じます。 이곳 풍경을 등지고 가는 나지막한 언덕길은 기분까지 편안하게 해주며, 시마바라반도 남단의 하야사키 지구에는 일본 최초로 유네스코 세계지질공원으로 인정받은 시마바라반도 유네스코 세계지질공원의 지오사이트도 있어 지구의 역사를 느낄 수 있습니다.
910	14	一般社団法人島原半島観光連盟	その他	世界ジオパーク	せかいじおぱーく	세계지질공원	里山風景を背に進むのどかな坂道は気分までゆったりさせてくれ、また島原半島南端の早崎地区には日本で初めてユネスコの世界ジオパークに認定された島原半島ジオパークのジオサイトもあり、地球の歴史を感じます。 이곳 풍경을 등지고 가는 나지막한 언덕길은 기분까지 편안하게 해주며, 시마바라반도 남단의 하야사키 지구에는 일본 최초로 유네스코 세계지질공원 으로 인정받은 시마바라반도 유네스코 세계지질공원의 지오사이트도 있어 지구의 역사를 느낄 수 있습니다.
911	14	一般社団法人島原半島観光連盟	庭園・公園	雲仙天草国立公園	うんげんあまくさこくりつこうえん	운겐 아마쿠사 국립공원	雲仙温泉街周辺には雲仙天草国立公園の情報発信をすどセンターや、蒸気に煙る地獄など、楽しめる施設が満載です。 운겐 온천가 주변에는 운겐 아마쿠사 국립공원 에 대한 정보를 제공하는 비지터 센터와 중기가 피어나는 지옥 등 즐길 수 있는 시설이 가득합니다.
912	14	一般社団法人島原半島観光連盟	海岸・岬	崎崎	たちばなわん	다치바나완	穏やかな海岸とダイノクの新産の対比は必見です。 안간판 다치바나완 과 역동적인 절벽의 대비는 놓칠 수 없는 풍경입니다.
913	14	一般社団法人島原半島観光連盟	その他	サンセットヒル	さんせつとひる	선셋힐	それ以来、この山は「サンセットヒル」として知られている。 그 이후로 이 산은 선셋힐 로 불리게 되었습니다.
914	14	一般社団法人島原半島観光連盟	自然現象	泡立ち地獄	あわたちじごく	거품 지옥	温泉に近づき、硫黄の臭いし始めると、訪れた人は必ず、ここが泡立ち地獄と呼ばれる理由を知ることができる。 온천에 가까워지고 유황 냄새가 나기 시작하면 방문한 사람들은 곧 이것이 왜 거품 지옥 인지 그 이유를 알게 됩니다.
915	14	一般社団法人島原半島観光連盟	植物	赤松	あかまつ	적송	ここで育つ植物の中でもっとも背が高いのは赤松だ。 이곳에서 자라는 식물 중에서 가장 키가 큰 것은 적송 입니다.
916	14	一般社団法人島原半島観光連盟	植物	シャヤンボ	しゃやんぼ	모세나무	その他では赤い幹をぬらした楕円形のネジキ、そしてブルーベリーと同じ仲間、実がなる低木シャヤンボがある。 그 외에는 붉은 줄기가 비틀린 것처럼 보이는 타원형 잎을 가진 네지키, 블루베리와 동종으로 열매를 맺는 관목인 모세나무 가 있습니다.
917	14	一般社団法人島原半島観光連盟	温泉	大叫喚地獄	たいきょうわんじごく	다이규완 지옥	最も噴気が立ち上る場所には恐ろしい名前が付けられている。それは大叫喚地獄だ。 가장 많이 증기가 분출되는 곳에는 무서운 이름이 붙여져 있습니다. 그 이름하여 다이규완 지옥 입니다.
918	14	一般社団法人島原半島観光連盟	岩石・洞窟	真知子岩	まちこいわ	마치코바위	真知子岩の後ろには全く違う種類の記念碑がある。 마치코바위 뒤편에는 전혀 다른 종류의 기념비가 있습니다.

通し 番号	管理 番号 (通期)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例 (日本語) 用例 (韓国語) 備考/ヒント
919	14	一般社団法人島原半島観光連盟	食	温泉たまご	おんせんたまご	온천란	左側には、地獄からの高温蒸気が岩盤を通過して、「温泉たまご」を作るのに使われる。 왼쪽에서는 지옥에서 나오는 고온 증기가 암반을 지나면서 온천란 을 만들고 있습니다.
920	14	一般社団法人島原半島観光連盟	温泉	雀地獄	すずめじごく	스즈메 지옥	これは雀地獄の音で、漏れた蒸気が小鳥の鳴き声に似ていると伝えられている。 이것은 스즈메 지옥 에서 나는 소리요, 지옥에서 내뿜은 증기가 작은 새의 울음소리처럼 들리는 것이라고 합니다.
921	14	一般社団法人島原半島観光連盟	岩石・洞窟	千々石断層	ちぢぢだんそう	치ぢぢ 단층	千々石断層は全長14キロ、最大落差は約450メートルであり、半島全体の中で明らかに最大にして最も明瞭な断層の線を描いている。 치ぢぢ 단층 은 전체길이 14킬로미터, 최대 낙차 약 450미터이며, 반도 전체에서 가장 크고 명료한 단층선을 보여줍니다.
922	14	一般社団法人島原半島観光連盟	その他	天然記念物	てんねんきねんぶつ	천연기념물	天然記念物として指定された(1928年)この沼は日本の最も珍しい風景のひとつで、生物の多様性が注目されている場所であり、生態学的遷移の素晴らしい一例である。 천연기념물 은 지정된(1928년) 이 늪은 일본의 가장 희귀한 풍경 중 하나로, 생물의 다양성이 주목받고 있는 곳이며, 생태학적 의미를 볼 수 있는 훌륭한 일례입니다.
923	14	一般社団法人島原半島観光連盟	湖沼	原生沼	げんせいぬま	원생 늪	原生沼は雲仙地獄温泉のちよび西に位置する。 원생 늪 은 온천 지옥 온천 바로 서쪽에 위치합니다.
924	14	一般社団法人島原半島観光連盟	高原・温泉・原野	妙見カルデラ	みょうけんかるでら	묘견 칼데라	国見岳は野岳カルデラ内で約2万5千年前頃に噴出し、妙見カルデラの形成に貢献した。 구니미다케는 노다케 칼데라 내에서 약 2만 5천 년 전에 분출하여 묘견 칼데라 의 형성에 기여한 산입니다.
925	14	一般社団法人島原半島観光連盟	その他	島原半島	しまはらはんとう	시마바라반도	これは、島原半島で3番目に高い山、国見岳(1,347m)への道のりだ。 이 코스는 시마바라반도 에서 3번째로 높은 산인 구니미다케(1,347m)로 가는 길입니다.
926	14	一般社団法人島原半島観光連盟	山岳	眉山	まゆやま	마유야마	1792年に、強い地震の後で眉山(819メートル)の一部が崩壊した。 1792년 강력한 지진이 발생한 후에 마유야마 (819m)의 일부가 붕괴되었습니다.
927	14	一般社団法人島原半島観光連盟	山岳	平成新山	へいせいしんざん	헤이세이신산	平成新山(1,483メートル)はまだ活火山であるため、噴火の際には速やかに撤去されている。 헤이세이신산 (1,483m)은 지금도 화산이기 때문에 분화에 대비하여 강가에 울타리가 설치되어 있습니다.
928	15	環境省沖縄奄美自然環境事務所	植物	アダン	あだん	아단	アダンやグンバイヒルガオなど、海岸付近に見られる植物は、実や種が海流に乗って流され島々へ広がります。 아단 과 갯나팔꽃 등 해안 부근에서 볼 수 있는 식물들은 열매와 씨앗이 해류를 타고 흘러 섬들에 퍼집니다.
929	15	環境省沖縄奄美自然環境事務所	神社・寺院・教会・神仏	ノロ	のろ	노로(祝女)	明治(1868-1912)初期まで、この神社を管理していたのは琉球信仰の女性司祭である祝女ノロでした。 메이지 시대(1868-1912) 초기까지 이 신사를 관리해온 사람은 류큐 신앙의 여성 사제 노로(祝女) 였습니다.
930	15	環境省沖縄奄美自然環境事務所	その他	旧暦	きゅうれき	구력(舊曆)	その大半は、現代の暦よりも月齢に沿った、旧暦と呼ばれる古い太陽暦に従うものです。 그 대부분은 현대의 양력보다 월령에 맞춘, 일본에서는 구력(舊曆) 이라고 하는 오래된 음력을 따르는 의식입니다.
931	15	環境省沖縄奄美自然環境事務所	年中行事	ウマチー	うまちー	우마치	ウマチー：人々が豊作を祈り、初穂を供えます。 우마치 : 사람들이 풍작을 빌며 하쓰오(추수한 농작물 중에서 먼저 신불이나 조정에 바치는 것)를 바칩니다.
932	15	環境省沖縄奄美自然環境事務所	年中行事	種取り祭り	たねとりさい	다네토리사이 축제	種取り祭り：かつて、これは年間で最も重要な祭りでした。前年の稲刈りから良い穂穂と悪い穂穂が分けられ、良い穂穂は来季の田植え用として農家へ配布されました。 다네토리사이 축제 : 일찍이 이는 연중 가장 중요한 축제였습니다. 전년에 번 벼에서 좋은 벼씨와 나쁜 벼씨를 가려 좋은 벼씨는 다음 절 모내기용으로 농가에 배포했습니다.
933	15	環境省沖縄奄美自然環境事務所	神社・寺院・教会・神仏	末御願	しうーがん	시우간	末御願：1年間を無事に過ごせたことへ人々が感謝。 시우간 : 1년을 무사히 보낸 데 대해 사람들이 감사를 드립니다.
934	15	環境省沖縄奄美自然環境事務所	年中行事	初御願	はちうがん	하지우간	初御願：その年初の祈りを捧げます。 하지우간 : 그해의 첫 기도를 올립니다.
935	15	環境省沖縄奄美自然環境事務所	芸術・興行・イベント	綱引き	つなひき	줄다리기	沖縄では、夏や秋の村行事の一環として全域で綱引きを開催します。 오키나와에서는 여름과 가을의 마을 행사의 일환으로서 전 지역에서 줄다리기 를 개최합니다.

通し 番号	管理 番号 (通期)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例 (日本語) 用例 (韓国語) 備考/ヒント
936	15	環境省沖縄奄美自然環境事務所	年中行事	浜下り	はまうり	하마우리	「浜へと下る」を意味する沖縄の言葉、浜下りは、旧暦3月3日に行われる女性の祭事を指して使われることがあります。 ‘예편으로 내려가다’라는 뜻의 오키나와 말인 하마우리 는 음력 3월 3일에 열리는 여성들의 제사를 가리키는 말로 사용되는 경우가 있습니다.
937	15	環境省沖縄奄美自然環境事務所	動物	アカマタ	あかまた	야카마다	この祭事は、アカマタが人間に化けた妖怪の子を身籠った高貴な女性が、海に落ちてその子を流したという伝説に由来しています。 이 제사는 야카마다 (붉은 반점이 있는 중간 크기의 뱀. 뱀에 따라서는 독사인 반시뱀을 먹는다고도 한다)가 인간으로 변한 요괴의 자식을 가진 고귀한 여성이 바다에 몸을 던져 그 아이를 유산시켰다는 전설에서 유래했습니다.
938	15	環境省沖縄奄美自然環境事務所	芸能・興行・イベント	慶良間太鼓	けらまだいこ	게라마다이코	慶良間太鼓は、1985年に結成された渡嘉敷を拠点とする太鼓隊です。 게라마다이코 는 1985년에 결성된, 게라마을 거점으로 하는 큰북(다이고) 연주단입니다.
939	15	環境省沖縄奄美自然環境事務所	芸能・興行・イベント	エイサー	えいさー	에이사	エイサーは、昔から太鼓の7月15日に先祖を供養する盆(旧盆)で踊られてきた沖縄の民族舞踏です。 에이사 는 옛날부터 음력 7월 15일에 조상을 공양하는 백중맞이에 주었던 오키나와의 민속무용입니다.
940	15	環境省沖縄奄美自然環境事務所	その他	マルレ	まるれ	마루레	特効薬は、連絡船の頭文字であるレを書いてそれを丸(○)で囲ったことから「マルレ」と呼ばれていました。 특중정은 연락선의 머리글자인 ‘레’를 쓰고 이를 원(마루)으로 둘러쌌기 때문에 마루레 라고 불렀습니다.
941	15	環境省沖縄奄美自然環境事務所	動物	オオゴマダラ	おおごまだら	왕얼룩나비	オオゴマダラ 学名: Idea leuconoe 왕얼룩나비 학명: Idea leuconoe
942	15	環境省沖縄奄美自然環境事務所	動物	サンバ	さしば	왕새매	サンバ (方言名: タカ) 学名: Butastur indicus 왕새매 (방언명: 다카) 학명: Butastur indicus
943	15	環境省沖縄奄美自然環境事務所	建造物等	ヒンプン	ひんぷん	힌퐁	正面の石積みは「ヒンプン」と呼ばれ、外からの目隠しと魔除けの意味を持ちます。 정면의 돌담은 ‘ 힌퐁 ’이라고 하며, 내부를 가리고 마귀를 쫓는다는 의미를 지니고 있습니다.
944	15	環境省沖縄奄美自然環境事務所	動物	オカヤドカリ	おやかどかり	올집게속	オカヤドカリは、日本国内では小笠原諸島と琉球列島に分布しています。 올집게속 은 일본 국내에서는 오가사와라 제도외 유류 제도에 분포하고 있습니다.
945	15	環境省沖縄奄美自然環境事務所	書物	琉球国由来記	りゅうきゅうゆうらいき	류큐국 유래기	17世紀の中頃に薩摩から慶良間に持ち帰られたと「琉球国由来記」に記されています。 17세기 중순 무렵에 사쓰마에서 게라마루 들어왔다고 『 류큐국 유래기 』에 적혀 있습니다.
946	15	環境省沖縄奄美自然環境事務所	動物	オキナワイチモンジハムシ	おきなわいちもんじはむし	오키나와이지몬지 앞벌레	オキナワイチモンジハムシ (学名: Morphosphaera coerulea) 오키나와이지몬지 앞벌레 (학명: Morphosphaera coerulea)
947	15	環境省沖縄奄美自然環境事務所	その他	防潮林	ぼうちょうりん	방조림	アダンは、潮風に強く海岸線の防風・防潮林として人々の暮らしを害する役割を担ってきました。 아단은 바닷바람에 강해 해안선의 방풍·방조림으로서 사람들의 생활을 지키는 역할을 맡아왔습니다.
948	15	環境省沖縄奄美自然環境事務所	建造物等	相方積み	あいかたづみ	엇갈림쌓기	高良家住宅の外周の石垣は、この地方で「ちぶる石」(塊状のサンゴ)と呼ばれるサンゴを海から運び、「相方積み」と呼ばれる特殊技法で積み上げられています。 다카라가 주택의 바깥 둘레 돌담은 이 지방에서 지부용이시(덩어리진 모양의 산호)라고 불리는 산호를 바다에서 운반해와 엇갈림쌓기 라고 하는 특수 기법으로 쌓아올렸습니다.
949	15	環境省沖縄奄美自然環境事務所	食	糠餅	かつおぶし	가스오부시	このレンガ構造物は、糠餅製造工場の煙突の一部が残されたものです。 이 벽돌 구조물은 가스오부시 제조 공장 굴뚝의 일부가 남은 것입니다.
950	15	環境省沖縄奄美自然環境事務所	植物	マキ	まき	마키	軒は非常に硬いマキの木でできた細い柱で支えられています。 지마는 매우 단단한 마키 나무(일본 특산의 상록 교목)로 만들어진 가는 기둥이 받치고 있습니다.
951	15	環境省沖縄奄美自然環境事務所	神社・寺院・教会・神仏	仏壇	ぶつだん	불단(佛壇)	仏壇は家の中心である筈にあります。 불단(佛壇) 은 집의 중심인 배에 있습니다.
952	15	環境省沖縄奄美自然環境事務所	その他	一番座	いちばんざ	이지반자	玄関に入って最初の部屋である一番座は、客を迎えるとともに両親が過ごす場所でした。 현관으로 들어가서 첫 번째 방인 이지반자 는 손님을 맞는 동시에 부모님이 지내는 장소였습니다.

通し 番号	管理 番号 (通期)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例(日本語) 用例(韓国語) 備考/ヒント
953	15	環境省沖縄奄美自然環境事務所	その他	二番産	にばんざ	니반자	二番産は女性と子どもたちの部屋で、三番産は祖父母のための部屋でした。 니반자 (두 번째 방)는 여성과 아이들의 방이고, 산반자(세 번째 방)는 조부모님을 위한 방이었습니다.
954	15	環境省沖縄奄美自然環境事務所	その他	三番産	さんばんざ	산반자	二番産は女性と子どもたちの部屋で、三番産は祖父母のための部屋でした。 니반자 (두 번째 방)는 여성과 아이들의 방이고, 산반자 (세 번째 방)는 조부모님을 위한 방이었습니다.
955	15	環境省沖縄奄美自然環境事務所	その他	裏産	うらざ	우라자	家の左奥のスペースは裏産と呼ばれ、物置として使用されていました。 집 왼쪽 안의 공간은 우라자 (뒷방)라고 하며, 공간으로 사용되었습니다.
956	15	環境省沖縄奄美自然環境事務所	神社・寺院・教会・神仏	ヒヌカン	ひぬかん	히누칸	火は暖かい(良い)けれど同時に破壊的(悪い)でもあるため、火の神(沖縄語でヒヌカン)の怒りに触れないようにするのは理にかなうことであり、石は神を権威するための一種の供物でした。 불이 따뜻하(善)지만, 동시에 파괴적이(나쁜)기도 하기 때문에 불의 신(오키나와 말로 히누칸)의 분노에 접촉하지 않도록 하는 것은 이치에 맞는 행동이며, 돌은 신을 회유하기 위한 일종의 공물이었습니다.
957	15	環境省沖縄奄美自然環境事務所	動物	テーブル状サンゴ	てーぶるじょうさんご	테이블 산호	テーブル状サンゴは、テーブルに似た大きな水平のプレートに成長します。 테이블 산호 는 테이블을 닮은 크고 평평한 해양판에서 성장합니다.
958	15	環境省沖縄奄美自然環境事務所	動物	塊状型サンゴ	かいじょうがたさんご	뇌산호	塊状型のサンゴはボールや岩石のように見える丸い塊で成長します。 뇌산호 는 공이나 암석처럼 보이는 둥근 덩어리로 성장합니다.
959	15	環境省沖縄奄美自然環境事務所	動物	樹枝状サンゴ	じゅしじょうがたさんご	가지 산호	樹枝状サンゴはサンゴ礁の頂上の太陽の光が届く場所でよく見られます。 가지 산호 는 산호초 정상에 햇빛이 닿는 장소에서 자주 볼 수 있습니다.
960	15	環境省沖縄奄美自然環境事務所	動物	被覆状サンゴ	ひふくじょうがたさんご	피복 모양 산호	被覆状サンゴ これらの急速に進展するサンゴは、岩の多い表面や堆積層に薄い膜をつくり、上向きではなく水平方向に広がって成長します。 피복 모양 산호 급속하게 산호초를 이루는 이 산호들은 바위가 많은 표면이나 퇴적층에 얇은 막을 만들어 위로 자라지 않고 수평 방향으로 퍼져서 성장합니다.
961	15	環境省沖縄奄美自然環境事務所	動物	葉状型サンゴ	ようじょうがたさんご	엽상형 산호	葉状型サンゴは、多弁花からレタスの玉までに至るまであらゆる葉状のものに似ています。 엽상형 산호 는 겹꽃잎부터 둥근 양상추에 이르기까지 모든 잎 모양과 닮아 있습니다.
962	15	環境省沖縄奄美自然環境事務所	動物	指杖サンゴ	ししさんご	기둥 산호	ラテン語の「digitus」に由来するdigitate corals(指杖のサンゴ)という名前を持つ指杖サンゴは、上方を差す指の形をしています。 라틴어 'digitus'에서 유래하는 digitate corals(손가락 모양의 산호)라는 이름을 갖고 있는 기둥 산호 는 위쪽을 가리키는 손가락 모양을 하고 있습니다.
963	15	環境省沖縄奄美自然環境事務所	動物	クマノミ	くまのみ	원동가리	クマノミは、明るい色(オレンジ、黄色、黒、または赤)に白のまだら模様という姿をしているので簡単に見つけられます。 원동가리 는 밝은 색(주황색, 노란색, 검은색 또는 빨간색)에 흰 반점 무늬가 있는 모습을 하고 있어서 쉽게 찾을 수 있습니다.
964	15	環境省沖縄奄美自然環境事務所	動物	スズメダイ	すずめだい	자리돔	スズメダイは1色、あるいはコントラストの強い2色の鮮やかな見た目をしています。 자리돔 은 한 가지 색, 또는 대비가 강한 두 가지 색의 선명한 색깔을 띠고 있습니다.
965	15	環境省沖縄奄美自然環境事務所	動物	チョウチョウウオ	ちょうちょううお	나비고기	チョウチョウウオの名前は、蝶の羽に似た鮮やかな色と模様になんでつけられました。 나비고기 라는 이름은 나비의 날개를 닮은 선명한 색과 무늬 때문에 붙여졌습니다.
966	15	環境省沖縄奄美自然環境事務所	動物	ベラ	べら	놀래기	鮮やかな色をしたベラは、その長い口から、ドイツ語で「鳶の魚」と呼ばれます。 선명한 색의 놀래기 는 긴 입 때문에 독일어로 '입술고기'라고 불립니다.
967	15	環境省沖縄奄美自然環境事務所	動物	タカサゴ	たかさご	어울말	タカサゴ(Double-stripe Fusilier)には膨大な数の名前があり、そのほとんどは体の帯の模様に関連しています。 어울말 (Double-stripe Fusilier)에게는 수많은 이름이 있는데, 그 대부분은 몸의 띠와 관련되어 있습니다.
968	15	環境省沖縄奄美自然環境事務所	動物	ナンヨウブダイ	なんようぶだい	무딘머리비늘돔	オスの成魚の目立つ顔から「Steephead Parrotfish(絶壁頭のブダイ)」とも呼ばれるナンヨウブダイは、体長70cm以上にまで成長します。 수컷 성체의 눈에 띄는 뺨에서 'Steephead Parrotfish(가파른머리비늘돔)'이라고 불리는 무딘머리비늘돔 은 몸길이가 70cm 넘게 성장합니다.
969	15	環境省沖縄奄美自然環境事務所	動物	マンタ	まんた	취가오리	体を広げると最大3.5メートルになるマンタは、慶良間諸島で遭遇する最大級の、そして最も壮観な生き物の一種です。 몸을 펼치면 최대 3.5m가 되는 취가오리 는 거머머리 채도에서 만날 수 있는 가장 큰, 그리고 가장 장관인 생물 가운데 하나입니다.

通し番号	管理番号(通期)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語(日本語)	読み方(よみがな)	用語・単語(韓国語)	用例(日本語訳) 用例(韓国語) 備考/ヒント
970	15	環境省沖縄奄美自然環境事務所	動物	アオウミガメ	あおうみがめ	푸른바다거북	アオウミガメは主に草食性で、まるで生きる芝刈り機のようにうろうろすることによって海藻を刈るとともに健康を保ちます。 푸른바다거북 은 주로 초식성으로 마치 살아 있는 잔디깎이처럼 헤집고 다니면서 해초를 베어먹으며 건강을 유지합니다.
971	15	環境省沖縄奄美自然環境事務所	動物	タイマイ	たいまい	대모거북	タイマイは、細い頭、鋭く曲がった口先、そして甲羅の縦溝状の線によって見分けられます。 대모거북 은 좁은 머리, 뾰족하고 구부러진 주둥이, 그리고 등딱지의 틈나 모양 가장자리로 구분할 수 있습니다.
972	15	環境省沖縄奄美自然環境事務所	動物	アカウミガメ	あかうみがめ	붉은바다거북	アカウミガメは、固い甲羅を持つ亀では世界最大の種です。 붉은바다거북 은 딱딱한 등딱지를 가진 거북이로서는 세계에서 가장 큰 종입니다.
973	15	環境省沖縄奄美自然環境事務所	動物	ボリブ	ぼりぶ	물립	サンゴ礁はイソギンチャクやクラゲと同じ分類に属するボリブと呼ばれる何千もの小さな生物で構成されています。 산호는 알미잘이나 해파리와 같은 분류에 속하는, 물립 이라고 하는 수천의 작은 생물로 구성되어 있습니다.
974	15	環境省沖縄奄美自然環境事務所	動物	刺胞	しほう	자포	ボリブの囊状の体には幅1mmの口がついており、その周りを刺胞という毒針の触手が囲んでいます。 물립 의 주머니 모양으로 생긴 몸에는 폭 1mm의 입이 붙어 있고 그 주위를 자포 라는 독침 촉수가 에워싸고 있습니다.
975	15	環境省沖縄奄美自然環境事務所	植物	褐虫藻	かっちゅうそう	황록공생조류	サンゴは何百万もの褐虫藻という有色微細藻類の宿主です。 산호는 맛벌레 만이나 되는 황록공생조류 라는 유색미세조류의 숙주입니다.
976	15	環境省沖縄奄美自然環境事務所	その他	スパイホッピング	すぱいほっぴんぐ	스파이호핑	印象的な浮上動作には、フリージング(水面から飛び出す)、スパイホッピング(水面から半身を出し、体を垂直にした姿勢を維持する)、胸びれや尾びれを打ち付けるなどがあります。 인상적인 부상(浮上) 동작에는 브리징(수면에서 뛰오르기), 스파이호핑 (수면에서 몸의 절반만 내밀고 몸통을 수직으로 세운 자세를 유지하기), 가슴지느러미나 꼬리지느러미를 모아 맞부딪히기 등이 있습니다.
977	15	環境省沖縄奄美自然環境事務所	動物	ザトウクジラ	ざとうくじら	혹등고래	ザトウクジラは12月末から4月にかけて繁殖と子育てのために慶良間諸島に移動します。 혹등고래 는 12월 말부터 4월에 걸쳐 번식과 양육을 위해 게라마 제도도 이동합니다.
978	15	環境省沖縄奄美自然環境事務所	動物	リュウキュウアカショウビン	りゅうきゅうあかしょうびん	호반새	リュウキュウアカショウビン(方言名:コカル) 学名: Halcyon coromanda 호반새 (방언명: 고퉈루) 학명: Halcyon coromanda
979	15	環境省沖縄奄美自然環境事務所	建造物等	御嶽	うたき	우타키	地元自治体は、渡嘉敷島と周辺の島々におよそ100箇所ある聖域(沖縄の言葉で「拝所」または「御嶽」)を2018年から徹底的に調査しました。 지방자치단체는 도카시키키마 섬과 주변 섬들에 약 100군데가 있는 성역(오카나와 말로 '우타키' 또는 '우타키')을 2018년부터 철저하게 조사했습니다.
980	15	環境省沖縄奄美自然環境事務所	山岳	シジ山	しじやま	시지야마 산	彼らが避難場所としてシジ山を選んだのは、その険しい地形が海と空からの砲撃に対して自然の防壁になったからです。 그들이 피난 장소로 시지야마 산 을 택한 이유는 험한 지형이 바다와 하늘로부터의 포격에 대해 자연적인 방벽이 되었기 때문입니다.
981	15	環境省沖縄奄美自然環境事務所	建造物等	御殿(ウルン)	うるん	우른(御殿)	祭りの期間中、葦葺き屋根の小屋(地元の方言で「御殿(ウルン)」として知られる神聖な構造物)がここに設置されました。 축제 기간 중에 짙으로 지붕을 인 우두막(지역 말로 ' 우른(御殿) ')이라고 알려진 신성한 구조물이 여기에 설치되었습니다.
982	15	環境省沖縄奄美自然環境事務所	史跡	鰐漁業創始功勞記念碑	かつおまづらうそうしこうろうきねんひ	가다왕어 어업 창시 공로 기념비	正面には「鰐漁業創始功勞記念碑」とあります。 정면에는 가다왕어 어업 창시 공로 기념비 라고 새겨져 있습니다.
983	15	環境省沖縄奄美自然環境事務所	庭園・公園	海の国立公園	うみのこくりつこうえん	해상 국립공원	慶良間諸島国立公園は、2014年3月に指定された公園区域の多くを海域が占める「海の国立公園」です。 게라마 제도 국립공원은 2014년 3월에 지정된 공원 구역의 대부분을 해역이 차지하는 해상 국립공원 입니다.
984	15	環境省沖縄奄美自然環境事務所	建造物等	展望台	てんぼうだい	전망대	島を代表するビーチとして古座間味ビーチと阿真ビーチがあるほか、島の各所に展望台があり様々な眺望を楽しむことができます。 섬을 대표하는 해변으로서 후루자마미 해변과 아마 해변 외에도 섬의 곳곳에 전망대 가 있어서 다양한 조망을 즐길 수 있습니다.
985	15	環境省沖縄奄美自然環境事務所	テーマ施設等	ビジターセンター	びじたーせんたー	방문자 센터	ビジターセンター(※)からのお知らせ 방문자 센터(※) 의 공지사항
986	15	環境省沖縄奄美自然環境事務所	海岸・岬	多島海景观	たとうかいけいかん	다도해 경관	世界屈指の透明な海、島の生きものたちとの出会い、雄大な多島海景观、いま、ここの地で味わえる自然体験が待っています。 세계적으로 손꼽히는 투명한 바다, 섬에 사는 생물들과의 만남, 웅대한 다도해 경관 , 지금, 여기서만 맛볼 수 있는 자연 체험이 기다리고 있습니다.

通し 番号	管理 番号 (通順)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例 (日本語訳) 用例 (韓国語) 備考/ヒント
987	15	環境省沖縄奄美自然環境事務所	その他	美ら海慶良間-海と島がつくるケラマブルーの世界	ちゅうみけらまーうみとしまがつくるけらまぶるーのせかい	아름다운 바다 게라마-바다와 섬이 만드는 게라마 블루의 세계	慶良間諸島国立公園のテーマ「美ら海慶良間-海と島がつくるケラマブルーの世界」にまつわる5つのストーリーをご紹介します。 ゲラマ 제도 국립공원의 테마 '아름다운 바다 게라마-바다와 섬이 만드는 게라마 블루의 세계'와 관련된 다섯 가지 스토리를 소개합니다.
988	15	環境省沖縄奄美自然環境事務所	海岸・岬	多島美	たとうび	다도해	サンゴ礁につつまれた多島美 산호초에 에워싸인 다도해
989	15	環境省沖縄奄美自然環境事務所	島しょ	慶良間諸島	けらましょとう	게라마 제도	慶良間諸島が跨るその青色の世界は、どのようにして生まれるのでしょうか。 게라마 제도가 자랑하는 이 푸른색의 세계는 어떻게 생겨났을까요?
990	15	環境省沖縄奄美自然環境事務所	その他	透明な水	とうめいなみず	투명한 물	鮮やかな青さをつくる「透明な水」 신명한 푸른색을 만드는 '투명한 물'
991	15	環境省沖縄奄美自然環境事務所	その他	白い砂	しろいな	흰모래	様々な青さをつくる「白い砂」 다양한 푸른색을 만드는 '흰모래'
992	15	環境省沖縄奄美自然環境事務所	植物	サンゴ礁	さんごしょう	산호초	「透明な水」や「白い砂」を生み出し、ケラマブルーを支えているサンゴ礁のはらたきをさらに詳しく見てみましょう。 '투명한 물'과 '흰모래'를 만들어내는, 게라마 블루를 뒷받침하고 있는 산호초의 작용을 더 자세히 살펴봅시다.
993	15	環境省沖縄奄美自然環境事務所	自然現象	食物連鎖	しょくもつれんさ	먹이사슬	そこは、多くの生きものにとって重要なエサ場や生活の場となり、複雑な食物連鎖が形成され、緊密な共生関係が生まれます。 산호초는 많은 생물들에게 중요한, 먹이를 찾는 장소이자 생활의 장으로서 복잡한 먹이 사슬이 형성되어 긴밀한 공생 관계가 이루어집니다.
994	15	環境省沖縄奄美自然環境事務所	その他	遺骸	いがい	유해	また、それらの生きものの遺骸が積み重なることで石灰岩となり「サンゴ礁」と呼ばれる地形が形成されます。 또한 이 생물들의 유해가 겹쳐 쌓임으로써 석회암이 되어 '산호초'라고 불리는 지형이 형성됩니다.
995	15	環境省沖縄奄美自然環境事務所	その他	ケラマブルー	けらまぶるー	게라마 블루	「ケラマブルー」と呼ばれる海の青さ、それは慶良間諸島の魅力の象徴で、国立公園としての価値の核心といえるものです。 '게라마 블루'라고 불리는 바다의 푸른색은 게라마 제도의 매력을 상징하며 국립공원으로서의 가치의 핵심이라고 할 수 있습니다.
996	15	環境省沖縄奄美自然環境事務所	その他	ケラマブルーの世界	けらまぶるーのせかい	게라마 블루의 세계	みんなで守る「ケラマブルーの世界」 다 함께 지키는 '게라마 블루의 세계'
997	15	環境省沖縄奄美自然環境事務所	植物	サンゴ礁生態系	さんごしょうせいたいけい	산호초 생태계	慶良間諸島では、多様なサンゴ礁生態系をはじめとした亜熱帯特有の自然環境が守られ、多様な生きものたちが集まっています。 게라마 제도에서는 다양한 산호초 생태계를 비롯한 아열대 특유의 자연 환경이 보존되어 다양한 생물들이 모이고 있습니다.
998	15	環境省沖縄奄美自然環境事務所	その他	あるがままの姿	あるがままのすがた	그대로의 모습	生きものたちは、自然に生きるそのあるがままの姿を通じて、私たちに多くの感動や体験価値を与えてくれます。 생물들은 자연에서 살아가는 그대로의 모습을 통해 우리에게 끊임 없는 놀라움과 감동을 선사하고 있습니다.
999	15	環境省沖縄奄美自然環境事務所	その他	海と陸が一体	うみとりくがいつたい	바다와 육지가 일체화	慶良間諸島は、大小30余りの島々からなり、サンゴ礁に彩られた海と陸が一体となった雄大、かつ多様な景観が特長です。 게라마 제도는 크고 작은 30여 개의 섬으로 이루어져 있으며, 산호초로 장식된 바다와 육지가 일체화된, 웅대하고 다양한 장관이 특징입니다.
1000	15	環境省沖縄奄美自然環境事務所	自然現象	季節風	きせつふう	계절풍	慶良間諸島は、その立地条件から冬の北西からの季節風の影響を大きく受けます。 게라마 제도는 입지조건 때문에 겨울철에 북서쪽에서 불어오는 계절풍의 영향을 크게 받습니다.
1001	15	環境省沖縄奄美自然環境事務所	岩石・洞窟	地層	ちそう	지층	目の前に見える地形、地層や岩石には、それぞれのエピソードが隠されています。 눈앞에 보이는 지형, 지층과 암석에는 각각의 에피소드가 감추어져 있습니다.
1002	15	環境省沖縄奄美自然環境事務所	郷土景観	悠久の大地	ゆうきゅうのだいち	유구한 대지	ゆっくりと島の時間を過ごしながら、悠久の大地の歴史に思いを馳せてみませんか。 느긋하게 섬에서의 시간을 보내면서 유구한 대지의 역사를 생각해보세요.
1003	15	環境省沖縄奄美自然環境事務所	庭園・公園	国立公園	こくりつこうえん	국립공원	いつまでも変わらない国立公園のために 현재까지変えられない 국립공원을 위하여

通し 番号	管理 番号 (通期)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例(日本語訳) 用例(韓国語) 備考/ヒント
1004	15	環境省沖縄奄美自然環境事務所	郷土景観	豊かな風土	ゆたかなふうど	풍요로운 풍토	長い時間をかけて、豊かな風土により育まれたこの島々に生きてきた先人たちの歴史をご紹介します。 오랜 시간에 걸쳐 풍요로운 풍토 에 의해 길러진 이 섬들에 살아온 옛사람들의 역사를 소개합니다.
1005	15	環境省沖縄奄美自然環境事務所	社会	進貢貿易	しんこうぼうえき	조공 무역	中国との進貢(しんこう)貿易が盛んだった時代、座間味島は航海上の避難港や風がやむのを待った「風待ちの港」として重要な役割を果たしてきました。 중국과의 조공 무역 이 번성했던 시대에 자마미지마 섬은 해로상의 피난항이나 바람이 멎기를 기다린 '순풍을 기다리는 항구'로서 중요한 역할을 맡아왔습니다.
1006	15	環境省沖縄奄美自然環境事務所	食	ケラマ節	けらまぶし	게라마부시	この地で製造された郷節は「ケラマ節」と呼ばれ、県内外に名を馳せ、島の人々の暮らしは豊かになっていきました。 이 지역에서 제조된 가스오부시는 게라마부시 라고 하며 현 내외에 이름을 떨쳐 섬 사람들의 생활이 점점 중요로워졌습니다.
1007	15	環境省沖縄奄美自然環境事務所	庭園・公園	慶良間諸島国立公園	けらましょとうこくりつこうえん	게라마 제도 국립공원	先人から受け継ぎ、敬い、ともに生きてきた自然は2014年に慶良間諸島国立公園として指定され、今ではその魅力を求めて世界中の人々が訪れるようになりました。 옛사람들로부터 계승되었고 공경하며 더불어 살아온 자연은 2014년에 게라마 제도 국립공원 으로서 지정되어 지금은 그 매력을 찾아 전 세계에서 사람들이 방문하게 되었습니다.
1008	15	環境省沖縄奄美自然環境事務所	島しょ	座間味島	ざまみじま	자마미지마 섬	季節のうつろいと座間味島の暮らし 계절의 변화와 자마미지마 섬의 생활
1009	15	環境省沖縄奄美自然環境事務所	岩石・洞窟	琉球石灰岩	りゅうきゅうせっかいがん	류큐석회암	慶良間諸島では、沖縄らしい琉球石灰岩が見られる場所はどこわずかで、他に砂岩や緑色片岩といった岩から成り立っています。 게라마 제도에서는 오키나와다운 류큐석회암 을 볼 수 있는 장소가 매우 드물고, 이외에 사암과 녹색편암이라는 암석으로 성립되었습니다.
1010	15	環境省沖縄奄美自然環境事務所	その他	マリリンに逢いたい	まりりんにあいたい	메릴린을 만나고 싶어	マリリンとシロの恋物語は、1988年に放映された映画「マリリンに逢いたい」で一躍有名になりました。 메릴린과 시로의 사랑 이야기는 1988년에 개봉한 영화 메릴린을 만나고 싶어 로 일약 유명해졌습니다.
1011	15	環境省沖縄奄美自然環境事務所	岩石・洞窟	サンゴ石灰岩	さんごせっかいがん	산호석회암	ゴツゴツした濃灰色のサンゴの塊が水から突き出ているのは、かつて島の人々が家の周りに頑丈な石帯(濃霧敵の根元家が好例)を築くために使うサンゴ石灰岩を切り出したところです。 울퉁불퉁한 진한 회색의 산호 덩어리가 물 위에 솟아 있는 모습은 일찍이 섬 사람들이 집 주위에 튼튼한 돌담(도카시키의 네모토가 좋은 예)을 쌓기 위해 사용한 산호석회암 을 잘라낸 곳입니다.
1012	15	環境省沖縄奄美自然環境事務所	人物・人名・役職名	船頭屋	しんどうしゅーやー	선도우야(선장의 집)	海運で財産を築いた慶良間の先住者たちの家は「船頭屋」と呼ばれていました。 해상 운송으로 재산을 축적한 게라마 선주민들의 섬은 선도우야(선장의 집) 라고 불렸습니다.
1013	15	環境省沖縄奄美自然環境事務所	人物・人名・役職名	ダイビングツアーオペレーター	だいびんぐつーあーオペレーター	다이빙 투어 오퍼레이터	地元のダイビングツアーオペレーターは総じて質が高く、現地のダイビングスポットだけでなく、季節によって海や海洋生物がどのように変化するかをも熟知した経験豊富なスタッフがいます。 지역의 다이빙 투어 오퍼레이터 는 전반적으로 수준이 높고, 현지의 다이빙하기 좋은 장소뿐만 아니라 계절에 따라 바다와 해양생물이 어떻게 변화하는가를 숙지한 경험이 풍부한 스태프가 있습니다.
1014	15	環境省沖縄奄美自然環境事務所	博物館・美術館	渡嘉敷村立歴史民俗資料館	とがしきそんりつれきしんぶんぞくしりょうかん	도카시키 순립 역사민속자료관	渡嘉敷・渡嘉敷村立歴史民俗資料館 도카시키: 도카시키 순립 역사민속자료관
1015	15	環境省沖縄奄美自然環境事務所	社会	琉球王国	りゅうきゅうおうこく	류큐 왕국	琉球王国の時代には、沖縄と中国の間を航行する帆船がここにいかりを下ろして順風を待ちました。(眺めが気に入ったら、安瀾の浦ビーチも散歩におすすです。) 류큐 왕국 시대에는 오키나와와 중국 사이를 다니는 돛배가 여기에 닿을 내리고 순풍을 기다렸습니다.(전망이 마음에 들었다면 아고노우라 해변 산책도 추천합니다.)
1016	15	環境省沖縄奄美自然環境事務所	建造物等	神の浜展望台	かみのほまてんぼうだい	가미노하마 전망대	歩き続けると、やがて神の浜展望台のある崖の上に出ます。 계속 걸어가면 이국고 가미노하마 전망대 가 있는 절벽 위가 나옵니다.
1017	15	環境省沖縄奄美自然環境事務所	動物	ヤドカリ	やどかり	소라게	渡嘉敷の手付かずの美しい景色を眺められる古座間味ビーチは、夕方に訪れ、潮風を楽しんで、ヤドカリが走り回るのを見ながら刺身をつまんでリラックスしたりできるスポットです。 아직 손이 닿지 않은 도카시키의 아름다운 경치를 볼 수 있는 후루자마미 해변은 해질녘에 찾아가 바닷바람을 즐기거나, 소라게 가 걸어 돌아다니는 모습을 보면서 생선회를 즐기며 느긋하게 쉴 수 있는 명소입니다.
1018	15	環境省沖縄奄美自然環境事務所	植物	リュウキュウマツ	りゅうきゅうまつ	류큐마쓰	外展望台では、空海と周囲のリュウキュウマツの森、南の方角の慶留間と阿嘉、そして西の方角の無人島、久場と屋嘉比の景色が望めます。 후카지 전망대에서는 공평과 주위의 류큐마쓰 (소나무과)의 나무, 남쪽 방향의 게루마와 아가, 그리고 서쪽 방향의 무인도인 구바와 아카비의 경치를 조망할 수 있습니다.
1019	15	環境省沖縄奄美自然環境事務所	海岸・岬	阿波連岬	あはれんみさき	아하렌미사키곶	さらに30分歩くと、阿波連岬に到着します。 다시 30분을 걸으면 아하렌미사키곶 에 도착합니다.
1020	15	環境省沖縄奄美自然環境事務所	建造物等	照山展望台	てるやまてんぼうだい	테루야마 전망대	長さ1.2キロメートルの照山園地遊歩道を半分ほど行ったところで、南に阿波連ビーチ、北にとかしきビーチを望む照山展望台に到着します。 길이 1.2km의 테루야마 원지 산책길을 반쯤 온 곳에서 남쪽으로 아하렌 해변, 북쪽으로 도카시쿠 해변을 조망하는 테루야마 전망대 에 도착합니다.

通し 番号	管理 番号 (通期)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例 (日本語訳) 用例 (韓国語) 備考/ヒント
1021	15	環境省沖縄奄美自然環境事務所	社会	飛び石作戦	とびいしさくせん	징검다리 작전	第二次世界大戦中、アメリカ軍は一地域ずつ攻め落とす飛び石作戦により、日本の本土上陸に向けて進軍して いました。 제2차 세계대전 중에 미군은 한 지역씩 함락시키는 징검다리 작전에 따라 일본 본토 상륙을 위해 진군했습니다.
1022	15	環境省沖縄奄美自然環境事務所	建造物等	グスク	ぐすく	구스쿠	そこから1km足らずの距離を進むと、グスクのある島々、前島、そして天気によれば沖縄本島が見渡せるア ラシ展望台に到着します。 거리에서 1km 못 미치는 거리를 더 가면 구스쿠(오키나와 말로 성(城))가 있는 섬들, 마에지마 섬, 그리고 날베 가 좋으면 오키나와 본섬이 바라다보이는 일련 전망대에 도착합니다.
1023	15	環境省沖縄奄美自然環境事務所	建造物等	天城展望台	あまぐすくてんぼうだい	아마구스쿠 전망 대	阿嘉島の夕日と星を楽しむ最高のスポットは天城展望台です。 아카지마 섬의 석양과 별을 즐길 수 있는 최고의 명소는 아마구스쿠 전망대입니다.
1024	15	環境省沖縄奄美自然環境事務所	建造物等	稲崎展望台	いなざきてんぼうだい	이나자키 전망대	「トップ・オブ・ザ・ワールド」の気分を体験したいなら、島の北にある稲崎展望台に向かいましょう。 *土・日・祝日の気分を体験하고 싶다면 섬 북쪽에 있는 이나자키 전망대로 가세요.
1025	15	環境省沖縄奄美自然環境事務所	建造物等	クバンダキ展望台	くばんだきてんぼうだい	구반다키 전망대	渡嘉敷の入り日と夜空を楽しむ四つのおすすめスポットは、北から南の順に、とかくビーチ、照山展望台 (とかくしくと阿波連のおよそ中間)、クバンダキ展望台、そして阿波連ビーチです。 도카시키의 석양과 밤하늘을 즐길 수 있는 네 군데의 추천 명소는 북쪽에서 남쪽 순으로 도카시쿠 해변, 데루아 마 전망대(대학 도카시쿠와 아하렌의 중간), 구반다키 전망대, 그리고 아하렌 해변입니다.
1026	15	環境省沖縄奄美自然環境事務所	社会	環境税	かんきょうぜい	환경세	優良開港島を訪ねる人は全員、100円の環境税を支払わなくてはなりません。 개라마 제도를 방문하는 이들은 모두 100원의 환경세를 내야 합니다.
1027	16	函館市	神社・寺院・協会	函館ハリストス正教会	はこだてはりすとせいきょうかい	하코다테 하리스 투스 정교회	函館ハリストス正教会は1860年、ロシア領事館の付属聖堂として建立されたのが始まります。 * 하코다테 하리스투스 정교회 는 1860년 러시아 영사관의 부속 성당으로 건립된 것이 시작입니다.
1028	16	函館市	人物・人名・役職名	聖ニコライ	せいにくらい	성 니콜라이	1861年に聖ニコライ(1836-1912)がロシアから付属聖堂司祭として函館に派遣され、1868年に初めて3人の日本人が 洗礼を受けた。 1861년 성 니콜라이 (1836-1912)가 러시아에서 부속 성당 사제로 하코다테에 파견되었으며, 1868년 처음으로 3명의 일본인이 세례를 받았습니다.
1029	16	函館市	人物・人名・役職名	キリスト	きりすと	그리스도	「ハリストス」とは、「キリスト」のギリシア語の発音を基にした教会スラヴ語・ロシア語での発音に由来しており、日本ハリストス正教 会において使われる表記です。 *「하리스투스」인 그리스도 의 그리스어 발음을 바탕으로 한 교회 슬라브어, 러시아어의 발음에서 유래되었으 며, 일본 하리스투스 정교회에서 사용되는 표기입니다.
1030	16	函館市	神社・寺院・協会	東京復活大聖堂	とうきょうふつたせいどう	도쿄 부활 대성당	その後、日本正教会の主聖堂である東京復活大聖堂(ニコライ堂)の建設資金を集めました。 이후 일본 정교회의 주성당인 도쿄 부활 대성당 (니콜라이당)의 건설 자금을 모았습니다.
1031	16	函館市	神社・寺院・協会	ニコライ堂	にくらいどう	니콜라이당	その後、日本正教会の主聖堂である東京復活大聖堂(ニコライ堂)の建設資金を集めました。 이후 일본 정교회의 주성당인 도쿄 부활 대성당 (니콜라이당)의 건설 자금을 모았습니다.
1032	16	函館市	建造物	イコノスタシス	いこのすたしす	이코노스타시스	イコノスタシスと聖堂は1983年、国の重要文化財に指定されました。 * 이코노스타시스 와 성당은 1983년 국가 중요문화재로 지정되었습니다.
1033	16	函館市	建造物	王門	おうもん	왕문	聖堂の内装で最も特徴的なのは、精巧な彫刻が施されたイコノスタシス(聖障)で、「王門」と呼ばれる聖なる入り口を囲むイ コン(聖像)で覆われた木製の扉です。 성당 내부에서 가장 특징적인 것은 정교하게 조각된 이코노스타시스(성화벽)로 왕문 이라 불리는 신성한 입구 를 이룬(성상)으로 뒤덮은 나무 벽입니다.
1034	16	函館市	建造物	イコン	いこん	이콘	聖障にはイエス、天使ガブリエル、聖母マリア、四福音書記者、最後の晩餐に加え、祭日や聖人を描いたロシアのイコンが飾ら れています。 성화벽에는 예수, 천사 가브리엘, 성모 마리아, 사복음서 기자, 최후의 만찬과 함께 축일과 성인을 그린 러시아 이콘 이 장식되어 있습니다.
1035	16	函館市	その他	重要文化財	じゅうようぶんかざい	중요문화재	イコノスタシスと聖堂は1983年、国の重要文化財に指定されました。 이코노스타시스와 성당은 1983년 국가 중요문화재 로 지정되었습니다.
1036	16	函館市	神社・寺院・協会	鐘楼	しょうろう	종각	6つの鐘楼の鐘がリズムと共にメロディを奏でることから「ガンガン寺(テンテン寺)」として市民に親しまれ、鐘の音は「日本の音 風景100選」にも選ばれています。 6개 종각의 종 이 리듬과 함께 멜로디를 연주하여 '간간테라(행행전)'라고 불리며 시민들에게 사랑받고 있으며, 종소리는 '일본의 음풍경 100선'에도 선정되었습니다.
1037	16	函館市	神社・寺院・協会	鐘の音	かねのおと	종소리	6つの鐘楼の鐘がリズムと共にメロディを奏でることから「ガンガン寺(テンテン寺)」として市民に親しまれ、鐘の音は「日本の音 風景100選」にも選ばれています。 6개 종각의 종 이 리듬과 함께 멜로디를 연주하여 '간간테라(행행전)'라고 불리며 시민들에게 사랑받고 있으며, 종소리 는 '일본의 음풍경 100선'에도 선정되었습니다.

申し込み番号	管理番号(通期)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語(日本語)	読み方(よみがな)	用語・単語(韓国語)	用例(日本語) 用例(韓国語) 備考/ヒント
1038	16	函館市	その他	日本の音風100選	にほんのねとぶけい100せん	일본의 유풍경100선	6つの鐘楼の鐘がリズムと共にメロディを奏でるところ「ガンガン寺(テンテン寺)」として市民に親しまれ、鐘の音は「日本の音風100選」にも選ばれています。 6ヶ所各の音とリズムが「メロディ」を演出して「甘ん地(めげんぢ)」と称され、市民に親しまれ、鐘の音は「日本の音風100選」にも選ばれています。 6ヶ所各の音とリズムが「メロディ」を演出して「甘ん地(めげんぢ)」と称され、市民に親しまれ、鐘の音は「日本の音風100選」にも選ばれています。
1039	17	札幌市	芸術・興行・イベント	さっぽろ雪まつり	さっぽろゆきまつり	삿포로 눈축제	さっぽろ雪まつりは毎年2月に1週間にわたり開催される、雪と氷の祭典です。 삿포로 눈축제 は 매년 2월, 일요일에 걸쳐 개최되는 눈과 얼음의 축제입니다.
1040	17	札幌市	庭園・公園	J:COMうらば	じいこむひらば	J:COM 광장	1丁目には、札幌テレビ場がある「J:COMうらば」があります。 1초에는 삿포로 TV타워가 있는 「J:COM 광장」이 위치합니다.
1041	17	札幌市	庭園・公園	STV広場	えすていひーひろば	STV 광장	4丁目の「STV広場」には一つ目の大書像と、飲食コーナーが設置されます。 4초에는 「STV 광장」에는 첫 번째 대형 눈 조각상과 음식코너가 설치됩니다.
1042	17	札幌市	庭園・公園	大通公園	おほどおりこうえん	오도리 공원	大通公園は1950年に雪まつりが初めて開催された会場で、今でもさっぽろ雪まつりのメイン会場です。 오도리 공원 은 1950년에 눈축제가 처음으로 개최된 행사장이며, 현재도 삿포로 눈축제의 메인 행사장입니다.
1043	17	札幌市	庭園・公園	市民の広場	しみんのひろば	시민광장	9丁目は2つめの「市民の広場」で、札幌市民の雪像制作グループによる手作りの雪像がたくさん並びます。 9초에는 두 번째 「시민광장」이며, 삿포로 시민 눈 조각상 제작 그룹이 수학할 눈 조각상이 많이 전시됩니다.
1044	17	札幌市	芸術・興行・イベント	大雪像	たいせつぞう	대형 눈 조각상	5丁目はさらに大雪像が並び、こちらにも飲食コーナーが設置されます。 5초에는 대형 눈 조각상 이 전시되어 있으며, 이곳에도 음식코너가 설치됩니다.
1045	17	札幌市	芸術・興行・イベント	プロジェクションマッピング	ぷろじえしよんまっぴんぐ	프로젝션 매핑	2013年には、プロジェクションマッピング技術により雪像に動きや色、音がもたらされました。技術により雪像に動きや色、音がもたらされました。これにより来場者数にも新しい増加が見られ、今では毎年200万人以上がさっぽろ雪まつりを訪れます。 2013년에는 프로젝션 매핑 기술로 눈 조각상에 움직임과 색, 소리를 표현했으며, 2020년에는 디지털 기술(SR)확장 현실을 이용한 LED 조명 등, 이 덕분에 방문객 수에도 걸쳐 증가가 있었고, 지금은 매년 200만 명이상이 삿포로 눈축제를 방문합니다.
1046	17	札幌市	芸術・興行・イベント	市民雪像	しみんせつぞう	시민 눈 조각상	地域住民は「市民雪像」の制作に参加することができます。 지역 주민은 「 시민 눈 조각상 」 제작에 참가할 수 있습니다.
1047	17	札幌市	芸術・興行・イベント	国際雪像コンクール	こくさいせつぞうこんくわーる	국제 눈 조각 콘쿠르	国際雪像コンクールが初めて開かれた年で、6ヶ国のチームが参加しました。 국제 눈 조각 콘쿠르 가 처음 열린 해이며 6개국의 팀이 참가했습니다.
1048	17	札幌市	山岳	大倉山	おおくらやま	오쿠라야마	天気の良い日には大倉山のオリンピックキッズパーク台でも見られます。 날씨가 좋은 날에는 오쿠라야마 의 올림픽 스키점프대까지 볼 수 있습니다.
1049	17	札幌市	テーマ施設等	ビール博物館	びーるはくぶつかん	맥주 박물관	札幌には、日本最大のビール会社2社が経営する醸造所と、国内で唯一のビール博物館があります。 삿포로에는 일본 최대의 맥주 브랜드 2개사가 경영하는 양조소와 국내 유일의 맥주 박물관 이 있습니다.
1050	17	札幌市	テーマ施設等	つどーむ	つどーむ	쓰도무	つどーむ会場は、氷やトンネル型すべり台など屋外アクティビティや、どの世代でも楽しめる体験型アクティビティという新しい要素が追加されました。 쓰도무 행사장은 얼음이나 터널형 미끄럼틀 등 육의 액티비티와 모든 세대가 즐길 수 있는 체험형 액티비티라는 새로운 요소가 추가되었습니다.
1051	17	札幌市	テーマ施設等	わくわくスノーパーク	わくわくのーぱーく	와쿠와쿠 스노파크	わくわくスノーパークには4つのエリアがあります。雪の迷路エリア、雪のトンネルエリア、雪だるまを作るエリア、雪遊びのエリアです。 와쿠와쿠 스노파크 에는 4개의 구역이 있습니다. 눈 미로 구역, 눈 터널 구역, 눈사람 만들기 구역, 눈놀이 구역입니다.
1052	17	札幌市	テーマ施設等	雪育ひろば	ゆきいくひろば	눈놀이 광장	雪育ひろばでは、アイスホケーなどのウィンタースポーツのVR体験をはじめ、雪やウィンタースポーツに関する情報を提供しています。 눈놀이 광장 에서는 아이스하키 등 겨울 스포츠의 VR 체험을 비롯해 눈과 겨울 스포츠에 관한 정보를 제공하고 있습니다.
1053	17	札幌市	テーマ施設等	キッズパーク	きゃっすぱーく	키즈파크	キッズパークには、空気で膨らませた大きなすべり台や、北海道の形をしたパズルエリアを含め、盛りだくさんのアクティビティがあります。 키즈파크 에는 공기로 부풀린 큰 미끄럼틀과 홋카이도 모양을 한 에이바운즈 구역을 포함해 올라가거나 질러할 수 있는 액티비티도 있습니다.
1054	17	札幌市	食	さっぽろグルメクーポン	さっぽろぐるめくわーぽん	삿포로 고메 쿠폰	さっぽろグルメクーポンというアプリを使って、自分のお気に入りのアイテムで投票できます。 참상자는 삿포로 고메 쿠폰 이라는 앱을 사용해 본인의 마음에 드는 조각상에 투표할 수 있습니다.

通し 番号	管理 番号 (通期)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例(日本語) 用例(韓国語) 備考/ヒント
1055	17	札幌市	芸術・興行・イベント	すすきのアイスワールド	すすきのあいすわーるど	스스키노 아이스월드	すすきのアイスワールドの氷の彫刻は、雪と氷の祭典として知られる雪まつりの重要な一部として発展を遂げました。 스스키노 아이스월드 の芸術 조각은 눈과 얼음의 축제로 알려진 눈축제的重要组成部分로 발전했습니다.
1056	17	札幌市	芸術・興行・イベント	氷像	ひようぞう	얼음 조각상	展示されている氷像は精巧で非常に緻密に作られています。 전시 중인 얼음 조각상 은 정교하고 매우 정밀하게 제작되었습니다.
1057	17	札幌市	芸術・興行・イベント	イルミネーションロード	いるみねーしょんろーど	일루미네이션 로드	ブロックEには、イルミネーションロードと呼ばれる光のトンネルと、氷像のデモンストラーションの会場があります。 블록 E에는 일루미네이션 로드 라 불리는 빛의 터널과 얼음 조각의 시연 행사장이 있습니다.
1058	17	札幌市	その他	福祉ボランティアハウス	ふくしぼらんていあはうす	복지 자원봉사 하우스	福祉ボランティアハウスでは、さっぽろ雪まつりの来場者を支えるサービスを提供しています。 복지 자원봉사 하우스 에서는 사포로 눈축제의 방문자를 지원하는 서비스를 제공하고 있습니다.
1059	17	札幌市	芸術・興行・イベント	さっぽろ夏まつり	さっぽろなつまつり	사포로 여름축제	さっぽろ夏まつりは、7月中旬から8月中旬にかけて札幌全体で1ヶ月間開催されるイベントです。 사포로 여름축제 는 7월 중순부터 8월 중순에 걸쳐 사포로 전체에서 1개월 동안 개최되는 이벤트입니다.
1060	17	札幌市	テーマ施設等	ビアガーデン	びあがーてん	비어가든	さっぽろ夏まつりの目玉は、7月中旬から8月中旬にかけて大通公園で開催されるビアガーデンです。 사포로 여름축제의 메인이벤트는 7월 중순부터 8월 중순에 걸쳐 오도리 공원에서 개최되는 비어가든 입니다.
1061	17	札幌市	芸術・興行・イベント	北海盆踊り	ほっかいぼんおどり	홋카이 본오도리	さっぽろ夏まつりの最後のイベントの一つが、8月中旬に大通公園で行われる「北海盆踊り」です。 사포로 여름축제의 마지막 이벤트 중 하나가 8월 중순에 오도리 공원에서 열리는 홋카이 본오도리 입니다.
1062	17	札幌市	芸術・興行・イベント	すすきの祭り	すすきのまつり	스스키노 축제	もう一つの重要なイベントは、8月の最初の週末に開催されるすすきの祭りです。 또 하나의 중요한 이벤트는 8월 첫 주말에 개최되는 스스키노 축제 입니다.
1063	17	札幌市	芸術・興行・イベント	さっぽろオータムフェスト	さっぽろおーたむふぇすと	사포로 오펀 페스트	さっぽろオータムフェストは、実りの秋を探い、味覚を楽しむ食のイベントです。 사포로 오펀 페스트 는 결실의 가을을 기념해, 미각을 즐기는 먹거리 이벤트입니다.
1064	17	札幌市	芸術・興行・イベント	サンバーカーニバルレード	さんばーかにーらぼーれど	삼바 카니발 리더드	2日目は、新たに加わったブラジルのカーニバルをテーマにした「サンカーニバル」が開催されます。 2일째에는 새롭게 추가된 브라질의 카니발을 테마로 한 삼바 카니발 리더드 가 개최됩니다.
1065	17	札幌市	テーマ施設等	国際広場グルメストリート	こくさいひろばぐるめすとーりーと	국제광장 고메 스트리트	11丁目は「国際広場」で、国際雪輪コンクールおよび国際広場グルメストリの会場となります。 11호에는 「국제광장」이며, 국제 눈차리 동구름 및 국제광장 고메 스트리트 의 행사장입니다.
1066	17	札幌市	テーマ施設等	札幌テレビ塔	さっぽろてれびとう	사포로 TV타워	1丁目は、札幌テレビ塔がある「J:COM」があります。 1호에는 사포로 TV타워 가 있는 「J:COM 광장」이 위치합니다.
1067	17	札幌市	テーマ施設等	札幌ドイツ村	さっぽろどいつむら	사포로 독일마을	札幌ドイツ村では、オクトーバーフェストの精神に基づいて、ドイツのビールやあらゆる種類のドイツの「B」料理を提供しています。 사포로 독일마을 에서는 옥토베 페스트의 정신을 토대로 독일의 맥주와 여러 종류의 독일 필 요리를 제공하고 있습니다.
1068	17	札幌市	テーマ施設等	歩行者天国	ほこうしゃてんごく	보행자천국	期間中は歩行者天国になり、飲食屋台が立ち並びます。 기간 중에는 보행자천국 이 조성되며, 음식 포장마차가 늘어납니다.
1069	17	札幌市	芸術・興行・イベント	花魁道中	はなまいちどうちゆう	오이란 행차	太鼓の音に合わせて、江戸時代(1603-1868年)の花魁に扮した女性たちが、豪華絢爛な伝統衣装を身にまとい、「花魁道中」が始まります。 해소리에 맞춰 에도시대(1603-1868년) 오이란으로 분장한 여성들이 화려한 전통의상을 입고 오이란 행차 를 시작합니다.
1070	18	男鹿版DMOインバウンド推進委員会	テーマ公園・テーマ施設	男鹿真山伝承館	おがましんざんでんしやうかん	오가신관 전승관	本日は男鹿真山伝承館へのご来館ありがとうございました。 오늘은 오가신관 전승관 을 방문해 주셔서 감사합니다.
1071	18	男鹿版DMOインバウンド推進委員会	芸術・興行・イベント	なまはげ	なまはげ	나마라게	なまはげは歴史的には、新年最初の満月を祝う祭りの小正月(「小さな正月」)の夜に出現していました。 나마라게 는 역사적으로 새해 첫 보름달을 축하하는 축제인 정월 대보름 밤에 나타났습니다.

通し 番号	管理 番号 (通期)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例(日本語) 用例(韓国語) 備考/ヒント
1072	18	男鹿版DMOインバウンド推進委員会	その他	ユネスコ	ゆねすこ	유네스코	国重要無形民俗文化財(1978年に登録)およびユネスコ無形文化遺産(2018年に登録)として広く知られるなまはげは、男鹿の山の神々の姿や神々の化身と考えられています。 국가중요무형민속문화재(1978년에 등록) 및 유네스코 무형문화유산(2018년에 등록)으로 널리 알려진 나마하게는 오가 산신들의 사자 또는 신들의 화신으로 여겨지고 있습니다.
1073	18	男鹿版DMOインバウンド推進委員会	その他	無形文化遺産	むけいぶんかいはん	무형문화유산	国重要無形民俗文化財(1978年に登録)およびユネスコ無形文化遺産(2018年に登録)として広く知られるなまはげは、男鹿の山の神々の姿や神々の化身と考えられています。 국가중요무형민속문화재(1978년에 등록) 및 유네스코 무형문화유산(2018년에 등록)으로 널리 알려진 나마하게는 오가 산신들의 사자 또는 신들의 화신으로 여겨지고 있습니다.
1074	18	男鹿版DMOインバウンド推進委員会	その他	無形民俗文化財	むけいぶんぞくぶんかざい	무형민속문화재	国重要無形民俗文化財(1978年に登録)およびユネスコ無形文化遺産(2018年に登録)として広く知られるなまはげは、男鹿の山の神々の姿や神々の化身と考えられています。 국가중요무형민속문화재(1978년에 등록) 및 유네스코 무형문화유산(2018년에 등록)으로 널리 알려진 나마하게는 오가 산신들의 사자 또는 신들의 화신으로 여겨지고 있습니다.
1075	18	男鹿版DMOインバウンド推進委員会	その他	溫熱性紅斑	おんねつせいこうはん	온열성 홍반	手や足に発生する低温火傷痕である「溫熱性紅斑」を意味していました。 손이나 발을 잠시간 열에 노출시킬 경우 발생하는 저온 화상 흔적인 「온열성 홍반」을 가리킵니다.
1076	18	男鹿版DMOインバウンド推進委員会	郷土景観	ナモミガキ	なもみぎ	나모미하기	ほとんどの時間を屋内の equal 裏にあたって過ごした釜掛け。そして、釜掛けが済んだ火傷痕(ナモミ)を取り除く(よみ文字)表現する「ナモミガキ」ことを意味する「よみ」が「よみ」言葉ができました。 개념들이 등장하게 되는 이 화상 흔적(나모미)을 제거(일본어로는 벗겨 낸다는 뜻의 '하기토무')한다는 뜻의 「나모미하기」라는 말이 생겼습니다.
1077	18	男鹿版DMOインバウンド推進委員会	食	あきたこまち	あきたこまち	아키타코마치	その酒を地元のあきたこまち米を使って、なまはげのために特別に旨い飯を伝えます。 원지의 「아키타코마치」 쌀을 사용하여 나마하게를 위해 특별한 맛의 쌀이라는 것을 전합니다.
1078	18	男鹿版DMOインバウンド推進委員会	食	餅	もち	떡	家探しをやめてくれるようお願いしながら、なまはげにいい餅を差し出します。 집 수색을 그만둘 것을 부탁하면서 나마하게에게 동그란 떡을 내줍니다.
1079	18	男鹿版DMOインバウンド推進委員会	人物・人名・役職名	先立	さきたち	사키다치	先立は、近所の子供の1人がやんちゃにしていたため設けられているので、その家で少し時間がかかっていると伝えます。 「사키다치」는 이웃 아이 한 명이 때를 쓰고 있어서 설교를 하고 있기 때문에 그 집에서 시간이 조금 걸린다고 설명합니다.
1080	18	男鹿版DMOインバウンド推進委員会	年中行事	お正月	おしょうがつ	설날	このお餅は伝統的にお正月に食べたり飾ったりするもので、繁栄の象徴であり縁起の良いものとされています。 이 떡은 전통적으로 「설날」에 먹거나 장식하는 것으로 번영의 상징이자 길한 것으로 여겨지고 있습니다.
1081	18	男鹿版DMOインバウンド推進委員会	年中行事	小正月	こしょうがつ	정월 대보름	歴史的には、新しい年の最初の満月を祝う祭事である「小正月」の夜に現れるものです。 역사적으로는 새해 첫 보름달을 축하하는 「정월 대보름」 밤에 모습을 드러냅니다.
1082	18	男鹿版DMOインバウンド推進委員会	その他	なまはげ台帳	なまはげだいちょう	나마하게 장부	これは「なまはげ台帳」というもので、この一年神々が現れたことがすべて記録されています。 이것은 「나마하게 장부」라 불리는 것으로 지난 1년 동안 신들이 화순 모은 것이 기록되어 있습니다.
1083	18	男鹿版DMOインバウンド推進委員会	集落・街	男鹿地方	おがちほう	오가 지방	先ほどお話しした通り、なまはげの伝説は男鹿地方の90の集落で傳承されており、真山もそのうちの一つです。 이 설화를 들으셨다시피 나마하게 전설은 오가 지방의 90의 개의 마을에서 전승되고 있으며 신전도 그중 하나입니다.
1084	18	男鹿版DMOインバウンド推進委員会	人物・人名・役職名	漢の武帝	かんのぶてい	한나라 무제	この伝説の中心となっている5人のいずれ好きの生き物は、中国の皇帝である漢の武帝(紀元前156-87)から男鹿にもたらされたものです。 이 설화의 중심을 이루는 장난을 좋아하는 5마리의 생명체는 중국의 황제인 「한나라 무제」(기원전 156-87)에게서 오가로 가져온 것입니다.
1085	18	男鹿版DMOインバウンド推進委員会	神社・寺院・協会	赤神社	あかがみじんじや	아카가미 신사	力を示したければ村から山の中間にある赤神社まで1,000段の石段を1晩で作るよう命じ、それに失敗すれば、金輪原村には現れはならないと伝えたのです。 힘을 과시하고 싶다면 마을에서 산 중턱에 있는 아카가미 신사까지 1,000단의 돌계단을 하룻밤 사이에 만들도록 명령하고 이를 실패하면 전래로 마을에는 나타나지 않기로 한 것입니다.
1086	18	男鹿版DMOインバウンド推進委員会	神社・寺院・教会・神仏	鬼	おに	귀신	毎年、地元の若者が別した鬼たちを宴に招くというものです。 매년 현지 젊은이들이 분장한 「귀신」들을 잔치에 초대하는 것입니다.
1087	18	男鹿版DMOインバウンド推進委員会	神社・寺院・教会・神仏	来訪神	らいほうしん	내방신	2018年には北は秋田から南は沖縄までの8県にまたがる10の同様の伝統行事で構成される「来訪神：仮面・仮装の神々」の一つとして、ユネスコ無形文化遺産に登録されました。 2018년에는 「내방신」 된 몇 가문의 신들 중 하나로 유네스코무형문화유산에 등재되었습니다.
1088	18	男鹿版DMOインバウンド推進委員会	テーマ公園・テーマ施設	男鹿温泉交流会館 五風	おがみせんこうかいかんごふう	오가온천교류회관 고풍	地元のなまはげ太鼓グループの一つである恋商によるショーが、4月中旬から11月下旬まで「男鹿温泉交流会館 五風」で開催されています。 원지의 나마하게 태고 그룹 중 하나인 온가의 공연은 4월 중순부터 11월 하순까지 이곳 「오가온천교류회관 고풍」에서 관람할 수 있습니다.

通し番号	管理番号(通期)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語(日本語)	読み方(よみがな)	用語・単語(韓国語)	用例(日本語訳) 用例(韓国語) 備考/ヒント
1089	18	男鹿版DMOインバウンド推進委員会	芸能・興行・イベント	なまはげ大鼓	なまはげおあつみ	나마하게 태고	なまはげ大鼓は、男鹿に特有の舞台芸術で、和太鼓の演奏と同地域のなまはげの独特な動き及び外見を組み合わせたものです。 なまはげ 태고 는 오가반도에 전해지는 특유의 무대예술로 일본 태고 연주와 나마하계의 독특한 움직임 및 의모를 조합한 것입니다.
1090	18	男鹿版DMOインバウンド推進委員会	芸能・興行・イベント	怒荷	おんか	은가	怒荷のなまはげ大鼓ショーは、多くの場合同グループを代表する演目の「真山」で始まります。 은가 의 나마하게 태고 공연은 대표적인 '신관'으로 시작됩니다.
1091	19	あきた白神観光連絡調整協議会	その他	緩衝地帯	かんしょうちたい	완충 지대	緩衝地帯は核心地域を取り囲むように設けられており、ビクターは核心地域と同じような森林地帯を体験することができます。 완충 지대 는 핵심지역을 둘러싸듯이 설정되어 있으며, 방문객은 핵심지역과 유사한 삼림 지대를 경험할 수 있습니다.
1092	19	あきた白神観光連絡調整協議会	自然現象	腐植土	ふしよど	부식토	落ちた葉は林床の豊富な腐植土になる。 낙엽은 숲 바닥의 영양분이 풍부한 부식토 가 됩니다.
1093	19	あきた白神観光連絡調整協議会	高原・温泉・原野	原生地域	げんせいちいき	원생지역	秋田県と青森県にまたがる白神山地の原生地域は、130,000ヘクタールに広がっている。このうち、16,971ヘクタールが東アジアに残る最大のブナの原生林であり、8,000年以上にわたって人間の活動の影響をほとんど受けていない。 아키타현과 아오모리현에 걸쳐 있는 시라카미 산지의 원생지역 은 130,000헥타르에 걸쳐 펼쳐져 있습니다. 이 중 16,971헥타르가 동아시아에서 가장 큰 너도밤나무 원생림이며 8,000년 이상 동안 인간 활동의 영향을 거의 받지 않고 남아 있습니다.
1094	19	あきた白神観光連絡調整協議会	その他	連理	れんり	연리	連理という言葉は「親密な男性と女性の関係」を意味することもあり、二本の木が夫婦を表していることから、夫婦の調和の象徴と考えられている。 연리 라는 말에는 '친밀한 남성과 여성의 관계'라는 뜻도 있어 두 그루의 나무는 부부를 나타내며 부부 조화의 상징으로 여겨집니다.
1095	19	あきた白神観光連絡調整協議会	食	ギョウジャニンニク	ぎょうじゃにんにく	산마늘	斜面にはギョウジャニンニクも植えられていたため、攻撃側にとって地面が滑りやすく、防衛側には食料となった。 사면에는 산마늘 이 심어졌는데, 이는 공격하는 측에는 땅이 미끄럽게 느껴지게 했고, 방어하는 측에는 식량이 되어주었습니다.
1096	19	あきた白神観光連絡調整協議会	神社・寺院・協会	菩提寺	ぼだいじ	보리사	寺は1489年に茨城県に建立され、何十年にもわたって多賀谷家の菩提寺として利用されてきた。 1489년에 현재의 이바라키현에 건립되었으며, 수십 년 동안 다카야 가문의 보리사 로 이용되었습니다.
1097	19	あきた白神観光連絡調整協議会	芸能・興行・イベント	三尺玉	さんしゃびたま	산자부다마	これらの花火の中で最大のもは「三尺玉」で、この1センチの玉は、開いた時の直径が1キロメートルにも達する。 가장 큰 불꽃은 산자부다마 로 91cm의 불꽃탄은 불꽃이 터지면 지름이 1킬로미터나 됩니다.
1098	19	あきた白神観光連絡調整協議会	城跡・城郭・宮殿	鯨	しやち	사치	それぞれの灯籠の上部には壮大な鯨(虎の頭と鯨の体を持つ架空の生き物)が彫られ、色とりどりに描かれている。 각각의 등불 상부에 장식된 사치 (호랑이 머리와 정어리 몸을 가진 상상 속의 생물)는 다채로운 색으로 칠해져 있습니다.
1099	19	あきた白神観光連絡調整協議会	その他	牛飼い	うしかい	목동	これは、星のベガとアルタイルを表する二人の神様、機械の名手である織姫と、牛飼いの彦星にまつわる伝承が幕となっている。 이는 별 베가(Vega)와 알타이르(Altair)를 나타내는 어느 두 신, 베를 갈 켜는 처녀와 소를 갈 치는 목동 건수에 얽힌 이야기를 바탕으로 합니다.
1100	19	あきた白神観光連絡調整協議会	植物	スギ	すぎ	삼나무	スギは成長が速く、日本では昔から重要な材木源となってきた。20世紀半ば、数十億本のスギが植えられた。 삼나무 는 빨리 자라 일본에서는 예로부터 중요한 목재 공급원 역할을 해왔습니다.
1101	19	あきた白神観光連絡調整協議会	動物	渡り鳥	わたりどり	철새	渡り鳥たちは、湿地とそのまわりの水田で休息をとり、餌を食べる。 철새 들은 늪지와 그 주변 논에서 휴식을 취하고 먹이를 먹습니다.
1102	19	あきた白神観光連絡調整協議会	植物	ハマナス	はまなす	해당화	公園ではクロマツのほか、サトザクラ、ガズミ、ハマナス、クワソウ、アキギリなど、300種類以上の植物や花が見られる。 공원에서는 공원 외에 사토자쿠라 및 나무, 가막삼나무, 해당화 , 예기풍동, 보리수나무 등 300종 이상의 식물과 꽃을 볼 수 있습니다.
1103	19	あきた白神観光連絡調整協議会	その他	風力発電風車	ふうりょくはつてんふうしゃ	풍력발전 풍차	釜谷浜海水浴場のも51つの特徴は、海岸に3kmにわたって並び、18基の白くて背の高い風力発電風車である。 가마야마해수욕장의 또 다른 특징은 해안에 3km에 걸쳐 늘어선 18기의 하얗고 큰 풍력발전 풍차 입니다.
1104	19	あきた白神観光連絡調整協議会	温泉	森岳温泉ゆづる	りたけおんせんゆづる	모리타케 온천 유류루	「森岳温泉ゆづる」は、日帰りおよび宿泊で利用できる、町営の健康保養施設である。 모리타케 온천 유류루 는 당일치기 및 숙박으로 이용할 수 있는 공영 건강보양시설입니다.
1105	19	あきた白神観光連絡調整協議会	植物	水生多年草	すいせいねんそう	수생 다년초	しゅんせいは水生多年草で、汚染されていない洗い池で育つ。 은초는 수생 다년초 로 맑고 맑은 연못에서 자랍니다.

通し 番号	管理 番号 (通期)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例 (日本語) 用例 (韓国語) 備考/ヒント
1106	19	あきた白神観光連絡調整協議会	その他	農業人口の高齢化	のうぎようじんこうのこうけいか	농업 인구의 고령화	農業人口の高齢化が進み、これらの高級フルーツの受粉から栽培、収穫までに必要な難しい技術を学ぶ意欲のある若者が少なくなっていることが懸念されている。 농업 인구의 고령화 가 진행되어 이러한 고급 과일의 수분에서 채배, 수확하기까지 필요한 어려운 기술을 배우고자 하는 의욕이 있는 청년이 감소하고 있는 것이 확인됩니다.
1107	19	あきた白神観光連絡調整協議会	食	囲炉裏	いろり	이로리 화로	この家が使用されていたとき、家の床より低くつくられた炉床（囲炉裏）に火をとすと、その煙が温気を取り除き、害虫を寄せつけなかったため、茅葺き屋根を守るのに役立っていた。 이 집이 사용되었던 시절에는 집의 마루보다 낮게 만들어진 노상(이로리 화로)에 불을 태었습니다.
1108	19	あきた白神観光連絡調整協議会	神社・寺院・協会	巡礼路	じゅんれいろう	순례길	これらのルートは、「巡礼路」と呼ばれ、奈良時代（710～794）に始まったと考えられている。 이 루트들은 순례길 로 불리며, 나라시대(710-794년)에 시작된 것으로 추정됩니다.
1109	19	あきた白神観光連絡調整協議会	神社・寺院・協会	位牌	いはい	위패	この巨大な石板は、仏教の位牌に似ていることからそのように名付けられた。 이 거대한 석판은 불교의 위패 를 닮았다고 해서 이런 이름 붙여졌다.
1110	19	あきた白神観光連絡調整協議会	植物	エビガライチゴ	えびがらいちご	곱쌀기	ラズベリーの一つであるエビガライチゴもここで育つ。 라즈베리의 일종인 곱쌀기 도 이곳에서 자라고 있습니다.
1111	19	あきた白神観光連絡調整協議会	植物	イタヤカエデ	いたやかえで	고로쇠나무	雄嶺の滝周辺の森林地帯には、主にイタヤカエデ、スギ、トチノキが生えている。 가로 폭로 주변의 삼림 지대에는 주로 고로쇠나무 , 참나무, 갈참나무가 자라고 있다.
1112	19	あきた白神観光連絡調整協議会	神社・寺院・協会	山伏	やまぶし	야마부시	古来より山伏たちは不動明王像に祈りを捧げてきたので、不動明王は一般的に修行が行われていた滝の近くに祀られている。 예로부터 야마부시 (산악 수행자)들은 부동명왕상에 기도를 올리왔기 때문에 일반적으로 부동명왕은 수행이 행해졌던 폭포 근처에 모셔져 있습니다.
1113	19	あきた白神観光連絡調整協議会	動物	雌羊	めすひつじ	양양	2012年には、北海道から50頭の雌羊と2頭の雄羊が持ち込まれ、翌年も同じ羊が持ち込まれた。 2012년에는 홋카이도에서 양양 50마리와 숫양 2마리를 들여왔고 이듬해에도 같은 수의 양을 들여왔다.
1114	19	あきた白神観光連絡調整協議会	動物	雄羊	おひつじ	숫양	2012年には、北海道から50頭の雌羊と2頭の雄羊が持ち込まれ、翌年も同じ羊が持ち込まれた。 2012년에는 홋카이도에서 숫양 50마리와 숫양 2마리를 들여왔고 이듬해에도 같은 수의 양을 들여왔다.
1115	19	あきた白神観光連絡調整協議会	自然現象	流域	りゅういき	유역	柏毛川は、世界自然遺産白神山地の保護された世界自然遺産コアゾーンにある秋田県で唯一の混雑を持つ河川である。 기스계강은 아키타현에서 유일하게 유역 전체가 세계자연유산 시라카미 산지의 핵심 지역 내에 있는 하천이다.
1116	19	あきた白神観光連絡調整協議会	自然現象	支流	しりゅう	지류	たぐんの小なま支流が大良峠を通過して藤懸川に流れ込み、藤懸町の平地へと下りつく。 수많은 작은 지류 가 후지코토강으로 흘러가 다이나 제곡을 지나 후지사와마치의 평지로 흘러 들어간다.
1117	19	あきた白神観光連絡調整協議会	動物	イワナ	いわな	곤들메기	Charit, サルベリヌスの魚の総称で、日本語では「イワナ」として知られている。 Charは 살베리누스(Salvelinus)속 물고기의 총칭으로 일본어로는 「이와나(곤들메기)」라고 불립니다.
1118	19	あきた白神観光連絡調整協議会	神社・寺院・協会	権現	ごんげん	곤겐	権現とは、仏教の神（仏または菩薩）が姿を変えて神道の神として現れることを指す。 곤겐 이란 불교의 신(부처 또는 보살)이 모습을 바꾸어 신도의 신으로 나타나는 것을 가리킨다.
1119	19	あきた白神観光連絡調整協議会	レジャー・アクティ ティ	グレンデ	げれんで	슬로프	グレンデは、最終セクションまでは比較的緩やかな初級レベルのコースで、最終セクションはそれよりも急な中級レベルのコースになる。 슬로프 는 마지막 구간까지는 비교적 완만한 초급 수준의 코스이고, 마지막 구간은 더 가파른 중급 수준의 코스입니다.
1120	19	あきた白神観光連絡調整協議会	その他	水力発電所	すいりょくはつでんじょ	수력발전소	ダム水力発電所は、年間約2,800万千瓦ワット/時を発電している。 댐의 수력발전소 에서는 연간 약 2,800만 기가와트/시를 생산하고 있습니다.
1121	19	あきた白神観光連絡調整協議会	自然現象	直瀑の滝	ちくばくのたき	후도 폭포	不動の滝は、高さ約30メートルの直瀑の滝である。崖の表面から吹き出したシャワーのような水柱が、何らもないところを落ちて下の滝壺に注ぎ込むことで、滝底に水しぶきの霧ができる。 후도 폭포 는 높이 약 30m의 직폭 폭포로 암벽 표면에서 뿜어져 나오는 샤워기 같은 물기둥이 아무것도 없는 곳을 지나 아래쪽의 웅덩이로 쏟아지면서 폭포 바닥에 물보라가 만드는 안개가 끼게 됩니다.
1122	19	あきた白神観光連絡調整協議会	植物	ウダイカンバ	うだいかんば	일본 자작나무	ヤマザクラ（強度と光沢のあるつやで高級な建築に使用される）、クリ（耐水性があるため建設や家具に使用される）、ウダイカンバ（ヒアや飛行機のフロアに使用される）、マンジュウカス（高級家具やフロアリングに使用される）も収穫される。 그 외에 산딸나무(강도와 광택이 있는 울기모 고급 건축에 사용됨), 참나무(내수성이 있어 천장과 가구에 사용됨), 일본 자작나무 (피어노 및 비행기 프로펠러에 사용됨), 가래나무(고구마 가공과 바닥재에 사용됨)도 수확됩니다.

通し 番号	管理 番号 (通期)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例(日本語訳) 用例(韓国語) 備考/ヒント
1123	19	あきた白神観光連絡調整協議会	食	脱穀	だこく	탈곡	今日における稲作は、多くの米農家がコンバインを使って稲刈りや脱穀、そして乾燥作業を行っている。20年前までは手作業で稲刈りをする場合が多かったが、コンバイン(収穫機)を使用するようになった。脱穀、そして乾燥作業を行う。
1124	19	あきた白神観光連絡調整協議会	食	山菜	さんさい	산채	「山菜」と総称される食用の野生植物は、日本の伝統的な食文化の一つである。 「산채」と呼ばれる食用の野生植物は、日本の伝統的な食文化の一つである。
1125	19	あきた白神観光連絡調整協議会	テーマ公園・テーマ施設	展望室	てんぼうしつ	전망실	ライブパフォーマンスが行われたりする展望室もあり、地域の工芸品が展示されることもある。2019年現在はアキタ山 山菜園 展望室が新しくあり、展望室にはライブ 공연が催されたり、地域の工芸品が展示されることもある。
1126	19	あきた白神観光連絡調整協議会	建造物	露天掘り鉱山	ろてんほりこうざん	노천 채굴 광산	展望所の下、暗い色をした岩と印象的な黒砂は、かつて展望所として北で操業していた露天掘り鉱山、発盛鉱山の名残である。 展望所の下、暗い色をした岩と印象的な黒砂は、かつて展望所として北で操業していた露天掘り鉱山、発盛鉱山の名残である。
1127	19	あきた白神観光連絡調整協議会	食	なれ鮎	なれずし	나레즈시	ハタハタの魚肉は白身で淡白な風味があり、焼き魚、干し魚、または「ハタハタずし」と呼ばれる部分的に発酵した寿司(なれ鮎)としても食べられる。 ハタハタの魚肉は白身で淡白な風味があり、焼き魚、干し魚、または「ハタハタずし」と呼ばれる部分的に発酵した寿司(なれ鮎)としても食べられる。
1128	19	あきた白神観光連絡調整協議会	食	接ぎ木	つぎき	접목	峰頂梨の農家は、人気のある新品種の生産をスピードアップさせ、顧客の嗜好の変化に対応するために、接ぎ木と呼ばれる栽培技術を採用している。 峰頂梨の農家は、人気のある新品種の生産をスピードアップさせ、顧客の嗜好の変化に対応するために、接ぎ木と呼ばれる栽培技術を採用している。
1129	19	あきた白神観光連絡調整協議会	その他	暇止めの手業	せきどめの手やく	기침용 생약	1700年代初頭、秋田藩(現在の秋田県)の藩主であった佐竹家、龍角散として知られる暇止めの生薬を使い始めた。1700년대 초 아키타번(현재의 아키타현) 번주였던 사타케 가문은 유키쿠란으로 알려진 기침용 생약을 쓰기 시작했습니다。
1130	19	あきた白神観光連絡調整協議会	工芸・美術	木彫りカー	きぼりかゝ	통나무 카누	木彫りカーは有史以前の時代から日本でも造られてきたが、1950年代に北米スタイルのカヌーとカヤックが人気を博した。日本では、ユサイイケンブツ、 通나무 카누 などが造られてきた。1950년대에는 북미 스타일의 카누와 카약이 인기를 끌었다。
1131	19	あきた白神観光連絡調整協議会	集落・街	はなの民泊通り	はなのみんぱくどおり	하나노 민박 거리	藤里町 柏毛地区の「はなの民泊通り」は、2016年にまちづくりの一環として6軒の民泊施設がオープンした。藤里町 柏毛地区의 「하나노 민박 거리」는 2016년 마을 조성의 일환으로 6개의 민박 시설이 문을 열었습니다。
1132	19	あきた白神観光連絡調整協議会	植物	藁	わら	짚	藁は、多くの伝統工芸品に利用されており、しめ縄(神道における神聖な場所を表す飾り縄)や、白神の手工芸品、地元の特産品である松山納豆(発酵した大豆)にも利用されている。 藁は、多くの伝統工芸品に利用されており、しめ縄(神道における神聖な場所を表す飾り縄)や、白神の手工芸品、地元の特産品である松山納豆(発酵した大豆)にも利用されている。
1133	19	あきた白神観光連絡調整協議会	食	とろろ	とろろ	도토리	瑞穂の風味のスープにスライスしたネギまたはすりおろしたヤマノイモ(とろろ)をトッピングする。 瑞穂の風味のスープにスライスしたネギまたはすりおろしたヤマノイモ(とろろ)をトッピングする。
1134	19	あきた白神観光連絡調整協議会	建造物	溶鉱炉	ようこうろ	용광로	2年後、銀山が稼働され、1907年には、銅鉱石を精錬するための溶鉱炉が近くに建設された。 2년 후 은광에서 채굴이 시작되었고, 1907년에는 동광석을 정련하기 위한 용광로가 근처에 건설되었습니다。
1135	19	あきた白神観光連絡調整協議会	その他	耐病性	たいびょうせい	내병성	この教授は、600株以上を用いた実験を経て、1990年に日本でのワイン栽培に適した、耐病性の高いハイブッドを種苗登録し、ヤマソーグ(ニホン)が誕生した。 この教授は、600株以上を用いた実験を経て、1990年に日本でのワイン栽培に適した、耐病性の高いハイブッドを種苗登録し、ヤマソーグ(ニホン)が誕生した。
1136	19	あきた白神観光連絡調整協議会	レジャー・アクティビティ	林道	りんどう	임도	小岳(1,042 m)の頂上へ続く登山コースは、旧林道である。 小岳(1,042 m)의 정상으로 가는 등산 코스는 옛 임도다。
1137	19	あきた白神観光連絡調整協議会	その他	クマ糞	くまだな	곰 선반	運が良ければ、熊がブナの実を食べるときに落ちた枝を集めて作った棚状の「クマ糞」が見られるかもしれない。 運が良ければ、熊がブナの実を食べるときに落ちた枝を集めて作った棚状の「クマ糞」が見られるかもしれない。
1138	19	あきた白神観光連絡調整協議会	植物	原生林	げんせいりん	원생림	日本の多くの地域とは異なり、人工のものが一切なく、道路すらもないため、ブナの原生林や周囲の山々の景色を巡るものがない。 日本の多くの地域とは異なり、人工のものが一切なく、道路すらもないため、ブナの原生林や周囲の山々の景色を巡るものがない。
1139	19	あきた白神観光連絡調整協議会	動物	ツキノワグマ	つきのわぐま	반달가슴곰	植物を食べようとして動物が山から登山コースに現れることがある。登山者はニホンザルや野生のイシシ、ツキノワグマに注意する必要がある。 植物を食べようとして動物が山から登山コースに現れることがある。登山者はニホンザルや野生のイシシ、ツキノワグマに注意する必要がある。

通し 番号	管理 番号 (通期)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例 (日本語訳) 用例 (韓国語) 備考/ヒント
1140	19	あきた白神観光連絡調整協議会	レジャー・アクティ ティ	登山口	とざんぐち	등산로 입구	登山口から約1,000メートルのところに来ると、登山コースはブナだ、つまり「ブナの平地」として知られるエリアに属している。 登山口 입구에서 약 1,000m 떨어진 지점에 요면 등산 코스는 부나다이라, 즉 '나도밤나무의 평지'로 알려진 지역으로 이어진다.
1141	19	あきた白神観光連絡調整協議会	植物	老齢樹	ろうれいじゆ	노령수	白神山地の大部分はブナの老齢樹に覆われており、核心地域は8,000年以上にわたって人間の手が加えられていない。 라카미 산지의 대부분은 나도밤나무 노령수 로 뒤덮여 있으며, 핵심지역은 8,000년 넘게 사람의 손을 타지 않았다.
1142	19	あきた白神観光連絡調整協議会	その他	森林再生	しんりんさいせい	삼림 재생	戦後の大規模な森林再生プロジェクトにより、地域の森の多くが杉の木に植え替えられたが、白神山地の核心地域の多くは、その人里離れた立地から、プロジェクトの対象とならずに残った。 제2차 세계대전 후 대규모 삼림 재생 프로젝트에 의해 이 지역 숲 대부분이 삼나무로 바뀌었지만, 시라카미 산지의 핵심 지역 대부분은 외진 곳이라는 입지적 이유로 프로젝트 대상에서 제외되었다.
1143	19	あきた白神観光連絡調整協議会	レジャー・アクティ ティ	木道	もくどう	나무 길	湿原には生態系の保護を目的として木道が設置されており、靴についた外来種の種子が湿原に持ち込まれるのを防いでいる。 습원에는 생태계 보호를 목적으로 나무길 이 설치되어 있어 신발에 묻은 외래종의 종자가 습원으로 반입되는 것을 막고 있다.
1144	19	あきた白神観光連絡調整協議会	植物	針葉樹	しんようじゆ	침엽수	緑の針葉樹と対照的な落葉低木の暖色により、この時期は有名な紅葉エリアへと変わった。 푸른 침엽수 와 따뜻한 색깔의 낙엽관목이 아름다운 대비를 이뤄 이 고개는 유명한 가을의 단풍 명소가 되었다.
1145	19	あきた白神観光連絡調整協議会	その他	環境活動	かんきようかつどう	환경운동	登山口への道はかつては林道であり、森を抜けて青森県に至る予定だったが、1990年に環境活動により工事が中止された。 등산로 입구로 가는 길은 과거에는 임도였으며 숲을 지나 아오리현으로 연결될 예정이었으나 1990년 환경 운동 으로 인해 공사가 중단되었다.
1146	19	あきた白神観光連絡調整協議会	植物	樹生	じゆせい	시식	これらのブナは奥地に樹生しているために伐採を免れた。 이 나도밤나무들은 오지에 시식 하기 때문에 벌목을 피할 수 있었다.
1147	19	あきた白神観光連絡調整協議会	動物	純血種	じゆんけつしゆ	순종	養殖の赤ゲート別は、白神山地のふもと町にある80ヘクタールの土地で放牧されている純血種のサフォーク種の羊の肉である。 홍시산의 호젓 고기는 시라카미 산지의 산기슭 마을에 있는 80헥타르의 땅에서 방목되는 순종 사포크종의 양고기이다.
1148	19	あきた白神観光連絡調整協議会	自然現象	氷帯	ひょうじゆん	얼고드름	鏡子の滝は、ドーム状の巨大な氷帯（逆さになった氷柱）を造り上げるが、それは滝つぼから2メートルにまで達することがある。 홍시 폭포는 동 형태의 거대한 얼고드름 (거꾸로 자란 고드름)을 만들어내는데, 이는 폭포의 바닥으로부터 2m 까지 자라기도 한다.
1149	19	あきた白神観光連絡調整協議会	その他	湯の沢温泉	ゆのさわおんせん	유노사와 온천	湯の沢温泉の源泉は、摂氏約54℃で地面から湧き出ており、湯には塩化ナトリウムと硫酸塩が含まれている。 유노사와 온천 의 원천은 섭씨 54℃로 땅에서 솟아오르며, 이 물에는 염화나트륨과 황산염이 함유되어 있습니다.
1150	19	あきた白神観光連絡調整協議会	郷土景観	獅子	しし	시시	これは、獅子と呼ばれる様式化されたライオンの格好をした3名の獅子手によって演じられる。 일본어로 시시 (獅子)라 불리는 양식화 된 사자 복장을 한 3명의 무용수가 춤을 춘다.
1151	19	あきた白神観光連絡調整協議会	河川・渓谷	深谷	はいく	계곡	山を下って流れ落ちる際、川は河床を浸食し、大きな岩石のあちが両曲によって険しい深谷を形成した。 강은 산에서 내려와 흘러가면서 강바닥을 침식시키고 커다란 암석의 굴곡이 들어선 협곡을 형성했습니다.
1152	19	あきた白神観光連絡調整協議会	河川・渓谷	地下水面	ちかすいめん	지하수면	ブナは白神山地の環境にとって特に重要であり、ブナによって雨水が地下水面に涵養される。 나도밤나무는 시라카미 산지 환경에서 특히 중요하며, 나도밤나무에 의해 빗물이 지하수면 으로 운반됩니다.
1153	19	あきた白神観光連絡調整協議会	滝	滝浴び	たきあび	다키아비	そしてこの滝浴び(滝水を浴びる)はとても活気があったため、察りずにと取り入れられることとなった。 이 다키아비 (폭포수 맞기)는 굉장히 활기 넘쳤기 때문에 축제에 계속 도입되었습니다.
1154	19	あきた白神観光連絡調整協議会	植物	多年生	たねんせい	다년생	英語で「watershield」と呼ばれるじゆんさいは、食用の新芽を持つ多年生の水生植物で、日本料理では珍味とされている。 영어로 'watershield'라고 불리는 '순채'는 식용 새싹을 가진 다년생 수생 식물로 일본 요리에서는 별미로 여겨지고 있습니다.
1155	19	あきた白神観光連絡調整協議会	その他	ベンチ板	べんちいた	벤치어반	1階の他の部屋には、建物が完成するわずか数年前に能代で考案された、当時の最先端の技術である張紐合板（フワン板に貼る杉のベンチ板）が展示されている。 1층의 다른 방에는 건물이 완공되기 불과 몇 년 전에 노시로에서 고안되었으며, 당시의 신기술이었던 하라마 사 합판(라왕판에 붙이는 삼나무 벤치어반)이 전시되어 있습니다.
1156	19	あきた白神観光連絡調整協議会	自然現象	豪雨	ごう	호우	山にはハイオンコースが設置されており、杉の森を遮り抜ける。それらは幅が狭く、豪雨が降った後に流れると危険な場合がある。 산에는 삼나무 숲을 지나는 경로의 하이온 코스가 마련되어 있으나 길의 폭이 좁아 호우 가 쏟아진 후에 지날 때 위험할 수 있다.

通し 番号	管理 番号 (通期)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例 (日本語訳) 用例 (韓国語) 備考/ヒント
1157	19	あきた白神観光連絡調整協議会	時代・歴史組織・団体	供奉員	くぶいん	수행원	新しく造られた道路を旅している間、天皇は供奉員とともに立ち止まり、川の向こう側にある七座山を眺めた。 これと 造営した道路を旅している間、天皇は供奉員とともに立ち止まり、川の向こう側にある七座山を眺めた。 これと 造営した道路を旅している間、天皇は供奉員とともに立ち止まり、川の向こう側にある七座山を眺めた。
1158	19	あきた白神観光連絡調整協議会	植物	肥料	ひりょう	비료	森林で採られた木材は燃料として使用することができ、落ち葉は優れた肥料になった。 山頂から採れた木は燃料として使用することができ、落ち葉は優れた肥料になった。 山頂から採れた木は燃料として使用することができ、落ち葉は優れた肥料になった。
1159	19	あきた白神観光連絡調整協議会	集落・街	集落	しゅうらく	마을	八森は、日本海と白神山の山々に挟まれた小さな集落である。 八森は、日本海と白神山の山々に挟まれた小さな集落である。 八森は、日本海と白神山の山々に挟まれた小さな集落である。
1160	19	あきた白神観光連絡調整協議会	河川・渓谷	お殿水	おののみず	오도노미즈	それ以来、この湧水は「お殿水」、つまり大名の水として知られている。 それ以来、この湧水は「お殿水」、つまり大名の水として知られている。 それ以来、この湧水は「お殿水」、つまり大名の水として知られている。
1161	19	あきた白神観光連絡調整協議会	時代・歴史組織・団体	担い籠	にないかご	가마	当時、藩主は担い籠で移動していたが、籠を担ぐ者のためだけでなく、大名も体を伸ばすために頻りに立ち止まらなければならない必要があったのである。 当時、藩主は担い籠で移動していたが、籠を担ぐ者のためだけでなく、大名も体を伸ばすために頻りに立ち止まらなければならない必要があったのである。
1162	19	あきた白神観光連絡調整協議会	郷土景観	神輿	みこし	신어	神輿を担いで町内を練り歩き、海に入ることが祭り当日に行われる唯一の行事であり、宗教的な儀式と世俗的なお祭りが明確に分けられている。 神輿を担いで町内を練り歩き、海に入ることが祭り当日に行われる唯一の行事であり、宗教的な儀式と世俗的なお祭りが明確に分けられている。
1163	20	O B A M A 食と農の県勝地実行委員会	集落・街	若狭	わかさ	와카사	「若狭」とは、かつて小浜市とその周辺地域にあった国の名前であり、今でもその地域を説明するために使用されています。 「若狭」とは、かつて小浜市とその周辺地域にあった国の名前であり、今でもその地域を説明するために使用されています。
1164	20	O B A M A 食と農の県勝地実行委員会	集落・街	御食国	みけつくに	미케쓰쿠니	若狭は、奈良時代（710～784年）に天皇に食物を供給した三つの「御食国（みけつくに）」の一つと考えられています。 若狭は、奈良時代（710～784年）に天皇に食物を供給した三つの「御食国（みけつくに）」の一つと考えられています。
1165	20	O B A M A 食と農の県勝地実行委員会	食	あいのもの	あいのもの	아이모노	江戸時代（1603～1867年）には、今でも生産されている若狭のかしとグジ（アマダの方言）から主に作られるあいのもの（魚の塩干物）でこの地域は有名になりました。 江戸時代（1603～1867年）には、今でも生産されている若狭のかしとグジ（アマダの方言）から主に作られるあいのもの（魚の塩干物）でこの地域は有名になりました。
1166	20	O B A M A 食と農の県勝地実行委員会	食	なれずし	なれずし	나레즈시	現代の寿司の前身である「なれずし」は「古代ずし」とも呼ばれ、塩漬けの魚と炊いた米を組み合わせて発酵させることで作られます。 現代の寿司の前身である「なれずし」は「古代ずし」とも呼ばれ、塩漬けの魚と炊いた米を組み合わせて発酵させることで作られます。
1167	20	O B A M A 食と農の県勝地実行委員会	食	半なれずし	はんなれずし	한나레즈시	室町時代（1336～1573）に寿司は劇的に変わりました。数日から1か月、発酵させた新しいタイプの「半なれずし」が登場しました。 室町時代（1336～1573）に寿司は劇的に変わりました。数日から1か月、発酵させた新しいタイプの「半なれずし」が登場しました。
1168	20	O B A M A 食と農の県勝地実行委員会	食	にしんの寿司	にしんのずし	징어 스시	にしんの寿司は、乾燥させたしんを米のとぎ汁に一晩漬けて、麹と塩、大根と人参、たかのつめなどの薬材にして、重しを載せて2週間ほど漬けたものです。 にしんの寿司は、乾燥させたしんを米のとぎ汁に一晩漬けて、麹と塩、大根と人参、たかのつめなどの薬材にして、重しを載せて2週間ほど漬けたものです。
1169	20	O B A M A 食と農の県勝地実行委員会	食	押し寿司	おしずし	누름초밥	サ/寿司は、寿司型に大量の米と魚を入れて押しつけて切り分ける。押し寿司として作られるのが一般的です。 サ/寿司は、寿司型に大量の米と魚を入れて押しつけて切り分ける。押し寿司として作られるのが一般的です。
1170	20	O B A M A 食と農の県勝地実行委員会	食	雑煮	ぞうじ	조니	雑煮は、日本の正月に食べる伝統的な汁物です。 雑煮は、日本の正月に食べる伝統的な汁物です。
1171	20	O B A M A 食と農の県勝地実行委員会	食	へしこ	へしこ	헤시코	「へしこ」は、しよれいながら独特の旨味で好まれ、数百年以上もの間、地元で食べられています。 「へしこ」は、しよれいながら独特の旨味で好まれ、数百年以上もの間、地元で食べられています。
1172	20	O B A M A 食と農の県勝地実行委員会	食	なまぐさ汁	なまぐさじる	나마구사지루	なまぐさ汁は、特別な日や祭事などの集まりで食べることが多いです。 なまぐさ汁は、特別な日や祭事などの集まりで食べることが多いです。
1173	20	O B A M A 食と農の県勝地実行委員会	食	小鯛さし漬	こだいささづけ	볼돔 조릿대절임	他の若狭おぼろの名物には、イサザ（シロワオ）や小鯛を酢につけて木製の樽に保存して作った、小鯛さし漬があります。 他の若狭おぼろの名物には、イサザ（シロワオ）や小鯛を酢につけて木製の樽に保存して作った、小鯛さし漬があります。

通し 番号	管理 番号 (通期)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例(日本語) 用例(韓国語) 備考/ヒント
1174	20	O B A M A 食と農の県勝地実行委員会	食	ぬた	ぬた	누타	サバと地元産のネギから作られた郷土料理である「ぬた」は、祭りや法事などでよく食べられます。고동어와 지역산 과로 만드는 향토요리 누타 는 축제나 제사에서 자주 먹습니다.
1175	20	O B A M A 食と農の県勝地実行委員会	食	若狭がレイ	わかさがレイ	와카사 갈가자미	小浜で獲れる魚の中でも、若狭がレイ若狭グンは地元産の高級魚として知られ、ブランド魚の地位を獲得しています。오바마에서 잡히는 생선 중에서도 와카사 갈가자미 와 와카사 옥돔은 지역산 고급 생선으로 알려져 있으며, 브랜드 생선의 지위를 확립하고 있습니다.
1176	20	O B A M A 食と農の県勝地実行委員会	食	若狭グン	わかさがじ	와카사 옥돔	小浜で獲れる魚の中でも、若狭がレイ若狭グンは地元産の高級魚として知られ、ブランド魚の地位を獲得しています。오바마에서 잡히는 생선 중에서도 와카사 옥돔 은 지역산 고급 생선으로 알려져 있으며, 브랜드 생선의 지위를 확립하고 있습니다.
1177	20	O B A M A 食と農の県勝地実行委員会	食	鯖街道	さばかいどう	고등어길	かつての古都である京都は、鯖街道として知られる一連の道を介して若狭に繋がっていました。와카사와 옛 수도였던 교토는 고등어길 이라고 불리는 길로 이어져 있었습니다.
1178	20	O B A M A 食と農の県勝地実行委員会	乗物	北前船	きたまえぶね	기타마에부네	中国や韓国との貿易に使用され、北前船の寄港地でもありました。これらの船は、江戸時代と明治時代(1868～1912)に大坂と北海道を行き来しました。원국이나 중국과의 무역항으로 이용된 것뿐만 아니라 에도시대와 메이지시대(1868년-1912년)에는 오사카와 홋카이도를 왕래하는 기타마에부네 (北前船)의 기항지로서도 번성했습니다.
1179	20	O B A M A 食と農の県勝地実行委員会	工芸・美術品	若狭塗	わかさぬり	와카사 칠기	若狭塗は日本でよく知られており、赤や黄、緑、金の色合いを持つ独特で華やかな外観が高い評価を得ています。빨강, 노랑, 초록, 금색의 독특한 색상 조합을 특징으로 하는 와카사 칠기 는 호화로운 외관으로 귀중하게 여겨져 일본 국내에서도 잘 알려져 있습니다.
1180	20	O B A M A 食と農の県勝地実行委員会	工芸・美術品	めづ細工	めづのさいく	마노 세공	伝統工芸をテーマにした2階の若狭工房では、訪問者は若狭和紙、若狭塗筆、食品サンプル、若狭めづ細工の製作体験に参加することができます。원물공예를 테마로 한 2층의 와카사 공방에서는 와카사화지, 와카사 솔진 것거리, 와카사 마노 세공 및 음식 모형 제작도 체험해 볼 수 있습니다.
1181	20	O B A M A 食と農の県勝地実行委員会	植物	コウゾ	こうぞ	닥나무	若狭和紙はコウゾの樹皮から出来ています。コウゾは成長が早いので、環境に優しい製品と考えられています。와카사 화지는 닥나무 껍질로 만듭니다. 닥나무는 성장이 빠르기 때문에 환경친화적인 제품으로 여겨집니다.
1182	20	O B A M A 食と農の県勝地実行委員会	その他	ユネスコの無形文化遺産	ゆねすこむけいぶんかいさん	유네스코 무형문화유산	日本人の伝統的な食文化としての和食(日本料理)は、2013年にユネスコの無形文化遺産に追加されました。일식(일본 요리)은 일본인의 전통적인 식문화로 2013년에 유네스코 무형문화유산에 등록되었습니다.
1183	20	O B A M A 食と農の県勝地実行委員会	食	おせち料理	おせちりょうり	오세치 요리	日本では年末の休日に備え、米を打ってお餅を作り、新年に神様を迎える雑煮やおせち料理と呼ばれる美しい料理を提供します。일본에서는 연말 휴가를 대비해 참반을 쳐서 먹은 만들고, 세례에는 신을 맞이하기 위해 조니와 오세치 요리 라고 불리는 아름다운 음식을 만듭니다.
1184	20	O B A M A 食と農の県勝地実行委員会	食	わかさもの	わかさもの	와카사모노	同時期の史料によると、「わかさもの」として知られるこの地域の鯖やその他の魚介類は、何世紀にもわたり京都の市場で高く評価されてきたようです。같은 시기의史料에 따르면 고동어를 비롯한 와카사산 해산물은 와카사모노 라고 불리며, 수 세기 동안 교토의 시장에서 높은 평가를 받아왔다고 합니다.
1185	20	O B A M A 食と農の県勝地実行委員会	郷土景観	錦市場	にしきいちば	니시키 시장	若狭地方の魚介類やその他の水産物の最終目的地は通常、京都の錦市場でした。와카사에서 운반된 해산물은 최종적으로 교토의 니시키 시장 으로 옮겨졌습니다.
1186	20	O B A M A 食と農の県勝地実行委員会	食	くず饅頭	くずまんじゅう	구즈 만주	若狭おぼろは、あずきを使った甘味「くず饅頭」と「丁稚羊羹」の2つ生み出しています。와카사 오바마에는 쌀을 사용한 2가지 디저트 구즈 만주 와 '땃치 양갱'이 있습니다.
1187	20	O B A M A 食と農の県勝地実行委員会	食	丁稚羊羹	ていぢようかん	땃치 양갱	若狭おぼろは、あずきを使った甘味「くず饅頭」と「丁稚羊羹」の2つ生み出しています。와카사 오바마에는 쌀을 사용한 2가지 디저트 '구즈 만주'와 땃치 양갱 이 있습니다.
1188	20	O B A M A 食と農の県勝地実行委員会	社会	交易品	こうえきひん	교역품	サバは小浜において主要な食材であり、重要な交易品でもありました。오래전부터 고동어는 오바마의 주요 식재료이며 중요한 교역품 이기도 했습니다.
1189	20	O B A M A 食と農の県勝地実行委員会	食	シロウオ	しろうお	사백어	シロウオは半透明の体に黒い斑点が透けるのが美しい、体長約4cmの小さな淡水魚で、3月から5月の春に捕獲されます。시백어는 반투명한 몸체 검은 반점이 아담담게 비치는 체장 약 4cm의 작은 민물고기로서 3월에서 5월에 걸쳐 잡힙니다.
1190	20	O B A M A 食と農の県勝地実行委員会	食	神戸牛	こうべぎゅう	고베규	今では神戸牛などと共に地域ブランドの特産品として、農林水産省から認定されています。赤い肉に地理的表示と書かれたマーキングが特徴です。지금은 고베규 소고기 등과 함께 지역 브랜드 특산품으로서 농림수산청에서 인정을 받았습니다.

通し 番号	管理 番号 (通期)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例 (日本語) 用例 (韓国語) 備考/ヒント
1191	20	O B A M A 食と農の県勝地実行委員会	食	お茶漬け	おちやつけ	오차즈케	一般的に、スライスしたものを軽く炙ったり、お茶漬けにしてお召し上がりします。 冷たい物でも温かい物でも、 오차즈케 くらいで食べても大丈夫です。
1192	20	O B A M A 食と農の県勝地実行委員会	神社・寺院・神仏等	加茂神社	かもじんじや	가모신사	旧暦1月16日には加茂神社で「オイケモノ」と呼ばれる占いの儀式があります。 占いの1月16日には 가모신사 에서 오이케모노라 불리는 점술 의식이 거행됩니다.
1193	20	O B A M A 食と農の県勝地実行委員会	神社・寺院・神仏等	廣瀬神社	ひろみねじんじや	히로미네 신사	毎年7月に廣瀬神社で行われる祇園祭は、無病息災・疫病退散を祈願する、京都発祥のお祭りです。 毎年7월에 히로미네 신사 에서 행해지는 기온마쓰리는 무병식재와 역병 퇴산을 기원하는 교토에서 시작된 축제입니다.
1194	20	O B A M A 食と農の県勝地実行委員会	食	がわら豆	がわらめ	가와라마메	裝飾され意匠を凝らしたお神輿を町中へ運ぶ、担ぎ手は力をつけるためにがわら豆(大豆、ワカメ、鰹の葉の料理)を食べます。 装飾がけされた神輿を担ぐ手は力をつけるために 가와라마메 (대두, 미역, 어귀잎 요리)를 먹습니다.
1195	20	O B A M A 食と農の県勝地実行委員会	年中行事	祇園祭	ぎおんまつり	기온마쓰리	毎年7月に廣瀬神社で行われる祇園祭は、無病息災・疫病退散を祈願する、京都発祥のお祭りです。 毎年7월에 히로미네 신사에서 행해지는 기온마쓰리 는 무병식재와 역병 퇴산을 기원하는 교토에서 시작된 축제입니다.
1196	20	O B A M A 食と農の県勝地実行委員会	年中行事	ゴク	ごく	고구	「ゴク(真夏の頃に包んだご飯)も、悪寒と病気を防ぐために、神に供奉された後、食べられます。 고구 (증일오리 반 밥)는 악령과 질병을 쫓기 위해 신사에 바친 후에 먹습니다.
1197	20	O B A M A 食と農の県勝地実行委員会	年中行事	やまのくちごう	やまのくちごう	야마노쿠치고	11月から2月にかけては、様々な地域で「やまのくちごう」のための特別な供物(山)の女神とその32人の子供のために捧げられます。 11월에서 2월에 걸쳐서는 시내 각지에서 산의 신에게 감사하는 야마노쿠치고 가 행해지는 등, 특별한 공물을 산의 여신과 그녀의 32명의 아이들에게 바칩니다.
1198	20	O B A M A 食と農の県勝地実行委員会	食	おおかた団子	おおかただんご	단고 떡	供物は捧げる山によって少しずつ異なりますが、おおかた団子や蜜柑が含まれます。 공물을 바치는 산에 따라 조금씩 다르지만 보통 단고 떡 과 귤이 포함됩니다.
1199	21	大宮盆栽多言語解説整備協議会	庭園・公園	大宮盆栽村	おおみやばんさいむら	오미야 반재 마을	1923年の関東大震災による広範な火災や破壊のあと、多くの盆栽家たちはまず首都からの脱出に躍起となり、1925年に大宮盆栽村が今日の場所に設けられました。 1923년 발생한関東대지진으로 인한 화재로 의뢰받은이 된 후 많은盆栽 장인은 점점 수도에서 떠나기 시작했고, 이후 1925년 오미야 반재 마을 이 현재의 자리에 만들어졌습니다.
1200	21	大宮盆栽多言語解説整備協議会	芸術・興行・イベント	世界盆栽大会	せかいばんさいたいかい	세계반재대회	大宮の盆栽家たちは日本万国博覧会や世界盆栽大会を通じて盆栽の振興のために尽力し、そして多くの人の手により長年大切に育てられてきた盆栽は希少価値が高く、富裕な政治家やビジネスマンの誰もが欲しがる所有物になりました。 오미야의 반재 장인들은 일본 만국박람회와 세계반재대회 를 통해盆栽의 매력을 많은 사람들에게 전했습니다.
1201	21	大宮盆栽多言語解説整備協議会	庭園・公園	盆栽園	ばんさいえん	반재원	大宮盆栽村の盆栽園は日本の盆栽文化の中心にあり、世代を超えて受け継がれた栽培技術を生かすため、盆栽技術に少しづつ新風も吹き込んでいます。 반재원의盆栽 문화의 중심에 있는 오미야 반재 마을의 반재원 은 세대를 초월해 전승된 재배 기술을 살리면서 새로운 바람도 조금씩 불어넣고 있습니다.
1202	21	大宮盆栽多言語解説整備協議会	植物	松柏	しょうぼく	송백	蘇州園にある約2,000の盆栽は、常緑樹の松柏(杜松、五葉松など)であり、初心者が所有・栽培するのに十分強くたくい品種です。 2,000점의 반재는 강한 인상을 주는 상록수 송백 의 아종(두송, 오잎송 등)으로 반재 초보자도 소유하고 가꿀 수 있을 만큼 튼튼한 품종입니다.
1203	21	大宮盆栽多言語解説整備協議会	植物	五葉松	ごようまつ	오송잎	ここでは約75の品種が栽培されており、重点が置かれているのは五葉松です。 이곳에서는 약 75개 품종이 재배되고 있으며, 특히 오송잎 에 중점을 두고 있습니다.
1204	21	大宮盆栽多言語解説整備協議会	建造物等	床の間	とこのま	도코노마	蘇州園の敷地には、茶会の美学を踏まえて設計された現代風数寄屋があり、床の間やその他の場所に飾られた盆栽を観ることが出来ます。 반재이전의 부지에는 다도 미학을 바탕으로 설계된 현대식 다실풍 건물에 있으며, 장식 공간인 도코노마 (床の間) 등에 장식된 반재를 볼 수 있습니다.
1205	21	大宮盆栽多言語解説整備協議会	庭園・公園	雑木	ぞうき	잡목	現在の庭園は彼の息子が運営し、季節毎に変える雑木と寄せ植え盆栽(森の景色を思わせるよう)とまじりこまれた盆栽を毎日手入れしています。 현재 이 정원은 그의 아들이자 제2대 원주, 다케야마 히로시(竹山浩) 씨가 운영하면서 계절마다 모습을 바꾸는 잡목 과 포아심기 반재(숲의 풍경이 연상되도록 한데 모아 심은 반재)를 매일 돌보고 있습니다.
1206	21	大宮盆栽多言語解説整備協議会	庭園・公園	寄せ植え	よせうえ	포아심기	現在の庭園は彼の息子が運営し、季節毎に変える雑木と寄せ植え盆栽(森の景色を思わせるよう)とまじりこまれた盆栽を毎日手入れしています。 현재 이 정원은 그의 아들이자 제2대 원주, 다케야마 히로시(竹山浩) 씨가 운영하면서 계절마다 모습을 바꾸는 잡목 과 포아심기 반재(숲의 풍경이 연상되도록 한데 모아 심은 반재)를 매일 돌보고 있습니다.
1207	21	大宮盆栽多言語解説整備協議会	庭園・公園	真柏	しんぼく	진백	小さな盆栽は買ひ求めやすい価格で、訪問客の購入用には真柏(日本の真柏)が効果的のごです。 작그만한 반재는 구매하기 좋은 가격으로 방문객 구입용으로선 진백 (일본 진백)이 좋다고 합니다.

通し 番号	管理 番号 (通期)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例 (日本語) 用例 (韓国語) 備考/ヒント
1208	21	大宮盆栽多言語解説整備協議会	庭園・公園	水石	すいせき	수석	水石と呼ばれる岩のような装飾用の石など、関わりのある道具に関する情報を学ぶことができます。 수석 이라 불리는 바위 같은 장식용 돌 등 분재 제재와 관련된 도구에 대한 정보도 배울 수 있습니다.
1209	21	大宮盆栽多言語解説整備協議会	建造物等	座敷飾り	ざしきかざり	자시키카자리	その次にあるのは、3つの座敷飾り部屋です。 그다음에 있는 건 전통적인 객실이 다른 3개의 자시키카자리 입니다.
1210	21	大宮盆栽多言語解説整備協議会	庭園・公園	盆栽	ぼんさい	분재	盆栽という言葉は二文字の漢字で成り立っています。一つ目の漢字である「盆」は「おぼん」や「お皿」を意味し、二つ目の漢字である「栽」は「木」を意味します。 분재(盆栽) 라는 말은 두 개의 한자어 어우러져 있습니다. 첫 번째 한자인 「분(盆)」은 「정반」과 「접시」를 의미하고, 두 번째 한자인 「재(栽)」는 「나무」를 의미합니다.
1211	21	大宮盆栽多言語解説整備協議会	庭園・公園	花もの	はなもの	꽃 분재	例えば木自体の特徴としては花が咲くかどうか(花もの)、実がなるかどうか(実もの)など、そして栽培方針としては枝を伸ばす方向などが区分の対象となります。 예를 들면 나무 자체의 특징으로는 꽃이 피는지(꽃 분재), 열매를 맺는지(열매 분재), 제배 방향으로는 가지를 뻗는 방향 등이 대상이 됩니다.
1212	21	大宮盆栽多言語解説整備協議会	庭園・公園	実もの	みもの	열매 분재	さらに、この二つの区分は木自体が自然に持つ特徴や盆栽としての栽培方針などによって細分化されています。例えば木自体の特徴としては花が咲くかどうか(花もの)、実がなるかどうか(実もの)など、そして栽培方針としては枝を伸ばす方向などが区分の対象となります。 이 두 가지는 나무가 본래 가진 자연적인 특징과 분재로서의 제배 방향 등에 따라 생체학계 구분되어 있습니다. 예를 들면 나무 자체의 특징으로는 꽃이 피는지(꽃 분재), 열매를 맺는지(열매 분재), 제배 방향으로는 가지를 뻗는 방향 등이 대상이 됩니다.
1213	21	大宮盆栽多言語解説整備協議会	庭園・公園	直幹	ちよくかん	직간	直幹の典型的な姿を正面から見るとほぼ三角形しており、全体のバランス、左右対称、統一感などの厳しい条件を満たすことが必要とされます。 직간 의 전형적인 모습을 정면에서 보면 거의 삼각형을 이루고 있는데, 전체 균형, 좌우 대칭, 통일감 등 까다로운 조건을 충족시켜야 합니다.
1214	21	大宮盆栽多言語解説整備協議会	庭園・公園	模様木	もようぎ	모양목	一方、模様木では幹をS型の形の上に伸びるように、樹冠に向けて細くなるように仕立てています。 반면 모양목 에서는 줄기를 S자 모양으로 위로 뻗게 하고, 수관을 향해 가늘어지도록 만들어 갑니다.
1215	21	大宮盆栽多言語解説整備協議会	庭園・公園	吹き流し	ふきながし	취류	吹き流しの盆栽のくねるような幹は強風に耐え流木を思いこませます。 취류 분재의 구부러지는 듯한 줄기는 강풍을 견디는 나무를 떠올리게 합니다.
1216	21	大宮盆栽多言語解説整備協議会	庭園・公園	懸崖	けんがい	현애	懸崖の盆栽も同様に、切り立った崖に垂れ下がる緊張感のある木を植えたものです。 현애 분재도 마찬가지로 깎아지른 절벽에 늘어뜨려진 긴장감이 있는 나무를 분탄 것입니다.
1217	21	大宮盆栽多言語解説整備協議会	庭園・公園	根連なり	ねつらなり	뿌리이음	根連なりは一つの根から生えた複数の幹が根元でつながっている形態で、それぞれの幹が互いに絡み合っているものもよく見られます。 뿌리이음 은 하나의 뿌리에서 나온 여러 줄기가 밑동에서 연결된 수형으로 각각의 줄기가 서로 얽혀있는 형태도 흔히 볼 수 있습니다.
1218	21	大宮盆栽多言語解説整備協議会	庭園・公園	神	じん	신	この結れ木になる部分が枝の場合は「神(ジン)」、幹の場合は「舍利(シヤリ)」と呼ばれます。 이 다른 나무가 되는 부분이 가지인 경우에는 「 신(神) 」、줄기인 경우에는 「사리(舍利)」라고 부릅니다.
1219	21	大宮盆栽多言語解説整備協議会	庭園・公園	舍利	しやり	사리	シヤリ(舍利)は、礼拝対象となる釈迦の遺骨のこと、ジン(神)は名前のおお「神」を意味します。 사리(舍利) 는 공예 대상인 석가의 유골을 말하며, 신은 이름 그대로 「신(神)」을 의미합니다.
1220	21	大宮盆栽多言語解説整備協議会	庭園・公園	盆石	ぼんせき	분석	その他の特別展は、盆石(石と白ひ砂で作ったミニチュアの風景)などのテーマも紹介しています。 그 외 특별전은 분석 (盆石, 돌과 흰모래로 만든 미니이치 풍경) 등의 테마도 소개하고 있습니다.
1221	21	大宮盆栽多言語解説整備協議会	建造物等	行の間	ぎょうのま	교노마	3つの座敷飾りの部屋は、左から右へと順番に、和室と呼ばれる日本の伝統的な部屋の中でも、最も一般的な部屋を再現した「行(ぎょう)の間」、主に茶席として工夫された「草(そう)の間」、最も格式が高く、身分の高い来客のための「真(しん)の間」になっています。 3개의 자시키카자리 방은 왼쪽에서 오른쪽 순으로, 일본의 방으로 불리는 일본의 전통적인 방 중에서도 가장 일반적인 방을 재현한 「 교노마(行の間) 」、주로 다실로 고안된 「 소노마(草の間) 」、가장 격식 높으며 신분이 높은 손님을 위한 「 신노마(真の間) 」로 이루어져 있습니다.
1222	21	大宮盆栽多言語解説整備協議会	建造物等	草の間	そうのま	소노마	3つの座敷飾りの部屋は、左から右へと順番に、和室と呼ばれる日本の伝統的な部屋の中でも、最も一般的な部屋を再現した「行(ぎょう)の間」、主に茶席として工夫された「草(そう)の間」、最も格式が高く、身分の高い来客のための「真(しん)の間」になっています。 3개의 자시키카자리 방은 왼쪽에서 오른쪽 순으로, 일본의 방으로 불리는 일본의 전통적인 방 중에서도 가장 일반적인 방을 재현한 「 교노마(行の間) 」、주로 다실로 고안된 「 소노마(草の間) 」、가장 격식 높으며 신분이 높은 손님을 위한 「 신노마(真の間) 」로 이루어져 있습니다.
1223	21	大宮盆栽多言語解説整備協議会	建造物等	真の間	しんのま	신노마	3つの座敷飾りの部屋は、左から右へと順番に、和室と呼ばれる日本の伝統的な部屋の中でも、最も一般的な部屋を再現した「行(ぎょう)の間」、主に茶席として工夫された「草(そう)の間」、最も格式が高く、身分の高い来客のための「真(しん)の間」になっています。 3개의 자시키카자리 방은 왼쪽에서 오른쪽 순으로, 일본의 방으로 불리는 일본의 전통적인 방 중에서도 가장 일반적인 방을 재현한 「 교노마(行の間) 」、주로 다실로 고안된 「 소노마(草の間) 」、가장 격식 높으며 신분이 높은 손님을 위한 「 신노마(真の間) 」로 이루어져 있습니다.
1224	21	大宮盆栽多言語解説整備協議会	建造物等	東屋	あずまや	정자	ここでは、美術館のコレクションの中から60前後の盆栽が、屋外の、舟形をした中央の池と静かな東屋もあたる優雅な日本風の庭の中に展示されています。 문제 정원은 미술관의 컬렉션 중 약 60점의 분재가 배 모양의 언덕과 고요한 정자 도 있는 우아한 일본식 정원에 전시되어 있습니다.

通し 番号	管理 番号 (通期)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例 (日本語) 用例 (韓国語) 備考/ヒント
1225	21	大宮盆栽多言語解説整備協議会	庭園・公園	貴重盆栽	きちょうぼんさい	귀중 분재	この木は1980年代に日本盆栽協会によって貴重盆栽 (文化的に重要な盆栽) 第一号に認定されました。この木は1980年代に 일본盆栽협회에 의해 귀중 분재 (문화적으로 중요한 분재) 제1호로 인정되었습니다。
1226	21	大宮盆栽多言語解説整備協議会	その他	埼玉県	さいたまけん	사이타마현	埼玉県にある都市・大宮は東京の北30kmに位置しており、1885年の大宮公園の開園によって多くの人々の憩いの場所として親しまれています。도쿄에서 북쪽으로 30km 떨어져 있는 사이타마현 오미야는 1885년 오미야 공원 개원 후 많은 사람에게 휴식처로 사랑받고 있습니다。
1227	21	大宮盆栽多言語解説整備協議会	庭園・公園	大宮公園	おみやこうえん	오미야 공원	埼玉県にある都市・大宮は東京の北30kmに位置しており、1885年の大宮公園の開園によって多くの人々の憩いの場所として親しまれています。도쿄에서 북쪽으로 30km 떨어져 있는 사이타마현 오미야는 1885년 오미야 공원 개원 후 많은 사람에게 휴식처로 사랑받고 있습니다。
1228	21	大宮盆栽多言語解説整備協議会	自然現象	関東大震災	かんとうだいしんさい	관동대지진	1923年の関東大震災による広範な火災や破壊のあと、多くの盆栽家たちはまず首都からの脱出に躍起となり、1925年に大宮盆栽村が今日の場所に設けられました。1923년 발생한 관동대지진으로 인한 화재로 의뢰발원이 된 후 많은 분재 장인은 점점 수도에서 떠나기 시작했고, 이후 1925년 오미야 분재 마을이 현재의 자리에 만들어졌습니다。
1229	21	大宮盆栽多言語解説整備協議会	時代・歴史組織・団体	太平洋戦争	たいへいようせんそう	태평양 전쟁	太平洋戦争の勃発によって、盆栽文化は一時的に衰退しました。태평양 전쟁이 발발하며 분재 문화는 일시적으로 쇠퇴하게 되었습니다。
1230	21	大宮盆栽多言語解説整備協議会	芸能・興行・イベント	万国博覧会	ばんこくはくらんかい	만국박람회	大宮の盆栽家たちは日本万国博覧会や世界盆栽大会を通じて盆栽の振興のために尽くし、そして多くの人々の手により長年大切に育てられてきた盆栽は希少価値が高く、富裕な政治家やビジネスマンの誰もが欲しがれる所有物になりました。오미야 분재 장인들은 일련 관동대지진 이후 세계盆栽대회인 세계 분재의 매력은 많은 사람들에게 전했습니다。 그리고 많은 사람들의 노력을 통해 오랫동안 소중히 길러진 분재는 희소가치가 높아 정치인과 사업가 등 부유층 사이에서 크게 인기를 끌었습니다。
1231	21	大宮盆栽多言語解説整備協議会	庭園・公園	藤樹園	とうじゆえん	도우원	藤樹園は1931年まで遡る歴史を持ち、盆栽を多くの人に知ってもらえるよう努めています。1931년까지 거슬러 올라가는 역사를 가진 도우원(藤樹園)은 많은 이들에게 분재의 매력을 알리기 위해 계속 노력하고 있습니다。
1232	21	大宮盆栽多言語解説整備協議会	庭園・公園	清書園	せいしゆえん	세이코엔	清書園の4代目園主山田氏は、同園の盆栽について「生あるものとして私たちと平等だ」と種が話しました。세이코엔(淸書園)의 4대 원주, 야마다 씨는 세이코엔의 분재에 대해 '살아있는 생명으로 우리와 동등하다'고 진심을 담아 말합니다。
1233	21	大宮盆栽多言語解説整備協議会	庭園・公園	曼青園	まんせいえん	만세이엔	大宮盆栽美術館からほど近くにある曼青園は、盆栽の長い歴史に続けられる盆栽を展示しています。오미야 분재 미술관에서 멀리 않은 곳에 있는 만세이엔(曼青園)은 오랫동안 이어져 온 분재의 역사를 접할 수 있는 곳입니다。
1234	21	大宮盆栽多言語解説整備協議会	庭園・公園	芙蓉園	ふようえん	후요엔	「季節の樹々の園」そして「森林様式庭園」としても知られる芙蓉園は、70年前に開園しました。「사계절 나무의 정원」 그리고 '삼목 정원'으로도 알려져 있는 후요엔(芙蓉園)은 70년 전에 문을 열었습니다。
1235	21	大宮盆栽多言語解説整備協議会	庭園・公園	盆栽の生命力	ぼんさいのせいめいりき	분재의 생명력	その代わり、ここでは自然豊かに成長する「盆栽の生命力」を体験することができます。 이곳에서는 자연이豊롭게 성장하는 분재의 생명력을 느낄 수 있을 것입니다。
1236	21	大宮盆栽多言語解説整備協議会	庭園・公園	松雪園	しゆせつえん	쇼세쓰엔	松雪園は、大宮盆栽村で盆栽芸術を学ぶこの効果を体現しています。園主の黒須輝夫氏は、近隣の藤樹園で修行した後、1977年に独立して園を開業しました。쇼세쓰엔(松雪園)은 오미야 분재 마을에서 분재 예술을 배우는 것이 훌륭함을 실현하고 있습니다。
1237	21	大宮盆栽多言語解説整備協議会	人物・人名・役職名	黒須輝夫氏	くろすてらおし	구로스 테루오	園主の黒須輝夫氏は、近隣の藤樹園で修行した後、1977年に独立して園を開業しました。이곳의 원주, 구로스 테루오(黒須輝夫) 씨는 인근 도우원(藤樹園)에서 수련한 후 1977년에 독립하여 이 분재 원을 열었습니다。
1238	21	大宮盆栽多言語解説整備協議会	庭園・公園	松清園	しゆせうえん	쇼보엔	松清園は1970年代初期に開かれ、今は亡き創設者の妻によって運営されています。쇼보엔(松清園)은 1970년대 초기에 문을 열었고, 지금은 고인인 창립자의 아내가 운영하고 있습니다。
1239	21	大宮盆栽多言語解説整備協議会	建造物等	土呂駅	とろえき	도로역	盆栽園のほとんどもは互いから徒歩圏内にあり、土呂駅 (JR宇都宮線) または大宮公園駅 (東武野田線) のいずれかを利用できます。대부분의 분재원은 각 정원에서 도보권 내에 있으며, 도로역 (JR 우쓰노미야선) 또는 오미야코엔역 (도부 노다선)을 이용하실 수 있습니다。
1240	21	大宮盆栽多言語解説整備協議会	建造物等	大宮公園駅	おみやこうえんえき	오미야코엔역	盆栽園のほとんどもは互いから徒歩圏内にあり、土呂駅 (JR宇都宮線) または大宮公園駅 (東武野田線) のいずれかを利用できます。대부분의 분재원은 각 정원에서 도보권 내에 있으며, 도로역 (JR 우쓰노미야선) 또는 오미야코엔역 (도부 노다선)을 이용하실 수 있습니다。
1241	21	大宮盆栽多言語解説整備協議会	建造物等	盆栽四季の家	ぼんさいしきのいえ	분재 사계의 집	この村の他に、地域の盆栽関連の観光名所には、勉強会や休憩所に利用できる盆栽四季の家 (四季を楽しむ盆栽の家) と名付けられた施設も含まれます。이 정권 외에 지역의 분재 관련 관광명소에는 스터디 모임과 휴식에 이용할 수 있는 분재 사계의 집 (사계절을 즐기는 분재의 집)이라는 이름이 붙은 시설도 포함됩니다。

通し 番号	管理 番号 (通期)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例 (日本語) 用例 (韓国語) 備考/ヒント
1242	21	大宮盆栽多言語解説整備協議会	博物館・美術館	大宮盆栽美術館	おおみやぼんさいびじゅつかん	오미야 분재 미술관	大宮盆栽美術館は、好奇心旺盛な子どもから博識な盆栽ファンまで、様々な鑑賞者に合わせた多様なイベント、アクティビティ、特別展を、1年を通して開催しています。 오미야 분재 미술관 은 호기심 왕성한 어린이부터 박식한 분재 팬까지 다양한 감상자에 맞춘 다채로운 이벤트, 액티비티 특별전을 1년 내내 개최하고 있습니다.
1243	21	大宮盆栽多言語解説整備協議会	人物・人名・役職名	清水利太郎氏	しみずりたろうし	시미즈 리타로	その他近隣で見店があるのは、大宮盆栽村設立の主要人物だった清水利太郎氏 (1874~1955) の石碑がある稲竹稲社。そして造園家の北澤兼天氏 (1876~1955) の元アリアに建つ漫画会館です。 그 외 인근에서 볼만한 곳은 오미야 분재 마을 설립의 주요 인물이었던 시미즈 리타로 (清水利太郎, 1874-1955)의 비석이 있는 우에타케 이나리 신사(稲竹稲荷社)와, 만화가 기타자와 타쿠엔(北澤兼天, 1876-1955) 씨의 옛 아틀리에에 세워진 만화회관입니다.
1244	21	大宮盆栽多言語解説整備協議会	植物	常緑針葉樹	じょうりよくしんようじゆ	상록침엽수	さまざまな種類の木が盆栽という生ける芸術になる可能性を秘めています。それは主に松柏(常緑針葉樹)と雑木(落葉樹)の2つの区分に分けられます。 다양한 종류의 나무가 분재라는 살아있는 예술로서의 가능성을 지니고 있고, 대부분이 송백(상록침엽수)과 갈목(낙엽수) 2가지로 나뉩니다.
1245	21	大宮盆栽多言語解説整備協議会	植物	樹形	じゆけい	수형	枝や幹がつくりだす樹木の全体的な外形・外観のことを樹形と呼び、長年をかけて盆栽が発展していくうちに、数々の樹形が確立されてきました。 가지와 줄기가 만들어내는 수목의 전체적인 외형, 외관을 수형 이라 하며, 오랜 세월이 걸쳐 분재가 발전하면서 수많은 수형이 확립되었습니다.
1246	21	大宮盆栽多言語解説整備協議会	庭園・公園	植え替え	うえかえ	분갈이	盆栽は木の種類に応じ、定期的に植え替えしなければなりません。 분재는 나무의 종류에 따라 정기적으로 분갈이 를 해야 합니다.
1247	22	平安神宮	城跡・城郭・宮殿	朝堂院	ちやうどういん	조도인	この中庭は、天皇が国事を司っていた平安京の正庁である朝堂院をモデルにしています。 이 안뜰은 원형이 정무를 관장했던 헤이안쿄의 정전(正殿)인 조도인 을 모델로 하여 조성되었습니다.
1248	22	平安神宮	城跡・城郭・宮殿	平安京	へいあんきやう	헤이안쿄	平安神宮は、日本の平安時代(794~1185年)の首都であり現在の京都の前身である平安京の、最奥の区域の一部を6分の5の規模で復元したものです。 헤이안 신궁은 일본 헤이안 시대(794-1185)의 수도이자 현재 교토의 전신이기 전 헤이안쿄 의 심층부 일부 8분의 5 크기로 복원하여 조성되었습니다.
1249	22	平安神宮	城跡・城郭・宮殿	龍尾壇	りゅうびだん	류비단	龍尾壇は、応天門から入った中庭の奥半分ほどの一段高くなった部分を指します。 류비단 은 오덴먼을 지나 안뜰 안쪽의 약 절반크기가 다른 구역보다 높게 형성된 부분을 지칭합니다.
1250	22	平安神宮	社会	五行思想	ごぎやうしやう	오행사상	これらの守護神は広範に及ぶ中国の哲学である五行思想(万物は5つの要素からなるという考え方)の一部を成すものです。 이들 수호신은 광범위에 걸친 중국의 철학인 오행사상 (만물은 5가지 원소로부터 생성된다는 사고방식)의 일부를 구성하는 존재입니다.
1251	22	平安神宮	植物	橘	たちばな	귤	左側にある橘の木は柑橘類の一種で、夏には香りの良い白花を咲かせ、冬にはみかんのような実を落とします。 왼쪽에 있는 귤 나무는 감귤류의 일종으로 여름에는 향기로운 하얀 꽃을 피우고 겨울에는 귤매가 열립니다.
1252	22	平安神宮	城跡・城郭・宮殿	大極殿	だいくでん	다이교쿠덴	平安京の正庁である朝堂院は平安京の行政の中心であり、大極殿は主要な行事の場でした。 헤이안쿄의 정전(正殿)이었던 조도인은 헤이안쿄 행정의 중심이었으며, 다이교쿠덴 은 국가의 주요 행사를 치르는 장소였습니다.
1253	22	平安神宮	植物	八重紅枝垂	やえべにしだれ	야에베니스다레	これらの木々は八重紅枝垂という枝垂れの八重桜の一種で、当地ではおおむね4月中旬に開花します。 이들의 나무는 야에베니스다레 라고 불리는, 가지가 꼭 늘어선 시다레 형태의 겹벚나무인 야에자쿠라의 일종으로 이 지역에서는 보통 4월 중순에 개화 시기를 맞이합니다.
1254	22	平安神宮	芸術・興行・イベント	第4回内国勲業博覧会	だいよんかいないこくかんぎやうはくらんかい	제4회 내국관업박람회	路面電車の開通と平安神宮の創建は、神宮の南側、現在の岡崎公園で開催された第4回内国勲業博覧会に合わせて計画されたものでした。 스민 열차 개통과 헤이안 신궁의 창건은 신궁 남쪽에 있는 지금의 오카자키 공원에서 개최된 제4회 내국관업박람회 에 맞춰 계획되었습니다.
1255	22	平安神宮	書物	源氏物語	げんじものがたり	겐지 이야기	ここにある多くの草木や花々は、平安時代の女官であった紫式部が宮中の暮らしを描いた恋愛小説「源氏物語」1など、文学や和歌に登場するものです。 이곳에 조성된 대다수의 초목과 꽃들은 헤이안 시대의 궁녀였던 무라사키 시키부키 궁중 생활을 묘사한 연애 소설 겐지 이야기 등의 문학과 일본의 전통 정형시인 와카에 등장합니다.
1256	22	平安神宮	神社・寺院・教会・神仏	菩薩	ぼさつ	보살	松の木と、その枝が水面に移った様子や、白虎池の向こう側の橋込みにある真直ぐ立ち上がった3つの岩は、お釈迦様と2柱の菩薩を表しています。 소나무와 나뭇가지가 수면에 비친 모습이나 맞고 면목 맞은 맞은 편 정형수에 관계 서 있는 3개의 바위는 부처님과 두 분의 보살 을 의미합니다.
1257	22	平安神宮	その他	琵琶湖疏水	びわこそすい	비와호 수로	19世紀の終わりに行われた日本最大の土木事業の1つであり、国史のにも指定されている琵琶湖疏水によって可能になりました。 19세기 말엽에 실시된 일본 최대 규모의 토목 사업 중 하나이자 국가 사적으로도 지정된 비와호 수로 건설로 인해 물을 끌어올 수 있었습니다.
1258	22	平安神宮	人物・人名・役職名	七代目小川治兵衛	ななだいめおがわじへい	7대 오가와 지헤에	七代目小川治兵衛(1860-1933)は、明治時代(1868-1912)の最も著名な作家の一人でした。 7대 오가와 지헤에 (1860-1933)는 메이지 시대(1868-1912)의 가장 유명한 정권 작가 중 한 명입니다.

通し 番号	管理 番号 (通期)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例 (日本語) 用例 (韓国語) 備考 / ヒント
1259	22	平安神宮	その他	わびさび	わびさび	와비사비	この茶店は、茶道やその他の日本の伝統芸術で重要とされる、不完全さの美(わびさび)を表わしています。 이 장점은 다도를 비롯한 여러 일본 전통 예술에서 가장 중요시하는 불완전함에서 느껴지는 아름다움 '와비사비'를 나타내고 있습니다.
1260	22	平安神宮	植物	カキツバタ	かきつばた	제비꽃	中神苑で咲く花としては、ツツジ、シヤクナガ、スレン、オニメシ、カキツバタなどがあります。 나카 신원에서는 철쭉, 석남, 수련, 마타리, 제비꽃 등의 꽃을 볼 수 있습니다.
1261	22	平安神宮	河川・溪谷	鴨川	かもがわ	가모가와강	石材は京都の中心を南北に流れる鴨川の橋(三条大橋と五条大橋)を支えていた徳島の石が再利用されています。 이재는 교토의 중심에서 남북 방향으로 흐르는 가모가와강의 다리(산조 대교와 교조 대교)를 지탱했던 교각을 재사용한 것입니다.
1262	22	平安神宮	庭園・公園	大名庭園	だいみょうていえん	다이묘 정원	東神苑は、江戸時代(1603~1867年)の大名庭園から着想を得ています。 이곳이 신원은 에도 시대(1603-1867)의 다이묘 정원에서 착안하여 조성되었습니다.
1263	22	平安神宮	建造物等	土木工事	どぼくこうじ	토목 공사	琵琶湖疏水の建設は、1868年に東京が首都になった後、京都の産業を促進する取り組みの一環として行われた一大土木工事でプロジェクトでした。 이와함께 수로의 건설은 1868년에 도쿄로 수도가 이전됨에 따라, 교토의 산업 촉진을 위한 일환으로 실시된 일대 토목 공사 프로젝트였습니다.
1264	22	平安神宮	城跡・城郭・宮殿	京都御所	きょうとごしょ	교토고쇼	泰平園は東神苑が作られた1916年に京都御所から移築されました。 다이헤이가쿠는 헤이안 신원이 조성된 1916년에 교토고쇼에서 이설되었습니다.
1265	22	平安神宮	社会	遷都	せんと	원도	東京への遷都に伴い、平安京は京都と呼ばれるようになりました。 도쿄 천도에 따라 헤이안쿄는 교토로 불리게 되었습니다.
1266	22	平安神宮	庭園・公園	神苑	しんえん	신원	平安神宮神苑と呼ばれる庭園群は広さ30,000平方メートルに及び、幅広い動植物の住処となっています。 정원의 총 넓이가 30,000㎡에 이르는 헤이안 신원 신원에는 다양한 동식물들이 서식하고 있습니다.
1267	22	平安神宮	社会	禪	ぜん	불교의 선(禪)	西神苑は、中心に大きな地を配置した、禪に着想を得た穏やかな庭園で、精緻に岩を配置することで視線を誘導するデザインになっています。 중앙에 위치한 연못을 배치한 나시 신원은 불교의 선(禪)에서 착안한 차분한 분위기를 느낄 수 있으며, 정교하게 배치된 돌이 시선을 유도하는 디자인으로 구성되어 있습니다.
1268	22	平安神宮	芸能・興行・イベント	時代祭	じだいまつり	지다이 축제	平安神宮では1年を通してイベントやお祭りが開催されますが、最大のお祭りはなんといっても、京都御所から平安神宮まで続く大行列が繰り広げられる時代祭です。 헤이안 신궁에서는 연중 이벤트와 축제가 개최됩니다. 그중에서도 가장 큰 규모로 치러지는 축제는 바로 교토 교토부터 헤이안 신궁까지 대규모 행렬이 장관을 이루는 지다이 축제입니다.
1269	22	平安神宮	その他	重要文化財	じゅうようぶんかざい	중요문화재	大極殿(外拝殿)や応天門(正門)を含む建物の幾つかは、国の重要文化財に指定されています。 다이교쿠덴(케라이덴, 방문객들이 광배를 올리는 건물)과 오테몬(정문)을 포함한 몇몇 건물들은 국가 중요문화재로 지정되어 있습니다.
1270	22	平安神宮	人物・人名・役職名	桓武天皇	かんむてんのう	간무 천황	ここには、第50代天皇であり、平安京を築いた桓武天皇(737~806年)が祀られています。 이곳에는 제50대 천황이자 헤이안쿄를 완성시킨 간무 천황(737-806)을 모시고 있습니다.
1271	22	平安神宮	人物・人名・役職名	孝明天皇	こうめいてんのう	고메이 천황	平安神宮には、平安京で生涯を過ごした最後の天皇となった、第121代天皇である孝明天皇(1831~1866年)もともに祀られています。 헤이안 신궁에서는 헤이안쿄에서 평생을 살았던 마지막 천황인 제121대 고메이 천황(1831-1866)을 함께 모시고 있습니다.
1272	22	平安神宮	社会	明治維新	めいじいしん	메이지 유신	孝明天皇の治世は、江戸時代末期の21年間(1847~1866年)に及び、産業化を促進して日本を近代化させる原動力になった社会的・政治的な改革により、明治維新の基礎づくりに大きな功績を残しました。 고메이 천황의 치세는 에도 시대 말엽의 21년간(1847-1866) 이어졌으며, 산업화를 촉진하고 일본 근대화의 원동력이 된 사회적, 정치적 개혁을 통해 메이지 유신의 기반 조성에 커다란 공적을 세웠습니다.
1273	23	太宰府市日本遺産活性化協議会	神社・寺院・教会・神仏	宝珠	ほうじゅ	보주	左手には、宝珠(すべての良い行いをおさめた宝石)を持っています。 왼손에는 보주(모든 선행이 담긴 보석)를 들고 있습니다.
1274	23	太宰府市日本遺産活性化協議会	人物・人名・役職名	兜狭毘沙門天	とぼつびしゃもんてん	도발비사문천	兜狭毘沙門天は武装した神として描かれ、国の守護者として信仰の対象です。 도발비사문천은 무장한 모습의 신으로 묘사되며 나라의 수호신으로서 신앙의 대상입니다.
1275	23	太宰府市日本遺産活性化協議会	人物・人名・役職名	地藏菩薩	じそうぼさつ	지장보살	この地藏菩薩は、座っている姿が形刻されています。 이 지장보살은 앉아 있는 모습으로 조각되어 있습니다.

通し 番号	管理 番号 (通期)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例 (日本語) 用例 (韓国語) 備考/ヒント
1276	23	太宰府市日本遺産活性化協議会	人物・人名・役職 名	十一面観音	じゅういちめんかんのん	십일면관음	観世音寺の宝物殿には、聖観音、十一面観音、馬頭観音など、さまざまな観音の姿で表現された観音像があります。 観音の姿は、観音の由来には、聖観音、十一面観音、馬頭観音など、さまざまな観音の姿で表現された観音像があります。 観音の姿は、観音の由来には、聖観音、十一面観音、馬頭観音など、さまざまな観音の姿で表現された観音像があります。
1277	23	太宰府市日本遺産活性化協議会	建造物等	寄せ木造り	よせきづくり	요세기즈쿠리	彫刻の様式と体の部分を別で作って組み合わせる仏像制作技術(寄せ木造り)の構造から見て、制作年代に間違いのない 仏像の構造は、彫刻の様式と体の部分を別で作って組み合わせる仏像制作技術(寄せ木造り)の構造から見て、制作年代に間違いのない 仏像の構造は、彫刻の様式と体の部分を別で作って組み合わせる仏像制作技術(寄せ木造り)の構造から見て、制作年代に間違いのない
1278	23	太宰府市日本遺産活性化協議会	神社・寺院・教 会・神仏	印相	いんそう	인상(印相)	右手は下げた状態で、願いの成就を意味する印相(仏像の性格や意味によって変わるいろいろな手の模様)を示し、左手は 蓮の入った花瓶を支えています。 蓮の入った花瓶を支えています。 蓮の入った花瓶を支えています。
1279	23	太宰府市日本遺産活性化協議会	人物・人名・役職 名	馬頭観音	ばとうかんのん	마두관음	観音菩薩には多くの形態がありますが、唯一濃まじ(恐ろしい)形相をしているのは、馬頭観音です。 馬頭観音は、観音菩薩には多くの形態がありますが、唯一濃まじ(恐ろしい)形相をしているのは、馬頭観音です。 馬頭観音は、観音菩薩には多くの形態がありますが、唯一濃まじ(恐ろしい)形相をしているのは、馬頭観音です。
1280	23	太宰府市日本遺産活性化協議会	工芸・美術品	鞠	まり	공	またこれらは、明らかで中国風の特徴を示しており、片方は子どもを抱き、もう片方は鞠を抱いています。 またこれらは、明らかで中国風の特徴を示しており、片方は子どもを抱き、もう片方は鞠を抱いています。 またこれらは、明らかで中国風の特徴を示しており、片方は子どもを抱き、もう片方は鞠を抱いています。
1281	23	太宰府市日本遺産活性化協議会	神社・寺院・教 会・神仏	弘子	ほつ子	불자	その他には、杖(あるいは笏)、蓮の花、儀礼用の虫はたき(弘子)を手に入れています。 その他には、杖(あるいは笏)、蓮の花、儀礼用の虫はたき(弘子)を手に入れています。 その他には、杖(あるいは笏)、蓮の花、儀礼用の虫はたき(弘子)を手に入れています。
1282	23	太宰府市日本遺産活性化協議会	人物・人名・役職 名	阿弥陀如来	あみだによらい	아미타여래	この阿弥陀如来の穏やかな表情と優麗な装束は、高い精神状態にあることを明確に示しています。 この阿弥陀如来の穏やかな表情と優麗な装束は、高い精神状態にあることを明確に示しています。 この阿弥陀如来の穏やかな表情と優麗な装束は、高い精神状態にあることを明確に示しています。
1283	23	太宰府市日本遺産活性化協議会	神社・寺院・教 会・神仏	天邪鬼	あまのじゃく	아마노자쿠	天王たちは、天邪鬼という四匹の小さい鬼を踏みつけてその上に立ち、彼らを服従させています。 天王たちは、天邪鬼という四匹の小さい鬼を踏みつけてその上に立ち、彼らを服従させています。 天王たちは、天邪鬼という四匹の小さい鬼を踏みつけてその上に立ち、彼らを服従させています。
1284	23	太宰府市日本遺産活性化協議会	人物・人名・役職 名	大黒天	だいこくてん	대흑천	大黒天は食物、農民、繁栄、富の神として知られています。 大黒天は食物、農民、繁栄、富の神として知られています。 大黒天は食物、農民、繁栄、富の神として知られています。
1285	23	太宰府市日本遺産活性化協議会	神社・寺院・教 会・神仏	衆生	しゅじょう	중생	中心となる一個の顔と、顔部にある小さな十個の顔の合わせて十一個の顔は、十一面観音が耳を傾け、衆生の様子を 観察し、様々な方法で望みをかなえてくれることを表しています。 中心となる一個の顔と、顔部にある小さな十個の顔の合わせて十一個の顔は、十一面観音が耳を傾け、衆生の様子を 観察し、様々な方法で望みをかなえてくれることを表しています。 中心となる一個の顔と、顔部にある小さな十個の顔の合わせて十一個の顔は、十一面観音が耳を傾け、衆生の様子を
1286	23	太宰府市日本遺産活性化協議会	人物・人名・役職 名	吉祥天	きつしょうてん	길상천	吉祥天(きつしょうてん)は「功德天」または「吉祥天女」と呼ばれる女神で、豊穡、幸福、富、美、功徳の神とされる女神 です。 吉祥天(きつしょうてん)は「功德天」または「吉祥天女」と呼ばれる女神で、豊穡、幸福、富、美、功徳の神とされる女神 です。 吉祥天(きつしょうてん)は「功德天」または「吉祥天女」と呼ばれる女神で、豊穡、幸福、富、美、功徳の神とされる女神
1287	23	太宰府市日本遺産活性化協議会	芸能・興行・イ ベント	舞楽	ぶがく	무악(舞樂)	しかし、時間が経つにつれて、芸術形式は音楽と宮廷舞踏の要素と混ざり合い、舞楽に進化し、宮廷が好む、より風格のある 儀式的なパフォーマンスになりました。 しかし、時間が経つにつれて、芸術形式は音楽と宮廷舞踏の要素と混ざり合い、舞楽に進化し、宮廷が好む、より風格のある 儀式的なパフォーマンスになりました。 しかし、時間が経つにつれて、芸術形式は音楽と宮廷舞踏の要素と混ざり合い、舞楽に進化し、宮廷が好む、より風格のある
1288	23	太宰府市日本遺産活性化協議会	神社・寺院・教 会・神仏	梵鐘	ぼんしょう	법종	梵鐘は、日本各地の仏教寺院で見られる大型の釣鐘です。 梵鐘は、日本各地の仏教寺院で見られる大型の釣鐘です。 梵鐘は、日本各地の仏教寺院で見られる大型の釣鐘です。
1289	23	太宰府市日本遺産活性化協議会	史跡	シルクロード	しるくろード	실크로드	日本は、東西を結ぶ古代の交易路であるシルクロードの東の果の終点に位置していたため、大宰府を通して流れる文化や物資は、 当時の日本では珍しい国際性、知的教養、学問の精神を育みました。 日本は、東西を結ぶ古代の交易路であるシルクロードの東の果の終点に位置していたため、大宰府を通して流れる文化や物資は、 当時の日本では珍しい国際性、知的教養、学問の精神を育みました。 日本は、東西を結ぶ古代の交易路であるシルクロードの東の果の終点に位置していたため、大宰府を通して流れる文化や物資は、
1290	23	太宰府市日本遺産活性化協議会	史跡	水城	みずき	미즈키(水城)	そこで朝廷は、664年に水城と呼ばれる、艦を伴う御座を建設するよう命じました。 そこで朝廷は、664年に水城と呼ばれる、艦を伴う御座を建設するよう命じました。 そこで朝廷は、664年に水城と呼ばれる、艦を伴う御座を建設するよう命じました。
1291	23	太宰府市日本遺産活性化協議会	神社・寺院・教 会・神仏	五行	ごぎょう	오행	設計は五行思想(万物は木・火・土・金・水の五つの要素からなるという考え方)と風水に基づいており、中心となる正殿は、 陽の気を取り入れるために南向きに建てられました。 設計は五行思想(万物は木・火・土・金・水の五つの要素からなるという考え方)と風水に基づいており、中心となる正殿は、 陽の気を取り入れるために南向きに建てられました。 設計は五行思想(万物は木・火・土・金・水の五つの要素からなるという考え方)と風水に基づいており、中心となる正殿は、
1292	23	太宰府市日本遺産活性化協議会	史跡	木簡	もっかん	목간(木簡)	平らな木板は、木簡です。 平らな木板は、木簡です。 平らな木板は、木簡です。

通し 番号	管理 番号 (通期)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例 (日本語) 用例 (韓国語) 備考/ヒント
1293	23	太宰府市日本遺産活性化協議会	食	草餅	くさもち	떡볶	一番大切な米菓のメニューには、キジとカーモンのかしたちもの、鮎の寿司、アジの酒蒸し、さまざまな漬物、鯛やイカその他刺身、また、もち米とモチノキの葉を搗いて作った伝統的な春のお菓子「草餅」が含まれます。 가장 중요한 내민에게 제공된 음식으로는 평과 연어를 밀린 음식과 은어 조밥, 진복술찌, 다양한 야채절임, 도미나 오징어 및 기타 회를 비롯해 참살과 속의 잎을 뽑아 만든 불짐 전통 과자인 떡볶 등이 있었습니다.
1294	23	太宰府市日本遺産活性化協議会	集落・街	太宰府	だざいふ	다자이후	そして、太宰府の豊かな遺産や日本の歴史における太宰府の役割についての情報を保存し広める手助けとなるためのポランティアプロジェクトに、地域住民が参加しています。 그리고 다자이후 의 다채로운 유산과 일본의 역사 속 다자이후의 역할에 관한 정보를 보존하고 널리 알리는 활동에 도움을 주는 자원봉사 프로젝트에는 지역 주민들이 참여하고 있습니다.
1295	23	太宰府市日本遺産活性化協議会	城跡・城郭・宮殿	平城京	へいじょうきょう	헤이조쿄	大宰府政庁は、朱色に塗られた建物群からなる宮殿施設であり、当時の都であった平城京（現在の奈良県に所在）にあった宮廷と宮殿をモデルとしています。 다자이후 정청은 주홍빛으로 칠한 건물들로 구성된 궁전 시설이었으며, 당시 도입되었던 헤이조쿄 (지금의 나라현에 위치)에 있었던 궁정과 궁전을 모델로 삼아 지어졌습니다.
1296	23	太宰府市日本遺産活性化協議会	書物	万葉集	まんようしゅう	만엽집	この家で詠まれた32首の和歌が、万葉集（現存する最古の日本歌集、8世紀に成立）に見られます。 연회에서 읊었던 32수의 와카는 만엽집 (현존하는 가장 오래된 일본 와카집, 8세기 성립)에서 볼 수 있습니다.
1297	23	太宰府市日本遺産活性化協議会	社会	令和	れいわ	레이와	日本の元号である令和（2019-）は、現在の日本政府や歴史家が万葉集のこれらの和歌の序文にある漢字に着想を得て、名付けられました。 일본의 연호인 레이와 (2019-)는 지금의 일본 정부와 역사가가 만엽집에 수록된 와카의 서문에 있는 한자에서 착안하여 지어졌습니다.
1298	23	太宰府市日本遺産活性化協議会	人物・人名・役職名	菅原道真	すがわらみちざね	스가와라 미치자네	菅原道真(845-903)は、平安時代(794-1185)の学者であるとともに、その時代の政治に大きな影響力を持った一人で、道真の功績は、日本の歴史・文化に深く足跡を残しました。 스가와라 미치자네(845-903)는 헤이안 시대(794-1185)의 학자이자 당시의 정치에 큰 영향력을 끼쳤던 인물로, 미치자네의 공적은 일본의 역사와 문화에 뚜렷한 흔적을 남겼습니다.
1299	23	太宰府市日本遺産活性化協議会	人物・人名・役職名	ライオン・ガンダー	らいあん・がんだー	라이언 갠더	英國の芸術家ライオン・ガンダーは、作品の「Really shiny stuff that doesn't mean anything（何の意味もないが本当に輝くもの）」を通じて、この本能的な魅力を探索しています。 영국의 예술가 라이언 갠더 는 작품 'Really shiny stuff that doesn't mean anything(아무런 의미 없이 진정으로 빛나는 것)'을 통해 본질적인 매력을 탐구하고 있습니다.
1300	23	太宰府市日本遺産活性化協議会	神社・寺院・教会・神仏	絵馬堂	えまどう	에마도	この岩はもとよ、絵馬（願いを込めた絵を木製の板に書き、神社や寺に奉納したもの）を飾るために建てられた絵馬堂に安置されていたものです。 이 바위는 본래 에마(소원을 담아 나무판에 그림을 그린 후 신사나 절에 봉납하는 것)를 장식하기 위해 지어진 건물인 에마도 에 안치되어 있었습니다.
1301	23	太宰府市日本遺産活性化協議会	植物	飛梅	とびうめ	도비우메	ミツバチの生きた群体は、神社境内にある有名な木「飛梅」の遺傳を受け継ぐ花に授けられます。 꿀벌의 살아 있는 군체는 신사 경내에 있는 유명한 매화나무 도비우메 의 유전을 계승할 곳에 수분합니다.
1302	23	太宰府市日本遺産活性化協議会	人物・人名・役職名	藤原氏	ふじわらし	후지와라 가문	平安時代を通じて影の権力者であった手ごわい藤原氏との対立の後、道真は、幼い醍醐天皇に対して陰謀を企てたという偽りの告発をされ、位階や称号を剥奪され、大宰府の役職に左遷されました。 헤이안 시대의 숨은 권력자이자 만만치 않은 상대였던 후지와라 가문 과 대립한 후, 어린 다이고 천황에게 음모를 피했다는 거짓 고발로 인해 출세와 정호를 박탈당하고 다자이후의 관리로 좌천을 당하게 되었습니다.
1303	23	太宰府市日本遺産活性化協議会	神社・寺院・教会・神仏	太宰府天満宮	だざいふてんまんぐう	다자이후 덴만구	太宰府天満宮とその他の社はのちに建立され、道真を学問と文化、芸術の神である天神として祀るようになります。 그후 다자이후 덴만구 를 비롯한 다른 신사가 건립되었으며, 미치자네를 학문과 문화, 예술의 신인 덴진으로 모시기 되었습니다.
1304	23	太宰府市日本遺産活性化協議会	神社・寺院・教会・神仏	安楽寺	あんらくじ	안라쿠지 사원	道真の廟とその周辺は、時を経て、仏教寺院である安楽寺の場所から、今日の大宰府天満宮の施設へと発展しました。 미치자네의 사당과 주변은 오랜 세월이 걸쳐 불교 사원인 안라쿠지 사원 이 있던 곳에서 오늘날 다자이후 덴만구의 시설이 자리한 장소로 발전했습니다.
1305	23	太宰府市日本遺産活性化協議会	建造物等	太鼓橋	たいこばし	아치교	太宰府天満宮には、太鼓橋などの、仏教的な特徴がくちが狭っています。 다자이후 덴만구에는 아치교 등 불교적인 특징이 다수 남아 있습니다.
1306	23	太宰府市日本遺産活性化協議会	人物・人名・役職名	味酒安行	うまさけやすゆき	우마사케 야스유키	菅原道真(845~903年)の門弟であった味酒安行は、師の道真が亡くなった2年後の905年に、道真を祀るために、太宰府天満宮の原形となる廟を建立しました。 스가와라 미치자네(845-903)의 문하생이었던 우마사케 야스유키 는 스승인 미치자네가 사망한 지 2년 후인 905년에 미치자네를 모시기 위해 다자이후 덴만구의 원형이 되는 사당을 건립했습니다.
1307	23	太宰府市日本遺産活性化協議会	社会	安土桃山時代	あづちももやまじだい	아즈치모모야마 시대	現在の本殿（神を祀る建物）は、1591年に建てられたもので、安土桃山時代(1568~1603年)の建築を代表する良い例です。 지금의 본당(신을 모시는 건물)은 1591년에 지어졌으며 아즈치모모야마 시대 (1568-1603)의 건축을 대표하는 좋은 예시입니다.
1308	23	太宰府市日本遺産活性化協議会	神社・寺院・教会・神仏	天神	てんじん	덴진	道真は死後、学問・文化・芸術の神として「天神」として神格化され、とりわけ絵巻物、繪画、彫刻を通じて多くの人に愛され、多くの信者を集めました。 미치자네는 사후 학문, 문화, 예술의 신인 덴진 으로 신격화되었으며, 그 중에서도 두루마리 그림, 회화, 조각을 통해 미치자네에 대해서 배운 일반인들 사이에서 많은 신자들이 생겨났습니다.
1309	23	太宰府市日本遺産活性化協議会	芸能・興行・イベント	連歌	れんが	렌가	連歌は、複数の歌人が共同で和歌を詠み合うもので、14世紀から19世紀にかけて、特に宮廷社会や知識人の間で流行しました。 렌가 는 여러 외가 시인이 함께 외가(일본 전통 정형시)를 주고받으며, 특히 형식의 노래로, 14세기부터 19세기에 걸쳐 특히 궁정 사회와 지식인들 사이에서 널리 퍼졌습니다.

通し 番号	管理 番号 (通期)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例 (日本語) 用例 (韓国語) 備考/ヒント
1310	23	太宰府市日本遺産活性化協議会	芸術・興行・イベント	夢想の連歌	むそうのれんが	몽상(夢想) 연가	ここには1598年に書かれ、寧で与えられた連歌という意味の「夢想の連歌」の巻物が展示されています。 이곳에는 1598년에 기록되어 잠에서 깨서 받은 한가라는 뜻의 두루마리인 몽상(夢想) 연가 가 전시되어 있습니다.
1311	23	太宰府市日本遺産活性化協議会	人物・人名・役職名	大名	だいみょう	다이묘	10世紀から、19世紀後半に明治政府による中央集権体制に戻るまでの間は、日本各地の大名（地方で最大の封建武将たち）がそれぞれ広大な領地を統治していました。 10세기부터 19세기 후반에 메이지 정부에 의해 중앙집권체제로 돌아오기까지, 일본은 각지의 다이묘 (지방의 큰 세력을 지닌 봉건 무사들)들이 각자 드넓은 영지를 다스리고 있었습니다.
1312	23	太宰府市日本遺産活性化協議会	社会	幕末	ばくまつ	막부 말기	京都に住む貴族階級であった公家は、794年に京都が都として定められて以降、明治維新まで長きにわたって日本の社会と政治に影響を持ってきました。が、幕末になり、幕府に忠誠を誓う武士たちによって、7人の有力な公家が京都から追放されました。 京都에 거주하는 귀족 계급이었던 조정 관리들은 794년에 교토가 도읍으로 지정된 후, 메이지 유신까지 오랜 세월을 걸쳐 일본의 사회와 정치에 영향력을 행사했지만, 막부 말기 에 접어들면서 막부에 충성을 맹세하는 무사들에 의해 7명의 유력한 조정 관리들이 교토에서 추방되었습니다.
1313	23	太宰府市日本遺産活性化協議会	神社・寺院・教会・神仏	神幸式	じんこうしき	진코시키	神幸式（菅原道真の大行列）は、太宰府天満宮における儀式の中では最大のもので、1853年に作られたこの巻物に描かれています。 大宰府天満宮에서 열리는 의식 중 가장 큰 규모를 자랑하는 진코시키 (스가와라 미치자네의 대행렬)는 1853년에 제작된 두루마리에 그 모습을 묘사하고 있습니다.
1314	23	太宰府市日本遺産活性化協議会	人物・人名・役職名	玉依姫	たまよりひめ	다마요리비메	龍門神社は、恋愛運や縁結びのご利益のある女神、玉依姫を祀っています。 가마도 신사는 연애운과 인연맺기에 효험이 있는 여신인 다마요리비메 를 모시고 있습니다.
1315	23	太宰府市日本遺産活性化協議会	神社・寺院・教会・神仏	授与所	じゅよしょ	수여소	龍門神社の授与所(お守りを売る施設)へようこそ。 가마도 신사의 수여소 (부적 판매 시설)에 오신 것을 환영합니다.
1316	23	太宰府市日本遺産活性化協議会	神社・寺院・教会・神仏	絵馬	えま	에마	龍門神社に参詣し、境内に掛けるお祈りすることもできます。 소원을 에마 (목재 봉납편)에 적어 경내에 걸어두고 기원을 드릴 수도 있습니다.
1317	23	太宰府市日本遺産活性化協議会	神社・寺院・教会・神仏	四天王	してんのう	사천왕	他にも、四方で仏教の護衛を務める厳めしい四天王の像があります。 그 외에도 사방으로 불교를 호위하는 근엄한 모습의 사천왕상 이 있습니다.
1318	23	太宰府市日本遺産活性化協議会	建造物等	鬼瓦	おにがわら	귀와	大宰府政庁の詳細な立体模型を通して大宰府の元の姿を学んだり、何十年にもわたる発掘の展示を見たり、発掘された鬼瓦（悪霊を追い払うために、恐ろしい形相の鬼の顔の装飾を施した屋根瓦）を実際に見ることが出来ます。 大宰府政庁 정정을 자세히 묘사한 입체 모형을 통해 대宰府의 본래 모습을 배워보고, 수십 년에 걸친 발굴 전 시를 돌아보거나 발굴된 귀와 (악귀를 퇴치하기 위해 무시무시한 표정의 얼굴을 장식한 지붕 기와)를 실제로 볼 수 있습니다.
1319	23	太宰府市日本遺産活性化協議会	史跡	客館	きゃくかん	객사	広大な行政複合施設の中心にある客館のような政庁は、よく知られていますが、考古学者はごく最近になって、外国の高官が訪れた際に使われていた客館を発見しました。 드넓은 행정복합시설의 중심에 위치한 궁전 같은 모습의 정청에 대해서는 잘 알려져 있지만, 가장 최근에는 고고학자들이 외국 의 고관들이 방문했을 때 사용했던 객사 를 발견했습니다.
1320	23	太宰府市日本遺産活性化協議会	書物	万葉集	まんようしゅう	만엽집	この裏で録まれた32首の和歌は、詳細は万葉集（現存する最古の日本古典和歌集）で確認できます。 연회에서 읊었던 32수의 와카(일본 전통 정형시)는 자세한 내용은 만엽집 (현존하는 가장 오래된 일본 고전 와카집)에서 확인할 수 있습니다.
1321	23	太宰府市日本遺産活性化協議会	人物・人名・役職名	オーギュスト・ロダン	おーぎゅすと・ろだん	오귀스트 로댕	この作品でライオン・ガンダーは、オーギュスト・ロダン(1840-1917)の有名な彫刻「考える人」に基づいた物語を探求しています。 라이언 캔더는 이 작품을 통해 오귀스트 로댕 (1840-1917)의 유명한 조각상 '생각하는 사람'에 기반한 이야기를 탐구하고 있습니다.
1322	23	太宰府市日本遺産活性化協議会	人物・人名・役職名	モーリス・エガートン	もーりす・えがーとん	모리스 에저튼	ライオン・ガンダーは、付属するテキストを通して、実在のモーリス・エガートン（第四男爵エガートン、1874-1958）を巻き込んだ、謎の複雑な物語を語っています。 라이언 캔더는 첨부된 권규를 통해 실존했던 인물인 모리스 에저튼 (4대 에저튼 남작, 1874-1958)이 등장하는 허구적이고 복잡한 이야기를 들려줍니다.
1323	23	太宰府市日本遺産活性化協議会	その他	タイムカプセル	たいむかぶせる	타임캡슐	この木の柱の下に埋められたものは、太宰府天満宮に隣接する幼稚園の園児75名から寄贈された「貴重な」品々の詰まった タイムカプセル です。 나무 기둥 아래에 묻혀진 것은 대宰府 天満宮과 가까운 유치원의 원아 75명이 기증한 '소중한 물건들'을 모은 타임캡슐 입니다.
1324	23	太宰府市日本遺産活性化協議会	人物・人名・役職名	サイモン・フジワラ	さいもん・ふじわら	사이먼 후지와라	この控えめな白いガーデンチェアは、気にかげられることもなく放置されているように見えますが、サイモン・フジワラの作品であり、これは戦争の生き残りのモニュメントとして立っています。 누구의 손길도 닿지 않은 채 방치되어 있는 것처럼 보일 수도 있는 이 소박한 하얀 정원 의자는 사이먼 후지와라 의 작품으로 전쟁에서 살아남은 기념비로서 자리하고 있습니다.
1325	23	太宰府市日本遺産活性化協議会	その他	松葉杖	まつばづえ	목발	松葉杖は、信仰や宗教によって提供された支援を暗示しているかのようにも見えます。 목발 은 신앙과 종교가 우리에게 제공하는 도움을 암시하는 것처럼 보이기도 합니다.
1326	24	熊本市観光政策課	城跡・城郭・宮殿	宇土櫓	うとぐら	우토 망루	錦山神社と呼ばれ、大小両天守と宇土櫓の間の城の中心部に位置していました。 니시키야마 신사라고 불리며 크고 작은 천수격과 우토 망루 사이의 성 중심에 위치했습니다.

通し 番号	管理 番号 (通期)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例 (日本語) 用例 (韓国語) 備考/ヒント
1327	24	熊本市観光政策課	城跡・城郭・宮殿	天守閣	てんしゅかく	전수각	神社からは大小2つの天守閣の眺めが素敵です。 新し에서 볼 수 있는 크고 작은 2개의 전수각은 훌륭한 전망을 자랑합니다.
1328	24	熊本市観光政策課	その他	長烏帽子	ながえぼし	나가에보시	トレードマークの顔籠を戴え、長烏帽子(黒い縦長の帽子の一種で、公家が着用していたものに似ています)をかぶり、采配(武將が兵の指揮に使った厚付きの棒)を握っています。 등장의 모습을 살펴보면 가토 기요마사를 상징하는 턱수염에 나가에보시(길고 뾰족한 모양에 검은 모자의 일종으로 과거 일본 귀족 관료들이 착용한 모자와 비슷한 형태)를 쓰고 사이이(무사가 병사를 지휘할 때 쓴 술이 달린 붓)를 잡고 있습니다.
1329	24	熊本市観光政策課	食	馬刺し	ばさし	바사시	代表的な名物料理は、馬内の刺し身(馬刺し)、辛子味噌を詰めた蓮根揚げ(辛子蓮根)、サツマイモの団子(いきの団子)です。 대표적인 명물 요리는 말 육회(바사시), 겨자 된장을 채워 넣어 만든 연근 튀김(가리시연근), 고구마로 만든 경단(이키나리단고)입니다.
1330	24	熊本市観光政策課	その他	町娘	まちむすめ	마치무스메	さらに、本格的な時間旅行を満喫したい方は、ロビーに戻って衣装をレンタルし、侍や忍者、町娘(当時の商家の若い女性)の格好をして見学を納めることも可能です。 아울러 본격적인 시간 여행을 즐기고 싶다면 로비를 돌아와 의상을 대여한 후 사무라이나 난자, 마치무스메 (당시 상인 가문의 젊은 여성)의 모습으로 계속해서 관내를 돌아보실 수 있습니다.
1331	24	熊本市観光政策課	人物・人名・役職名	清正公さん	せいしょうきさん	세이쇼코 상	毎年正月には、地元で「清正公さん」と呼ばれている神様にご利益を祈願するため、3日間で約40万人の人々が加藤神社を参拝します。 매년 정월이 되면 주민들에게 세이쇼코 상 이라고 불리는 신에게 소원을 빌고자 3일간 약 40만 명의 사람들이 이곳을 찾아옵니다.
1332	24	熊本市観光政策課	乗物	波奈之丸	なみなしまる	나미나시마루	館内に入って最初に展示されているのは、加藤家の後、1632年から約2世紀半にわたって熊本を支配した細川家が江戸(現在の東京)との間を行き来する際に乗船した波奈之丸の船室です。 館内から 가장 먼저 볼 수 있는 전시는 가토 가문 다음으로 1632년부터 약 2세기 반에 걸쳐 구마모토를 다스렸던 호소카와 가문의 에도(지금의 도쿄)를 오갈 때 이용한 나미나시마루 의 선실입니다.
1333	24	熊本市観光政策課	工芸・美術品	肥後象嵌	ひごぞうがん	히고 상감	肥後象嵌とは、彫刻された鉄地に銀と金の象嵌を施した装飾的な金工品です。 히고 상감 이란, 조각된 آهن에 은과 금을 이용하여 상감하는 장식 금공품입니다.
1334	24	熊本市観光政策課	植物	肥後六花	ひごろっか	히고 롯카	下の表のように、1年のうち11か月は、肥後六花のうち5つ近くも1つが開花しています。 아래의 표를 보면 1년 중 11개월 동안 히고 롯카 중 1종 이상의 꽃이 개화 시기를 맞이합니다.
1335	24	熊本市観光政策課	組織・団体	熊本城おもてなし 武將隊	くまもとじょう おもてなし ぶしょうたい	구마모토성 오 테나시 무장대	熊本城おもてなし武將隊は熊本城を訪れる人々をもてなすために結成されたグループで、熊本と九州の歴史に登場する重要な人物に扮しています。 구마모토성 오테나시 무장대 는 구마모토성의 방문객을 맞이하고자 결성된 그룹으로 구마모토와 규슈의 역사 속 중요한 인물들의 모습으로 등장합니다.
1336	24	熊本市観光政策課	庭園・公園	薬山	つきやま	석가산	橋を渡って前方(庭園東側)には、富士山をイメージして見事な左右対称に作られた薬山があり、西南戦争の際、西郷隆盛率いる反乱軍は、この薬山に砲兵隊を配置して攻撃を行ったと伝わっています。 다리를 건너 정면(정원 동쪽)을 바라보면 후지산을 본뜬 완벽한 좌우대칭으로 조성된 석가산 이 있으며 세이난 전쟁 당시, 사이고 다카모리가 이끄는 반란군이 이곳 석가산에 포병대를 배치하여 공격했다고 전해집니다.
1337	24	熊本市観光政策課	城跡・城郭・宮殿	古今伝授の間	こきんでんじゅのま	고전전주노마	古今伝授の間は、元々は京都御所の敷地内であった入母屋造の建物で400年以上の歴史があります。 고전전주노마 는 본래 교토교소 부지에 있던 활자집 지붕의 건물로 400년이 넘는 역사를 간직하고 있습니다.
1338	24	熊本市観光政策課	集落・街	新町	しんまち	신마치	川の北側で城に最も近い区域が新町(新しい町)、川の南側は古町(古い町)と呼ばれています。 강 북쪽의 성과 가장 가까운 구역은 신마치 (새로운 마을), 강 남쪽을 후루마치(오래된 마을)라고 부릅니다.
1339	24	熊本市観光政策課	集落・街	古町	ふるまち	후루마치	しかし残念ながら、1877年の西南戦争で熊本城が包囲された際に新町は破壊され、古町は大きな被害を受けてしまいました。 그러나 안타깝게도 1877년의 세이난 전쟁으로 구마모토성이 포위되었던 당시, 신마치는 파괴되었고 후루마치 는 큰 피해를 입고 말았습니다.
1340	24	熊本市観光政策課	組織・団体	薩摩藩	さつまはん	사쓰마번	それを受け、薩摩藩(現在の鹿児島県)の武士たちは、自分たちの地位が脅かされていると感じ、東京への進軍を決意したのが西南戦争の発端でした。 이에 사쓰마번 (지금의 가고시마현)의 무사들은 자신들의 지위가 위협받고 있다고 느낀 나머지 도쿄로 진군하기로 결심한 것이 세이난 전쟁의 발단이었습니다.
1341	24	熊本市観光政策課	岩石・洞窟	堂藏洞	れいがんどう	레이간도 동굴	余命を悟った武藏は熊本西にある洞窟、堂藏洞で隠遁し、『五輪書』を書き上げました。 여명이 얼마 남지 않은 것을 깨달은 무사시는 구마모토의 서쪽에 있는 레이간도 동굴 에서 은거하며 『고린노쇼(五輪書, 오륜서)』를 집필했습니다.
1342	24	熊本市観光政策課	書物	五輪書	ごりんのしょ	고린노쇼(五輪書, 오륜서)	余命を悟った武藏は熊本西にある洞窟、堂藏洞で隠遁し、『五輪書』を書き上げました。 여명이 얼마 남지 않은 것을 깨달은 무사시는 구마모토의 서쪽에 있는 레이간도 동굴에서 은거하며 『 고린노쇼(五輪書, 오륜서) 』를 집필했습니다.
1343	24	熊本市観光政策課	庭園・公園	武藏塚公園	むさしづかこうえん	무사시즈카 공원	剣豪・宮本武蔵(1584-1645)が埋葬されている可能性のある候補地が熊本市内に3か所ありますが、そのうち、東部の武藏塚公園が最も有力であるとされています。 강역 미야모토 무사시(1584-1645)의 매장지였을 가능성이 있는 후보지 3곳이 모두 구마모토 시내에 위치합니다. 그중에서도 동부 지역의 무사시즈카 공원 이 가장 유력한 것으로 알려져 있습니다.

通し 番号	管理 番号 (通期)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例 (日本語) 用例 (韓国語) 備考/ヒント
1344	24	熊本市観光政策課	神社・寺院・教会・神仏	羅漢	らかん	나한	これは、「五百羅漢」と呼ばれる、釈迦の500人の弟子の像であり、困惑した表情や滑稽な表情で描かれることが多いです。 이들은 '오백나한'이라고 불리며 석가의 제자 500명을 세간 석상으로 콘크리트거나 우스꽝스러운 표정으로 그려지는 경우가 많습니다.
1345	24	熊本市観光政策課	食	豚骨	とんこつ	돈코쓰	熊本ラーメンとして知られるこのラーメンは、日本の豚骨ラーメンの元祖である福岡県久留米市の久留米ラーメンから派生したものです。 구마모토 라면으로 알려진 이 라면은 일본 돈코쓰(돼지 뼈 수프) 라면의 원조라고 불리는 후쿠오카현 구무메시의 구무메 라면에서 파생되었습니다.
1346	24	熊本市観光政策課	食	マー油	まーゆ	마유	熊本ラーメンは、豚骨スープの中に太葱を入れたもので、これにニクをきつね色になるまで揚がり焼いたりしたチップニク油(マー油)が加わります。 구마모토 라면은 돈코쓰 국물 안에 굵은 면을 넣어 만드는데, 여기에 노릇노릇해질 때까지 튀기거나 구운 마늘 잎과 마늘 기름(마유)을 더합니다.
1347	24	熊本市観光政策課	食	キクラゲ	まくらげ	목이버섯	これにネギ、キクラゲ、海苔、チャーシューなどをトッピングします。 여기에 파와 목이버섯 , 김, 찹쌀 등을 토핑으로 올립니다.
1348	24	熊本市観光政策課	食	焼酎	しょうちゅう	소주	辛子蓮根は、現代ではビールや焼酎のおつまみとして親しまれていますが、その起源はかたが特別な物でした。 오늘날의 가라시엔론은 맥주나 소주 안주로 친근한 메뉴지만, 특별한 기원을 가지고 있습니다.
1349	24	熊本市観光政策課	神社・寺院・教会・神仏	仁王門	におうもん	니오문	境内の入口である仁王門は1920年に建てられたもので、当時の日本では珍しく(斬新な素材であった)コンクリート製です。 경내 입구에 해당하는 니오문 문 은 1920년, 당시 일본에서는 드물게도 신소재인 콘크리트를 사용해서 지어졌습니다.
1350	24	熊本市観光政策課	神社・寺院・教会・神仏	拜殿	はいでん	하이덴	本殿は明治時代(1868-1912)初期に建てられたのですが、拜殿はその後何度か再建されています。 혼덴은 메이지 시대(1868-1912) 초기에 지어졌으나, 하이덴 은 이후에도 여러 차례 재건되었습니다.
1351	24	熊本市観光政策課	神社・寺院・教会・神仏	本殿	ほんでん	혼덴	本殿には加藤清正の墓と並び、清正の死に際して切腹した2人の忠臣の墓があります。 혼덴에는 가토 기요마사의 묘와 함께 기요마사가 죽음을 맞이한 후 스스로 목숨을 끊은 두 충臣의 묘가 있습니다.
1352	24	熊本市観光政策課	神社・寺院・教会・神仏	五輪塔	ごりんとう	오륜탑	霊廟の扉は開放されており、屋内にある巨大な石造の五輪塔を見ることが出来ます。 개방된 영묘의 문을 통해 실내에 있는 돌로 만들어진 거대한 오륜탑 을 볼 수 있습니다.
1353	24	熊本市観光政策課	庭園・公園	枯山水	かれさんすい	가래산스이	門に入って右側の裏手には、妙解寺の枯山水庭園が残っています。 문을 지나 오른쪽 뒤편에는 요게지 절의 가래산스이 정원이 남아 있습니다.
1354	24	熊本市観光政策課	工芸・美術品	浮世絵	うきえ	우키요에	「今西コレクション」は、著名な収集家である今西菊松(1913-1987)が収集した浮世絵、茶道具、骨董品などを展示しています。 '미마나시 컬렉션'에서는 유명 수집가였던 미마나시 기쿠마스(1913-1987)가 수집한 일본 풍속화인 우키요에 , 다도구, 골동품 등을 전시하고 있습니다.
1355	24	熊本市観光政策課	植物	五葉の松	ごようのみまつ	오엽송	阿蘇山の伏流水である「長寿の水」で手を洗うための石製の手水鉢や、もとむと17世紀前半に細川忠利の盆栽から成長した豪華な姿の松の木「五葉の松」は見逃せません。 손 씻는 용으로 아소산의 복수인 장수의 물을 담은 돌그릇과 본래 17세기 초에 호소카와 다다토시의 분재에서 자랐다고 하는 크고 화려한 오엽송 은 놓쳐서는 안 될 볼거리입니다.
1356	24	熊本市観光政策課	その他	アーティスト・イン・レジデンス	あーていすと・いん・れじでんす	아티스트 인 레지던스	その園にある展示室では、地元の写真家や工芸家、デザイナーなどがアーティスト・イン・レジデンスとしてその場で作品を制作し、卒業展のポスターを受けながら展示を行っています。 실내 안쪽에 마련된 전시실에서는 지역 예술가와 공예가, 디자이너 등이 아티스트 인 레지던스 프로그램을 통해 그 자리에서 작품을 제작하고 큐레이터의 지원과 함께 전시를 진행합니다.
1357	24	熊本市観光政策課	温泉	露天風呂	ろてんぶろ	노천탕	どの旅館にも露天風呂があり、一部には足湯もあります。 모든 료칸에는 노천탕 이 마련되어 있으며 일부 점포에서는 족탕도 이용할 수 있습니다.
1358	24	熊本市観光政策課	温泉	足湯	あしゆ	족탕	どの旅館にも露天風呂があり、一部には足湯もあります。 모든 료칸에는 노천탕이 마련되어 있으며 일부 점포에서는 족탕 도 이용할 수 있습니다.
1359	24	熊本市観光政策課	工芸・美術品	墨絵	すみえ	묵화	収集品は絵画、墨絵、写本、刀剣などからなります。 수집품은 회화, 묵화 , 필사본, 도검 등으로 구성되어 있습니다.
1360	24	熊本市観光政策課	社会	廃刀令	はいとうれい	폐도령(廢刀令)	1876年、明治政府が刀を掲げて外出することを禁する廃刀令を出し、数世紀にわたって武士に与えられていた特権が失われたことで、肥後参勤はその市場を失い、職人たちは庶民のニーズに応えることを余儀なくされました。 1876년에 메이지 정부가 칼을 잡고 외출하는 것을 금지하는 폐도령(廢刀令) 을 내리면서 수 세기에 걸쳐 무사들에게 부여되었던 특권이 상실되었고, 이로 인해 하고 상감은 무사들을 대상으로 한 시장을 잃게 되면서 장인들은 서민들의 욕구를 충족시킬 수밖에 없는 상황에 처했습니다.

通し 番号	管理 番号 (通期)	地域協議会名称	カテゴリ	用語・単語 (日本語)	読み方 (よみがな)	用語・単語 (韓国語)	用例 (日本語訳) 用例 (韓国語) 備考/ヒント
1361	24	熊本市観光政策課	食	いきなり団子	いきなりだんご	이키나리단고	馬内の刺身は、辛子味噌を詰めた蓮根揚げ(辛子蓮根)、サツマイモの団子(いきなり団子)と並び、熊本三大ご当地グルメの一つとなっています。 말 육회는 겨자 된장을 채워 넣어 만든 연근 튀김(가라시렌콘), 고구마 경단(이키나리단고)과 함께 구마모토 3대 지역 먹거리 중 하나입니다.
1362	24	熊本市観光政策課	食	辛子蓮根	からしれんこん	가라시렌콘	いきなり団子は、辛子味噌を詰めた蓮根揚げ(辛子蓮根)、馬内の刺し身(馬刺し)と並び、熊本三大ご当地グルメの一つとなっています。 이키나리단고는 겨자 된장을 채워 넣어 만든 연근 튀김(가라시렌콘), 말 육회(바사시)와 함께 구마모토 3대 지역 먹거리 중 하나입니다.
1363	24	熊本市観光政策課	芸術・興行・イベント	俳句	はいく	하이쿠	この地に住んでいた頃の歌石は30代前半で、まだ小説は書いておらず、俳句(17文字で詠まれる定型詩)を趣味とする一人の英語教師でした。 이곳에서 거주하던 당시 30대 초반이었던 소세키는 소설을 집필하지는 않았으며 하이쿠(17글자로 짓는 일본의 정형시 중 하나)를 취미로 하는 영어 교사에 불과했습니다.
1364	24	熊本市観光政策課	人物・人名・役職名	ラフカディオ・ハーン	らふかでいお・はーん	라프카디오 현	ギリシャ系 아일랜드人を先祖に持つ英国人作家ラフカディオ・ハーン(1850-1904)は、熊本大学の前身である第五高等中学校での英語教師1年目であった1891年、この地に住んでいました。 이 곳은 그리스계 아일랜드인을 조상으로 둔 영국인 작가 라프카디오 현(1850-1904)이 구마모토 대학교의 전신인 제5고등중학교에서 영어 교사로서 근무했던 첫 해인 1891년에 거주했던 지역입니다.